

Е.Б. Александровская  
Н.В. Лосева  
О.Е. Манакина

# Le français ru

//учебник французского языка/



**NESTOR**  
ACADEMIC PUBLISHERS



Е.Б. Александровская  
Н.В. Лосева  
О.Е. Манакина

# Le français ru

Учебник французского языка

Книга 1

Рекомендовано Учебно-методическим объединением по образованию в области лингвистики Министерства образования и науки Российской Федерации в качестве учебника для студентов, обучающихся по специальностям направления «Лингвистика и межкультурная коммуникация»

**NESTOR**  
ACADEMIC PUBLISHERS

B1

УДК 811.133.1(075.8)

ББК 81.2Фр-923

А46

Рецензенты:

кафедра романской филологии Института истории и филологии РГГУ  
(зав. кафедрой, канд. филол. наук *Я.А. Ушенина*);

*А.П. Ходькова*, канд. филол. наук, доцент кафедры французского языка  
и лингводидактики института иностранных языков  
(Московский городской педагогический университет)

**Александровская Е.Б.**

А46 Учебник французского языка *Le français vu В1 В 2 кн*. Ки. 1: *Unités 1,2* / Е.Б. Александровская, Н.В. Лосева, О.Е. Манакина. – М.: ООО «Издательство «Нестор Академик», 2009. – 199 с.: ил.

ISBN 978-5-903262-36-6 (кн. 1)

Учебно-методический комплект *Le français vu В1* является продолжением учебников *Le français vu А1* и *А2* и представляет собой первый опыт применения компетентностного подхода к преподаванию французского языка в высшей школе. Учебник адресован студентам, изучающим французский язык в качестве первого или второго иностранного языка и владеющим лингвистическими, прагматическими и стратегическими компетенциями на уровне *А2* Единых европейских стандартов.

Цель учебника — развитие коммуникативных компетенций, предусмотренных уровнем *В1* (что примерно соответствует программе 2-го курса российских языковых вузов), на основе прочных систематических знаний лексического и грамматического материала.

Учебник состоит из 4 частей (*unités*), объединенных общей крупной лексико-семантической темой. Каждая часть включает три урока. Урок рассчитан на 14-22 аудиторных часа, в зависимости от того, используется ли УМК при работе по программе первого языка или второго.

Дополнением к учебнику является тетрадь упражнений (для самостоятельной работы), коллекция аудио- и видеодокументов.

Подробные методические рекомендации по работе с учебником даются в книге для преподавателя.

УДК 811.133.1(075.8)

ББК 81.2Фр-923

ISBN 978-5-903262-36-6 (кн. 1)

ISBN 978-5-903262-35-9

© ООО «Издательство «Нестор Академик», 2009

© Оформление ООО «Издательство «Нестор Академик», 2009

**Французский - легко! FR-FACILE.RU**

## I. Методические принципы, цели и задачи учебника

Учебно-методический комплект *Le français.ru B1*, представляющий собой первый опыт применения компетентностного подхода к преподаванию французского языка в высшей школе, продолжает методическую концепцию УМК *Le français.ru A1* и *A2*.

УМК адресован студентам, изучающим французский язык в качестве первого или второго иностранного языка и владеющим коммуникативными компетенциями, предусмотренными уровнем *A2* Единых европейских стандартов.

В состав УМК входят учебник, тетрадь упражнений, книга для преподавателя и коллекция аудио- и видеодокументов.

Цель учебника — развитие лингвистических, прагматических и стратегических и социокультурных коммуникативных компетенций, предусмотренных уровнем *B1* (что примерно соответствует программе 2-го курса российских языковых вузов), на основе прочных систематических знаний лексического и грамматического материала.

Следует отметить, что достижение желаемых образовательных результатов зависит от полноты овладения всеми перечисленными компетенциями в их гармоничном сочетании. При успешном освоении курса студент должен быть способен:

- ❖ воспринимать на слух несложные устные сообщения, а также информационные программы по радио и телевидению;

- ❖ читать несложные тексты дескриптивного, событийного, информационного, аргументирующего характера, относящиеся как к повседневной жизни, так и к профессиональной деятельности;

- ❖ уметь общаться в большинстве ситуаций, возникающих во время пребывания во франкоязычной стране; принимать участие в спонтанной беседе на знакомые темы;

- ❖ уметь рассказывать о своих впечатлениях, событиях, переживаниях, излагать свои взгляды и намерения, давать оценку высказываниям собеседника и излагать свое мнение по предметам, входящим в круг изученной тематики;

- ❖ рассказывать в письменной форме о событиях, намерениях, впечатлениях, кратко излагать свое мнение в форме личного письма, электронного дневника, заметки в газету и т. д.

Однако компетентностный подход не предполагает отказа от углубленного изучения языкового материала (его фонетической, грамматической, лексической, стилистической составляющих). Уровень *B1* — это лишь промежуточный этап на пути профессионального овладения языком. Поэтому на данном этапе нужно не только добиться конкретных коммуникативно-значимых результатов, но и заложить основы для успешного продолжения работы. А для этого необходимо подавать материал в системе и тщательно отрабатывать его, с тем чтобы избежать накопления ошибок, от которых будет трудно избавиться в последствии, и которые будут тормозить продвижение вперед. В подаче всего материала широко используется метод концентрических кругов, когда одно и то же языковое явление рассматривается на разных этапах обучения с различных точек зрения. Постепенно идет процесс накопления, углубления и систематизации знаний.

УМК *Le français.ru B1* нацелен на обучение всем рецептивным и продуктивным видам речевой деятельности. Обучение чтению ведется на основе текстов разной жанровой принадлежности и функциональной направленности. В учебнике представлены публицистические, литературные тексты, а также многие другие типы документов: письма, электронные сообщения, рекламные объявления, инструкции, таблицы, проспекты, фрагменты блогов и др. На уровне *B1* начинается систематическая работа по ознакомлению студентов со структурными особенностями текстов разных типов: описательных, повествовательных, аргументирующих. Знакомство с текстообразующими факторами и принципами построения текста носит чисто прикладной характер, позволяя студентам правильно интерпретировать тексты разных типов. На уровне *B1* продолжается работа над различными видами чтения: изучающим, ознакомительным, просмотровым и поисковым. Работа с текстами, предназначенными для **изучающего чтения**, строится в несколько этапов. Первое прочтение текста предполагает общее ознакомление с его содержанием, в результате которого студент в состоянии идентифицировать ситуацию, основные элементы событийного ряда, основную идею текста. Контроль предварительного пони-

мания проводится при помощи тестовых заданий. Последующие прочтения подкрепляются работой со словарем и контролируются посредством выборочного перевода в классе и детализированных вопросов, нацеленных на полное понимание текстового содержания. Последним этапом является переосмысление текста, которое реализуется в процессе выполнения заданий творческого характера.

Работа над текстами, представленными для **ознакомительного чтения** предполагает формирование навыков извлечения основной информации из текстов различной сложности. При этом большое внимание уделяется формированию таких стратегических умений, как языковая догадка, вероятностное прогнозирование. Для ознакомительного чтения предлагаются в основном тексты публицистического характера, содержащие определенный фактический материал и его интерпретацию. Тексты подобного рода обычно выстроены в соответствии с некоторой логической канвой, которая также подлежит вычленению и интерпретации. Работа над текстами для ознакомительного чтения может также служить основой для формирования тематического словаря.

Для обучения **просмотровому и поисковому чтению** используются публицистические тексты, а также рекламные сообщения, объявления, программы телевизионных передач, инструкции и другие типы документов. Работа с текстами подобного рода ведется на основе конкретно сформулированного задания, направленного на обнаружение в тексте определенной информации.

Работа с УМК предполагает систематическое развитие навыков **понимания устной речи**. Аудиоупражнения, включенные в раздел *S'exprimer* и начитанные носителями языка, дают возможность работы со слуха. В тетради упражнений и учебнике содержатся задания на глобальное и детальное понимание звучащего текста. Контроль понимания проводится в форме либо тестов, либо заданий творческого характера (изложение с элементами сочинения, создание собственного речевого произведения на базе услышанного и т.д.).

Обучение **говорению в монологической и диалогической форме** ведется как на базе переработки и осмысления письменных или звучащих текстов, так и на основе моделирования типичных ситуаций общения в ходе ролевых игр. На уровне В1 уделяется большое внимание формированию навыков связной аргументированной речи с использованием логических коннекторов и адекватных синтаксических конструкций для выражения причинно-следственных связей, а также отношений прогрессии, цели, уступки. Отрабатываются также средства выражения оцен-

ки говорящим событий, фактов и мнений. При обучении диалогической речи делается акцент на соответствие речевых оборотов, устойчивых выражений ситуации коммуникации, при этом в моделируемых диалогах представлены ситуации, относящиеся к бытовой, учебной, официально-административной и профессиональной сферам. При работе над диалогом обращается внимание на формирование стратегических умений, необходимых для эффективного общения, таких, например, как переспрос, запрос дополнительной информации, умение уйти от прямого ответа, заполнить неожиданно возникшую паузу, найти способ выразить свою мысль в ситуации нехватки лексических средств и т.д.

Широкие возможности для развития навыков устной речи предоставляет работа над проектом. Предполагается, что разработка проекта ведется студентами на протяжении всего времени работы над каждой частью учебника и заканчивается большой ролевой игрой. На начальном этапе работы над проектом целесообразно разделить учебную группу на подгруппы, в рамках которых студенты самостоятельно распределяют между собой задания и обязанности. Разделение на мелкие подгруппы, с одной стороны, вносит в работу элемент соревновательности, а с другой стороны, обеспечивает каждому студенту возможность принять активное участие в обсуждениях. На последнем этапе работы все члены большой группы объединяются для общей ролевой игры.

Для обучения **письменной речи** в учебнике и тетради упражнений содержится большое число как упражнений тренировочного характера, направленных на закрепление навыков использования изученных грамматических и лексических форм для нужд письменной коммуникации, так и заданий, направленных на формирование навыка связного изложения информации в письменной форме. Студенты учатся писать тексты разного типа и разной жанровой принадлежности. При этом работе над созданием собственного текста, как правило, предшествует анализ текста-модели с целью выявления структурных особенностей построения текстов описательной, повествовательной, аргументирующей направленности и разных типов документов.

В задачи данного УМК не входит систематическое обучение **переводу**. Однако перевод широко используется для контроля понимания грамматических структур и текстов, а также для отработки и выведения в актив изучаемых грамматических и лексических явлений. При этом, составляя переводные упражнения тренировочного характера, авторы старались строить их таким образом, чтобы у студентов не вырабатывалась пагубная привычка к дословному переводу. В представле-

нии грамматического и лексического материала систематически проводится сопоставительный принцип, отмечаются случаи расхождения лексико-грамматических систем французского и русского языков, и далее эти случаи отрабатываются в переводных упражнениях. Таким образом закладывается основа для целенаправленного систематического обучения переводу как виду речевой деятельности, которое будет проводиться на следующих этапах обучения (B2, C1).

## II. Языковой материал

**Текстовый материал** учебника заимствован из современных источников — литературных произведений конца XX — начала XXI веков, материалов прессы, Интернета — и отражает современное состояние французского языка. При этом в учебнике иллюстративно представлены отдельные тексты классиков французской литературы, таких как Ронсар, Гюго, Флобер, Пруст, Преввер и др., чтобы расширить культурный горизонт учащихся и привить им интерес к французской поэзии. Некоторые тексты учебника незначительно адаптированы или сокращены. Упражнения также в значительной степени строятся на аутентичном материале. Все материалы были отредактированы квалифицированными специалистами — носителями французского языка.

Этап B1 предполагает деление языкового материала на активный и пассивный. Тексты учебника содержат обширный **лексический материал**, среди которого для обязательного активного усвоения предлагаются лексические единицы, представленные в разделе *Dire correctement* и в лексических упражнениях, сопровождающих тематический словарь и тексты. В целом, тематические словари (*Enrichir son vocabulaire*) носят справочный характер, предоставляя студентам средства, необходимые для выполнения речевых упражнений, заданий и работы над проектом. Таким образом, активизируется та часть тематического словаря, которая используется в речевой деятельности студентов. Лексические единицы, содержащиеся в текстах, но не вынесенные в словарь, выводятся в актив или остаются в пассиве в зависимости от потребностей учебной коммуникации, по желанию преподавателя и студентов.

По мере накопления студентами активного лексического материала большое значение начинает приобретать стилистическая дифференциация лексики. Хотя работа над стилями речи на уровне B1 еще не носит систематического характера и большинство лексических единиц подбиралось в соответствии с принципами частотности и стилистической нейтральности словаря, тем не менее в учебнике содержится некоторое количество упражнений, направленных на раз-

граничение лексических единиц, относящихся к официально-деловому, научному, фамильярному стилям речи

Выбор лексических тем соответствует общеевропейским требованиям к уровню B1. Основные темы курса: путешествия, Франция (города и регионы), проблемы молодежи, учеба, выбор профессии, новые технологии (компьютер, Интернет), спорт, культура, свободное время. Тематика уроков на уровне B1 еще приближена к бытовой сфере, но уже включает элементы профессионализации. Так, в теме «Выбор профессии» акцент делается на будущую специальность студентов, например дипломат, журналист, юрист-международник, экономист, политолог.

Отбор **грамматического материала** также проводился в соответствии с принципами коммуникативной релевантности, частотности употребления, стилистической нейтральности и разграничения актива и пассива. В результате успешного освоения курса B1 студенты овладевают базовой грамматикой французского языка. Грамматический материал в УМК представлен системно. Принцип системности в освоении грамматического материала представляется авторам УМК крайне важным, так как именно он позволяет обеспечить преемственность между различными этапами (уровнями по европейской шкале), дает студенту автономию, необходимую для самостоятельной работы над языком, предоставляет возможность для свободного переноса навыков с одной коммуникативной ситуации на другую, готовит почву для формирования профессионально значимых компетенций.

Принципу системности подачи материала не противоречит дробный характер его представления. Большие грамматические темы (например, относительные местоимения) не даются сразу полностью, а изучаются небольшими «порциями» на протяжении нескольких уроков, что позволяет лучше закрепить пройденный материал и потом сделать следующий шаг, опираясь на уже усвоенные знания.

Поскольку студенты, работающие с УМК *Le français.ru B1*, уже имеют определенный запас знаний и навыков владения грамматическими структурами, работа над новой грамматической темой начинается с суммирования уже известной информации (**Rappel**). Далее студентам предъявляется корпус примеров для наблюдения за новыми свойствами уже известного явления (**Observez**). Работая с примерами и отвечая на поставленные вопросы, студенты получают возможность самостоятельно сформулировать правило. Лишь после этого правило предъявляется студентам в своей полной корректной формулировке, сопровождаемое комментариями (**Retenez**). Такой подход к

объяснению грамматического материала повышает познавательную активность и мотивацию студентов, способствует систематизации знаний, облегчает запоминание. Следующим этапом работы над грамматикой является отработка нового материала сначала в тренировочных, затем в речевых упражнениях.

Работе над фонетическим материалом на уровне B1 уделяется меньше внимания, чем на начальном этапе обучения, поскольку все основные фонетические явления студентами уже освоены на предыдущих уровнях (A1, A2). Однако, продолжать эту работу необходимо для того, чтобы навыки правильного произношения не терялись, а напротив, продолжали развиваться. Совершенствованию произносительных навыков способствует разучивание стихотворений и песен с опорой на аудиозапись (разделы *Dire un poème* и *Chanter une chanson*).

**Страноведение.** В учебнике B1 сохраняется и развивается принцип максимальной насыщенности страноведческим материалом. Некоторые уроки носят сугубо страноведческий характер (*Douce France, Villes de France* — география и история Франции), в других уроках информация о стране изучаемого языка занимает центральное место (*Voyages, voyages* .. — отдых французов, французские путешественники; *Études* — французская образовательная система и т.п.). Помимо информационных текстов, отдельные лексические и грамматические упражнения, корпус примеров также содержат страноведческую информацию. Иллюстративный материал (фотографии, карты) в значительной степени способствует формированию фоновых знаний, необходимых для адекватной коммуникации с носителями языка. Однако хотелось бы напомнить, что страноведческая информация, полученная книжным путем, вне языковой среды, усваивается с большим трудом. Преподавателю следует постоянно обращать внимание студентов на такого рода сведения и контролировать их усвоение.

### III. Структура УМК

Основным элементом УМК является учебник, который задает общую логику и структуру работы. Дополнением к учебнику является тетрадь упражнений (для самостоятельной работы), коллекция аудио- и видеодокументов.

Учебник состоит из 4 частей (*unités*), объединенных общей лексической темой. Каждая часть включает три урока (*leçons*). Каждый урок рассчитан на 14-22 аудиторных часа, в зависимости от учебного плана.

Каждая из четырех частей открывается учебным контрактом, обозначающим цели и задачи конкретного этапа работы. Учебному контракту

соответствуют задания для контроля полученных языковых компетенций, завершающие каждую часть (*Bilan compétences*) При подборе заданий авторы руководствовались рекомендациями Единых европейских стандартов и ориентировались, в частности, на типовые задания, предлагаемые на экзамене DELF B1. Задачей этого раздела является комплексный контроль приобретенных компетенций во всех основных видах речевой деятельности: понимание звучащей речи (в монологической и диалогической формах), спонтанная монологическая и диалогическая речь, понимание письменной речи, письмо.

### IV. Структура урока

Каждый урок открывается разделом *Point de départ*, служащим введением в тему. На этом этапе работы студентам предлагается вспомнить и активизировать тот лексический материал по теме, который уже есть в их активном словарном запасе, и настроиться на дальнейшее развитие темы.

Раздел *Maitriser la grammaire* содержит 4-6 новых грамматических тем. Грамматические явления объясняются на русском языке и сопровождаются примерами. Разнообразные упражнения позволяют отработать, закрепить и активизировать изученный материал.

В разделе *S'informer* предлагается текст информационного характера по теме урока. Он предназначен для ознакомительного чтения. Задания после текста направлены на контроль понимания фактического материала. Текст служит также основой для введения нового тематического словаря.

Раздел *Enrichir son vocabulaire* содержит тематический словарь, включающий основную лексику по изучаемой теме, а также упражнения и задания, позволяющие ее активизировать.

В разделе *Lire et discuter* представлены тексты для изучающего чтения. Тексты соответствуют тематике урока и представляют собой отрывки из произведений современных французских авторов (конец XX — начало XXI века). Тексты сопровождаются серией упражнений, направленных на контроль понимания содержания, а также заданиями, нацеленными на развитие речи в монологической и диалогической формах.

В лексические комментарии (*Dire correctement*) вынесены широкоупотребительные лексические единицы (слова, выражения и устойчивые сочетания), представляющие определенные сложности для русскоговорящих студентов, например, являющиеся источником интерференционных ошибок в силу несовпадения или пересечения значений, несовпадения управления и т.п. Объяснения в комментариях составлены на русском языке и снабжены большим числом примеров.

Упражнения способствуют активному овладению лексическими единицами.

Раздел **Lire, comprendre et produire un texte** направлен на формирование компетенций в чтении и письменной речи. Он содержит текст (газетная статья, письмо, рекламный проспект, инструкция и др.) и задания к нему, направленные на всесторонний анализ его содержательного и структурного аспектов. Заданный текст служит моделью для создания студентами самостоятельного письменного произведения с учетом выявленных в процессе анализа структурных и стилистических особенностей.

Раздел **S'exprimer** содержит задания, направленные на формирование компетенций в устной речи и выводящие студентов в свободную коммуникацию. В этот раздел систематически включаются задания по работе с Интернетом

Задания и упражнения, направленные на повторение и активизацию всего изученного в уроке материала, содержатся в разделе **Faire le point**.

Урок завершается разделом **Travailler sur un projet**. На протяжении всего времени работы над *unité* студенты коллективно разрабатывают общий проект, тема и задачи которого определяются в первом уроке. В последующих уроках даются задания, выполняя которые студенческая группа постепенно готовится к конечному этапу — общей ролевой игре. Разработка проекта предполагает, как правило, самостоятельную работу студентов с Интернетом.

Большой по объему и разнообразный по характеру языковой материал, включенный в уроки учебника, дает преподавателю и студентам возможность выбора форм и видов работы в зависимости от временных рамок, конкретных установок того или иного учебного заведения и интересов студентов.

Желаем успехов всем, кому придется учить и учиться по учебнику *Le français.ru B1*.

*Авторы*

---

*Авторы выражают глубокую признательность Г.Д. Истоминой и Г.М. Ковальчук за ценные советы и замечания. Мы благодарим также всех наших коллег, принявших участие в апробации учебника и оказавших нам неоценимую помощь в работе.*

*В работе над аудиоматериалами принимали участие: Арлет Алзиари (Arlette Alziary), Элен де Мевьюс (Hélène de Mévius), Александр Фе (Alexandre Feye), Стефан Фе (Stéphane Feye), Полин Карлье (Pauline Carlier), Мари-Жоэль де Вилленфань (Marie-Joelle de Villenfagne), Каролин Тюисбэр (Caroline Thuysbaert), Эдмон Радар (Edmond Radar), Мари Аллэр (Marie Allaire), Мишель Франсуа (Michel François), Флорис де Роллан (Floris de Rolland), Марион Розенберг (Marion Rosenberg), Мари Дуэ (Marie Douet), Мишель Кокорефф (Michel Kokoreff), Елена Макаровская. Авторы выражают им свою искреннюю благодарность.*

# Table des matières

Maitriser la grammaire	S'informer	Enrichir son vocabulaire	Lire et discuter	Dire un poème / Chanter une chanson	Dire correctement	Lire, comprendre et produire un texte
<b>Unité I. Découvertes</b>						

## Leçon 1. Voyage, voyage ... (p. 12)

1 Местоимения <i>en</i> и <i>у</i>	<i>Partir en vacances</i>	Voyages	<i>En avion d'après M Lévy</i>	<i>Heureux qui, comme Ulysse J du Bellay</i>	1. aller chercher — rencontrer — accueillir	<i>Mon paradis sur mer</i>	
2 Косвенный вопрос	<i>toujours un luxe ?</i>				2 vacances — congé	texte descriptif	
3 Глаголы на <i>-eindre, -aindre, -oindre</i>					3. je me demande		
4 Глагол <i>accueillir</i>					4. au bord — à bord		
					5. sommeil		
					6. juste		
					7 faire un trajet		
					8 lieu — place — site		
					9 avis		
					10. croire		
					11 Tout le monde n'est pas d'accord		
					12. Il en offrit un a Jonathan qui le refusa.		
	p. 12	p. 22	p. 23	p. 27	p. 29	p. 30	p. 36

## Leçon 2. Douce France (p. 44)

1 Местоимения <i>en</i> и <i>у</i> при местоименных глаголах	<i>La géographie de la France</i>	Geographie d'un pays	<i>La France au vol d'oiseau d'après E. Orsenna</i>	<i>La Marseillaise Cl. J. Rouget de Lisle</i>	1. grâce à — à cause de	<i>Algérie</i>	
2 Неопределенные местоимения и прилагательные <i>aucun, quelques, quelques-uns</i>					2. outre — sauf	texte informa	
3 Условное наклонение					3 cas — occasion		
4 Употребление времен в сложном предложении с придаточным условия					4. rendre		
5 Один из случаев опущения артикля (приложение)					5. porter		
6 Глагол <i>apercevoir</i>					6. monde		
					7. peuple — monde		
					8. un sur cinq		
					9 seul		
					10. profiter — se servir		
					11. alors que — tandis que		
					12. Pays d'altitude modérée, la France . . .		
	p. 44	p. 55	p. 57	p. 60	p. 61	p. 61	p. 68

Maitriser la grammaire	S'informer	Enrichir son vocabulaire	Lire et discuter	Dire un poème / Chanter une chanson	Dire correctement	Lire, comprendre et produire un texte
------------------------	------------	--------------------------	------------------	-------------------------------------	-------------------	---------------------------------------

### Leçon 3. Villes de France (p.76)

1. Место двух местоимений-дополнений	Lyon	Ville	<i>Amis ! c'est donc Rouen...</i> V. Hugo	1. tour	<i>La Rochelle</i> texte informatif	
2. Прошедшее время условного наклонения				2. bord — rive — côte		
3. Сложное предложение с придаточным условия (обзор)				3. se tenir		
4. Место прилагательного-определения				4. important		
5. Временные союзы				5. prier — demander		
6. Глаголы <i>mourir, naître</i>				6. s'il vous plaît — je vous en prie		
				7. affaire		
				8. habitants des villes		
				9. indications de temps		
				10. jusqu'à — avant		
				11. Il a vécu aux États-Unis avant de revenir à Paris.		
	p. 76	p. 89	p. 92	p. 94	p. 95	p. 102

### Bilan compétences I (p. 108)

## Unité II. Quand on est jeune...

### Leçon 4. Rencontres (p. 112)

1. Личные местоимения-дополнения (повторение)	<i>La vérité sur la cyber-rencontre</i>	Portrait Parler de l'âge Parler des relations	<i>C'est peut être ça, l'amour !</i> d'après Ph. Adler	<i>À une passante</i> Ch. Baudelaire	1. depuis — il ya — ça ( cela ) fait ... que	Gustave Flaubert, <i>L'Éducation sentimentale</i> texte descriptif	
2. Ударные личные местоимения-дополнения, заменяющие дополнение с предлогом à					2. compte		
3. Личные местоимения-дополнения (обзор)					3. chose		
4. Инфинитивное предложение					4. une fille aux yeux bleus		
5. Местоименные глаголы взаимного действия					5. sembler — paraître — faire semblant		
6. Глаголы <i>plaire, se taire</i>					6. devoir		
					7. présenter — faire connaissance — connaître		
					8. se souvenir		
					9. attention		
					10. Il s'approche, un bouquet à la main.		
	p. 112	p. 120	p. 121	p. 125	p. 127	p. 126	p. 134

<b>Maîtriser la grammaire</b>	<b>S'informer</b>	<b>Enrichir son vocabulaire</b>	<b>Lire et discuter</b>	<b>Dire un poème / Chanter une chanson</b>	<b>Dire correctement</b>	<b>Lire, comprendre et produire un texte</b>
-------------------------------	-------------------	---------------------------------	-------------------------	--	--------------------------	--

### Leçon 5. De père en fils (p. 142)

1. Относительные местоимения : <i>qui, que, dont</i>	<i>Adolescence éternelle</i>	Relations parents-enfants	<i>Junior d'après A. Gavalda</i>	<i>Mignonne, allons voir si la rose. . . P. de Ronsard</i>	1. avoir à faire qch 2. arriver 3. recevoir — obtenir — toucher 4. coup 5. truc — une sorte de 6. point 7. état — État 8. fois 9. sentir 10. <b>Que voulez-vous que je fasse ?</b>	<i>Pourquoi les garçons sont-ils forts en science ?</i> texte argumentatif
2. Относительное местоимение <i>où</i>						
3. Притяжательные местоимения						
4. Отрицательный союз <i>ni</i>						
5. Глаголы на <i>-uire</i>						
p. 142	p. 151	p. 153	p. 154	p. 158	p. 158	p. 164

### Leçon 6. À la fac (p. 170)

1. Сложные относительные местоимения	<i>Enseignement supérieur</i>	Établissements d'enseignement supérieur Études	<i>Chevalier à la plume d'or d'après E. Orsena</i>	<i>Si tu t'imagines R. Queneau</i>	1. hésiter 2. changer 3. s'en aller, en avoir assez, etc. 4. ordre 5. mériter 6. bien élevé, instruit, cultivé 7. préfixe <i>dé-</i> 8. suffixe <i>-age</i> 9. tandis que . . . et que . . .	<i>Pourquoi les jeunes Français sont si mauvais en langues étrangères ?</i> texte argumentatif
2. Образование настоящего времени сослагательного наклонения						
3. Сослагательное наклонение после глаголов и выражений волеизъявления						
4. Сослагательное наклонение в независимом предложении						
p. 170	p. 179	p. 180	p. 184	p. 186	p. 186	p. 191

### Bilan compétences II (p. 197)



# Unité 1

## Découvertes

- ▶ Décrire une ville, un pays
- ▶ Parler de vos projets de vacances et des vacances passées
- ▶ Composer et décrire un itinéraire en choisissant des moyens de transport
- ▶ Discuter toutes les questions pratiques liées aux voyages
  
- ▶ Faire des récits de voyages en exprimant des rapports de temps
- ▶ Proposer, conseiller, suggérer en employant un verbe au conditionnel
- ▶ Émettre des hypothèses
- ▶ Poser des conditions
- ▶ Créer un texte suivi en employant des pronoms
  
- ▶ Vous allez aussi découvrir la France, ses symboles, sa géographie, ses villes et ses régions

# Leçon 1 Voyage, voyage...

## Point de départ

Lisez le texte pour le comprendre globalement.

Et l'on partait, nous aussi, en vacances. Pas en Provence mais en Bretagne, la petite Bretagne, disait mon père ( )

Les vacances, c'était pour mon frère ne plus aller à l'école, pour mon père, échapper à la Providence, pour ma mère, se reposer si elle le pouvait, pour moi c'était la mer.

Nous allions à Pornichet, dans la Loire-Inférieure. La mer, je courais après elle, elle courait après moi, tous deux on faisait ce qu'on voulait. C'était comme dans les contes de fées : elle changeait les gens. À peine arrivés, ils n'avaient plus la même couleur, ni la même façon de parler. Ils étaient tout de suite remis à neuf, on aurait dit des autres (*словно другие*)

Elle changeait aussi les choses et elle les expliquait. Avec elle, je savais l'horizon, le crépuscule (*сумерки*), l'aube (*рассвет*), le vent qui se lève, le temps qui va trop vite et qui n'en finit plus. Et puis la nuit qui tombe, le jour qui meurt et un tas de choses qui me plaisaient et que, loin d'elle, très vite, j'oubliais

Jacques Prévert *Choses et autres*

⬆ Répondez aux questions.

A

1. La famille de Jacques où partait-elle en vacances ?
2. Où se trouve la Provence ? Et la Bretagne ?
3. Pouvez-vous nommer la ville, le département et la région où cette famille passait ses vacances ?
4. Pourquoi les membres de cette famille aimaient-ils les vacances ?
5. Pourquoi Jacques aimait-il tant la mer ?

B

1. Avez-vous beaucoup voyagé dans votre enfance, avec vos parents ou autrement ?
2. Avez-vous visité d'autres villes et d'autres pays ?
3. Êtes-vous allé à la mer ?
4. Aimez-vous la mer ? Pourquoi ?
5. Aimez-vous les voyages ? Pourquoi ?
6. Pour quelles raisons les gens voyagent-ils ?

## Maîtriser la grammaire

### 1 Les pronoms en et y. Местоимения en и y

#### Rappel

Что заменяет местоименное наречие y? Какое место оно занимает в предложении? Как оно переводится на русский язык?

Rien n'égale Paris ; on le blâme, on le loue,  
L'un y suit son plaisir, l'autre son intérêt ;  
Mal ou bien, tout s'y fait,

vaste et grand comme il est

On y vole, on y tue, on y pend, on y roue

On s'y montre, on s'y cache, on y plaide, on y joue,  
On y rit, on y pleure, on y meurt, on y naît.

Dans sa diversité, tout amuse, tout plaît,  
Jusqu'à son tumulte et jusqu'à sa boue. ( .. )

Isaac de Benserade (1613-1691)

égaler равняться

blâmer осуждать

louer хвалить

pendre вешать

rouer колесовать

boue f грязь

tumulte m шум

plaider выступать  
с речью в суде

#### Observez

Какое значение имеет в этих примерах местоименное наречие en? Какое место оно занимает в предложении? Как переводится на русский язык?

Une limousine s'arrêta à deux pas de lui et une jeune femme, suivie de deux chiens, en descendit.

Françoise Sagan *Une nuit de chien*

### Attention !

Pour votre sécurité, il est interdit :

- de monter dans une voiture ou d'en descendre lorsque le train n'est pas arrêté.
- de monter dans une voiture ou d'en descendre alors que l'annonce de départ a été donnée, soit par signal optique, soit par un signal sonore émis par radio, haut-parleur ou tout autre moyen.

## Retenez

Местоименное наречие **en** заменяет обстоятельство места с предлогом **de**:

Je reviens **de** Lyon. → J'**en** reviens.

Я **оттуда** возвращаюсь.

**Exercice 1.** Remplacez **de** + nom par **en**.

1. Il revient d'Italie lundi. →
2. Tu sors de chez toi à 9 heures. →
3. Nous rentrons tôt de l'université. →
4. Vous êtes revenu hier de Belgique. →
5. Ils sont partis de France il y a deux ans. →
6. Papa est rentré de son voyage à Cannes. →
7. Les élèves de Toulouse vont revenir de Paris. →
8. Je viens de rentrer du supermarché. →

**Exercice 2.** Comblez les trous par **en** et **y**.

1 Tu connais le Mont-Saint-Michel ? — Bien sûr, je le connais. Justement, j' reviens, j' ai passé le week-end dernier

2. C'est pour quand finalement, le voyage de Jacques à Montréal ? — Il \_ partira en février. — Il compte \_ rester longtemps ? — Mais pas trop, il reviendra au mois d'avril.

3 Tu as aimé l'Égypte ? — Pas tellement, j'... souffrais de chaleur. — Et moi, j' suis revenue enchantée l'année dernière ! Je pense que j' \_ retournerai l'été prochain.

4 Françoise est déjà revenue d'Italie ? — Oui, elle vient d' \_ revenir — Elle \_ a passé combien de jours ? — Juste une semaine. Mais elle voudrait \_ retourner encore une fois.

5. Tu vois cet immeuble au fond ? C'est Laurent qui habite. — Non, il \_ est parti, je crois. Il a loué un appartement rue Dufour. — Tiens, moi aussi, j' \_ habite !

6. La formule week-end de Nomades Aventures propose de partir sur un plateau à 2 000 mètres d'altitude, à l'ombre du Mont-Blanc, d' .. construire un igloo (*ледяная хижина*) et d' \_ passer la nuit à la belle étoile.

7. Le voyage est un rêve qui ne se limite pas à sa réalisation. C'est pourquoi il est important d'... rapporter des photos, des cartes postales, des objets qui viendront enrichir une collection de souvenirs peu à peu idéalisés.

8. Elle ouvrit son sac, sortit un paquet de bonbons qu'elle offrit à sa fille

9. L'enfant jouait tard dans la cour, avec un vieux frigo abandonné là. Il semblait placer et retirer des bouteilles, des paquets, des boîtes vides.

10. Elle fouilla dans sa poche et \_ sortit quelques pièces de monnaie qu'elle posa sur la table.

11. Dans un café, elle demanda un annuaire et \_ chercha l'adresse de l'hôtel.

12. Au mur, était collée une affiche. On lisait « VACANCES EN ENGADINE »

● **Exercice 3.** Confirmez en employant **en** ou **y**.

Modèle : Tu descends de bus rue du Bac

D'accord ? — D'accord, j'y descends.

## Rappel

Какое значение имеют местоимения **y** и **en** в следующих примерах?

Alors il a fait [= visité] Delphes. Il a fait Rhodes. Il a fait Chypre. Visiblement, il en avait trop fait ( )

— Ne pouvez-vous, lui suggérerai-je, vous mettre au vert. mais alors là, vraiment, sans rien faire ?...

— Nous y songeons, ma femme et moi, mais en attendant, voulez-vous venir ce soir ? Je suis en train de classer les photos du voyage. Vous verrez. Merveilleuses !

Pierre Daninos *Sonia, les autres et moi*

Le ministre questionna le secrétaire :

— Est-ce que Bourdillat sait que je suis seul ?

— Il dit qu'il en est sûr, Monsieur le Ministre.

— Allez, amenez-le, ordonna Luvelat, avec une petite grimace.

Gabriel Chevallier *Clochemerie*

**Exercice 4.** Remplacez **cela (ça)** par **en** ou **y**

1 Je ne suis pas étonné de ça !

2 Elle n'est pas encore prête à cela.

3. Tu ne fais jamais attention à cela !

4 Tu ne comprends rien à cela !

5. Ne parlez pas de ça !

6. Ne songez pas à cela !

7. Pense bien à cela !

8. Parle de cela !

9. Soyez prêt à cela !

10. Il faudrait penser à ça.

11. J'ai toujours rêvé de cela.

12. Vous pouvez avoir besoin de cela.

13. On ne devrait pas consacrer trop de temps à cela.

14. Ils ne vont pas participer à cela.

**Exercice 5.** Comblez les trous par **en** ou **y**.

1. Vous êtes sûr qu'elle aimera ce cadeau ? — À vrai dire, je n' \_ suis pas tellement sûr.

2. Je lui ai enfin dit tout ce que je pensais de lui ! Je l'ai fait, oui ! Et j' \_ suis fier !

3. Alors ? Vous \_ êtes prêt ? Répondez donc !

4 Vous savez la nouvelle ? Nous avons un nouveau chef de service ! — Mais justement, nous \_ parlions quand tu es arrivé.

5. Elle est enfin partie pour la mer. Elle — avait tant rêvé tout l'hiver !

6. Ça n'a aucune importance ! N' — pense pas !

7. Voyons, Docteur, faire du mal à quelqu'un. J' serais bien incapable à présent, dans mon état. À peine si j'arrive à marcher sans canne.

8. Il connaissait un deux-pièces disponible Et le loyer? Tout à fait modique, le loyer. Il — parlerait à Bejardy.

9. Il tourne le bouton de la radio comme il a l'habitude chaque fois qu'il conduit.

**Exercice 6. Traduisez**

**A**

1. Я не хочу туда ехать, там слишком жарко. 2. Она еще во Франции? — Нет, она вернулась оттуда неделю назад. 3. Он уехал из Бордо. Он больше там не живет. Он уехал оттуда в прошлом году. 4. Не уходи оттуда, пока я не приду! 5. Ты идешь в университет? — Нет, я оттуда возвращаюсь. 6. Ты был в Испании? — Я только что оттуда. Там очень весело! (*On s'y amuse bien !*) Поезжай туда будущим летом!

**B**

1. Не думай об этом ! Не обращай на это внимания! 2. Вы действительно в этом уверены? 3. Я об этом всю жизнь мечтала! 4. Мне это совершенно не нужно. 5. Ты не должен в этом участвовать! 6. Почему ты этим так удивлен? 7. А я об этом и не подумал! 8. Мы к этому не готовы.

**Observez**

Что заменяет местоимение **en**?

L'hôtel est à vous ? - Non, Monsieur, l'hôtel appartient à une société anonyme (акционерное общество), mais c'est moi qui **en** ai eu l'idée et qui **en** suis directeur à vie.

Andre Maurois *Thanathos palace hôtel*

Bordeaux



**Retenez**

Местоимение **en** заменяет неодушевленное косвенное дополнение (complément d'objet indirect — COI) с предлогом **de**:

Je parle de mon voyage. → J'en parle.  
Я о нем говорю.

**NB!** Детерминатив, стоящий перед дополнением, роли не играет. Это может быть как неопределенный или частичный, так и определенный артикль, а также притяжательное или указательное прилагательное. Сравните:

Je parle d' <u>un</u> voyage que je compte faire. →	} J' <u>en</u> parle.
Je parle <u>du</u> voyage que j'ai fait. →	
Je parle de <u>ce</u> voyage. →	

Косвенное дополнение может быть так же выражено инфинитивом:

Je suis heureux d'aller en France. → J'en suis heureux.

Местоимение **en** может быть дополнением к

- глаголу или глагольному сочетанию:  
J'ai besoin d'une nouvelle valise. → J'en ai besoin.
- прилагательному или причастию.  
Je suis content de mon voyage. → J'en suis content.
- существительному:  
J'ai parcouru la moitié du pays. → J'en ai parcouru la moitié.

Но во всех случаях местоимение **en** стоит перед глаголом (кроме утвердительной формы повелительного наклонения). Во временах *futur immédiat* и *passé immédiat* местоимение стоит перед инфинитивом смыслового глагола.

В утвердительной форме повелительного наклонения местоимение **en** стоит после глагола. Глаголы, оканчивающиеся во 2-м лице ед. числа на произносимую гласную **e**, принимают **s** перед **en**.

Parle de ce voyage ! → Parles-en !

**Exercice 7.** Observez la place du pronom **en**. Traduisez en russe.

1. Ce paysage est si beau que je ne vous en parlerai pas. Je vous laisserai seulement le regarder.

2. Est-ce que le bien général n'est pas le plus important ? Qu'en dites-vous, Tafardel, vous qui êtes un homme juste et instruit ?

3. Je manque d'argent pour faire ce voyage. — Si tu en manques, fais un emprunt à la banque !

4. Partir comme interprète c'était une occasion magnifique de visiter Paris ! Pourquoi tu n'en as pas profité ?

5. Prenez donc place. Cela fait si longtemps. Vous sembliez pourtant ne plus avoir besoin de mes services... -- Mais je n'en avais plus besoin, Docteur. Vous m'avez totalement guéri.

6. J'adore ce grand chien ! — Et moi, j'en ai peur.

Запомните некоторые глаголы, глагольные сочетания и прилагательные, дополнением которых может быть местоимение **en** :

parler de qch говорить о чем-л.

dire qch (!) de qch сказать что-л. о чем-л.

penser qch (!) de qch думать что-л. о чем-л.

Qu'est-ce que tu en dis ?	} Как ты думаешь ?
Qu'est-ce que tu en penses ?	
Qu'en penses-tu ?	

souffrir de qch страдать от чего-л.

rêver de qch мечтать о чем-л.

profiter de qch пользоваться чем-л.

manquer de qch иметь недостаток в чем-л.,  
не хватать чего-л.

répondre de qch отвечать за что-л.

avoir besoin de qch нуждаться в чем-л.

avoir peur de qch бояться чего-л.

avoir honte de qch стыдиться

avoir envie de qch хотеть чего-л.

J'ai envie de me baigner. Мне хочется искупаться.

être sûr de qch быть уверенным в чем-л.

~ certain de qch ~ уверенным в чем-л.

~ fier de qch гордиться чем-л.

~ capable de faire qch ~ способным на что-л.

~ responsable de qch ~ ответственным за что-л.

~ satisfait de qch ~ удовлетворенным чем-л.

~ content/mécontent de qch ~ довольным/недовольным чем-л.

~ enchanté, ravi, heureux de qch ~ в восторге

~ désolé de faire qch ~ огорченным чем-л.

~ déçu par qch/de qch ~ разочарованным чем-л.

~ inquiet de qch, de faire qch ~ обеспокоенным чем-л.

7. Es-tu satisfait de ton voyage ? — Oh non ! J'en suis tellement déçu !

8. Les « globe-trotters » veulent vivre pleinement le temps libre en profitant de cette liberté si précieuse d'un temps consacré à soi. L'âge de ces individus varie entre 45 et 65 ans. Ils ont de l'argent, ils veulent en profiter.

9. J'ai trouvé ce pays au-dessous de la description qu'on en avait faite.

10. J'ai vu *Cyrano de Bergerac* à la Comédie-Française ! — Qui en est l'auteur, j'ai oublié ? — Mais c'est Edmond Rostand.

**Exercice 8.** Remplacez le complément par le pronom **en**. Attention à la place de ce pronom !

1. Je parle de mon voyage →

2. Elle souffre de maux de tête. →

3. Nous ne profitons pas de cette occasion. →

4. Vous ne manquez pas de courage. →

5. Ils n'ont pas peur de la pluie. →

6. Elle est heureuse de vous voir. →

7. Elles sont déçues de cette visite. →

8. Il n'est pas capable de mentir (*лгать*). →

9. Nous ne sommes pas responsables de ce retard. →

10. J'ai eu honte de mon action →

11. Tu as eu peur de dire la vérité. →

12. Nous avons eu envie de tout changer. →

13. J'ai été ravie de sa gentillesse. →

14. Je n'ai pas été satisfait de cet entretien. →

15. Vous allez être mécontent des résultats →

16. Profite de cette occasion ! →

17. Parle de ton séjour en France ! →

18. N'ayez pas peur de cet examen ! →

19. Ne rêvez pas de ce mariage !

20. Ne parlez pas toujours de vos problèmes ! →

● **Exercice 9.** Répondez aux questions à la forme demandée en employant le pronom **en**.

Modèle : Tu es content de tes vacances ? —

Oui, j'en suis content.

~ étonné de qch/par qch, de faire qch ~ удивленным чем-л.

~ préoccupé de qch, de faire qch ~ обеспокоенным чем-л.

~ obligé de faire qch ~ обязанным что-л. сделать

~ plein de qch ~ полным чего-л.

être (re)couvert быть покрытым чем-л.

~ rempli ~ наполненным чем-л.

~ entouré ~ окруженным чем-л.

~ orné ~ украшенным чем-л.

**Exercice 10.** Traduisez.

1. Мама предлагает поехать летом в горы. А ты как думаешь? 2. У нее сильные головные боли. — И давно она ими страдает? 3. У тебя новая машина! Ну и как, ты ею доволен? 4. Ты можешь одолжить мне большой чемодан? — Извини, он нужен мне самому. 5. У вас была прекрасная возможность (*occasion f*) поехать в горы. Почему вы ею не воспользовались? 6. Вы довольны новой работой? — Очень доволен. — Вас удовлетворяет зарплата? — Вполне удовлетворяет. 7. Мне постоянно не хватает времени! — Ничего удивительного, его всем не хватает! 8. Хотя он зарабатывает немало денег, ему их не хватает: у него большая семья. 9. Мы, наконец, купили собаку. Моя дочь о ней давно мечтала. 10. Зал был полон цветов. Вся сцена была ими усыпана (покрыта). 11. Прекрасная работа! Вы можете ею гордиться! 12. Он не сделает эту глупость! Он на это не способен! 13. Кто отвечает за программу конференции? — За нее отвечает г-н Дюбуа. 14. Наш самолет опаздывает на час. Я этим обеспокоен.

**Observez**

Что заменяет местоимение **y** в этом примере? Как вы переведете его на русский язык?

- Quelle époque ?
- XIX<sup>e</sup> siècle
- Une période merveilleuse. **J'y** ai consacré une grande partie de mes études.

Intrigué, Jonathan se pencha pour examiner le badge qu'elle portait autour du cou. On pouvait **y** lire le thème du symposium auquel elle participait.

Marc Levy *La prochaine fois*

**Retenez**

Местоимение **y** заменяет неодушевленное косвенное дополнение (*complément d'objet indirect — COI*) с предлогом **à**:

Je pense **à mon voyage**. → **J'y** pense.  
*Я о нем думаю.*

**и, реже, с предлогом sur:**

Je compte bien **sur votre aide**. → **J'y** compte bien.  
*Я на нее очень рассчитываю.*

Местоимение **y** может быть дополнением к

- глаголу или глагольному сочетанию:

Je **fais attention** aux voitures. → **J'y** fais attention.

**Запомните некоторые глаголы, глагольные сочетания и прилагательные, дополнением которых может быть местоимение **y** :**

- penser à qch думать о чем-л.
- songer à qch думать, мечтать о чем-л.
- réfléchir à qch думать, размышлять о чем-л.
- renoncer à qch отказываться от чего-л.
- tenir à qch дорожить чем-л.
- travailler à qch работать над чем-л.
- arriver à qch достичь чего-л.
- participer à qch участвовать в чем-л.
- prendre part à qch принимать участие в чем-л.
- assister à qch присутствовать на (при) чем-л.
- obliger qn à faire qch заставлять кого-л. что-л. делать
- répondre à qch отвечать на что-л.
- réagir à qch реагировать на что-л.
- toucher à qch дотрагиваться до чего-л.
- aider qn à faire qch помогать кому-л. делать что-л.
- croire à qch верить во что-л.
- comprendre qch à qch понимать что-л. в чем-л. *Je n'y comprends rien !*
- consacrer qch à qch посвящать что-л. чему-л.
- inviter qn à faire qch приглашать, побуждать делать что-л.
- faire attention à qch обращать внимание на что-л.
- prendre plaisir à qch испытывать удовольствие от чего-л.
- être prêt à qch быть готовым к чему-л.
- être fidèle à qch быть верным чему-л.

**NB!** compter sur qch  
рассчитывать на что-л.

- прилагательному:

Je suis **prêt** au voyage. → **J'y** suis prêt.

В предложении местоимение **y** занимает то же самое место, что и местоимение **en**.

Глаголы, оканчивающиеся во 2-м лице ед. числа повелительного наклонения на непроносимую гласную **e**, принимают **s** перед **y**.  
Pense à cette proposition ! → Pense**s**-y !

**Exercice 11.**

**A** Traduisez.

1. Ce vase est cassé, n'y touchez pas ! 2. Il tient beaucoup au confort. Il y tient tellement qu'il ne veut pas y renoncer pour voyager. 3. Cet écrivain reçoit beaucoup de courriels et il y répond lui-même. 4. On m'a fait une proposition ; j'y ai réfléchi et, finalement, je l'ai accepté. 5. Il y a des enfants qui n'aiment pas lire des livres. Alors ce sont leurs professeurs qui les y obligent. 6. Ton frère ne peut pas le faire tout seul, tu devrais l'y aider. 7. C'est une affaire trop compliquée, je n'y comprends rien ! 8. Ton adieu, je n'y crois pas du tout. C'est un au revoir, presque un rendez-vous (*chanté par Joe Dassin*)

**B** Transformez les phrases pour exprimer l'idée opposée

- C'est une bonne proposition, pensez-y sérieusement !
- Tu travailles déjà à ton mémoire (*дипломная работа*) ? — Mais bien sûr, j'y travaille !
- J'ai eu un entretien avec le directeur. Le chef du personnel y a aussi assisté.
- C'est une remarque importante, fais-y attention !
- Tes projets ne sont pas réalistes, renonces-y !
- Cette conférence a eu lieu à Strasbourg. Notre délégation y a pris part.
- Ce médicament est très bien ! Je voulais soigner une grippe, il m'y a beaucoup aidé.
- Il voulait tant faire le tour du monde, et il y est arrivé.

**Exercice 12.** Donnez des réponses affirmatives ou négatives aux questions en employant le pronom **y**.

- Vous avez toujours songé à un séjour en montagne ?
- On vous a proposé la place d'interprète. Vous avez longtemps réfléchi à cette proposition ?
- Vous avez assisté à la réunion du groupe ?
- Vous avez participé à la discussion sur l'itinéraire (*маршрут*) ?

- Combien de personnes prendront part au voyage ?
- Vous avez travaillé à la préparation du voyage ?
- Vos camarades vous ont-ils aidé à le faire ?
- Vous avez consacré beaucoup de temps à ces travaux ?
- Vous êtes déjà prêt au départ ?
- Vous tenez vraiment à ce voyage ?
- Vous pouvez renoncer facilement au confort de la ville ?
- Serez-vous fidèle à votre parole ?
- Vous allez faire attention aux risques ?
- Vous comptez sur l'aide de vos camarades ?
- Vous croyez que vous prendrez plaisir à faire de l'alpinisme ?

**Exercice 13.** Répondez aux questions d'après le modèle.

Modèle A : Tu n'y penses pas ? → Penses-y !

Modèle B : Tu y penses ? → N'y pense pas !

**Exercice 14.** Employez l'impératif du verbe à la forme affirmative (+) ou négative (–) avec le pronom **y**.

- Cette proposition est intéressante. (+ réfléchir)
- Cette observation n'a pas d'importance. (– réagir)
- Le départ est fixé pour demain (+ être prêt)
- La question n'est pas difficile. (+ répondre)
- Cette histoire ne vous concerne pas. (– penser)
- Votre projet est génial ! (– renoncer)
- Ce courriel est un spam. (– répondre)
- Ce travail est fatigant. (– obliger ton frère)

**Exercice 15.** Traduisez

- Он любит свою работу. Он ей очень дорожит и посвящает ей много времени.
- Скоро экзамены, а ты о них совсем не думаешь! Мне кажется, ты к ним не готов. Пора начать заниматься.
- В конце семестра у нас будет концерт французской песни. Ты хочешь в нем участвовать? — Я подумаю (об этом) ..
- Поехать в Африку? Я к этому не готов.

**NB!** В значении «полагать, считать, иметь мнение» глагол **penser** может иметь прямое дополнение (чаще всего это вопросительное местоимение **que** или вопросительный оборот **qu'est-ce que**) В этом случае косвенное дополнение вводится предлогом **de**:

Сравните:

Je pense à mon futur voyage.      Que penses-tu de ton voyage ?  
 J'y pense.                      Qu'est-ce que tu en penses ?  
    Qu'en penses-tu ?

Qu'est-ce que tu en penses ? } *Как ты думаешь?*  
 Qu'est-ce que tu en dis ? } *Каково твое мнение?*

В отличие от русского языка эти обороты употребляются не в начале, а в конце вопросительного высказывания.

Сравните :

*Как ты думаешь, это хороший фильм?*  
 Ce film est bien ? Qu'est-ce que tu en penses ?

5. Я не хочу продавать эту картину: я очень ею дорожу

6. Вы уже думали (*songer*) о должности директора? — Да, я о ней думал — Вы размышляли (*réfléchir*) о будущем нашего предприятия? — Да, размышлял. У меня уже есть кое-какие планы

7. Журналист получает столько писем, что не может отвечать на них сам.

8. Если ребенок отказывается есть, не надо его заставлять.

9. Ты все время выдумываешь (*inventer*) разные истории, но я в них не верю.

**Exercice 16.** Employez le pronom qui convient.

1. Tu as vu la nouvelle voiture de Laurent ? Qu'est-ce que tu penses ? — Je crois qu'elle est très bien, mais un peu trop chère.

2. Ton examen approche, mais toi, tu n' penses pas du tout !

3. Ah, ce premier cours que j'ai donné ! Quand j' repense, j'ai tellement honte ! J'ai tout oublié, tout confondu !

4. Vous avez visité l'exposition d'art abstrait ? Qu' pensez-vous ? — Très originale, mais à vrai dire, je n'y comprends pas grand-chose !

5. Je crois que Corinne n'est pas satisfaite de son travail. Elle veut changer de métier. Je suis sûre qu'elle pense sérieusement.

6. Si nous manquons ce cours, nous pourrions avoir des problèmes — N' pense pas, on va se débrouiller !

7. Tu as lu le dernier roman de Sylvie Germain ? Dis-moi ton avis, je voudrais savoir ce que tu penses.

8. On t'a fait une proposition intéressante. Eh bien, qu'est-ce que tu penses ?

**Exercice 17.** Traduisez.

1. Во Франции существуют специальные тарифы для студентов, и мы ими воспользовались, чтобы поехать к друзьям в Бретань.

Bretagne



2. В горах лежит снег, самые высокие вершины покрыты им круглый год.

3. Это капитальный труд по истории Франции Автор работал над ним много лет, он посвятил этому все свое время.

4. На прошлой неделе состоялась научная студенческая конференция. Вы принимали в ней участие?

5. Ты слышал новость? Что ты об этом думаешь? Как ты на это отреагировал?

6. Ты должен заказать билеты заранее (*d'avance*) Обрати на это внимание.

7. Мой брат хочет стать археологом (*archéologue*) и много путешествовать. Он об этом мечтает, и он этого добьется.

8. В Греции в августе бывает очень жарко. Вы об этом подумали? Вы к этому готовы?

**2** L'interrogation indirecte.  
Косвенный вопрос

**Rappel**

La porte s'ouvre. Ce n'est pas Didier, mais la fille du compartiment des garçons. C'est vrai qu'elle est mignonne. Ravissante même.

— Bonjour !

— Bonjour !

— Je peux venir m'asseoir avec vous ? Je m'appelle France.

Et elle parle, elle parle. Mais très vite, l'on s'aperçoit qu'elle ne dit rien et cherche à tout nous extirper (*выведать*) Si on se connaît bien. Quel âge on a. Que font nos parents. Où on va habiter. Combien on a d'argent de poche. Si on va retrouver nos petits chéris là-bas.

D'après A. Adler *C'est peut-être ça l'amour*

• Вопросы, которые задает Франс, переданы в тексте в косвенной форме. Задайте все вопросы в прямой форме.

• Что меняется при переводе прямого вопроса в косвенный?

• Каков порядок слов в косвенном вопросе, начинающемся со слов **qui, où, d'où, quand, combien, comment, pourquoi, quel, lequel** ?

• С чего начинается общий косвенный вопрос?

**Exercice 18.** Transformez les interrogations directes en interrogations indirectes. Faites attention à l'ordre des mots.

Exemple : Je voudrais savoir où vous avez passé vos vacances l'année dernière.

- a. Je voudrais savoir ...  
 b. Pourriez-vous préciser ...  
 c. Vous pouvez me dire ...  
 d. Dites-moi ...  
 e. Je peux vous demander ...  
 f. Je serais curieux de savoir ...  
 g. J'aimerais que vous me disiez ...

- Où avez-vous passé vos vacances l'année dernière ?
- Pourquoi avez-vous choisi ce pays ?
- Quand est-ce que vous êtes parti pour la France ?
- Quelles villes avez-vous visitées ?
- Combien de jours êtes-vous resté à Paris ?
- Avez-vous eu le temps de voir la ville ?
- Par quoi la visite de Paris a-t-elle commencé ?
- Quel monument vous a-t-il surtout impressionné ?
- Avez-vous voyagé seul ou en groupe ?
- Avec qui avez-vous voyagé ?
- Qui a organisé ce voyage ?
- Quand votre groupe est-il revenu de France ?
- Ce voyage a-t-il coûté cher ?
- Qui avez-vous rencontré pendant ce voyage ?
- Qui voudriez-vous inviter à partager vos prochaines vacances ?

## Rappel

Сравните выделенные глаголы. От чего зависит употребление времен в косвенном вопросе?

— Mais ? Tu ne m'as même pas demandé ce que **je voulais** ...

— Oh . soupira Charles, je sais ce que **tu veux**, va .. Tu veux de la lumière, des lignes pures, des matériaux nobles ... Tu veux une cuisine high-tech, un grand bureau, des rayonnages sur mesure, des cheminées scandinaves et sûrement une salle de projection Et même une de ces piscines hors de prix.

D'après A. Gavalda *La Consolante*

**Exercice 19.** Transformez les interrogations directes en interrogations indirectes. Faites attention à l'ordre des mots et à la concordance des temps des verbes, si nécessaire.

- Qui a découvert l'Amérique ? → Le professeur m'a demandé.
- Quand cette découverte a-t-elle eu lieu ? → Il a voulu savoir...
- Qui est-ce que je vais inviter à la pendaison de la crémaillère ? → Je me demande. .
- Quelle marque de voiture as-tu ? → Je ne sais pas ..
- Pourquoi n'es-tu pas parti en vacances l'année dernière ? → Tu ne m'as pas dit ..

6. Sur quelle voie arrive le train de Bordeaux ? → Je voudrais savoir...

7. Combien coûte un aller-retour Paris-Marseille ? → J'ai demandé au guichet .

8. Où se trouve la gare du Nord ? → Personne ne savait .

9. D'où revenais-tu quand je t'ai rencontré ? → Je voulais savoir.

10. Laquelle des ces villes visitera-t-il ? → Je lui ai demandé..

11. Quand arrivera le train de Toulouse ? → M. Vernejou a demandé au chef de la gare.

12. Passerons-nous par les quais de Seine ? → Les élèves voulaient savoir...



Gare du Nord

## Rappel

Как задается прямой вопрос к неодушевленному подлежащему? А к неодушевленному прямому дополнению?

— Je t'appelle parce que je voudrais te voir. (...)

— Et alors ?.. **Qu'est-ce qui** se passe ? Tu te réveilles ? **Qu'est-ce que** tu veux ? Tu veux savoir l'âge de mes enfants ou si j'ai perdu mes cheveux ... ou c'est juste comme ça, pour parler du bon vieux temps ?

Anna Gavalda *Pendant des années*

**Exercice 20.** Posez des questions sur les mots soulignés.

- J'ai visité le musée de Cluny.
- Notre-Dame de Paris se trouve dans l'île de la Cité
- La Joconde de Léonard da Vinci est exposée au Louvre
- Nous avons admiré la Vénus de Milo.
- Les tours du château dominant la ville
- Nous avons monté le boulevard Saint-Michel.
- Un beau paysage a attiré mon attention.
- C'est le château de Chambord qui nous a surtout impressionnés.

## Observez

При помощи какого оборота вводится косвенный вопрос к неодушевленному прямому дополнению?

Comme je lui demandais **ce qu'il faisait** (on aime bien savoir) : — Du stop, me répondit-il. J'ai terminé mes études. Je fais le monde en stop.

P. Daninos *Sonia, les autres et moi*

## Retenez

Косвенный вопрос к неодушевленному прямому дополнению начинается с **ce que** [skə].

Qu'est-ce que vous cherchez ? / Que cherchez-vous ? → Je peux vous demander **ce que** vous cherchez ?

Косвенный вопрос к неодушевленному подлежащему начинается с **ce qui** [ski].

Qu'est-ce qui se passe ? → Je voudrais savoir **ce qui** se passe.

**Exercice 21.** Transformez les interrogations indirectes en interrogations directes.

Modèle : Je sais ce que tu cherches. → Qu'est-ce que tu cherches ?

1. Je sais ce que vous allez me dire.
2. Je me demande ce que je vais lui proposer.
3. Je ne sais pas ce que tu as fait hier soir.
4. Tu peux m'expliquer ce que signifie ce mot ?
5. Je ne comprends pas ce qui vous étonne.
6. Je voudrais savoir ce qui s'est passé ici.
7. Je me demande ce qui pourrait lui plaire.
8. Pourriez-vous me dire ce qui se trouve au rez-de-chaussée de cette maison ?

**Exercice 22.** Transformez les interrogations directes en interrogations indirectes. Faites attention à l'ordre des mots et à la concordance des temps des verbes, si nécessaire.

1. Qu'est-ce que nous allons faire cet après-midi ? → Nous demandons à notre guide...
2. — Que voulez-vous visiter en premier lieu ? → Le guide nous a demandé...
3. — Qu'est-ce qui vous intéresse surtout ? → Il veut savoir...
4. — Qu'est-ce qu'on peut visiter comme musées ? → Nous voudrions savoir..
5. — Qu'est-ce qui est programmé pour ce matin ? → Il vient de préciser...
6. — Qu'est-ce qui se trouve sur la place de la Concorde ? → Nous ne savions pas ..
7. — Qu'est-ce qui se passait sur la place de la Concorde sous la Révolution ? → Le guide nous a raconté...
8. — Qu'est-ce qui a été reconstruit par le baron Haussmann ? → Il nous a expliqué...

● **Exercice 23.** Transformez les interrogations directes en interrogations indirectes.

Modèle A : Qu'est-ce que vous avez visité comme musées ? (Je voudrais savoir...) → Je voudrais savoir ce que vous avez visité comme musées.

Modèle B : Qu'est-ce qui vous a surtout impressionné ? (Je voudrais savoir...) → Je voudrais savoir ce qui vous a surtout impressionné.

**Exercice 24.** Traduisez

**A**

1. Я не знаю, как тебя зовут, сколько тебе лет, где ты живешь... 2. Он спросил, который час. 3. Не знаете ли вы, какая завтра будет погода? 4. Скажи мне, где ты учишься. 5. Я хотел бы знать, откуда ты идешь. 6. Она сказала, где она живет.

**B**

1. Скажите вашему гиду, что бы вы хотели посмотреть завтра. 2. Нам рассказали, что находилось раньше на месте сада Тюильри. — И что же там находилось? — Один из королевских дворцов. 3. Мне хотелось бы знать, что вас интересует в первую очередь и с чего мы должны начать экскурсию по музею. 4. Мы спросили, что нужно посмотреть в этом маленьком городке и на что надо обратить внимание. 5. Не могли бы вы уточнить, что запланировано на сегодняшнее заседание и кто приглашен на конференцию.

## 3 Les verbes en -eindre, -aindre, -oindre

### Rappel

Вспомните спряжение глагола **peindre**.  
См. таблицу спряжения глаголов № 28.

Следующие глаголы спрягаются аналогично:

craindre qn, qch бояться кого-л., чего-л.  
(le froid, un chien, un inconnu)  
pour qch/qn (pour sa santé, pour sa vie)  
plaindre qn жалеть кого-л.  
se plaindre à qn de qn, de qch жаловаться кому-л. на кого-л., на что-л.  
éteindre qch гасить, выключать что-л.  
(la lampe, la lumière, l'électricité, la télé, l'ordinateur)

s'éteindre	гаснуть
(une étoile, une lampe, le feu, la lumière s'éteint)	
atteindre qch	достигать чего-л.
(la ville, le sommet d'une montagne ; l'âge de 20 ans, la majorité)	
joindre qch (à qch)	соединять, присоединять
joindre les deux bouts	сводить концы с концами
joindre l'utile à l'agréable	сочетать приятное с полезным
pièce f jointe	приложенный к письму документ или файл
rejoindre qn	догнать кого-л., присоединиться к кому-л.
feindre de faire qch	притворяться

**Exercice 25.** Traduisez.

1. Qu'est-ce que vous craignez ? — Je ne crains rien. 2. Tous ses voisins plaignent beaucoup cet homme malheureux. 3. Vous l'avez voulu ! De quoi vous plaignez-vous maintenant ? 4. Vous n'éteignez jamais la lumière en partant, Amélie ! 5. Si tu ne regardes pas la télé, éteins-la ! 6. Après une longue marche, les alpinistes ont atteint le sommet. 7. Si nous marchons un peu plus vite, nous atteindrons la ville avant que la nuit tombe. 8. En 1986, l'explorateur français Jean-Louis Etienne fut le premier à atteindre le Pôle Nord à pied. 9. C'est une famille modeste qui a du mal à joindre les deux bouts. 10. Elle est arrivée à Nice le 3 août. Son mari l'y a rejointe une semaine plus tard. 11. Je vous enverrai mon CV en pièce jointe. 12. Il a feint de ne pas nous voir. Est-il fâché contre nous ?

**Exercice 26.** Trouvez la bonne réplique



Hôtel Carnavalet

1. Pourquoi ne lui as-tu pas dit bonjour ?
2. Je suis mort de fatigue, j'ai passé toute la nuit à travailler !
3. Qu'est-ce que tu as sur la tête ? Ce n'est pas ton chapeau à toi !
4. Tu viens avec nous, Alain ? On part tout de suite !
5. Comment ferai-je pour trouver ta maison ?
6. Voulez-vous apprendre à parler français à la perfection ?
7. La vie des étudiants devient de plus en plus difficile.

● **Exercice 27.** Mettez les phrases au pluriel.

Modèle : Je ne crains pas la fatigue. →  
Nous ne craignons pas la fatigue.

**Exercice 28.** Mettez les verbes aux temps et aux formes indiqués.

1. Qui (peindre — *passé composé*) ce beau paysage ?
2. Paul Cézanne (peindre — *imparfait*) souvent en plein air.
3. En visitant le musée de l'histoire de Paris qui se trouve dans le magnifique hôtel Carnavalet, nous (joindre — *futur simple*) l'utile à l'agréable.
4. C'est Jean-Louis Etienne qui (atteindre — *passé simple*) le Pôle Nord à pied.
5. Je (joindre — *passé composé*) au courriel mon CV et la lettre de motivation.
6. C'était un homme courageux qui ne (craindre — *imparfait*) rien
7. Si vous (craindre — *présent*) l'effort et le travail, vous n'arriverez à rien.
8. Envoyez votre CV en pièce (joindre — *participe passé*).
9. Il était tellement malade que ses proches (craindre — *imparfait*) pour sa vie.
10. Tu auras ton permis de conduire quand tu (atteindre — *futur simple*) ta majorité

**Exercice 29.** Traduisez.

1. Уходя, не забудь выключить компьютер. 2. Это растение боится холода. 3. Читая книги, мы соединяем приятное с полезным. 4. Чтобы сводить концы с концами, он вынужден давать уроки математики отстающим ученикам. 5. Альпинисты достигнут вершины до наступления ночи. 6. Лоран так много работал, что его жена боялась за его

- A. Partez, je vous rejoindrai.
- B. Oh ! C'est très facile ! Elle est peinte en bleu. Il n'y en a qu'une seule comme ça dans ma rue.
- C. Oui, c'est vrai. Parfois on a du mal à joindre les deux bouts
- D. Il nous est arrivé une chose bien drôle. On était tous dans la salle quand la lumière s'est éteinte. Alors, on s'est habillés dans l'obscurité.
- E. Bien sûr ! Mais c'est un but difficile à atteindre.
- F. Je l'aurais bien fait mais il a feint de ne pas me voir.
- G. Ne te plains pas. C'est de ta faute. Tu n'avais qu'à ne pas manquer les cours.

здоровье. 7 Мари-Констанс жалела мальчика-инвалида и старалась проводить с ним больше времени. 8 Я послал ему свое резюме приложением к письму.

## 4 Le verbe accueillir

См таблицу спряжения глаголов № 14.

accueillir qn/qch встречать, принимать  
(des invites, une délégation étrangère ;  
une nouvelle)  
cueillir qch собирать, срывать  
(des fleurs, des fraises, des pommes)  
recueillir qch собирать  
(des informations, des faits, des documents)

**Exercice 30.** Mettez les verbes aux temps et aux formes indiqués et traduisez les phrases.

1. Jonathan que la faim avait tourmenté durant tout le vol (accueillir — *passé composé*) avec bonheur son petit déjeuner.

2. C'est une famille très hospitalière, je t'assure qu'ils nous (accueillir — *futur simple*) chaleureusement.

3. Pendant notre promenade dans le bois, nous (cueillir — *passé composé*) des fleurs et des fraises.

4 Attendez, je vous ferai goûter les pommes que je (cueillir — *passé immédiat*)

5 Tu as déjà rédigé ton mémoire ? — Pas encore, mais je (recueillir — *présent*) du matériel

6. La délégation russe (accueillir — *passé composé, forme passive*) à sa descente d'avion par des dirigeants français

7 Le camping *Au bord de la Loire* vous (accueillir — *présent*) entre Angers et Saumur, avec piscine et animation enfants.

**Exercice 31.** Traduisez.

1. Я собираю информацию для статьи о французских путешественниках. 2. Помоги мне собрать яблоки. 3. Если ты его попросишь, он соберет для тебя все документы. 4 Каждое утро она срывает цветы в саду и украшает ими весь дом 5 Эта новость будет всеми встречена с радостью. 6 В аэропорту делегацию встречал мэр города.

## S'informer



I. Lisez le texte et répondez à la question posée dans le titre.

### Partir en vacances : toujours un luxe ?

Vacances ... Temps de détente et de plaisir, moment privilégié de la relation ou temps pour soi, aussi important pour l'épanouissement personnel que pour l'expérience du vivre ensemble et la découverte des autres et du monde.

Mais le droit aux vacances n'est pas une réalité pour tous. Les plus démunis, mais aussi les jeunes et les classes moyennes en sont de plus en plus exclus. Après avoir augmenté régulièrement jusqu'au début des années 1990, le taux de départs en vacances s'est mis à stagner : 35 à 40% des Français ne partent jamais, selon la Caisse nationale d'allocations familiales (Cnaf).

Partir ou ne pas partir en vacances est très fortement lié au niveau de vie, à l'âge et à la position sociale et géographique. Ainsi on constate 43% des départs parmi les ménages les plus modestes contre 86% parmi les ménages les plus aisés. Parmi les actifs, les agriculteurs et les ouvriers quittent le moins leur domicile (60 et 52%). En revanche, le taux de départ atteint les 90% chez les cadres et les professions intellectuelles supérieures et 78% chez les professions intermédiaires.

Autres freins au départ : des résistances psychologiques. Pour des personnes qui n'ont jamais quitté leur univers quotidien pour des raisons financières ou sociales, le départ est au mieux une véritable aventure, souvent une grande inquiétude, inquiétude du voyage, peur de se retrouver dans un environnement différent avec des personnes que l'on ne connaît pas ...

L'accès aux vacances du plus grand nombre de personnes est devenu un indicateur social et signe d'intégration dans la société, car les vacances fonctionnent de nos jours comme une norme sociale et culturelle.

D'après *Valeurs mutualistes*, n° 244, juillet/août 2006

**II. Dites si c'est vrai ou faux.**

1. Les vacances sont un moment que chacun consacre uniquement à soi.
2. Depuis 1990, le taux des départs en vacances augmente régulièrement
3. 57% des ménages les plus modestes ne partent pas en vacances.
4. Les agriculteurs partent moins souvent que les ouvriers.
5. Parmi les raisons financières qui empêchent certaines personnes de partir, on peut citer l'inquiétude du voyage et la peur de se retrouver dans un environnement inconnu.

**III.**

**A** Trouvez les verbes correspondant aux noms. Consultez au besoin le dictionnaire.

Exemple : détente — se détendre

épanouissement *m* ; découverte *f* ; frein *m* ,  
départ *m* , résistance *f* ; inquiétude *f*.

**B** Transformez les phrases en remplaçant le nom par un verbe.

Exemple : Le départ en vacances pour la plupart des gens est un moment de détente. — Pendant les vacances la plupart des gens ont la possibilité de se détendre.

1. Les vacances sont un moment d'épanouissement personnel
2. Les vacances sont le moment de la découverte des autres et du monde
3. Le départ en vacances est devenu une norme sociale.
4. Chez certaines gens il y a des résistances psychologiques au départ.
5. Pour les personnes âgées surtout, le départ en voyage est souvent une grande inquiétude.

**IV.**

**A** Trouvez les adjectifs correspondant aux noms.

Exemple : nation *f* — national

nation *f* ; personne *f* ; finances *f* ;  
société *f* ; culture *f* ; privilège *m* ,  
géographie *f* , activité *f*

**B** Employez ces adjectifs dans les phrases.

1. Selon la Caisse — d'allocations familiales (Cnaf), près d'un tiers des Français ne partent jamais en vacances

2. Vacances Moment \_ de l'épanouissement
3. Les plus démunis ne partent jamais pour des raisons \_ .
4. Parmi la population \_ , les cadres partent le plus souvent.
5. Le départ en vacances fonctionne aujourd'hui comme une norme et \_ .
6. Le départ dépend aussi du facteur \_ . les habitants des villes partent plus souvent que les agriculteurs.

**V. Complétez les phrases d'après le contenu du texte**

1. Les agriculteurs et les ouvriers ne partent pas souvent ! En revanche ...
2. Les personnes âgées ne partent pas souvent pour des raisons \_ .
3. Le taux de départ chez les cadres et les professions intellectuelles supérieures est très haut car \_ .
4. Le taux de départs en vacances est très fortement lié au niveau de vie. Ainsi
5. Les ménages les plus modestes ne sont pas nombreux à partir en vacances. En revanche

**Enrichir son vocabulaire**

**I. Retenez les expressions**

**Voyages**

**vacances et vacanciers**

- vacances *f, pl* отпуск, каникулы, время отдыха  
grandes vacances летние каникулы  
séjour *m* пребывание  
séjourner находиться, пребывать где-л.  
agence *f* de voyage туристическое агентство  
vacancier *m* отдыхающий, отпускник  
touriste *m* турист  
voyageur *m* 1) путешественник;  
2) пассажир (на наземном транспорте)  
explorateur *m* исследователь

**partir**

- partir en vacances, en voyage  
~ pour une ville, pour un pays  
~ en voiture, en avion, etc.  
découvrir открывать, знакомиться (со страной, культурой и т. д.)  
explorer исследовать  
s'évader уехать, «вырваться», сменить обстановку



**motivations**

- se reposer et se ressourcer отдохнуть и восстано-  
новить силы
- se développer physiquement окрепнуть, раз-  
виться физически
- se détendre (syn. se « destresser ») отдохнуть,  
расслабиться
- s'enrichir sur le plan intellectuel et culturel обо-  
гатиться в интеллектуальном и культурном  
плане
- éprouver des émotions nouvelles et des  
sensations fortes испытать новые эмоции  
и сильные ощущения
- retrouver des amis встретиться с друзьями
- partir par goût de l'aventure отправиться  
на поиски приключений

**destinations**

- station *f*, ville *f* balneaire курорт
- mer *f* море
- lac *m* озеро
- montagne *f* гора (-ы)
- campagne *f* сельская местность, деревня
- île *f* остров (sur/dans l'île)
- desert *m* пустыня
- site *m* sauvage дикое место
- étranger *m* заграница
- croisière *f* круиз

**activités**

- baignade *f* купание
- se baigner купаться
- bronzage *m* загорание
- bronzer загорать
- randonnée *f* поход, прогулка
- activités *f, pl* sportives занятия спортом
- pêche *f* рыбалка
- pêcher ловить рыбу
- chasse *f* охота
- chasser охотиться
- visite *f* de monuments осмотр до-  
мельностей
- visiter des monuments осматрив  
мечательности
- visite *f* de festivals посещение фести-  
валей
- frequenter des festivals посещать  
фестивали

**hébergement**

- hôtel *m* гостиница, отель
- club *m* (syn. village *m*) de  
vacances клуб организованног  
отдыха
- camping *m* кемпинг
- auberge *f* de jeunesse туристиче-  
ская база (для молодежи)
- colonie *f* de vacances лагерь отд

**moyens de transport**

- voiture *f* машина
- train *m* поезд
- avion *m* самолет
- (auto)car *m* автобус
- bateau *m* корабль
- auto-stop *m* автостоп

**Attention à la préposition !**

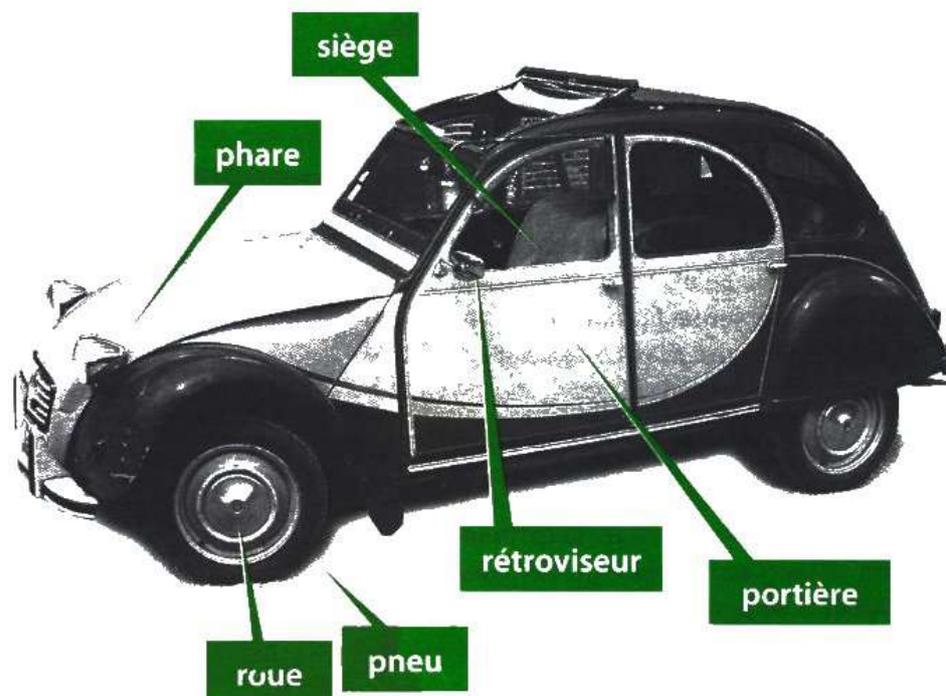
voyager en avion, en train, en voiture,  
en bateau, en auto-stop, à pied

**NB!**

- voyageur *m* (train, autocar, metro, bus)  
пассажир
- passager *m* (avion, bateau)

**voiture**

- roue *f* колесо
- pneu *m* шина
- portière *f* дверца
- volant *m* руль
- freins *m, pl* тормоза
- phare *m* фара
- retroviseur *m* зеркало заднего вида
- essuie-glace *m* стеклоочиститель, «дворники»
- siège *m* сиденье
- permis *m* de conduire водительские права
- faire le plein заправить машину
- demarrer трогаться, стартовать
- accélérer прибавить газ, ускорить ход
- doubler/dépasser une autre voiture обгонять  
другую машину
- ralentir снижать скорость
- rouler (sur un chemin, sur une autoroute) ехать  
(по дороге, по автомагистраде)



faire marche arrière дать задний ход  
 garer/parquer la voiture (*syn.* se garer) припарковать машину  
 la voiture stationne/est garée машина припаркована (стоит)  
 panne *f* поломка, авария  
 tomber en panne сломаться  
 panne *f* d'essence остановка автомобиля из-за отсутствия горючего  
 dépanner la voiture починить машину

### avion

décoller взлетать  
 voler лететь  
 survoler qch пролетать над чем-л.  
 atterrir (*syn.* se poser) приземляться  
 piste *f* d'atterrissage взлетно-посадочная полоса  
 passerelle *f* de quai трап  
 aile *f* крыло  
 cabine *f* салон самолета  
 pilote *m* (*syn.* aviateur) летчик, пилот  
 commandant *m* de bord командир корабля  
 vol *m* полет, рейс  
 embarquement *m* посадка, отлет  
 embarquer садиться в самолет  
 débarquement *m* выход, прилет  
 débarquer выйти из самолета  
 hublot *m* иллюминатор  
 attacher les ceintures пристегнуть ремни  
 hôtesse *f* (de l'air) стюардесса

II. Lisez le texte et traduisez-le en vous aidant d'un dictionnaire.

### Vacances en couleurs

On peut distinguer les principaux lieux et les moments de vacances en leur attribuant une couleur symbolique de ce que chaque type évoque dans l'imaginaire du vacancier. Le tourisme vert, encore appelé rural, de campagne, est motivé par la recherche de la nature et du calme. Il se caractérise par une durée de séjour plus courte que pour les autres destinations, le temps de se ressourcer à la vue des arbres, des fleurs ou de l'eau des rivières.

Le tourisme bleu est orienté vers la mer, mais aussi plus largement vers l'eau, sous toutes ses formes : lacs, rivières, torrents . Il est aussi à l'origine de l'intérêt pour la croisière ou le tourisme fluvial.

Le tourisme blanc conduit vers la pureté et la fraîcheur des montagnes enneigées en hiver, parfois aussi en été si l'on recherche des neiges éternelles, qui forment un contraste saisissant et rassurant avec le monde de l'éphémère.

Le tourisme gris est pratiqué dans les villes. Il est plus sensible à l'artificiel qu'à l'authentique, à la culture qu'à la nature.

On peut ajouter à la palette le tourisme jaune, qui

conduit le voyageur dans le sable des déserts, avec sa solitude habitée par une nature peu visible mais présente.

Enfin, le tourisme multicolore est celui des circuits, qui permettent de mélanger quelques-unes des couleurs offertes au voyageur . bleu aquatique, vert campagnard, blanc montagnard, jaune désertique, gris urbain. Un arc-en-ciel de sensations.

D'après Gerard Mermet  
*Francoscopie 2007*

- ↑ 1 Trouvez les noms correspondant aux adjectifs fluvial , campagnard ; montagnard ; désertique ; pureté ; froidur.  
 2. À quoi la couleur verte vous fait-elle penser ? Et la couleur grise ? blanche ? jaune ? bleue ?  
 3. Imaginez un voyage « multicolore ».  
 4. Le tourisme de quelle couleur préférez-vous ? Pourquoi ?

III. Lisez et répondez aux questions.

### Touristes et voyageurs

On peut opposer les touristes aux voyageurs. Les premiers se déplacent en groupes et se contentent des activités, rencontres et visites qui ont été spécialement préparées pour eux. Les seconds sont souvent solitaires et recherchent l'authenticité des peuples et des pays dans lesquels ils se rendent. Après le développement spectaculaire de l'offre destinée aux touristes, on en voit aujourd'hui apparaître une autre, qui s'adresse plutôt aux voyageurs. Elle leur propose des sites sauvages, des découvertes humaines, des aventures physiques, des émotions rares et vraies... à saisir avant l'arrivée des touristes.

D'après Gérard Mermet  
*Francoscopie 2007*

- ↑ 1. Avez-vous beaucoup voyagé ? Êtes-vous déjà parti en qualité de « touriste » ou de « voyageur » ?  
 2. Préférez-vous être « touriste » ou « voyageur » ? Pourquoi ?  
 3. Si vous partez en « touriste », quelle destination choisirez-vous ? Quels types d'activités pourraient vous intéresser ?  
 4. Et en qualité de « voyageur » ?  
 5. Le tourisme de quelle couleur un « voyageur » préférerait-il ? Pourquoi ?

IV. Lisez le texte et repérez les termes liés à la voiture.

Le cabriolet Saab passa entre deux camions, coupa trois files en diagonale, ignorant les appels de phares de quelques conducteurs mécontents. Il abandonna l'autoroute et réussit à emprunter de justesse la bretelle qui menait à l'aéroport international. Au bas de la rampe,

Paul ralentit pour vérifier son chemin sur les panneaux indicateurs. Il s'est pourtant trompé et fit une marche arrière sur plus de cent mètres afin de retrouver l'entrée du parking.

(..)

Paul faillit manquer la sortie de l'autoroute et traça une nouvelle diagonale. Un concert de klaxons salua sa manœuvre dangereuse.

— Je suis désolé, dit-il en regardant dans son rétroviseur.

— Oh, ne t'inquiète pas, une fois que tu as connu la place de l'Étoile, tu n'as peur de rien

— C'est quoi ?

— Le plus grand circuit d'autos tamponneuses (аттракцион «автородео») dans le monde, et c'est gratuit !

Arthur baissa la vitre et respira l'air qui venait de la mer.

— Alors, Paris ? demanda Paul plein d'enthousiasme.

— Beaucoup de Parisiens !

— Et les Parisiennes ?

— Toujours élégantes !

D'après Marc Levy *Vous revoir*

#### V. Comblez les trous par les mots qui conviennent

1. Vous avez oublié de faire le plein et votre voiture va être .

2. Vous montez dans la voiture, vous faites marcher le moteur, et la voiture .

3. Vous pour vous arrêter au feu rouge.

4. Vous appelez un dépanneur parce que votre voiture est

5. Pour voir les voitures qui vous suivent, vous regardez dans .

6. Vous roulez très vite et vous les autres voitures.

7. Si un pneu crève, il faut changer .

8. Vous ralentissez, vous vous arrêtez et vous la voiture au bord de la route.

#### ● VI. Écoutez ces documents sonores.

Ⓐ Après une première écoute dites à quel moment du vol l'hôtesse les prononce . avant le décollage, juste après le décollage, avant l'atterrissage, après l'atterrissage.

Ⓑ Après une deuxième écoute retrouvez les équivalents français de ces formules

1. Мы рады приветствовать вас на борту самолета Эр Франс.

2. Ручная кладь должна быть размещена под креслом

3. Запрещено пользоваться мобильными телефонами.

4. Пристегните и отрегулируйте ремни безопасности.



5. Наш рейс объявлен некурящим.

6. Курить строго воспрещается.

7. Ремни безопасности должны быть застегнуты до выключения светового табло

VII. Remplacez les noms soulignés par les verbes correspondants. Faites d'autres transformations si nécessaire

Modèle . J'adore les baignades →  
J'adore me baigner

1. J'adore les baignades en mer, mais je déteste le bronzage.

2. Les visites des monuments et des musées servent à l'enrichissement culturel.

3. Après cette période de travail intense, je ne rêve que de repos et de d'évasion.

4. Pourquoi allez-vous à la montagne ? Quelles sont vos motivations ? — C'est avant tout le besoin de ressourcement et de développement physique.

5. L'atterrissage fut très doux, les passagers se mirent à applaudir le commandant de bord

VIII. Répondez aux questions.

1. Où partez-vous d'habitude ? Quelles sont vos destinations préférées ?

2. Pourquoi partez-vous ? Quelles sont vos motivations ?

3. Où préférez-vous loger pendant les vacances ?

4. Préférez-vous partir en train, en avion ou en voiture ?

5. Si vous voyagez en avion, préférez-vous vous installer près du hublot ?

6. Savez-vous conduire une voiture ? Si oui, qui vous a appris à conduire ?

7. Avez-vous votre permis ? Si non, voulez-vous le passer quand vous attendrez votre majorité ?

8. Que ferez-vous si votre voiture tombe en panne ?

9. Imaginez que vous écriviez une nouvelle policière. L'action commence au moment où votre personnage se prépare à prendre sa voiture. Imaginez le début de votre récit en employant le plus de mots se rapportant à la voiture.

## Lire et discuter

I. Lisez le texte et dites qui sont les personnages du texte, où se déroule l'action et où vont les personnages

### En avion

Jonathan [ʒɔ-na-tā] attendait Peter [pi-tɛr], debout devant la borne d'embarquement du vol BA 776. Il suivit du regard les derniers passagers qui s'engouffraient dans la passerelle. Une main se posa sur son épaule. Peter remarqua la mine fripée de son ami, il haussa le sourcil.

L'employé leur fit un signe impatient, la porte de l'avion n'attendait plus qu'eux pour se refermer. Peter s'installa près du hublot. Jonathan eut à peine le temps de ranger sa petite valise dans le compartiment à bagages que déjà l'appareil reculait.

Une heure plus tard, alors que l'hôtesse s'approchait de leurs sièges, Peter l'informa courtoisement que ni l'un ni l'autre ne voulaient du plateau-repas qu'elle leur tendait. Jonathan regarda son ami, intrigué.

— Ne t'inquiète pas ! murmura Peter d'un ton complice. J'ai mis au point deux stratagèmes pour améliorer ces longs vols. Je suis passé chez ton traiteur favori et j'ai acheté de quoi nous faire un vrai dîner.

— Et où se trouve ce festin ? J'ai faim !

— Dans l'un des compartiments à bagages au-dessus de nous. Dès que l'hôtesse et son chariot de nourritures sous vide auront franchi le rideau<sup>1</sup>, j'irai chercher notre dîner !

— Et ton second stratagème ?

Peter se pencha pour sortir de sa poche une petite boîte de médicaments qu'il agita sous les yeux de son ami.

— Ça ! dit-il, l'air satisfait, en lui montrant deux comprimés blancs. C'est une pilule miracle. Quand tu te réveilleras, tu regarderas par la fenêtre et tu diras : « Tiens, on dirait Londres ! »<sup>2</sup>

Peter offrit un comprimé à Jonathan qui le refusa.

— Tu as tort, dit Peter en envoyant énergiquement la petite pilule au fond de sa gorge. Ce n'est pas un somnifère, ça aide juste à s'endormir, et le seul effet secondaire, c'est qu'on ne voit pas le vol passer<sup>3</sup>.

Jonathan ne changea pas d'avis. Peter posa sa tête contre le hublot et plongea dans ses pensées. L'hôtesse termina son service et disparut dans l'espace réservé au personnel navigant. Jonathan défit sa ceinture et se leva.

— Dans lequel ? demanda-t-il à Peter en désignant la rangée de compartiments qui s'étendait au-dessus de leur tête.

Peter ne répondit pas. Jonathan se pencha pour constater qu'il s'était endormi. Il lui tapota l'épaule et hésita avant de le secouer plusieurs fois. Il eut beau insister<sup>4</sup>, rien n'y fit, Peter dormait à poings fermés. Jonathan ouvrit le volet du compartiment 

borne *f* d'embarquement выход на посадку  
 s'engouffrer устремляться  
 engouffrer поглощать, жадно глотать  
 passerelle *f* трап, посадочная галерея  
 mine *f* fripée помятый вид  
 hausser le sourcil поднять/вздернуть брови  
 à peine едва  
 compartiment *m* à bagages полка для размещения багажа  
 reculer подаваться назад, давать задний ход  
 courtoisement вежливо  
 plateau-repas *m* обед на подносе  
 complice заговорщический, -ая  
 mettre au point разработать, выработать  
 stratagème *m* хитрость, уловка  
 améliorer qch улучшать  
 passer chez le traiteur зайти в кулинарию  
 festin *m* пиршество  
 chariot *m* тележка  
 nourriture *f* sous vide еда в герметичной упаковке  
 se pencher наклоняться  
 agiter qch махать чем-л.  
 comprimé *m* таблетка  
 miracle *m* чудо  
 somnifère *m* снотворное  
 effet *m* secondaire побочный эффект  
 plonger погружаться  
 personnel *m* navigant экипаж самолета  
 espace *m* réservé au personnel navigant помещение, предназначенное только для экипажа  
 défaire sa ceinture расстегнуть ремень  
 désigner qch указывать  
 rangée *f* ряд  
 s'étendre простираться, тянуться  
 tapoter l'épaule похлопать по плечу  
 secouer qq трясти  
 rien n'y fait ничто не помогает  
 dormir à poings fermés крепко спать  
 volet *m* створка  
 être imbriqué *зд.* быть плотно набитыми  
 obscurité *f* темнота  
 éteindre qch гасить

<sup>1</sup> Dès que l'hôtesse et son chariot de nourritures sous vide auront franchi le rideau. Как только стюардесса с тележкой еды в вакуумной упаковке скроется за занавеской.

<sup>2</sup> Tiens, on dirait Londres ! Кажется, уже Лондон ?

<sup>3</sup> on ne voit pas le vol passer. не заметишь, как полет подойдет к концу.

<sup>4</sup> Il eut beau insister. Как от ни старался.

qui était au-dessus d'eux Une dizaine de sacs et de manteaux étaient imbriqués les uns dans les autres. Il se rassit furieux. La cabine fut plongée dans l'obscurité. Une heure plus tard, Jonathan éteignit sa veilleuse et chercha à atteindre la boîte de somnifères dans la veste de son voisin. Peter ronflait, recroquevillé contre le hublot, sa poche droite était inaccessible.

Six heures plus tard, l'hôtesse réapparut dans la cabine, poussant devant elle un nouveau chariot Jonathan, que la faim avait tourmenté durant tout le vol, accueillit avec bonheur son petit déjeuner. Elle se pencha pour ouvrir la tablette de Peter qui se réveilla en bâillant alors qu'elle lui présentait son plateau Il se redressa brusquement.

— Mais je t'ai dit que je m'occupais du dîner ! dit-il en regardant Jonathan furieusement

— Si tu dis un mot de plus, la prochaine fois que tu te réveilleras, tu regarderas par la fenêtre et tu diras « Tiens, on dirait l'hôpital Saint-Vincent de Londres. »

L'hôtesse servit son repas à Peter, Jonathan y piqua aussitôt la brioche et le croissant qu'il engouffra goulûment dans sa bouche sous les yeux ébahis de son ami

D'après Marc Lévy. *La prochaine fois*

veilleuse *f* ночник  
atteindre qch доходить до чего-л., достигать  
ronfler храпеть  
se recroqueviller [sə-rə-krək-vi-je] скрючиться  
inaccessible недоступный  
tourmenter qn мучить  
durant в течение  
accueillir qn, qch [a-kœ-ji:r] встречать  
ouvrir la tablette откинуть столик  
bâiller зевать  
se redresser выпрямляться, расправляться  
brusquement вдруг, резко  
riquer qch стащить, стянуть  
brioche *f* сладкая булочка  
goulûment жадно  
ébahî, -e изумленный, -ая; пораженный, -ая

II. Vrai ou faux.

Dites si c'est vrai, partiellement vrai ou faux (dans le cas du faux, corrigez la phrase) Si ce n'est pas tout à fait vrai, argumentez en employant l'expression **certes... mais...** (да, конечно . но . .)

1. Peter et Jonathan étaient parmi les derniers passagers à monter dans l'avion.
2. Jonathan avait bonne mine en arrivant à l'aéroport.
3. Peter a refusé le plateau-repas sans même demander son avis à Jonathan.
4. Peter a promis à Jonathan un repas excellent et lui a indiqué le compartiment où se trouvait son sac.
5. Jonathan n'a pas voulu prendre de somnifère.
6. Peter s'est endormi très vite parce qu'il était confortablement assis près du hublot
7. Jonathan n'a pas pu prendre de médicament parce qu'il n'avait pas trouvé le sac de Peter dans le compartiment à bagages.

III. D'après le texte prouvez que :

- le somnifère de Peter était une vraie pilule miracle ;
- Jonathan était très fâché contre son ami ;
- Peter n'a pas vu le temps passer.



IV. Répondez aux questions.

A

1. Lequel des deux amis est-il arrivé le premier à l'aéroport ?
2. Pourquoi l'employé semblait-il impatient ?
3. Pourquoi Peter a-t-il refusé le plateau-repas ?
4. Pourquoi les deux amis n'ont-ils pas mangé l'excellent dîner de Peter tout de suite ?
5. En quoi consistait le second stratagème de Peter ?
6. Pourquoi Jonathan qui avait d'abord refusé le somnifère a-t-il ensuite eu envie de le prendre ?
7. Pourquoi Jonathan n'a-t-il pas pu prendre son somnifère ?
8. Comment Jonathan a-t-il passé la nuit ?
9. Qu'a-t-il dit à son ami ?
10. Peter a-t-il compris les raisons du mécontentement de Jonathan ?

B

1. Aimez-vous voyager en avion ?
2. Avez-vous l'habitude d'arriver à l'aéroport en avance ou préférez-vous embarquer au dernier moment ?
3. Gardez-vous la ceinture attachée pendant le vol ?
4. Quel est pour vous le moment le plus agréable (le plus désagréable) du vol ?
5. Aimez-vous les repas qu'on vous sert dans l'avion ?
6. Avez-vous des stratagèmes pour mieux passer le temps en avion ?
7. Avez-vous l'habitude de bavarder avec vos voisins pendant le vol ?
8. Souvenez-vous d'une histoire amusante qui vous est arrivée pendant le vol ?

V. Imaginez les dialogues.

1 Arrivé à Londres, Jonathan raconte ses mésaventures dans une conversation téléphonique avec un ami/une amie.

2 La visite à Londres terminée, les deux amis reprennent l'avion. Ils s'installent à leur place et attachent leur ceinture. Imaginez leur conversation.

3 Des années ont passé. Peter et Jonathan se rappellent leur voyage à Londres.

VI. Racontez l'histoire

du point de vue de Peter,

du point de vue de Jonathan,

du point de vue de l'hôtesse de l'air.

## Dire un poème

Heureux qui, comme Ulysse, a fait un beau voyage,  
Ou comme cestuy-là qui conquit la toison,  
Et puis est retourné, plein d'usage et raison,  
Vivre entre ses parents le reste de son âge !

Quand reverrai-je, hélas, de mon petit village  
Fumer la cheminée, et en quelle saison  
Reverrai-je le clos de ma pauvre maison,  
Qui m'est une province, et beaucoup davantage ?

Plus me plaît le séjour qu'ont bâti mes aïeux,  
Que des palais Romains le front audacieux,  
Plus que le marbre dur me plaît l'ardoise fine :

Plus mon Loir gaulois, que le Tibre latin,  
Plus mon petit Liré, que le mont Palatin,  
Et plus que l'air marin la douceur angevine

Joachim DU BELLAY (1522-1560)

*Счастлив, кто, как Улисс, путеводем судьбою,  
Иль тот, кто за руном скитался золотым,  
Проводит, воротясь к любимым и родным,  
Век ровный, умудрен, спокойной чередою.*

*Когда увижу я — бог весть ! какой порою —  
В селенье милом вновь трубы знакомый дым,  
Увижу тесный сад пред домиком моим, —  
Владенье кровное, где душу успокою.*

*Милей бы хижина отцов моих была  
Мне римских всех палат с их гордостью чела,  
И крепких мраморов — на кровле шифер скромный;*

*И Тибра — галльская Луара мне милей ;  
И палатинских круч — мой маленький Лирей ;  
И влажности морской — анжуйский воздух томный.*

Перевод Ю. Верховского

Ulysse Улисс, или Одиссей, герой древнегреческой мифологии, проведший жизнь в странствиях и счастливо возвратившийся домой  
cestuy-la | se-tqi-la | qui conquit la toison  
(ancien français) тот, кто завоевал золотое руно (имеется в виду Язон, герой древнегреческого мифа об аргонавтах)

hélas [he-las] увы  
clos *m* изгородь  
davantage больше  
aïeux *m, pl* предки  
audacieux горделивый  
marbre *m* мрамор



ardoise *f* серая черепица, распространенная на западе и на севере Франции

Loir (ancien français) la Loire

gaulois галльский (Племена галлов населяли территорию Франции в конце прошлой — начале нашей эры. Французы считают их своими предками.)

Liré город на Луаре, где родился поэт Дю Белле

mont *m* Palatin один из семи холмов, на которых расположен Рим

douceur (ancien français) douceur

angevine прилагательное от Анжу (одна из провинций Франции)

## Dire correctement

1

Русскому глаголу **встречать** могут соответствовать в разных значениях:

**aller/venir chercher qn** встречать кого-л. на вокзале, в аэропорту; детей из школы

**rencontrer qn** встречать кого-л. (встречаться с кем-л.) случайно или намеренно

**se rencontrer** встречаться [подлежащее во множественном числе или местоимение

**on]**

**accueillir** встречать (= принимать) кого-л или что-л. каким-л. образом

**accueillir amicalement, chaleureusement, avec hospitalité (гостеприимно), à bras ouverts (с распростертыми объятиями), froidement, avec indifférence (безразлично), avec réserve (сдержанно), par des applaudissements, par un silence**

**accueillir à la descente d'avion** встречать у трапа самолета (официальных гостей, делегацию)

**A. Comblez les trous par aller/venir chercher, rencontrer, se rencontrer ou accueillir.**

1 Mon amie arrive d'Italie ce soir, je la à la gare. 2 Hier, j'ai Corinne et Laurent au théâtre de l'Odéon. Ils m'ont parlé de leur voyage de noce. 3. C'est ma femme qui nos enfants au collège. 4. La nouvelle du voyage à Paris a été avec joie par les élèves de M. Vernéjou. 5. La semaine dernière, le président français a son homologue russe. 6. Le chef d'État a été à Orly par le président lui-même. 7. « Il n'y a que les montagnes qui ne se jamais ». (Proverbe) 8 J'arrive demain à la gare d'Austerlitz. Tu pourrais me en voiture ? 9. Corinne et Laurent il y a un an, et les voilà déjà mariés ! 10. Ce matin, j'ai vu mon ancien professeur d'université. Nous par hasard dans la FNAC rue de Rennes

**B. Imaginez des situations pour employer ces phrases.**

Exemple : Hier, un ami m'a téléphoné pour me dire que ses collègues français l'ont invité à prendre part à une conférence internationale. Quelle bonne nouvelle ! Je l'ai accueillie avec joie.

- a. ... Je les ai accueillis à bras ouverts  
b. ... Je l'ai accueilli froidement.

- c. ... Nous l'avons accueillie avec indifférence  
d. ... Ils nous ont accueillis chaleureusement.  
e. ... Le public l'a accueilli par des applaudissements.  
f ... Il l'a accueillie avec réserve.

**C. Traduisez.**

1. Во время пребывания в Испании я случайно встретил своих соседей 2 Папа сказал, что летом мы поедem во Францию. Новость была восторженно встречена всей семьей! 3. «Гора с горой не сдвинется, а человек с человеком свидится». 4. Из школы меня всегда встречала бабушка. 5. Прошлым летом мы гостили у друзей в Бретани. Они встретили нас очень тепло. 6. Заявление (*déclaration f*) президента было встречено аплодисментами. 7. В аэропорту нашу делегацию встречал мэр Парижа. 8. Министр встретился с представителями профсоюзов (*représentants syndicaux*).

2

**vacances f, pl** отпуск, каникулы (время отдыха)

**grandes vacances** летние каникулы

**vacances de Noël, de Pâques** рождественские, пасхальные каникулы

**partir en vacances** уехать в отпуск

**congé m** отпуск (время, когда работник имеет возможность не ходить на работу)

**congé de maternité** отпуск по беременности и родам

**congés payés** оплачиваемые отпуска

**prendre un congé/dix jours de congé** взять отпуск/десять дней отпуска

**A. Comblez les trous par vacances ou congé.**

1. Et l'on partait, nous aussi, en . Pas en Provence mais en Bretagne.

2. Demain nous partons pour la côte atlantique ! — Bonnes !

3. Ma sœur aînée a eu un enfant il y a un mois. Elle a pris un de maternité.

4. Est-ce que je pourrais voir le chef de service ? — Il est en . C'est moi qui le remplace.

5. Je suis tellement fatigué ! — Si tu prenais une semaine de ?

6. Début août c'est le grand départ en : il faut réserver à l'avance ses billets !

7. Cette année, nous avons passé nos de Noël dans la montagne.

8. Les payés existent en France depuis 1936.

**B. Répondez aux questions.**

1. Quand êtes-vous parti en vacances pour la dernière fois ?

2. Où aimez-vous passer vos vacances d'été ? Et vos vacances d'hiver ?

3. Où voudriez-vous aller en vacances l'été prochain ?

4. Voudriez-vous partir en vacances seul, avec votre famille ou avec vos amis ?

### C. Traduisez

1. Когда вы уезжаете в отпуск? — Я думаю взять две недели отпуска в феврале и еще две недели летом. 2. В августе города пустеют: все в отпусках. 3. Оплачиваемые отпуска для всех работников (*salariés*) существуют во Франции с 1936 года. 4. Мы могли бы провести рождественские каникулы в горах. 5. Во время летних каникул многие дети едут в лагерь. 6. Я могу спросить, что вы собираетесь делать во время пасхальных каникул?

3

**je me demande** интересно, хотел бы я знать, я думаю

**on se demande** спрашивается, возникает вопрос, хотелось бы знать

### A. Traduisez.

1. Le directeur m'appelle. Je me demande ce qu'il va me dire.

2. Je me demande comment on pourrait faire pour avoir une chambre dans cet hôtel.

3. Nous sommes en plein désert, notre voiture est en panne, le portable est déchargé (*разрядился*). On se demande ce que nous allons faire.

4. Qu'est-ce que tu vas faire maintenant ? — Mais justement, je me demande tout le temps ce que je vais faire.

5. Ah ! te voilà, Marcel ! Je me demandais où tu étais passé.

6. Bienvenue. Vous êtes sur *Je me demande.com*, ce site est destiné à apporter des réponses aux questions que vous vous posez.

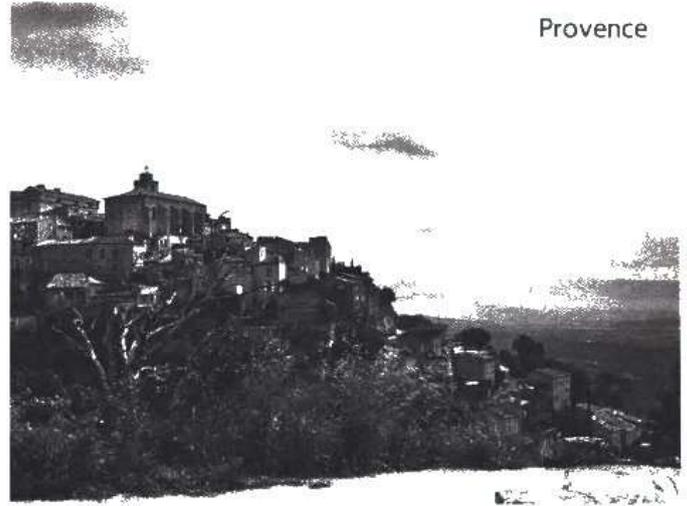
### B. Imaginez la fin des situations.

1. Ce matin, notre professeur de français m'a dit qu'il voulait me parler après les cours. Je me demande .

2. Mes amis s'arrangent pour partir en vacances trois fois par an. Je me demande ...

3. Ma grand-mère qui a plus de quatre-vingts ans a annoncé qu'elle voudrait faire une croisière sur le continent africain. On se demande .

4. On nous a invités à participer à un concours de francophonie. Les trois premiers prix sont des voyages en France, en Belgique et au Québec. Je me demande ...



Provence

### C. Traduisez.

1. Intéressant, ce qu'il lui a plu le plus: l'excursion à Mont-Saint-Michel ou le voyage en Provence? 2. Je ne sais pas, mais je vais lui dire et comment lui répondre à ses questions. 3. Ça m'intéresse, quel temps il fera le 1er janvier? 4. Ça m'intéresse de savoir, quel numéro nous proposeront-ils? 5. Ça m'intéresse de savoir, ce qui est inclus dans le programme (*figurer au programme*) de demain. 6. Lorant est allé au Mexique. Intéressant, quand va-t-il en revenir?

4

**au bord de la mer, d'un fleuve, d'un lac** на берегу моря, реки, озера

**au bord de la route** на обочине дороги

**à bord d'un bateau, d'un avion** на борту корабля, самолета

### A. Comblez les trous

1. Cet été, nous avons passé nos vacances **\_\_\_\_\_** bord de la mer

2. Les touristes fatigués se sont arrêtés pour camper **\_\_\_\_\_** bord de la route

3. Le capitaine est seul maître **\_\_\_\_\_** bord après Dieu.

4. Une panne électrique s'est produite dimanche 11 février **\_\_\_\_\_** bord de la Station Spatiale Internationale, sans toutefois mettre en danger son équipage.

5. L'association *Heureux qui comme Ulysse* propose des séjours de rupture de huit à neuf semaines **\_\_\_\_\_** bord d'une péniche pour adolescents et jeunes majeurs.

6. Avec une capacité d'accueil de 12 personnes, rejoignez-nous **\_\_\_\_\_** bord du Nan et offrez-vous le plaisir de naviguer **\_\_\_\_\_** bord de ce yacht prestigieux.

7. Plus de cent passagers se trouvaient **\_\_\_\_\_** bord de l'avion qui a pris feu à l'atterrissage.

8. Le camping **\_\_\_\_\_** Bord de la Loire vous accueille entre Angers et Saumur (avec piscine ; animation enfants).

**B. Traduisez.**

1. На обочине дороги стояли машины. 2. Журналист спросил, сколько человек находилось на борту самолета. 3. Туристы осмотрели старинный замок на берегу Луары. 4. На борту корабля капитан — первый после Бога. 5. Мы провели отпуск на берегу моря.

**5**

- sommeil** *m* сон
- avoir sommeil** хотеть спать
- se coucher** ложиться; ложиться спать
- s'endormir** засыпать
- se rendormir** засыпать снова
- dormir profondément** = *d'un profond sommeil*  
*≠ d'un sommeil léger, à poings fermes* = *comme une souche* спать как убитый
- dormir debout** спать на ходу (*перен.*)
- ne pas dormir de la nuit** не спать всю ночь
- se réveiller** просыпаться
- ne pas se réveiller** проспнуть
- Pourquoi tu viens en retard ? — Pardon, je ne me suis pas réveillée*
- réveiller qn** будить кого-л.
- bonne nuit !** спокойной ночи!

**A. Choisissez le bon terme.**

1. Elle n'a pas pu cette nuit-là, mais elle en a l'habitude. Elle ne presque pas.  
 2. C'est une pilule miracle. Ce n'est pas un somnifère, ça aide juste à . Quand tu , tu regarderas par la fenêtre et tu diras « Tiens, on dirait Londres ! »  
 3. Il lui tapota l'épaule, mais Peter à poings fermés. Il n'a pas réussi à le  
 4. Elle se pencha pour ouvrir la tablette de Peter qui en bâillant.  
 5. Qu'est-ce que tu as ? Tu \_ debout ! — Oui, je n'ai presque pas de la nuit. À l'aube, je suis enfin arrivé à quand le réveil a sonné.  
 6. J'ai , je vais Bonne nuit, maman !  
 7. Tu ferais bien d'aller Demain matin, il faut être au bateau à 7 h 20.  
 8. Elle ouvrit les yeux, à peine étonnée de \_ une fois de plus en pleine nuit (*среди ночи*).

**B. Répondez aux questions.**

1. Dormez-vous assez ?  
 2. Vous couchez-vous tard ?  
 3. Vous endormez-vous tout de suite ?  
 4. À quelle heure vous réveillez-vous en semaine ? Et pendant le week-end ?  
 5. Qui vous réveille d'habitude ?  
 6. Quand vous n'arrivez pas à vous endormir, prenez-vous un somnifère ?  
 7. Vous endormez-vous facilement en voyage ?  
 8. Pouvez-vous dormir assis, en avion par exemple ?

**C. Traduisez.**

1. Ложись спать, Дани! Спокойной ночи! — Еще рано, мама! Я не хочу спать! 2. Вчера я рано лег спать, но не мог сразу заснуть и сегодня утром проснулся поздно. 3. Я не выпила снотворное и не спала всю ночь. 4. Он попытался разбудить своего друга, но Питер спал как убитый. 5. Ты слышишь, что я говорю? Да ты спишь на ходу! — Я действительно ужасно хочу спать. Я не спал всю ночь.

**6**

- juste**
- adj. • справедливый (*≠ injuste*)  
*être juste envers qn* относиться к кому-л. справедливо  
*Il est injuste de le punir* Несправедливо его наказывать.
- верный, правильный  
*Ma montre est juste* Мои часы показывают правильное время.
- avoir l'oreille juste* иметь хороший слух
- adv. • верно, точно  
*chanter juste* петь верно
- как раз, ровно, точно  
*juste au milieu* ровно посередине
- только, всего лишь  
*Je reste juste quelques minutes* Я зашел всего на несколько минут.

**A. Traduisez les phrases et commentez l'affiche.**

1. Sa remarque est juste. Il faut que tu y fasses attention.  
 2. Il est injuste de le gronder : ce n'est pas de sa faute.  
 3. Il est arrivé juste pour voir le train démarrer. — C'est parce que sa montre n'était pas à l'heure !  
 4. Tu prendras quelque chose ? — Non, merci, juste un verre d'eau  
 5. C'est une pilule miracle. Ce n'est pas un somnifère, ça aide juste à s'endormir  
 6. Il est difficile d'être juste envers soi-même.  
 7. Les mots justes trouvés au bon moment sont de l'action.  
 8. Le plus souvent, il faut faire ce qui semble évident. Il faut juste en avoir le courage.  
 9.



**B. Marquez l'insistance en employant le mot *juste*.**

Modèle : Tu es arrivé pour le début de la conférence ?  
— Oui je suis arrivé juste pour le début de la conférence.

1. La conversation a eu lieu après le dîner ?
2. Tu prends une petite tasse de café ?
3. Tu restes quelques minutes ?
4. Tu es venu nous dire bonjour ?
5. Ton ami t'a envoyé un petit mot ?
6. Elle a mangé une pomme au déjeuner ?
7. Vous êtes partis pour le week-end ?
8. Il y a une agence de voyage à côté de chez vous ?

**C. Traduisez.**

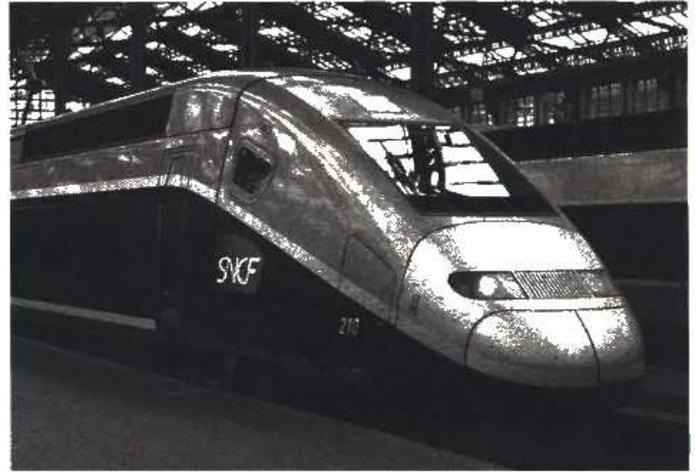
1. У вас верное представление (*idée f*) о ситуации. 2. Это было сразу же после его отъезда. 3. У ребенка верный слух, ему нужно заниматься музыкой. 4. Хороший учитель должен быть справедлив со всеми учениками. 5. Вы все время меня критикуете! Это несправедливо! 6. Ну и как твоя поездка? — Необыкновенно! Я не нахожу точного слова... Фантастика! 7. Ты к нам надолго? — Всего лишь на несколько дней. 8. Вы будете что-нибудь заказывать? — Только кофе. 9. Наш дом находится как раз напротив книжного магазина. 10. Ты знаешь туристическое агентство на углу улицы? Это совсем рядом

**7**

**faire** (*syn.* parcourir, visiter) проехать, объехать  
**faire un trajet** проделать путь  
**faire son chemin** идти своей дорогой  
**chemin faisant** по дороге, на ходу  
 Une voiture qui fait du 100 km à l'heure (du cent à l'heure). *Машина едет со скоростью 100 км в час.*

Traduisez. Expliquez le jeu de mots dans le contexte 6

1. J'ai terminé mes études. Je fais le monde en stop.
2. Le TGV fait Paris-Lyon en deux heures.
3. Il a fait toute l'avenue sans rencontrer personne.
4. J'ai assisté, il y a quelques jours, à la conversation de deux voyageurs dans le train qui me ramenait à Paris. L'un avait fait la Grèce et l'autre l'Italie. Et chacun restait persuadé (*убежден*) que son voisin n'avait pas découvert ce qu'il y avait de mieux.
5. Chemin faisant, il m'a raconté son aventure.
6. C'était une croisière organisée, de Marseille à Marseille, et qui lui avait permis, en vingt jours de tout faire — la Sicile et la Grèce, Istanbul et Le Caire — Content ? lui demandai-je



— Inoubliable, me dit-il, mais un peu fatigant. On n'a pas le temps de souffler... Bateau-car, car-bateau... On pourrait se reposer parfois, mais on se laisse toujours tenter (*невозможно устоять перед искушением*) : vous êtes à Athènes... On vous parle de Delphes... C'est trop bête d'être là et de ne pas faire Delphes !

Alors il a fait Delphes. Il a fait Rhodes. Il a fait Chypre. Visiblement, il en avait trop fait.

— Ne pouvez-vous, lui dis-je, vous mettre au vert... mais alors là, vraiment, sans rien faire ?

**8**

**lieu m** место, местность, местоположение  
**la date et le lieu** время и место  
**un lieu public** общественное место  
**un lieu solitaire, charmant** уединенное, очаровательное место  
**en premier lieu** в первую очередь  
**place f** место (которое кто-л. или что-л. занимает)  
**céder la place à qn** уступить кому-л. место  
**remettre qch à sa place** положить что-л. на место  
**prendre sa place, la place de qn** занять свое, чье-л. место  
**site m** место (объект на местности, имеющий культурный, эстетический, туристический интерес)  
**un site pittoresque** живописный ландшафт  
**un site archéologique** место раскопок

**A. Traduisez.**

1. On ne dit jamais « je serai peintre » devant un beau site, mais devant un beau tableau. 2. S'il y a de la place dans le cœur, il y a toujours de la place dans la maison. 3. Une place pour chaque chose et chaque chose à sa place. 4. Dans le passé, un homme devait céder sa place dans le bus à une dame. Aujourd'hui, ce qu'elles attendent, c'est qu'il leur laisse sa place dans son boulot. 5. Aujourd'hui encore l'Amérique se pense

elle-même comme un lieu où les Européens peuvent trouver la liberté 6. Les touristes découvrent sur leurs photos les sites qu'ils avaient renoncé à regarder pour trouver le temps de les prendre. 7. On voyage pour changer, non de lieu, mais d'idées. 8. Chaque route, même la plus longue, conduit toujours en un lieu habité. 9. Partez à la découverte d'un site qui est un lieu de culture et de détente unique au monde — c'est le Mont Saint-Michel !

**B.** Comblez les trous par le terme qui convient, précédé ou non du déterminant.

1. Une grande jeep tient trop de \_\_\_\_\_, je préfère acheter une petite voiture. — Une voiture à deux \_\_\_\_\_ ?
2. Vous avez déjà choisi \_\_\_\_\_ pour vos vacances ?
3. Ce n'est ni le temps ni \_\_\_\_\_ de discuter : il faut agir !
4. Allons, Laurent, cède \_\_\_\_\_ à la dame !
5. Tes affaires traînent partout, tu ne ranges jamais rien à \_\_\_\_\_ !
6. L'hôtel est simple, mais confortable. La tranquillité du \_\_\_\_\_ est divine, mis à part le bruit des travaux dans l'hôtel voisin.
7. En France, la plupart des \_\_\_\_\_ remarquables sont protégés.
8. Il y a des \_\_\_\_\_ au premier rang, on y voit très bien mais elles sont trop chères.
9. Dans votre demande de visa, vous devez indiquer la date et \_\_\_\_\_ de naissance.
10. On ne peut pas se conduire de cette façon dans un \_\_\_\_\_ public !
11. Il y a très longtemps, les hommes remarquèrent \_\_\_\_\_ exceptionnel de Blois au bord de la Loire. Le château même date du IX<sup>e</sup> siècle
12. Le guide nous a demandé ce que nous voulions visiter en premier

**C.** Traduisez

1. Положи книгу на место! 2. Вы забыли указать место рождения. 3. Здесь на побережье есть очень красивые места. 4. У нас места в послед-

Château de Blois



нем ряду: будет плохо видно. 5. Этим летом мы побывали на археологических раскопках. 6. Это очень тихое и спокойное место. 7. Мы не заблудимся. Я хорошо знаю эти места. 8. Простите, но вы заняли мое место! — Извините, пожалуйста, я ошибся

**9**

**avis** *m* **мнение**

à mon avis *по моему мнению, на мой взгляд*  
 être de l'avis de qn *придерживаться одного*  
 мнения с кем-л.

Je suis de votre avis. *Я с вами согласен. Я того же мнения.*

être du même avis *придерживаться того же*  
 мнения

demande son avis à qn *спросить чье-л. мнение*  
 donner son avis *высказать свое мнение*

changer d'avis *передумать*

faire changer qn d'avis *перубедить кого-л.*

**A.** Traduisez

1. Jonathan ne changea pas d'avis. 2. À mon avis, il faudrait aller beaucoup plus loin 3. Il faut que nous trouvions quelque chose de plus original. Ce n'est pas votre avis ? 4. Si tu veux mon avis, aller dans une auberge de jeunesse peut être une très bonne idée ! 5. Et ta mère ? Qu'est-ce qu'elle en pense ? Et si on lui demandait son avis ? 6. Tu ne me feras pas changer d'avis. Je ne bouge pas de Paris. J'ai trop à faire. 7. Descendre dans un camping ? Mais ce n'est pas confortable ! — Moi, je ne suis pas de votre avis Dans les campings d'aujourd'hui il y a tout pour s'y sentir bien.

**B.** Donnez votre avis. Employez les expressions **à mon avis, je suis/ne suis pas de votre avis, je suis du même avis.**

1. Tout le monde a besoin de se détendre pendant les vacances
2. Seuls les riches peuvent se permettre de bonnes vacances
3. Il y a des gens qui n'aiment pas prendre l'avion parce que c'est dangereux et en plus le voyage coûte cher
4. Une famille ne doit pas se séparer pour passer ses vacances. Il faut partir tous ensemble.
5. Les retraités n'ont pas besoin de vacances parce qu'ils se reposent toute l'année.
6. Pour passer de bonnes vacances il faut partir très loin dans un endroit exotique.
7. Pour passer de bonnes vacances il faut tout prévoir d'avance.
8. Il est très dur de reprendre son travail après les vacances.

## C. Traduisez.

1. По моему, тебе нужно расслабиться, уехать к морю, например. 2. Я передумал. Я предпочитаю лететь самолетом. 3. Ты действительно хочешь пойти в отпуск в ноябре? — Конечно, нет, но начальник не спрашивал моего мнения. 4. Во время конференции министр высказал свое мнение по всем важным вопросам. 5. Поездка была очень плохо организована! — И я того же мнения! 6. Билеты уже забронированы. Если ты передумаешь, ты не сможешь отложить отъезд.

## 10

**croire qn, qch** верить кому-л., чему-л.

Vous pouvez croire cet homme. Tout ce qu'il dit est vrai. *Вы можете верить этому человеку. Все, что он говорит — правда.*

Je n'en crois pas mes yeux. *Я не верю своим глазам.*

**croire à qch** верить во что-л. (считать реальным, возможным, эффективным)

Je ne crois pas à l'astrologie. *Я не верю в астрологию.*

## A. Traduisez.

1. Luc nous a tout expliqué. Tu ne le crois pas? Tu as tort. 2. Il raconte tant de choses sur son voyage en Inde. J'ai du mal à le croire. 3. Comment? Tu crois encore aux sorcières et aux bonnes fées? Mais tu n'es plus un enfant! 4. Comme tu es naïve! Tu crois tout ce qu'il dit. Et ce voyage en Amazonie, tu y crois aussi? 5. Le docteur venait d'enlever le plâtre. L'enfant bougeait son bras, le pliait lentement, sans trop y croire, un sourire attentif aux lèvres. 6. Ma mère a toujours cru à la force de la parole, de la persuasion (*убеждение*)

## B. Répondez aux questions.

• Croyez-vous aux fantômes? aux extraterrestres? aux horoscopes? au coup de foudre (*любовь с первого взгляда*)? Pourquoi?

• Croyez-vous les journaux quand ils parlent de nouvelles catastrophes mondiales? de l'actualité politique? de la vie privée des stars? Pourquoi?

## C. Traduisez.

1. Когда я был маленьким, я верил в Деда Мороза. 2. Я не верю своим глазам. Это ты! Откуда ты? 3. Если ты не веришь мужу, зачем ты вышла за него замуж? 4. Всемирная катастрофа? О ней много говорят, но я в нее не верю. 5. Мишель обещал тебе свою помощь? Я ему не верю. Не рассчитывай на него! 6. Нельзя верить газетам, особенно когда они рассказывают о частной жизни (*vie privée*) звезд. 7. Однажды ее сын снимется

в фильме, или напишет роман, или станет министром. Мать действительно это верила. 8. Зачем нужно пристегивать ремни безопасности? Я в них не верю! — Ты неправ.

## 11

Сравните:

Mais le droit aux vacances n'est pas une réalité pour tous.

*Но не все могут поехать в отпуск.*

Во французском предложении с глаголом в личной форме отрицание стоит при глаголе-сказуемом, даже если это частичное отрицание, относящееся к другому члену предложения. В русском языке отрицание стоит перед тем членом предложения, к которому относится по смыслу.

## NB!

« Tout le monde n'est pas d'accord » означает « Не все согласны »  
« Все не согласны. » —  
« Personne n'est d'accord. »

## NB!

При частичном отрицании неопределенный артикль сохраняется:  
Vous aussi, vous avez une Renault? —  
Je n'ai pas **une** Renault, mais une Peugeot.  
У меня не Рено, а Пежо.

## A. Traduisez.

1. C'est triste d'oublier un ami. Tout le monde n'a pas eu un ami. 2. Tout le monde n'est pas d'accord pour partir en bateau. 3. Attention! Tout n'est pas si facile quand on apprend à conduire! 4. Notre séjour à Venise n'a pas duré longtemps. 5. Vous aussi, vous avez une Renault? — Je n'ai pas une Renault, j'ai une Peugeot. 6. Nous n'irons pas à Bordeaux, mais à Toulouse. 7. Ton professeur dit que tu ne travailles pas assez. 8. Tu ne m'as pas tout dit. Tu me caches quelque chose d'important!

B. Transformez les phrases sur les modèles et traduisez-les.

Modèle A: Tout le monde est d'accord. →  
Tout le monde n'est pas d'accord.

Modèle B: Tout le monde est d'accord. →  
Personne n'est d'accord.

1. Tout le monde veut partir en août.
2. Tout est facile quand on est jeune!

3. Je vous ai tout dit.
4. Nous avons pensé à tout.
5. Il faut tout oublier.
6. Tu arrives toujours à l'heure.
7. Elle a invité ses copines. Toutes sont venues.
8. Vous avez prévenu tout le monde de votre arrivée.

C. Traduisez.

1. По правде говоря, это была нелегкая поездка! 2. Местные жители (*les indigènes*) не всегда встречали исследователя гостеприимно. 3. Не у всех есть хороший слух, поэтому не все могут заниматься музыкой. 4. Я не всегда придерживаюсь того же мнения, что и мои родители. 5. По-моему, он рассказал нам не все, он что-то скрывает. 6. Не всем выпадает удача много путешествовать. 7. Вы собрали недостаточно материала для дипломной работы (*mémoire*). 8. На этом рейсе не всегда есть свободные (*disponibles*) места. 9. Он никогда не согласен с остальными. 10. Он не всегда согласен с остальными. 11. Все поняли эту статью. 12. Никто не понял эту трудную статью. 13. Не все поняли эту статью. 14. Не все правильно поняли эту статью.

12

Сравните:

Il en offrit un à Jonathan **qui** le refusa.  
 Он предложил одну Джонатану,  
**но** тот отказался.

Французскому сложноподчиненному предложению часто соответствует русское сложносочиненное (с союзами **и**, **а**, **но**) бессоюзное предложение или два самостоятельных предложения.

Traduisez en faisant attention aux constructions soulignées.

1. Jonathan y piqua aussitôt la brioche et le croissant qu'il engouffra goulûment dans sa bouche.
2. Bonjour, dit le renard. — Bonjour, répondit poliment le petit prince, qui se retourna mais ne vit rien.
3. Elle ouvrit son sac, en sortit un paquet de bonbons et en offrit un à sa fille qui le refusa.
4. L'employé m'a dit quelque chose que je n'ai pas entendu.
5. J'étais arrêtée au bord du trottoir pour traverser le boulevard Saint-Germain... Je m'élançai enfin quand une voix me retient. — Pardon... .
6. Il ôta son chapeau tyrolien qu'il posa à côté de lui sur un tabouret.
7. Il caressa la joue de l'une des brunes qui lui sourit.
8. Elle lui arracha des mains, en souriant, le journal qu'elle posa à côté d'elle sur la banquette.

## Lire, comprendre et produire un texte

### Observez

I. Lisez le texte. Traduisez-le. Observez les pronoms relatifs **qui**, **que** et l'adverbe **où**.

#### Mon paradis sur mer

Chacun de nous a sa conception du paradis. Pour moi, c'est une île... mais pas n'importe laquelle.

Mon paradis, c'est une île qui est baignée d'un soleil caressant pendant toute la période estivale.

Mon paradis, c'est une île où la chaleur n'est pas écrasante.

Mon paradis, c'est une île si petite que la voiture est inutile.

Mon paradis, c'est une île que l'on peut parcourir toute entière à pied ou à vélo pour mieux apprécier le paysage.

Mon paradis, c'est une île qui n'est pas déserte, mais où il n'y a pas non plus trop de monde en été.

Mon paradis, c'est une île qui est jalonnée de menhirs et de dolmens, authentiques traces d'un passé passionnant.

Mon paradis, c'est une île qui possède un vieux château, comme dans certains contes.

Mon paradis, c'est une île où même la pluie met en valeur le paysage.

Mon paradis, c'est l'île d'Yeu.

II. Lisez la suite de la description et comblez les trous par **qui**, **que**, **où**.

Mon paradis, c'est une île isolée, mais... dispose de tout le nécessaire.

Mon paradis, c'est une île... je connais parfaitement mais... je redécouvre chaque année avec le même plaisir.

Mon paradis, c'est une île... les résidents vous accueillent avec un large sourire.

Mon paradis, c'est une île... la gastronomie locale à base de produits marins est délicieuse.

Mon paradis, c'est une île... ne se situe pas à l'autre bout du monde, mais... est rapidement accessible en bateau.

Mon paradis, c'est une île... l'on apprend à apprécier les bonnes choses.

Mon paradis, c'est une île... l'on réapprend à savourer le temps qui passe.

Mon paradis, c'est une île... possède au nord des plages de sable, et au sud des rochers escarpés, pour tous les goûts.

Mon paradis, c'est une petite île... je voudrais partager avec vous.

## Rédigez

Comment voyez-vous votre paradis ? Est-ce une ville, un village, une rivière, une plage, etc. Faites-en une description d'après le même modèle (8 à 10 phrases). Commencez comme dans le texte.

Chacun de nous a sa conception du paradis. Pour moi, c'est ... mais pas n'importe ...  
Mon paradis, c'est ... qu/que/où ...

## S'exprimer

### I. Faire un test

decompresser *разг.* расслабляться, снимать напряжение  
se défiler *разг.* увививать  
s'imprégner de qch пропитываться чем-л.  
avoir un penchant pour qch иметь склонность к чему-л.

### Quel type de voyageur (-se) êtes-vous ?

Nous avons tous notre propre raison de vouloir changer d'air.

Voyager, c'est une formidable occasion de faire des rencontres agréables, de faire des découvertes fantastiques. Entre les vacances à la mer, les sports d'hiver ou un carnaval endiablé, comment expliquer le choix d'une destination ?

Avant de mettre la brosse à dents ou le maillot dans votre valise, voici un petit test qui vous permettra de mieux vous connaître.

1. Pour quelle raison partez-vous généralement en voyage ?

- A pour affaires
- B. pour rendre visite à la famille
- C. par plaisir

2. En voyage, vous aimez ...

- B manger
- A décompresser
- C. bouger

3. Laquelle de ces situations vous plaît le plus ?

- A partir avec un groupe en formule tout inclus
- B partir sans connaître la destination avec mon sac à dos pour seul bagage
- C partir seul, mais avec une destination précise

4. Vous êtes du genre à vivre ...

- A dans le futur
- B. dans le passé
- C au présent

5. Vos amis partent en week-end à la campagne et vous demandent de les accompagner ...

- A ça n'a pas été prévu, je me défile
- B je prends le temps de réorganiser mon emploi du temps et je les rejoins aussi vite que je peux
- C je suis prêt (-e) en quelques minutes

6. La motivation qui vous pousse à voyager ?

- A. je recherche des moments de calme et de silence
- B je satisfais ma soif de connaissances
- C j'ai la chance de connaître de nouveaux horizons

7. Lorsque vous voyagez, êtes-vous du genre ...

- A. bien concentré sur votre programme et organise
- B solitaire et indépendant
- C. spontané et imprévisible

8. Laquelle de ces destinations vous attire le plus ?

- A. New York
- B le Perou
- C. le Maroc

### Voyageur obligé

Vous êtes souvent en déplacements professionnels et vous faites tout pour que vos voyages soient les plus courts possible. Vous avez toujours besoin de vous assurer de la qualité de la nourriture et du confort. Vous êtes plutôt du genre pratique, prudent (-e), vous aimez bien planifier votre voyage à l'avance. Votre manque de spontanéité fait parfois de vous un (-e) partenaire de route bien ennuyeux (-se), mais en revanche calme et patient (-e).

### Voyageur par vocation

Vous ressentez un vrai besoin de vous imprégner de l'esprit des lieux visités. Pour vous la vie est un voyage et les vacances en sont une étape agréable. Vous recherchez généralement des vacances tranquilles et détendues, plutôt que des séjours organisés dans un lieu touristique à la mode. Même une simple visite de votre famille éloignée vous fait le plus grand bien.

### Voyageur passionné

Vous adorez agir vite et vous préférez sauter dans un avion plutôt que de prendre un autocar. Vous préférez voyager en première classe, mais vous vous contenterez de la classe économique si vous devez partir vite et trouver une place de dernière minute. Vous êtes à la recherche de nouveaux horizons enrichissants et vous n'aimez pas vous attarder au même endroit trop longtemps. Vous n'avez aucun problème à faire des voyages seul (-e), vous avez un penchant pour les destinations soleil. Vous aimez vous sentir complètement dépaysé (-e) et vous aimez découvrir de nouvelles cultures. Vous adorez tout simplement voyager.

⬆ Êtes-vous d'accord sur tous les points avec les résultats obtenus ? Êtes-vous d'accord avec ceux obtenus par votre ami ? Justifiez votre réponse.

## II. Exprimer un avis

Choisissez-vous un de ces hôtels pour partir en vacances ? Lequel ?

Imaginez un autre type d'hôtel insolite. En quoi consiste son intérêt ? Quel genre de touristes peut-il attirer ?

### Hôtels insolites

**HÔTEL SOUS LA MER À DUBAÏ, RÉSIDENCES DE GLACE AU QUÉBEC ... LE TOURISME EST PLUS QUE JAMAIS EN QUÊTE D'EXPÉRIENCES INSOLITES. VOICI QUELQUES SUGGESTIONS EN FRANCE**

PAR OLIVIER CIRENDINI

**1 Cabanes dans les arbres.** c'est un rêve de gosse qui devient réalité. Dormir dans une cabane dans les arbres. Mais pas n'importe quelle cabane : un vrai logement, simple mais confortable, avec un véritable lit, voire la TV et l'air conditionné, le tout perché à cinq ou dix mètres des vaches. Où ? Par exemple dans le parc du château des Creissauds, à Aubagne, où la maison perchée Daniel Scaturro ne désemplit pas, aux dires de ses propriétaires. Accessible par un haut escalier, elle peut accueillir 2 personnes et 1 ou 2 enfants (entre 4 et 10 ans) pour une nuit dans le silence des cimes. Le *Domaines des Ormes*, dans la région de Saint-Malo, propose pour sa part un choix de 5 cabanes de 20 à 80 m<sup>2</sup>, perchées entre 5 et 13 mètres de hauteur. Idéal pour une nuit en amoureux bercés par le chant des oiseaux ...

**2 Igloo en Savoie.** L'avantage numéro un de l'igloo [i-glu], reconnaissons-le, est qu'il demande peu de moyens dans sa mise en œuvre : de la glace, de la neige, une bonne dose d'énergie et une pointe de savoir-faire. Toutes choses que l'on trouve en Savoie, où les possibilités de passer une nuit dans un igloo se comptent sur les doigts d'une moufle. La première option se nomme Village Kanata et

Phare en Normandie

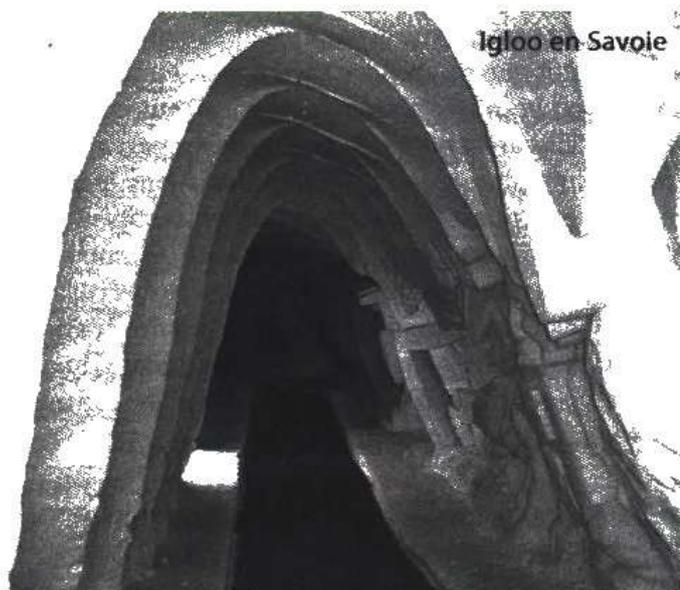


dresse ses murs aux reflets translucides à Valmorel. Équipés d'un matelas et d'un duvet « haute montagne », les visiteurs peuvent y dormir dans une maison de glace pouvant accueillir entre 4 et 10 personnes. Plus sophistiquée est la formule week-end de Nomades Aventures : à l'ombre du Mont-Blanc, elle propose de partir sur un plateau à 2 000 mètres d'altitude, d'y construire un igloo, et d'y passer la nuit sous les étoiles.

**3 Phare en Normandie.** Depuis que le phare de la Revellata, en Corse, a fermé ses portes au public, celui de Fatouville, à quelques kilomètres de Honfleur, semble être le seul de France à encore accueillir les visiteurs. Les anciens logements de ses gardiens, au pied de la tour, ont été transformés en 5 chambres d'hôtes. L'accès au sommet du phare est libre pour les hôtes des lieux, qui y découvriront un large panorama sur l'estuaire et le pont de Normandie.

**4 Yourte en Aubrac.** Le tourisme est plein de surprises. À cinq cent mètres du village d'Aubrac, entre Cantal, Aveyron et Lozère, se dresse, de mi-juin à mi-septembre, un village de yourtes. De vraies yourtes mongoles, à la traditionnelle forme ronde et dodue, constituées d'une légère armature de bois recouverte d'un lourd manteau de feutre et pouvant accueillir de 2 à 3 personnes. Importées de Mongolie par quelques passionnés séduits par la ressemblance entre certains paysages de l'Aubrac et les steppes d'Asie centrale, elles sont ouvertes aux visiteurs dans le cadre de courts séjours combinant nuit en yourte et randonnée.

D'après TGV magazine



Igloo en Savoie

### ● III. Imaginer

Écoutez ces dialogues et expliquez dans quelle situation ils sont prononcés (qui parle, en quelles circonstances, en quel lieu, etc.)

### IV. Jeux de rôles

Composez un petit dialogue approprié à chaque situation

#### 1. *Rendre un service*

Enregistrement des passagers à l'aéroport. Un petit enfant prend l'avion pour la première fois en compagnie de sa mère. Il veut à tout prix être assis près du hublot. Mais l'employé dit qu'il n'y a plus que des places côté couloir. La mère essaye de s'arranger avec d'autres passagers. Le premier refuse de céder sa place (trouvez des arguments), le deuxième ne comprend pas ce que veut la dame, le troisième accepte.

#### 2. *Justification*

Vous avez commandé et prépayé un tour dans une agence de voyage. Deux jours avant le départ on vous appelle pour dire que l'hôtel a annulé la réservation. Imaginez les explications de l'employé de l'agence et les solutions que l'on va vous proposer.

#### 3. *Plainte et interdiction*

À bord d'un avion non-fumeur une personne allume une cigarette. Un autre passager le fait savoir à l'hôtesse de l'air qui vient lui faire une observation. Le fumeur ne veut rien entendre et continue à fumer.

#### 4. *Malentendu*

Vous faites partie d'un groupe de touristes russes à l'étranger. Vous attendez votre guide à la réception. Le voilà qui arrive mais il se met à vous parler en allemand. Imaginez votre réaction et la réaction du guide

#### 5. *Corriger une erreur*

Vous êtes à la gare d'une ville étrangère pour acheter des billets de train. Vous voulez un tarif spécial étudiant, 2<sup>e</sup> classe, train direct. On vous vend un billet de 1<sup>ère</sup>, tarif adulte, avec correspondance. Vous expliquez l'erreur à l'employé de la gare. L'employé de la gare vous répond que c'est la seule variante possible.

#### 6. *Pour et contre*

Vous faites des projets de vacances avec un (-e) ami (-e). Vous préférez le camping et la randonnée, votre ami (-e) insiste pour un hôtel luxueux et des boîtes de nuits. Imaginez les arguments de chacun.

#### 7. *Conseils, suggestions*

Un ami étranger qui vient en Russie pour une semaine vous demande de lui suggérer des lieux à visiter. Donnez-lui des idées, parlez des modes de transport, d'hébergement, de la cuisine nationale.

### 8. *Dispute*

Avant de partir en voyage un couple a beaucoup hésité entre l'avion et le train. Finalement la femme a gagné pour l'avion. À l'aéroport ils se retrouvent bloqués dans la salle d'attente parce que leur vol est reporté ils doivent attendre 10 heures pour le prendre. Imaginez leur conversation.

### ● V. Écouter et discuter

Écoutez l'interview, rapportez les réponses de la personne interviewée (*Il/elle dit que . . .*), puis répondez vous-mêmes aux questions (*Quant à moi, je.. .*)

1. Quel genre de vacances préférez-vous ? Tranquilles ou actives ? Au soleil, à la neige, à la campagne ? En camping ou à l'hôtel ?
2. Vous préférez voyager seul ou accompagné ? Quel est pour vous un compagnon de voyage idéal ?
3. Si vous deviez citer 3 conditions pour un voyage idéal, quelles seraient-elles ?
4. Vous faites-vous facilement de nouveaux amis en voyage ?
5. Comment faites-vous pour communiquer dans un pays étranger dont vous ne parlez pas la langue ?
6. Classez les destinations suivantes en commençant par celle que vous préférez : Inde, Amérique Latine, Norvège, Chine. Justifiez votre choix
7. Reconnaissez-vous de vue vos compatriotes quand vous êtes à l'étranger ? Si oui, à quels indices ?
8. Vous êtes invité dans une maison à l'étranger et on vous sert un plat que vous ne pouvez pas manger (*trop pimenté, trop exotique, vous êtes allergique à un ingrédient*). Qu'allez-vous faire ?
9. Qu'allez-vous faire si en arrivant sur le lieu de vacances vous apprenez que vos bagages ne vous ont pas suivi ?
10. Vous rendez visite à un ami à l'étranger qui n'a jamais visité la Russie. Qu'allez-vous lui apporter comme cadeau-souvenir ?
11. En partant pour un pays étranger vous préférez être bien informé (culture, histoire, gastronomie) ou le découvrir sur place ?



# Faire le point

I. Comblez les trous par les prépositions de temps **en**, **pendant**, **jusque**, **depuis**, **après**, **il y a**.

## La notion de vacances est née en 1936

Les vacances sont une idée neuve en Europe ou en tout cas récente : c'est... 1936, ... le Front populaire<sup>1</sup>, que l'ensemble des salariés eut droit aux premiers « congés payés ». 15 jours annuels de congés payés allaient être le signal d'une véritable révolution dans les modes de vie, avec la généralisation des « vacances ». On n'avait connu... alors que les « voyages », qui concernaient essentiellement les gens aisés, qui n'étaient pas obligés de travailler pour vivre.

Vingt ans...,... 1956, les salariés obtinrent une troisième semaine, puis une quatrième... 1969 et une cinquième... 1982... 2000, un actif sur dix disposait de plus de cinq semaines de congés annuels... cette date, la mise en place des 35 heures a encore augmenté la durée des vacances pour certaines catégories, notamment les cadres. La semaine de 35 heures a accéléré un processus commencé... plus d'un siècle ; elle a parachevé le passage à la « civilisation des loisirs ».

D'après Gérard Mermet *Francoscope 2007*

<sup>1</sup> **Front populaire** – gouvernement de gauche qui dirigea la France en 1936-1937 ; cette période même l'œuvre du Front populaire fut surtout sociale : les accords de Matignon (juin 1936) entre la Confédération Générale du Travail (CGT) et le patronat instituerent les conventions collectives, la semaine de quarante heures, les congés payés

II. Rappelez-vous l'emploi des prépositions et de l'article avec les noms de pays. Lisez à haute voix ce tableau d'après le modèle.

Modèle : 4,5% des vacanciers vont en Grande-Bretagne.

## Part des séjours personnels à l'étranger

<b>Europe</b>	73,9	<b>Amérique</b>	6,3
dont :		dont États-Unis	2,7
Grande-Bretagne	4,5		
Irlande	1,8	<b>Afrique</b>	13,5
Allemagne	5,4	dont :	
Belgique,		Maroc	3,6
Luxembourg	5,4	Tunisie	4,5
Espagne	17,1	Égypte	1,8
Portugal	3,6	Autre Afrique	3,6
Italie	10,8		
Suisse	1,8	<b>Asie, Océanie</b>	3,6
Autriche	1,8	D'après Gérard Mermet.	
Scandinavie	1,8	<i>Francoscope 2007</i>	
Grèce	2,7		

III. Lisez les articles à la page 41 pour bien les comprendre (Au besoin, consultez un dictionnaire)

☞ Vous êtes journaliste. Vous interviewez l'un de ces trois explorateurs. Posez-lui dix questions sous forme indirecte. Employez des formulations telles que :

J'aimerais savoir ...  
 Ça me/nous intéresserait de savoir ...  
 Puis-je vous demander ...  
 Pourriez-vous nous raconter/dire ...  
 Est-ce que vous pouvez préciser ...  
 Est-ce que je peux me permettre de vous demander ...

IV. Employez le pronom qui convient

- Ma mère a toujours peur des catastrophes aériennes. Et moi je n'... crois pas, je n'... ai pas peur.
- La France attache une grande attention à la protection de l'environnement : 32 milliards d'euros... sont consacrés, soit 516 euros par habitant.
- En conduisant la voiture sur la route qui monte au chalet, Odile chantonnait quelque chose, sans... réfléchir.
- Vous perdez la tête ! Vous ne pensez tout de même pas que nous allons publier un article pareil ? – Non seulement je... pense, répondit Éric Roberto, mais je... suis certain.
- Ce voyage au Pôle Nord, il... a tant rêvé, il ne voudra jamais... renoncer !
- Pendant les vacances, les Français recherchent des activités de toute nature. Un sur deux... profite pour pratiquer un sport, en vue d'une initiation ou d'un perfectionnement.
- La formule week-end de Nomades Aventures propose de partir sur un plateau à 2 000 mètres d'altitude, à l'ombre du Mont-Blanc, d'... construire un igloo, et d'... passer la nuit sous les étoiles.
- Nous avons séjourné un mois dans les steppes d'Asie centrale. Nous... avons ramené de vraies fourtes mongoles.

V. Comblez les trous par les mots suivants. Accordez-les en nombre si nécessaire.

**ceinture** (2 fois), **chef de cabine**, **enregistrement**, **hôtesse de l'air** (2 fois), **hublot**, **passager**, **siège** (2 fois), **vol**

Il faisait toujours nuit quand le taxi m'a déposé à l'aérogare. Je suis allé m'acheter quelques journaux avant de me diriger vers l'...

Le Boeing était traversé par deux larges couloirs qui séparaient trois rangées de... ; chaque... disposait d'un petit écran sur lequel était branché un programme de films.

Une... est passée dans le couloir pour nous proposer des boissons fraîches.

# AVENTURIERS DU XXI<sup>e</sup> SIÈCLE

À l'heure du village global, les explorateurs français sont toujours au rendez-vous de l'inconnu pour se dépasser. Sur les océans, les sommets ou les glaces, Maud Fontenoy, Christian Clôt et Jean-Louis Etienne nous font rêver.

## Maud Fontenoy/ Née sur les flots

Partie le 15 octobre de la Réunion, voilà trois mois que Maud Fontenoy navigue seule autour du monde, contre vents et courants dominants. La jeune femme vogue actuellement entre la Nouvelle-Zélande et l'Australie. Elle espère terminer ce parcours le plus difficile à la voile vers la fin du mois de février.

Maud Fontenoy n'a pas trente ans, mais déjà le passé d'un vieux loup de mer. Traverser les océans, c'est plus qu'une passion : un destin. Elle n'est pas âgée d'une semaine lorsqu'elle entame sa première transatlantique, sur le bateau de ses parents. Elle passera ensuite sa jeunesse sur l'eau, suivant une scolarité par correspondance. Ce n'est pas à la voile qu'elle conquiert la gloire, mais à mains nues. En 2003, elle est la première femme à traverser l'océan Atlantique à la rame. Deux ans plus tard, elle renouvellera l'exploit dans le Pacifique.



a permis à Jean-Louis Etienne de se consacrer à sa passion de l'aventure. Son horizon ne se limite pas aux déserts blancs. En 1977, il voyage autour du monde avec Éric Tabarly, à bord de Pen Duick VI. Lors de ce périple, les deux hommes découvrent l'atoll de Clipperton. Mais les pôles restent son terrain d'aventure favori. En 1989, il lui a fallu sept mois pour parcourir l'Antarctique, soit 6 300 kilomètres en traîneau à chiens.

## Christian Clôt/ Au bout du monde

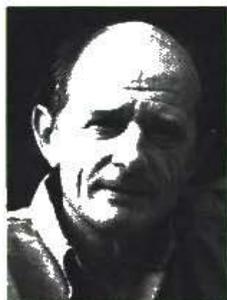
Notre planète recèle peu de lieux que l'homme n'ait pas encore explorés. Grâce à Christian Clôt, il en reste un de moins. En décembre dernier, à pied, seul et sans assistance, il est devenu le premier homme à parcourir la cordillère de Darwin, une terre hostile, à l'extrême sud de l'Amérique Latine. Le père de la théorie de l'évolution lui avait donné son nom, mais n'en avait exploré que les contours. En réussissant à vaincre deux sommets vierges, ce Franco-Suisse de 33 ans a réalisé un exploit aujourd'hui rarissime et en a rapporté de précieuses informations scientifiques.



## Jean-Louis Etienne/ Au-dessus des glaces

À bord du PoleAirship, un dirigeable de 55 mètres de long, Jean-Louis Etienne met le cap plein nord. Son but : survoler l'océan Arctique pour mesurer l'épaisseur de la couche de glace qui le recouvre, et fond à vue d'œil.

Ce n'est pas la première fois que l'explorateur se rend au pôle Nord. En 1986, il devient le premier être humain à atteindre ce point à pied, exploit qui le rend célèbre. La médecine



Christian Clôt est moins célèbre que Jean-Louis Etienne ou Maud Fontenoy, mais cela pourrait ne pas durer. D'abord cascadeur, puis photoreporter, il a le goût de l'extrême dans le sang. Népal et Terre de Feu à pied, cap Horn à la voile, Christian Clôt part à la rencontre des zones les plus hostiles de la planète. Ces aventures lui permettent de réunir ses trois passions : photographie, écriture et dépassement de soi.

D'après *Directsoir*, 17 janvier 2007

 L'avion a commencé à bouger dans tous les sens. J'ai vérifié que ma  était bien accrochée. L'avion traversait une zone de turbulences, et le nous a demandé de regagner nos

D'après F. Zeller

« Attachez vos  ». Le signal lumineux venait de s'allumer, annonçant des turbulences. Martine approcha son visage du . Le ciel était bleu. Rien ne bougeait. Pas le moindre tremblement. L'appareil continuait son . L'  passa, vérifiant les boucles et distribuant un sourire.

D'après R. Jean

VI. Révisez le lexique du texte « En avion » Préparez la dictée.

- ❖ экипаж самолета, полки для размещения багажа; обед на подносе; еда в герметичной упаковке; таблетка; чудо; темнота; снотворное, побочный эффект, темнота; тележка
- ❖ подниматься по трапу, давать задний ход; расстегнуть ремень; поднять брови; разработать хитрость/уловку; погасить ночник; зайти в кулинарию; наклоняться; улучшать, храпеть; мучить, зевать; стащить булочку
- ❖ недоступный

VII. Traduisez.

Джонатан ждал Питера у выхода на посадку. Последние пассажиры уже поднимались по трапу, и самолет был готов к взлету.

В салоне самолета друзья заняли свои места. Питер уселся у иллюминатора. Джонатан положил свой небольшой чемоданчик на багажную полку. Когда подошла стюардесса и предложила ужин, Питер отказался и сказал Джонатану, что он купил все необходимое в кулинарии. Когда

стюардесса закончила обслуживать пассажиров и ушла в служебное помещение, Джонатан спросил у Питера, в каком из багажных отсеков находилась его сумка с провизией, но его друг уже крепко спал.

В салоне погасили свет, и он погрузился в полумрак. Джонатан тоже выключил ночник, но заснуть ему не удалось.

Через шесть часов полета, стюардесса появилась снова, толкая перед собой тележку с завтраком. Джонатан, который мучился от голода в течение всего полета, был очень рад завтраку. Он даже стащил у Питера его булочку и круассан. Питер посмотрел на него удивленно, он не понимал, что проспал весь полет.

VIII. Traduisez.

1. Брат обещал встретить меня в аэропорту. Он будет ждать меня в зале прилета. Я на это рассчитываю, потому что у меня очень много багажа.

2. Когда ты едешь в отпуск? — В августе. — Ты уже снял отель? — Нет, я не люблю отели, и кемпинги тоже не люблю. Я еду в Ниццу и остановлюсь у друзей. Они встретят меня с распростертыми объятьями. — А твои дети? — Фредерик едет в детский лагерь, а Элен с друзьями едут в горы, в Швейцарию. Они остановятся на молодежной турбазе.

3. Большинство моих друзей ездят в отпуск в Грецию. Они любят купаться, загорать, ловить рыбу, гулять. Иначе говоря, они хотят расслабиться, «сбросить стресс». А я люблю открывать для себя новые страны, города, культуры, иной образ жизни. Мне нравится ходить по выставкам и музеям, посещать фестивали.

4. Интересно, почему большинство французов хотят отдыхать в августе? Отели переполнены, везде толпы туристов. Я предпочитаю ездить в отпуск в сентябре. Тогда можно спокойно осматривать памятники, ходить по музеям.

5. В молодости мы путешествовали автостопом или пешком. Теперь я езжу поездом или автобусом. А самолеты я не люблю, я их боюсь. — Ты неправ. Ездить на машине опаснее (*dangereux*), чем путешествовать самолетом.

6. Когда я приехал в аэропорт, наш рейс уже объявили, и пассажиры сели в самолет. Я тоже поднялся на борт и устроился в кресле. Но стюардесса попросила меня уступить место маленькому мальчику, который плакал, потому что хотел сидеть рядом с иллюминатором.

7. Я не успел заправиться и опоздал в аэропорт, так как машина встала из-за нехватки бензина.



## Travailler sur un projet

Divisez-vous en groupes de 2 ou 3 personnes. Chaque groupe rédige un projet d'itinéraire à travers la France, consacré à un thème de son choix (par exemple : la France historique, la France gastronomique, la France luxueuse, la France à vélo, la France fluviale, la France en amoureux, la France pour enfants, etc.).

Chaque projet doit comprendre les aspects suivants :

1. La clientèle intéressée par votre itinéraire
2. La durée du séjour
3. Le type d'hébergement
4. Les transports

5. Les villes et les sites à visiter
6. Les activités à pratiquer
7. Le coût total
8. L'originalité de l'offre, un aspect inédit (facultatif).

La présentation doit être complétée par un supplément visuel (diaporama, vidéo, cartes, etc.).

Le meilleur projet sera retenu par la suite.

Pour plus d'idées et d'informations pratiques consultez les sites.

① **Sites à consulter :**

<http://fr.franceguide.com>,

<http://francetourisme.fr>



# Leçon 2 Douce France

## Point de départ

Lisez le texte pour le comprendre globalement et répondez aux questions.

- Ça marche, les études ?  
— On ne peut pas croire les facilités que j'ai pour apprendre. Les maths, la grammaire, l'histoire, je pige tout ! Pose-moi des colles, si tu ne me crois pas !  
— Bonne idée, Gros. Donne-moi la date de la révocation de l'Édit de Nantes, par exemple ?  
Bérurier se mordilla la lèvre inférieure, puis la lèvre supérieure, et enfin, explosa :  
— T'as toujours des questions idiotes. Les dix de Nantes, c'est plus la peine qu'on en parle s'ils ont été révoqués !  
— D'accord. Peux-tu me dire alors de qui Henri IV était le fils ?  
Le Gros hasarda timidement :  
— D'Henri III ?  
— Non, Béru  
Alors son visage s'illumina  
— Excuse-moi, c'était le fils de Napoléon III, j'ai eu un trou de mémoire.  
— Parfait, Gros. Maintenant de la grammaire ! L'imparfait du verbe *coudre* ?  
— Si t'as que ça pour m'impressionner, mon pauvre... Je coudais, tu coudis, il couda, nous coulâssions, vous coudûtes et ils coudèrent. Manque plus que la géo, vas-y !  
— Annonce-moi le fleuve le plus long du monde et on sera quittes !  
— Du monde ?  
— Oui, Gros.  
— Si tu m'avais dit de France, y aurait pas de problème : je sais que c'est le Loiret. Mais du monde... Attends... En tout cas, ce n'est pas le Nil, puisqu'il coule en Corse et que la Corse c'est trop petit pour que ça soit le plus grand.

D'après San-Antonio *Menage tes meninges*

je pige tout *fam.* я все понимаю  
on sera quittes мы будем квиты  
coudre шить  
la révocation de l'Édit de Nantes отмена Нантского эдикта  
colle *f* вопрос на засыпку

⬆ Et vous, connaissez-vous la géographie et l'histoire de France mieux que ce personnage comique ? Auxquelles de ces « colles » pouvez-vous répondre ? Quel est le fleuve le plus long de France ?

Consultez au besoin Internet ou un ouvrage de référence pour répondre à ces « colles » (Trouvez l'Édit de Nantes, Henri III, Henri IV, Napoléon III, le Loiret)

## Maîtriser la grammaire

- 1 Les pronoms **en** et **y** avec les verbes pronominaux.  
Местоимения **en** и **y** при местоименных глаголах

### Observez

Какую позицию занимают местоимения **y** и **en** относительно возвратного местоимения ?

Un baobab, si l'on **s'y** prend trop tard, on ne peut plus jamais **s'en** débarrasser. Il encombre toute la planète

Antoine de Saint-Exupéry *Le petit prince*

### Retenez

- ♦ Местоимения **en** и **y** стоят после возвратного местоимения.

Je m'occupe de ce problème. → Je m'**en** occupe.  
Il ne s'intéresse pas à cette affaire. → Il ne **s'y** intéresse pas.

В утвердительной форме повелительного наклонения местоимения **moi** и **toi** сокращаются до **m'** и **t'**, если за ними следуют **en** или **y**.

Souviens-toi de notre séjour en France! →  
Souviens-t'en!  
Prépare-toi au voyage! → Prépare-t'y!

Однако конструкции с местоимением **y**, которые можно встретить в литературных текстах, в устной речи неупотребительны. В разговорном языке возможен иной порядок местоимений: **Prépare-y-toi!** Но обычно повелительное наклонение заменяется в этом случае каким-либо другим оборотом: Tu devrais t'y préparer; je te prie de t'y préparer, etc

3. Le syndrome du « déjà-vu » intriguait Jonathan depuis toujours. Si nous n'avons pas encore vécu quelque chose, comment pouvons-vous **nous en** souvenir ?

4. Vous fumez ? — Non — Je **m'en** doutais. L'odeur vous dérange ? demanda-t-elle en sortant un paquet de cigarettes de sa poche. — Non plus

5. Il y avait à Montmartre un homme qui possédait le don singulier de passer à travers les murs. Au début il ne voyait pas l'utilité de son don et ne **s'en** servait pas.

**Exercice 2.** Remplacez les compléments par **en** (modèle A) et **y** (modèle B).

Modèle A : Je m'occupe de cette question.  
→ Je m'en occupe.

1. Je m'approche de leur maison.
2. Tu te passes de ta voiture.
3. Il ne se doute pas de notre décision.
4. Elle s'inquiète de ton absence.
5. Nous nous moquons des difficultés.
6. Vous vous désintéressez de cette affaire.
7. Elles ne se doutaient pas des problèmes qui les attendaient.
8. Je me suis passé de mon mobile.
9. Tu ne t'es pas servi de ma voiture ?
10. Elle ne s'est pas occupée de votre affaire.
11. Nous nous sommes souvenus de notre séjour en Italie
12. Vous vous êtes débarrassé de cette habitude ?

Modèle B : Je m'intéresse à ce problème. →  
Je m'y intéresse.

1. Tu te prépares au voyage.
2. Il ne s'abonne pas à cette revue.
3. Nous nous amusons à faire des mots croisés.
4. Vous ne vous intéressez pas au cinéma ?
5. Ils s'opposent à votre départ.
6. Elles se préparent au concert
7. Je me suis adressé au bureau d'informations
8. Tu ne t'es pas opposé à cette décision.
9. Elle s'est accrochée au garde-fou.
10. Nous nous sommes habitués au bruit.
11. Vous ne vous êtes pas adapté au climat ?
12. Ils se sont décidés à cette aventure.

**Exercice 3.** Comblez les trous par **en** ou **y**.

1. Tu t'es occupé **de** cette question ? — Non, je ne m' suis jamais occupé

Запомните некоторые местоименные глаголы, присоединяющие дополнение с помощью предлогов **de** и **à**:

<b>de</b>	<b>à</b>
s'approcher de qch подходить, приближаться к чему-л.	s'abonner à qch подпisyваться на что-л., записываться, покупать абонемент
se débarrasser de qch избавляться от чего-л.	s'accrocher à qch цепляться, хвататься за что-л
se désintéresser de qch потерять интерес к чему-л	s'adapter à qch приспособляться к чему-л.
se douter de qch догадываться о чем-л.	s'adresser à qch обращаться к чему-л., куда-л.
s'étonner de qch удивляться чему-л.	s'amuser à faire qch развлекаться чем-л.
s'inquiéter de qch беспокоиться о чем-л.	se décider à qch/à faire qch решаться на что-л
se moquer de qch смеяться над чем-л	s'habituer à qch привыкать к чему-л.
s'occuper de qch заниматься чем-л.	s'intéresser à qch интересоваться чем-л.
se passer de qch обходиться без чего-л.	s'opposer à qch возражать против чего-л.
se souvenir de qch вспоминать, помнить о чем-л.	se préparer à qch готовиться к чему-л.
se servir de qch пользоваться чем-л	

Je m'en doutais (bien)! Я так и знал!

Je m'en moque (pas mal)! Мне все равно! Мне на это наплевать!

**Exercice 1.** Traduisez.

1. Le territoire français offre une exceptionnelle diversité de paysages ; cette situation contribue largement au développement touristique, d'autant que (тем более что) **s'y** ajoute un riche patrimoine culturel.

2. Nous allons faire un voyage en Angleterre. . — En Angleterre ? Elle ne **s'en** étonnait pas. Cet après-midi, tout lui semblait possible.

2. Vous vous êtes adressés à cette agence de voyages ? — Oui, nous nous sommes adressés.
3. Vous vous êtes facilement adaptés au climat ? — Oui, nous nous sommes adaptés très vite.
4. Tu t'es vite habitué au bruit de l'océan ? — Oui, je m' suis habitué tout de suite.
5. Elle s'est servie du guide Michelin pendant son voyage ? — Bien sûr, elle s' est servie.
6. Vous vous êtes approchés de la statue d'Henri IV ? — Oui, nous nous sommes approchés.
7. Il s'est accroché aux pierres pour monter sur le rocher ? — Oui, il s' est accroché.
8. Elles se sont opposées à votre départ ? — Non, elles ne s' sont pas opposées.

● **Exercice 4.** Répondez aux questions en employant **en** et **y**.

Modèle A : Vous vous occupez de cette affaire ? →  
Oui, je m'en occupe

Modèle B : Vous vous opposez à son départ ? →  
Non, je ne m'y oppose pas.

**Exercice 5.** Donnez des contre-ordres. Employez la forme négative de l'impératif.

1. Il faut que vous vous occupiez de ce problème. Occupez-vous-en ! — Mais je ne veux pas m'en occuper ! — Bon ! Ne \_ !
2. Il faut que nous nous approchions de cette statue. Approchons-nous-en ! — Non, on voit mieux de loin — D'accord. Alors ne \_ !
3. Il faut que tu te débarrasses de ces objets inutiles. Débarrasse-t'en ! — Mais je ne veux pas m'en débarrasser ! — Pour cette fois, je cède. Ne \_ !
4. Il faut que vous vous adressiez à cette agence de voyage. Adressez-vous-y ! — Mais cette agence est située trop loin de chez moi. — Alors ne \_ .
5. Il faut que nous nous abonnions à cette revue pour professionnels. Abonnons-nous-y ! — Mais elle est trop compliquée ! — Bon ! Ne \_ !
6. Il faut que tu t'adaptes à ce nouveau régime. Adaptes-y-toi ! — Non ! je trouve ce régime trop rigoureux et difficile. — D'accord, ne \_ ! Il y en a d'autres, plus faciles à suivre.

**Exercice 6.** Traduisez.

1. Встреча не состоится. Наши партнеры не смогут в ней участвовать. — Я так и знал! 2. Ты читал статью о кругосветном путешествии на веслах (à la rame)? Что ты об этом думаешь? — Честно говоря, я не очень этим интересуюсь. 3. У нашего сына проблемы в школе. Я так об этом беспокоюсь! А моему мужу все равно! Он об этом даже не думает. 4. Ты ешь вечером после восьми часов! Это плохая привычка, и нужно от нее избавиться. — Но я к этому привык! И потом я так устаю и так голоден вечером, что не могу без этого обходиться.

ся. 5. Здесь ужасная жара! Я очень от нее страдаю! Никак не могу к ней приспособиться — Ничего, пройдет месяц, и ты к ней привыкнешь! Ты даже не будешь обращать на нее внимания. 6. Это злая собака, не подходи к ней! — Да я ее совсем не боюсь! 7. Директор не занимается этим вопросом. — Но он же обещал им заняться. Я хорошо это помню. 8. Ты можешь взять мой велосипед. Я им совсем не пользуюсь. 9. Отец возражает против твоего отъезда. — Он возражает? Я так и знал!

## 2 Les indéfinis aucun, quelques, quelques-uns.

Неопределенные местоимения и прилагательные **aucun**, **quelques**, **quelques-uns**

### Observez

Какое значение имеют **quelques**, **quelques-uns** и **aucun** в данных примерах? Как они переводятся?

- Acheter des billets d'avion par Internet, c'est dangereux il paraît, tu l'as déjà fait ?  
— Oui, je l'ai fait **quelques** fois et je n'ai jamais eu **aucun** problème.  
— Tu peux m'indiquer **quelques** sites ?  
— D'accord, j'en connais **quelques-uns** qui sont sûrs.

### Retenez

◆ Слово **aucun** (*ни один, никакой*) может быть прилагательным и местоимением.

Je n'ai **aucun** roman de cet auteur.  
(**aucun** — прилагательное)  
*У меня нет ни одного романа этого автора.*

Je n'ai lu **aucun** de ses romans.  
(**aucun** — местоимение)  
*Я не читал ни одного из его романов.*

**Aucun**, прилагательное и местоимение, изменяется по родам (**aucun** → **aucune**), но не имеет формы множественного числа. Сравните с русским языком:

Je n'ai **aucune** raison de refuser cette proposition.  
*У меня нет никаких оснований отказываться от этого предложения.*

**Aucun** используется в отрицательном предложении, при этом частица **pas** опускается.

**Exercice 7.** Faites d'après le modèle

Modèle : Vous avez des problèmes ? —  
Nous n'avons aucun problème.

- 1 Est-ce qu'il y a des places libres dans l'autocar ?
- 2 Tu as vu des touristes dans le hall ?
- 3 Vous avez visité des villes balnéaires ?
- 4 Pascal a des chances de gagner à ce concours ?
- 5 Il y a des sites sauvages dans cette région ?
- 6 Vous avez doublé des voitures sur la route ?
- 7 Vous avez eu beaucoup de pannes ?
- 8 Tu as pris des comprimés pour t'endormir ?

**Exercice 8.** Traduisez.

1. Рядом с иллюминатором нет ни одного свободного места. 2. Ты разговаривал со стюардессой? — Ни с какими стюардессами я не разговаривал. 3. Как? У тебя нет никакого багажа? — Да нет же, вот маленький чемоданчик. 4. Стюардесса уже проходила с тележкой? — Стюардесса проходила, но у нее не было никакой тележки. 5. Ты пристегнул ремень? — Я не вижу здесь никакого ремня. 6. У этого снотворного нет никаких побочных эффектов. 7. Мы могли бы остановиться на молодежной турбазе. — Но рядом с этим городком нет никаких турбаз. 8. Это очень красивое место, но там нет ни одного озера, чтобы искупаться или половить рыбу.

◆ Неопределенное прилагательное **quelques** (*несколько*) не следует путать с неопределенным местоимением **quelques-uns (-unes)** (*несколько, некоторые*). Сравните:

**Quelques** rares voyageurs attendaient le train sur le quai. **Quelques-uns** dormaient assis sur les bancs. *Nесколько пассажиров ждали поезда на платформе. Некоторые спали на скамейках.*

Местоимение **quelques-uns (-unes)** часто употребляется с предлогом **de...** (*некоторые из...*)

*Quelques-unes de ces photos sont très belles. Некоторые из этих фотографий очень красивы.*

**Exercice 9.** Comblez les trous par **quelques** et **quelques-uns (-unes)**.

1. Je suis déjà allé à Lausanne il y a ... années.
2. Peter avait ... stratagèmes pour mieux supporter le vol.
3. Attention ! ... de ces trains ne s'arrêtent pas à Montauban.
4. La plupart des passagers ont déjà embarqué mais ... attendaient encore devant la borne d'embarquement.

5. À l'aéroport, mes parents m'ont donné ... recommandations que j'ai oubliées tout de suite.

6. Plusieurs personnes sont venues me voir. ... de ces visites étaient assez désagréables.

7. ... de mes amis sont descendus à l'hôtel. Les autres ont préféré l'auberge de jeunesse.

8. Je n'ai pas tout retenu, mais j'ai noté ... chiffres.

◆ Существительное в функции прямого дополнения с отрицательным прилагательным **aucun(e)** и неопределенным прилагательным **quelques** может заменяться местоимением **en**. Обратите внимание на то, что при этом в конструкции с **en** употребляются соответственно местоимения **aucun(e)** и **quelques-uns (-unes)**

*Je n'ai vu aucune affiche. (Je n'ai vu aucune de ces affiches.) → Je n'en ai vu aucune.*

*J'ai gardé quelques photos. (J'ai gardé quelques-unes de ces photos.) → J'en ai gardé quelques-unes.*

**Exercice 10.** Répondez aux questions affirmativement ou négativement d'après le modèle.

Modèle : As-tu lu quelques romans de Zola ?

— Oui, j'en ai lu **quelques-uns**./

Non, je n'en ai lu **aucun**.

1. As-tu quelques projets de voyage pour l'été prochain ?

2. As-tu vu quelques photos du Mont-Saint-Michel ?

3. As-tu quelques amis en France ?

4. As-tu lu quelques articles du magazine « Géo » ?

5. As-tu vu quelques publicités du Club Med ?

6. As-tu appris quelques mots en portugais ?

7. As-tu chanté quelques chansons en français ?

8. Connais-tu quelques marques de voitures françaises ?

**Exercice 11.** Traduisez.

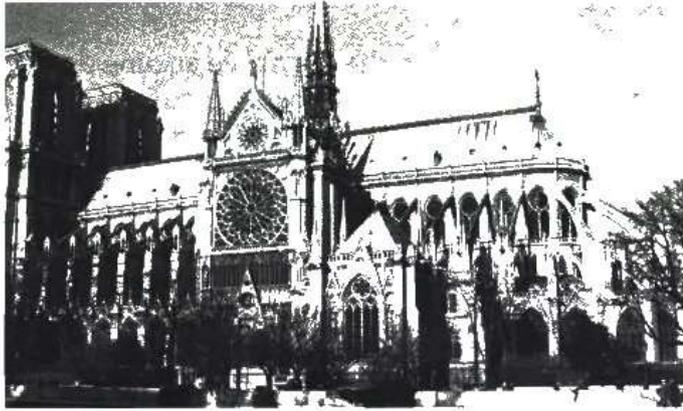
1. У меня есть несколько фотоаппаратов. — А у меня нет ни одного. 2. Продавщица показала мне несколько свитеров. Некоторые я померил, но не купил ни один. 3. У тебя есть какие-нибудь туристические справочники (*guide de voyage*)? — Да, есть несколько. 4. У нас могут быть некоторые проблемы на границе (*à la frontière*). — Не беспокойся. У нас не будет никаких проблем. 5. Я прочитал в газетах несколько рекламных объявлений.

туристических агентств. Некоторые я сохранил б. Ты мне сказал, что в холле отеля есть несколько банкоматов А я не нашел ни одного

### 3 Le mode conditionnel. Условное наклонение

#### Rappel

- ◆ Как образуется conditionnel présent?
- ◆ Что означают формы conditionnel présent в приведенных примерах?



#### I. Congés payés

moi dit la cathédrale je voudrais être coureur  
à pied pour  
pouvoir lâcher mes béquilles  
moi dit le pont je voudrais être suspendu pour pou-  
voir sauter à la corde  
moi dit l'imagination je voudrais être riche pour  
pouvoir  
emmener l'Anselme en vacances  
moi dit la Seine je voudrais être mer pour pouvoir  
avoir des enfants  
qui jouent avec le sable

Jean L'Anselme *Il fera beau demain*

coureur à pied бегун  
lâcher mes béquilles отбросить костыли  
être suspendu повиснуть  
sauter à la corde прыгать через веревочку

#### II.

Quand j'ai trop envie des choses, je fais comme si je les avais. Je les ai au conditionnel présent. C'est formidable, le conditionnel présent. T'as ce que tu veux, t'es le maître du monde, t'es le Bon Dieu.

Par exemple, je me plante devant la vitrine du marchand de jouets superchics de la Grande-rue. Les semaines avant Noël, il installe une vitrine fantastique. Des circuits de trains électriques très compliqués, cinq ou

six trains qui se croisent, se doublent, se courent après, s'arrêtent tout seuls... Je m'écrase le nez à la vitre, je me dis intensément j'aurais (conditionnel présent) ce wagon-là et le wagon-citerne, j'aurais ce signal, il est joli, et celui-là, il fait sérieux, et cette passerelle, et, etc. C'est terriblement exaltant, le conditionnel présent. Je possède vraiment ce que je désigne, il suffit de dire dans ma tête « j'aurais », c'est fait.

D'après Cavanna *Les rituels*

(↑) Какими средствами русского языка можно передать значение conditionnel présent в этом примере?

#### III.

**SANS LUI, ÇA  
N'EXISTERAIT PAS  
SANS VOUS,  
ÇA N'EXISTERAIT  
PLUS**



Envoyez vos dons aux Restaurants  
du Cœur, 75615 Paris Cedex 15 ou  
[www.restosducoeur.org](http://www.restosducoeur.org)

C'est un artiste qui eut l'idée de lancer un appel à toutes les bonnes volontés en octobre 1985 sur les ondes d'Europe 1 pour distribuer des repas aux plus démunis. Les Restos du Cœur naquirent cet hiver-là. Sans Coluche et sa persévérance qui l'a amené à plaider cette cause devant le Parlement Européen, les Restos n'existeraient pas. Depuis, des dizaines de milliers de bénévoles participent chaque année à ce grand élan de générosité qui a permis en 2005/2006 de servir plus de 75 millions de repas, d'assister 23 000 bébés et d'animer 165 ateliers et jardins d'insertion. Aujourd'hui Coluche n'est plus là mais l'idée de lutter contre l'exclusion en donnant nourriture, chaleur et réconfort est plus que jamais d'actualité. Il est de notre responsabilité de la faire vivre.

(↑) À quoi cette affiche appelle-t-elle ? Inventez un slogan pareil en russe.

## Retenez

Настоящее время условного наклонения (conditionnel présent) образуется от основы futur simple прибавлением окончаний imparfait.

je voudrais	nous voudrions
tu voudrais	vous voudriez
il voudrait	ils voudraient

Conditionnel présent обозначает предполагаемое или желаемое действие в настоящем или будущем.

Je voudrais m'accrocher à quelqu'un pour me rassurer, mais je sais que ça ne servirait à rien.

*Mне бы хотелось опереться на кого-нибудь, чтобы почувствовать себя увереннее, но я знаю, что это было бы бесполезно.*

● **Exercice 12.** Вспомните правило произношения беглого *e* (правило двух и трех согласных).

Lisez la question et répondez-y. Attention à la prononciation du verbe !

1. Tu louerai une villa ? — Oui, je...
2. Vous loueriez une voiture ? — Oui, nous...
3. Tu continuerais la promenade à pied ? — Oui, je...
4. Vous continueriez à faire de la danse ? — Oui, nous...
5. Tu achèterais cette maison ? — Oui, je...
6. Vous achèteriez ce tableau ? — Oui, nous...
7. Tu appellerais tes parents ? — Oui, je...
8. Vous appelleriez le docteur ? — Oui, nous...
9. Tu le répèterais cent fois ? — Oui, je...
10. Vous le répèteriez toujours ? — Oui, nous...
11. Tu lui cèderais ta place ? — Oui, je...
12. Vous lui cèderiez votre tour ? — Oui, nous...
13. Tu te payerais ce voyage ? — Oui, je...
14. Vous vous payeriez ce voyage ? — Oui, nous...

**Exercice 13.** Traduisez.

1. Une vraie perfectionniste! Notre professeur serait fier de sa jeune élève.

2. Dans la cour, stationne une voiture bleu sombre avec une longue et fine antenne. Gilberte voit sur le siège arrière un petit ours en peluche (*плюшевый медвежонок*) qu'elle reconnaîtrait entre mille.

3. Voyons, docteur, faire du mal à quelqu'un. J'en serais bien incapable à présent, dans mon état.

4. J'espère ne pas manquer l'occasion. Ce serait dommage!

5. Mais tu ne vas quand même pas refuser cette invitation! Ce serait trop bête!

6. Une dame visite la Grèce avec une amie. Celle-ci lui dit :

— Je vais te photographier devant les ruines de ce temple (*храм*).

- Attention, dit la dame, on va voir la voiture.
- C'est vrai, fait son amie. Ce serait un anachronisme.
- Surtout, ajoute la conductrice, mon mari croira que c'est moi qui ai mis ce temple dans cet état.

### proposer, suggérer, conseiller

Запомните эти выражения:

Nous pourrions.../on pourrait... Мы могли бы...

Ça te dirait de... Ты бы хотел.../хочешь...

Je serais heureux de. Я был бы/буду рад .

Ça me ferait plaisir de .. Я бы с удовольствием...

J'aimerais bien... Я бы хотел/хочу...

Vous devriez. /tu devrais. Вы должны/Ты должен

Vous pourriez.../tu pourrais... Вы могли бы/Ты мог бы

Il faudrait. Нужно

Il vaudrait mieux... Лучше бы...

Vous feriez mieux de.. /tu ferais mieux de  
Вы/Ты бы лучше.

### NB!

В русском языке в этом случае сослагательное наклонение употребляется реже, чем conditionnel во французском. Сравните:

*Я хочу поехать в горы.* =  
Je voudrais aller à la montagne.

*Мы можем остановиться здесь.* =  
On pourrait s'arrêter ici.

**Exercice 14.** Traduisez.

1. Vous êtes trop fatigué. À votre place, je partirais quelques jours. 2. Ça te dirait d'aller en Auvergne ce week-end? Ce serait bien de nous mettre au vert! 3. Tu restes assis toute la journée. Tu devrais bouger! Il faudrait que tu fasses du sport. Ça te plairait d'aller avec moi à la piscine deux fois par semaine? 4. Au mois d'août, les hôtels sont bondés, vous risquez de ne pas trouver de chambre. Vous feriez mieux d'en réserver une à l'avance. 5. Le voyage en train serait trop long. Il vaudrait mieux prendre l'avion. 6. En Espagne il y a trop de monde en été. Pour voir le pays, tu ferais mieux d'y aller en octobre ou en novembre. 7. Tu ferais bien de monter te coucher.. Demain matin, il faut être au bateau de 7 h 20! 8. Vous devriez un peu visiter l'Angleterre. Si vous voulez, Michael et moi, nous pourrions vous emmener faire une balade. Par exemple, nous pourrions vous faire visiter Cambridge...

● **Exercice 15.** Ce qui n'est pas poli n'est pas français! Dites-le au conditionnel.

Modèle : Tu peux m'aider ? → Tu pourrais m'aider ?

**Exercice 16.** Donnez des conseils d'après le modèle. (Attention à la préposition **de** après **faire mieux** !)

Modèle réserver une chambre →  
**Il vaudrait mieux** réserver une chambre!  
**Vous feriez mieux de/Tu ferais mieux de** réserver une chambre !

- 1 Il fait déjà jour. (éteindre la lumière)
- 2 C'est toi-même qui en es responsable! (ne pas te plaindre)
3. Pourquoi tu ne veux pas donner ton avis ? (dire ce que tu en penses)
4. Votre article manque de statistiques. (recueillir des informations)
5. Tu ne veux pas partir en vacances ? (te changer les idées)
6. Vos projets sont irréalisables! (y renoncer)
7. Cette réunion est très importante. (y assister)
8. De loin, on voit mal les détails de ce monument. (nous en approcher)
- 9 Ta vieille moto encombre le garage. (t'en débarrasser)
10. L'avion va décoller. (attacher la ceinture)
11. Nous allons avoir une panne d'essence. (faire le plein)
12. Cette voiture devant nous roule trop lentement. (la doubler)

**Exercice 17.** Traduisez.

1. Вы могли бы гордиться своими учениками.
2. Я узнал бы этого человека из тысячи!
3. Отказаться от этой поездки! Это было бы непростительной ошибкой!
4. Эта история могла бы стать сюжетом романа.
5. Пожалуйста, поторопись! Было бы обидно опоздать на самолет!
6. Я бы никогда не отправилась в путешествие на корабле. У меня морская болезнь (*mal de mer*).
7. Ты не любишь жару? Тогда мы могли бы поехать на море в сентябре.
8. Останавливаться в гостинице слишком дорого. — Но мы могли бы остановиться у моих знакомых!
9. Я терпеть не могу переполненные гостиницы! Лучше поехать в отпуск в октябре.
- 10 Ты бы лучше подумал об экзаменах!
11. Вы бы лучше занимались своим делом!
12. Это довольно далеко. Лучше поехать на машине

## Rappel

Какое значение имеет вопросительная фраза с союзом **si** и глаголом в imparfait ?

Chaque fois qu'elle lui rendait visite, il lui disait du même ton impatient : — Et **si nous descendions**, Odile ?  
 Lui prenant le bras, il la guidait jusqu'à l'ascenseur.  
 Patrick Modiano *Une jeunesse*

**Exercice 18.** Exprimez une suggestion à l'aide de l'imparfait, comme dans l'exemple précédent. Proposez à vos copains

1. de faire du stop ;
2. de partir en croisière ;
- 3 d'explorer un site sauvage ;
4. d'aller en Afrique pour un safari ;
5. de descendre dans une auberge de jeunesse ;
6. de faire le tour du monde à la voile (*на паруснике*) ;
7. de visiter les grottes de Lascaux ;
8. de faire visiter votre ville à des amis français

## Retenez

Восклицательное предложение с союзом **si** и глаголом в imparfait может выражать желаемое действие:

Si j'étais poète! *Если бы я был поэтом!*

Si jeunesse savait, si vieillesse pouvait! (Proverbe)

*Если бы молодость знала, если бы старость могла!*

**Exercice 19.** Exprimez un souhait à l'aide de l'imparfait.

Modèle : Je voudrais être explorateur des océans. →  
 Si j'étais explorateur des océans !

1. Je voudrais voyager beaucoup.
2. J'aimerais savoir bien danser.
3. Je voudrais avoir une grande famille.
4. Je voudrais habiter au bord de la mer.
5. Je voudrais être président.
6. Je serais heureuse d'être actrice de cinéma
7. Ça me ferait plaisir d'avoir une planche à voile.
8. Je voudrais bien faire un séjour en Corse.

**Exercice 20.** Traduisez.

1. Если бы я был художником!
2. Если бы у меня был самолет!
3. Если бы я жил на берегу моря!
4. Если бы я был президентом!
5. Если бы я была актрисой!
6. Если бы я был волшебником (*magicien*)!
7. Если бы я умела шить!
8. Если бы я говорил по-итальянски!

## Observez

♦ Вспомните текст « En avion » урока 1. Что означает выражение **on dirait** в указанных фрагментах? Как оно переводится на русский язык?

Quand tu te réveilleras, tu regarderas par la fenêtre et tu diras : «Tiens, on dirait Londres!»

Si tu dis un mot de plus, la prochaine fois que tu te réveilleras, tu regarderas par la fenêtre et tu diras : «Tiens, on dirait l'hôpital Saint-Vincent de Londres.»

D'après M. Levy

## Retenez

**On dirait** + существительное

**On dirait que** + придаточное предложение

кажется, словно, будто бы, можно подумать, что...

**Exercice 21.** Traduisez.

1. Depuis hier on dirait que c'est déjà l'été avec tout ce soleil. 2. On dirait qu'en art le temps n'existe pas. 3. On dirait des pommes de terre... Mais ce ne sont pas des pommes de terre! Ce sont, euh... des petits pains! Petits pains pas beaux mais très bons. 4. Expositions d'art contemporain : Galerie *On dirait la Mer* — 6 avenue de la Corse — 13007 Marseille 5 Nicole Richie et DJ AM · on dirait qu'ils se sont remis ensemble... On les revoit main dans la main depuis quelques semaines, ils se font des dîners à deux, mais surtout ils se sont rendus ensemble aux soirées des Oscars. 6. Tiens, c'est bizarre, on dirait que ma boîte aux lettres électronique a explosé. .

## 4 L'emploi des temps dans la phrase hypothétique.

Употребление времен в сложном предложении с придаточным условия

## Rappel

Какое время употребляется в придаточном предложении условия с союзом **si**, если глагол главного предложения стоит в futur simple?

Je ne suis pour toi qu'un renard (*luc*) semblable à cent mille renards. Mais, si tu m'apprivoises (*приручишь*), nous aurons besoin l'un de l'autre. Tu seras pour moi unique au monde Je serai pour toi unique au monde...

Antoine de Saint-Exupéry *Le petit prince*

**Exercice 22.** Mettez les verbes au présent ou au futur simple

1. Si je (réussir) à avoir une semaine de vacances en février, je (aller) faire du ski à Valmorel, dans les Alpes françaises. 2 Si tu (ne pas sortir) tout de suite, tu (manquer) ton avion. 3. Si Corinne et Laurent (partir) pour Venise, ils (voir) le célèbre carnaval. 4. Nous (trouver) un meilleur emploi si nous (avoir) plusieurs diplômes. 5. Vous (être) plus vite servi, si vous (commander) votre café au comptoir (*за стойкой*). 6 Tu (pouvoir) sûrement avoir une chambre dans cet hôtel si tu la (réserver) quinze jours avant. 7. S'ils (recevoir) mon courriel ce matin, ils me (envoyer) tout de suite la réponse. 8. Si vous (ne pas faire) le plein, vous (tomber) en panne d'essence.

## Observez

Какое время употребляется после союза условия **si**, если глагол главного предложения стоит в conditionnel?

Avec ses quatre dromadaires  
Don Pedro d'Alfaroubeira  
Courut le monde et l'admira.  
Il fit ce que je voudrais faire  
Si j'avais quatre dromadaires.

Guillaume Apollinaire *Le Bestiaire*

## Retenez

При обозначении предполагаемого действия в настоящем или будущем, в придаточном предложении условия с союзом **si** употребляется imparfait, а в главном предложении — conditionnel présent.

**S'il faisait beau demain, nous irions**  
au Bois de Boulogne.

*Если бы завтра была хорошая погода,  
мы пошли бы в Булонский лес.*

**NB!** Обратите внимание на расхождение в употреблении глагольных форм в русском и французском языках.

**Exercice 23.** Traduisez.

1 Et si tu n'existais pas, dis-moi comment j'existerais .. 2. Victor. . — Monsieur ? — Je m'ennuie . — Voyons, Monsieur . Et vos livres ? Si j'écrivais comme Monsieur, je ne m'ennuierais jamais. 3. Betty fit signe à Laure de venir la voir, il y avait un appel pour elle. — Si c'est ma mère, dis-lui que je n'ai pas le temps. J'ai encore deux patients à traiter. — Si c'était ta mère qui appelait à deux heures trente du matin, je te la

passerais même au bloc opératoire. 4. Mon cher, vous seriez gentil si vous abandonniez ce que vous êtes en

train d'écrire et faisiez un saut jusqu'ici. J'ai quelque chose de très urgent à vous dire.

**Exercice 24.** Faites des phrases avec les éléments des deux colonnes et traduisez-les en russe.

- |  |  |
|--|--|
| 1. Si je n'avais pas de télé,                          | A. ... je les regarderais davantage.                             |
| 2. Si les bons films n'étaient pas programmés si tard, | B. ... le chemin au bureau me prendrait 20 minutes.              |
| 3. S'il n'y avait pas d'embouteillages,                | C. ... je m'en achèterais une.                                   |
| 4. Si tous les citadins prenaient le bus ou le métro,  | D. ... nous ferions le voyage de nocce à Venise.                 |
| 5. Si je pouvais partir en vacances tout de suite,     | E. ... feriez-vous le tour du monde ?                            |
| 6. Si nous nous mariions,                              | F. ... tu pourrais faire un stage dans une entreprise française. |
| 7. Si tu parlais mieux français,                       | G. ... j'irais au bord de la mer.                                |
| 8. Si vous gagniez à la loterie,                       | H. ... l'air des grandes villes redeviendrait respirable.        |

**Exercice 25.** Transformez une hypothèse réelle en hypothèse potentielle. Traduisez les deux phrases en russe.

Modèle : S'il est diplômé de l'X, il trouvera vite un emploi. *Если у него будет диплом Политехнической школы, он быстро найдет работу.* →  
S'il était diplômé de l'X, il trouverait vite un emploi. *Если бы у него был диплом Политехнической школы, он быстро нашел бы работу.*

1. Si elle a besoin d'argent, je lui prêterai une petite somme. 2. Si la promenade est longue, on pourra prendre un verre sur la terrasse d'un café. 3. Si nous avons les moyens, nous ferons ce voyage. 4. Si ce tailleur coûte moins cher aux soldes, tu l'achèteras. 5. Vous ferez visiter la ville à vos amis, s'ils arrivent ce week-end. 6. S'il fait beau, nous verrons les villes que l'avion survole. 7. Nous ne refuserons pas cette proposition, si on nous la fait. 8. Si vous avez le temps, vous irez voir vos amis. 9. Si tu accélères, tu pourras doubler cette voiture. 10. Si je ralentis, je ne manquerai pas la sortie de l'autoroute.

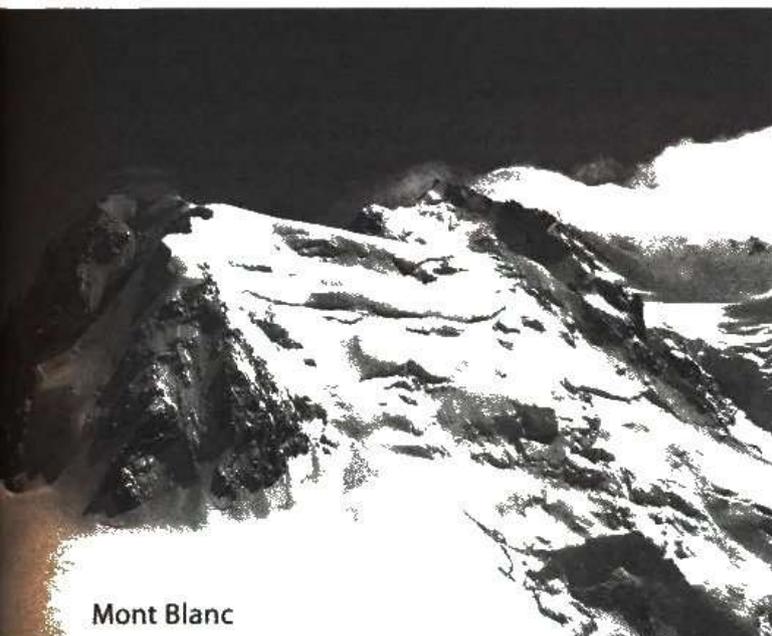
**Exercice 26.** Mettez les verbes à l'imparfait ou au conditionnel présent et répondez aux questions.

1. Comment (réagir)-vous si, dans la rue, un inconnu vous (offrir) une fleur ? 2. Si quelqu'un (s'endormir) dans le métro sur votre épaule, le (réveiller)-vous ? 3. Si vous (oublier) chez vous votre parapluie, (marcher)-vous sous la pluie pour ne pas manquer

vos cours ? 4. Si vos parents vous (faire cadeau) d'un vêtement qui ne vous plairait pas, le (porter)-vous pour leur faire plaisir ? 5. (Accepter)-vous un travail ennuyeux et fatigant, si vous (être) bien payé pour ça ? 6. Si un ami (oublier) de vous rendre une importante somme d'argent qu'il vous a empruntée, est-ce que vous la lui (demander) ? 7. Que (faire)-vous si vous (trouver) dans une cabine téléphonique un portefeuille avec une grosse somme d'argent ?

**Exercice 27.** Traduisez en français.

- Если у тебя будут деньги, ты сможешь поехать в отпуск — Если бы у меня была необходимая сумма, я бы совершил кругосветное путешествие.
- Если мы не поспешим, музей закроется. — Было бы обидно, если бы музей оказался закрыт.
- Если эта картина будет на выставке, ты ее купишь. — Я купила бы эту картину, если бы она стоила дешевле.
- Если ты меня сфотографируешь, ты приплешь мне фотографии, идет? — Хорошо. Но я бы предпочел написать твой портрет, если бы я был художником.
- Если ты прибавишь газу, мы обгоним эту машину. — Если бы я прибавил газу, меня бы остановил первый же полицейский.
- Если ты проедешь поворот, тебе придется дать задний ход — Если бы я проехал поворот, я бы лучше развернулся на перекрестке.
- Если мы будем покупать билеты, мы воспользуемся студенческой скидкой. — Да, мы



Mont Blanc

могли бы ею воспользоваться, если бы купили билеты в кассе, а не по Интернету.

8. Если наш самолет будет пролетать над Альпами, я увижу Монблан. — Ты бы увидела Монблан, если бы не было туч (*nuages*).

## 5 Un des cas d'omission de l'article. Один из случаев опущения артикля

### Retenez

Артикль обычно опускается перед существительным в функции приложения:

**Pays d'Europe occidentale**, la France est bordée au nord-est par la Belgique, le Luxembourg et l'Allemagne.

**Exercice 28.** Faites des phrases d'après le modèle.

Modèle A: Le Rhin est un fleuve navigable important. Le Rhin forme la frontière franco-allemande sur 190 km. →  
**Fleuve** navigable important, le Rhin forme la frontière franco-allemande sur 190 km.

Modèle B: Le Rhin est un fleuve navigable important. Le Rhin forme la frontière franco-allemande sur 190 km →  
Le Rhin, **fleuve** navigable important, forme la frontière franco-allemande sur 190 km

1. La France est un pays d'altitude modérée (342 m en moyenne) La France présente des reliefs variés et contrastés (A)

2. Le Mont-Blanc est le point culminant des Alpes. Le Mont-Blanc atteint l'altitude de 4807 m. (A)

3. La Loire est le plus long fleuve de France. La Loire n'est pas navigable à cause de son régime irrégulier. (A)

4. L'île est un symbole du paradis. Dans l'imaginaire collectif des vacanciers, l'île joue un rôle particulier. (B)

5. La France est le pays le plus étendu d'Europe occidentale (près d'un cinquième de la superficie de l'Union européenne). La France dispose d'une vaste zone maritime (A)

6. Le Front populaire est une coalition des partis de gauche, arrivée au pouvoir en 1936. Le Front populaire accorde à l'ensemble des salariés le droit aux premiers « congés payés ». (B)

7. Darwin est le père de la théorie de l'évolution. Darwin avait donné son nom à cette terre hostile, à l'extrême sud de l'Amérique Latine, mais n'en avait exploré que les contours (B)

8. Christian Clôt est d'abord cascadeur, puis photo-reporter. Christian Clôt a le goût de l'extrême dans le sang. (A)

## 6 Le verbe apercevoir

Вспомните спряжение глаголов **devoir** и **recevoir**.

См. таблицу спряжения глаголов № 30, 49.

Выучите спряжение глагола **apercevoir**.

См. таблицу спряжения глаголов № 49.

apercevoir qch } замечать  
s'apercevoir que .. }

**NB!** Местоименный глагол **s'apercevoir** употребляется в том случае, когда дополнением глагола служит придаточное предложение. Сравните.

Elle a aperçu une horloge au coin de la rue.  
Elle s'est aperçue qu'il était déjà dix heures.

**Exercice 29.** Mettez au pluriel.

je dois → nous \_\_, je reçois → nous \_\_,  
j'aperçois → nous \_\_

tu dois → vous \_\_, tu reçois → vous \_\_,  
tu aperçois → vous \_\_

il doit → ils \_\_, il reçoit → ils \_\_, il aperçoit → ils \_\_

**Exercice 30.** Employez *apercevoir* ou *s'apercevoir* aux temps indiqués.

1. Dans la cour, elle (*présent*) son fils qui revient du collège. 2. Sur la place, nous (*présent*) la lumière d'un café — J'allais fermer, dit la serveuse. Vous vouliez quelque chose ? 3. Au loin, vous (*futur simple*) une petite maison à moitié cachée dans les arbres. C'est là qu'elle habite. 4. Les enfants qui jouent dans la cour (*présent*) un grand oiseau qui se pose tout près d'eux. 5. Je peux venir m'asseoir avec vous ? Je m'appelle France. Et elle parle, elle parle. Mais très vite, l'on (*présent*) qu'elle ne dit rien et cherche à tout apprendre sur nous. 6. Je (*passé composé*), en fouillant les poches de ma veste, qu'on m'avait volé tout l'argent qui me restait. 7. Il (*passé simple*) un vieillard qui cheminait en compagnie d'une femme. 8. (*Gérondif*) un inconnu dans son salon, il s'est mis à crier. 9. Tout à coup il

(*passé composé*) que sa voisine, une jolie jeune fille, s'était mise à pleurer doucement. 10. Un jour, en te regardant dans le miroir, toi aussi tu (*futur simple*) quelques cheveux blancs. 11. On (*imparfait*) déjà le toit de sa maison derrière le jardin. 12. Elle (*passé immédiat*) que personne ne l'écoutait plus

**Exercice 31.** Traduisez.

1. На углу улицы мы заметили открытое кафе. 2. Никто не заметил, что он ушел. 3. Заметив, что пассажир не спит, стюардесса предложила ему кофе. 4. В иллюминатор были видны заснеженные (*enneigé*) вершины Альп. 5. В центре озера ты заметишь маленький пустынный остров. 6. Он не замечает, что все над ним смеются. 7. Если мы спрячемся здесь, он нас не заметит. 8. Вы не замечаете ничего необычного?

## Quiz

### Connaissez-vous la France ?

Testez vos connaissances en choisissant les bonnes réponses.

- La superficie de la France est supérieure à celle de
  - l'Allemagne
  - l'Espagne
  - l'Ukraine
  - le Canada
- Les pays limitrophes de la France sont
  - l'Espagne
  - le Portugal
  - l'Autriche
  - la Suisse
  - la Belgique
  - la Hollande
- La France est baignée par
  - l'océan Atlantique
  - la mer du Nord
  - la mer Adriatique
  - la Méditerranée
- La France compte
  - plus de 80 millions d'habitants
  - moins de 50 millions d'habitants
  - plus de 60 millions d'habitants
  - 55 millions d'habitants
- Parmi ces îles, lesquelles font-elles partie de la France ?
  - la Corse
  - La Sardaigne
  - la Réunion
  - Saint-Pierre et Miquelon
  - Tahiti
- Parmi les fleuves français, lesquels sont-ils navigables ?
  - la Seine
  - la Garonne
  - la Loire
  - le Rhône
- Le sommet le plus haut de France se trouve dans
  - les Pyrénées
  - les Alpes
  - les Vosges
  - le Massif Central
- La configuration du territoire français rappelle
  - un carré
  - un cercle
  - un hexagone
  - un triangle
- La France est divisée en
  - 12 régions
  - 25 régions
  - 22 régions
- Classez ces villes par ordre d'importance
  - Lyon
  - Paris
  - Marseille
  - Bordeaux
  - Nice
- Parmi ces ressources naturelles, lesquelles existent-elles en France en quantité suffisante ?
  - le pétrole
  - le charbon
  - le minerai de fer
  - les forêts
  - l'uranium
- Parmi ces marques, lesquelles sont-elles françaises ?
  - L'Oréal
  - Citroën
  - Porsche
  - Estée Lauder
  - Cartier
  - Alcatel

## S'informer

Lisez le texte et trouvez sur la carte tous les toponymes mentionnés.

### La géographie de la France

#### Superficie

Pour l'étendue de son territoire (550 000 km<sup>2</sup>), la France occupe le 3<sup>e</sup> rang européen après la Russie et l'Ukraine, et le 48<sup>e</sup> rang mondial.

Le territoire français s'inscrit dans un hexagone. Bien que ses dimensions ne dépassent pas 1 000 km de côté, il offre une exceptionnelle diversité de paysages. Cette situation contribue largement au développement touristique, d'autant que s'y ajoute un riche patrimoine culturel.

#### Frontières

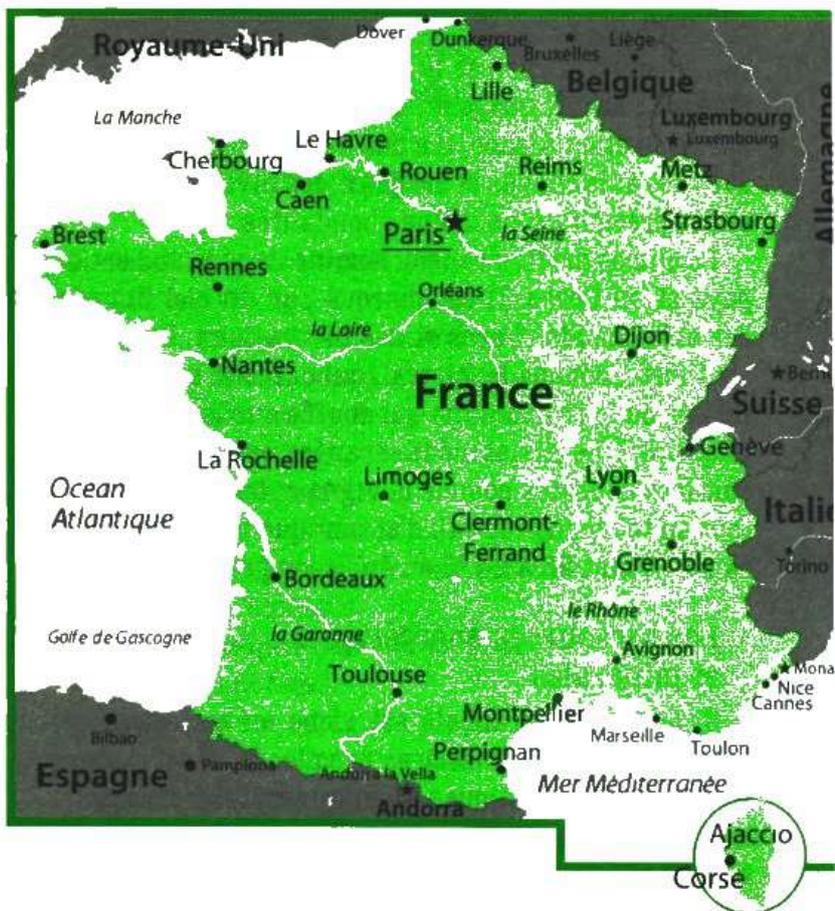
Pays d'Europe occidentale, la France est bordée au nord-est par la Belgique, le Luxembourg et l'Allemagne ; à l'est par l'Allemagne, la Suisse et l'Italie ; au sud-est par la mer Méditerranée et la principauté de Monaco ; au sud-ouest par l'Espagne, la principauté d'Andorre et le golfe de Gascogne ; à l'ouest par l'océan Atlantique ; et au nord-ouest par la Manche et le détroit du Pas de Calais, qui sépare la France du Royaume-Uni [rwa-jo-my-ni] et relie la Manche à la mer du Nord.

Les frontières nationales qui totalisent 5 660 km correspondent, pour l'essentiel, à des frontières naturelles. Sur 2 970 km de frontières terrestres, près de 1 750 km sont représentées par des montagnes (Alpes, Jura [ʒy-ra], Pyrénées), tandis qu'une partie de la frontière franco-allemande passe par le Rhin.

#### Relief

Pays d'altitude modérée (342 m en moyenne), la France présente des reliefs variés et contrastés. Alors qu'elle est bordée, sur ses périphéries orientale et méridionale, par des barrières montagneuses élevées (Pyrénées, Alpes occidentales), un ensemble de moyennes montagnes, occupe le centre (Massif Central) et le nord-est (Vosges [vɔʒ], Ardennes) du pays, ainsi que la Corse. De vastes régions de plaines, de collines et de bas plateaux du Bassin parisien et du Bassin aquitain s'étendent depuis le nord jusqu'au sud-ouest.

La diversité du relief se retrouve sur le littoral qui offre des paysages très diversifiés. Les côtes à falaises bordent la Manche dans les régions de l'Artois, de la Picardie et de la Haute-Normandie. En Bretagne, en Provence et dans l'ouest de la Corse on trouve des côtes rocheuses où la mer a sculpté des caps et des



baies. Les plages de sable bordent les plaines et les bas plateaux, comme en Flandre, dans les Landes, le Languedoc et en Corse orientale. Favorables au tourisme balnéaire, ces côtes rendent difficile la construction de ports.

#### Fleuves

Quatre fleuves importants constituent des axes privilégiés de développement industriel et urbain. La Loire (1 012 km) et la Garonne (575 km) ont un régime assez irrégulier qui les rend inaptes à la navigation moderne, mais leur estuaire abrite des ports actifs comme Nantes-Saint-Nazaire et Bordeaux. Les autres fleuves, bien aménagés et au régime plus régulier, sont de grands axes de circulation. C'est le cas de la Seine (776 km) qui fait de Rouen et du Havre les grands ports de la région parisienne. C'est aussi le cas du Rhône (522 km en France), bien aménagé de Lyon à la mer. Quant au Rhin, qui forme sur 190 km la frontière franco-allemande, il constitue l'une des principales artères navigables du monde.

#### Climat

Située entre le 41° et le 52° de latitude nord, sur la façade occidentale du continent eurasiatique, la France appartient à la zone climatique tempérée. Le climat français présente de forts contrastes régionaux et saisonniers.

À l'ouest, le climat océanique domine. Ce climat offre des hivers doux, surtout au sud, et des étés frais.

Le temps perturbé est le plus fréquent, avec une alternance de ciel nuageux, de pluies et d'éclaircies. En Lorraine et en Alsace, il a des nuances continentales, avec des étés chauds et orageux, des hivers plus froids et des précipitations moins abondantes.

Le climat méditerranéen domine dans le sud-est du pays et en Corse. Il est marqué par un ciel limpide, des étés chauds et secs et des hivers doux. Les vents sont forts, comme le mistral, qui descend la vallée du Rhône, ou la tramontane qui souffle sur le Languedoc [ lãg-døk ]. Le climat méditerranéen est favorable aux cultures délicates comme la vigne et les fruits et surtout au tourisme estival, d'autant que la mer Méditerranée atteint 23 à 25 °C en été le long des côtes.

### Les ressources énergétiques et minérales

Si le sous-sol français est riche en matériaux de construction et en matières premières, il est pauvre en produits énergétiques et en minéral. Le charbon a longtemps constitué la principale ressource minérale française, mais son exploitation a cessé à cause des conditions difficiles d'exploitation (mines souterraines profondes). Les ressources en hydrocarbures sont limitées (2,1 millions de tonnes de pétrole et 2,9 millions de m<sup>3</sup> de gaz [ gaz ] naturel) et couvrent moins de 5% des besoins nationaux. Le pays produit de l'uranium (1 000 tonnes par an). En ce qui concerne les minerais métalliques, seul le nickel de Nouvelle-Calédonie est abondant. Le gisement de minerai de fer de Lorraine, le plus important d'Europe occidentale, connaît une forte baisse de production. Tous les autres minerais doivent être importés.

### La forêt

La France est une des plus grandes réserves forestières d'Europe. La forêt française couvre 16 millions d'hectares, soit 29% du territoire.

Bois et forêts ont presque doublé depuis un siècle et ils continuent à progresser depuis la fin de la seconde guerre mondiale, grâce aux opérations de reboisement. On trouve des chênes dans les régions ensoleillées alors que les hêtres préfèrent les régions plus humides et plus fraîches. Les pins et les sapins dominent dans les montagnes humides comme les Vosges, le Jura et les Alpes du Nord.

### La faune

La France métropolitaine est assez riche en espèces animales. On compte une centaine d'espèces différentes de mammifères. Mais, comme partout en Europe occidentale, les grands mammifères sont peu représentés. Les plus nombreux sont le cerf, le daim et le chevreuil. On rencontre des chamois dans les hautes régions des Alpes et des sangliers dans cer-

taines forêts. Parmi les mammifères de taille plus modeste figurent le hérisson d'Europe, l'écureuil, le lièvre, etc.



### L'industrie et l'agriculture

La France est la quatrième puissance industrielle mondiale, derrière les États-Unis, le Japon et l'Allemagne. Dans leur secteur d'activité, plusieurs groupes français occupent même la première place face à leurs concurrents étrangers : c'est le cas notamment de L'Oréal (cosmétiques), Michelin (pneumatiques) ou Alcatel (matériel électrique, télécommunications). Les atouts de la France sur le marché international sont divers : transports, télécommunications, industries agroalimentaires, produits pharmaceutiques, mais aussi le secteur bancaire, l'assurance, le tourisme, sans oublier les traditionnels produits de luxe (prêt-à-porter, parfums, alcools [ al-kol ], etc.).

Le secteur agricole français produit des céréales, des fruits et des légumes, des vins et divers produits animaux.

### La République et ses symboles

La République française est divisée en 22 régions et 96 départements. Elle possède également quatre départements d'outre-mer (DOM).

Outre ses quatre-vingt-seize départements métropolitains, la France compte quelques terres dispersées dans toutes les régions de la planète : Saint-Pierre-et-Miquelon [ sã-pjã-re-mi-kã-ls ] (Atlantique Nord), la Guyane [ la-gi-jan ] (Amérique du Sud), les Antilles françaises (Martinique, Guadeloupe), Mayotte et la Réunion (océan Indien), les îles et archipels d'Océanie, dans l'océan Pacifique (Polynésie française, Nouvelle-Calédonie, Wallis-et-Futuna [ va-li-se-fu-tu-na ]), et les terres Australes et Antarctiques françaises (TAAF). Héritées de son passé colonial et des périples accomplis par ses explorateurs, ces régions couvrent environ 120 000 km<sup>2</sup>. Si elles ne rassemblent que 1,5 million d'habitants, elles contribuent à la présence de la France sur tous les océans, fournissent des boissons et des fruits tropicaux ainsi que des minerais. Elles offrent aussi un potentiel touristique remarquable et confèrent à la métropole un vaste espace maritime.

Le président de la République est élu pour 5 ans au suffrage universel direct. Le Parlement est composé de deux chambres : Le Sénat et l'Assemblée nationale. Le drapeau tricolore (bleu, blanc, rouge) est l'emblème officiel de la République française et sa devise est « Liberté, Égalité, Fraternité ».



Les emblèmes nationaux de la Cinquième République sont :

- Le drapeau tricolore : bleu, blanc, rouge ;
- Marianne : la figure allégorique de la république ;
- Le jour de la fête nationale : le 14 juillet ;
- Les décorations : l'ordre national de la Légion d'honneur et l'ordre national du Mérite.

Les autres symboles sont :

- Le sceau ;
- L'hymne national : *La Marseillaise* ;
- Le coq gaulois ;
- La cocarde tricolore.

Marianne est la figure allégorique de la République française.

Sous l'apparence d'une femme coiffée d'un bonnet phrygien, Marianne incarne la République française et représente par là-même les valeurs républicaines françaises contenues dans la devise : « Liberté, Égalité, Fraternité ».

Des femmes célèbres ont prêté leurs traits à Marianne pour sculpter les bustes de la République :

- 1970 : Brigitte Bardot
- 1978 : Mireille Mathieu
- 1985 : Catherine Deneuve
- 1989 : Inès de La Fressange
- 2000 : Laetitia Casta
- 2003 : Évelyne Thomas

D'après *La France*.  
Documentation française



## Enrichir son vocabulaire

### Géographie d'un pays

#### I. Retenez les expressions.

points *m, pl* cardinaux : nord, sud, est, ouest  
 стороны света: север, юг, восток, запад  
 occidental западный  
 oriental восточный  
 méridional южный

superficie *f* территория, поверхность  
 littoral *m* побережье  
 falaise *f* прибрежная скала, береговой утес,  
 обрывистый берег  
 rocher *m* скала, утес  
 cap *m* мыс  
 baie *f* бухта  
 détroit *m* пролив  
 presqu'île [pre-skil] *f* полуостров  
 frontière *f* граница  
 altitude *f* высота  
 plaine *f* равнина  
 colline *f* холм  
 plateau *m* плато  
 vallée *f* долина  
 estuaire *m* устье

être situé быть расположенным, находиться  
 être bordé de qch окаймляться, граничить  
 être baigné par qch омываться (морем, океаном...)

être riche en qch быть богатым чем-л., иметь что-л. в изобилии

abriter qch вмещать

L'estuaire abrite un port.

*В устье расположен порт.*

constituer составлять

contribuer à qch способствовать чему-л.

dominer *vi* преобладать, господствовать

s'étendre простираться

passer par qch проходить по чему-л.

relier qch à qch (**Attention à la préposition !**) соединять что-л. с чем-л.

séparer qch de qch отделять что-л. от чего-л.

climat *m* tempéré умеренный климат

vent *m* ветер

souffler *vi* дуть

temps *m* perturbé переменчивая погода

précipitations *f, pl* осадки

nuage *m* облако

orage *m* гроза

culture *f* выращивание, разведение растений  
sol *m* почва

sous-sol *m* недра  
matières *f, pl* premières сырье  
minerai *m* руда  
minerai *m* de fer железная руда  
pétrole *m* нефть  
uranium *m* уран

chêne *m* дуб  
hêtre *m* бук  
bouleau *m* береза  
pin *m* сосна  
sapin *m* ель  
forêt *f* mixte смешанный лес

mammifère *m* млекопитающее  
cerf *m* олень  
chevreuil *m* косуля  
chamois *m* серна  
sanglier *m* кабан  
écureuil *m* белка  
herisson *m* ёж  
lièvre *m* заяц  
daim *m* лань

**II. Faites les mots croisés.**

**Horizontal**

- ① vent du nord-ouest soufflant dans le Languedoc et le Roussillon
- ② un des points cardinaux
- ③ formes variées sous lesquelles l'eau de l'atmosphère se dépose sur le globe

**Vertical**

- ④ limite qui sépare deux États
- ⑤ relief de forme arrondie
- ⑥ huile minérale naturelle utilisée comme source d'énergie
- ⑦ mer qui baigne la France au sud
- ⑧ embouchure d'un fleuve sur la mer ouverte
- ⑨ grande masse de pierres
- ⑩ l'étendue d'un terrain

**III. Comblez les trous par les verbes : *abriter, constituer, contribuer, dominer, s'étendre, offrir, passer, relier, séparer***

1 Une partie de la frontière franco-allemande \_ par le Rhin 2. De vastes plaines du Bassin aquitain dans le sud-ouest de la France. 3. La Seine \_ la capitale de la France à La Manche 4. Les côtes de la Bretagne \_ des paysages très diversifiés. 5. L'estuaire de la Loire \_ des ports actifs comme Nantes et Saint-Nazaire. 6. Le Rhin, grand fleuve navigable, \_ la France de l'Allemagne. 7. Le climat océanique \_ toute la Côte Atlantique de la France. 8. Les pins et les sapins \_ l'essentiel de la couverture forestière dans les montagnes humides comme les Vosges, le Jura et les Alpes du Nord. 9. Le climat méditerranéen avec des étés chauds et secs \_ au développement du tourisme balnéaire.

**IV. Comblez les trous par les mots : *abondant, bordé, favorable, limité, pauvre, riche, situé.***

1 Sur ses périphéries orientale et méridionale, la France est \_ par des barrières montagneuses élevées (Pyrénées, Alpes occidentales). 2. Dans l'ouest de la France, les précipitations sont \_ surtout en automne et en hiver. 3. La France est \_ en matériaux de construction, mais \_ en produits énergétiques et en minerais. 4 La ville de Bordeaux est \_ sur l'estuaire de la Garonne. 5 Le climat méditerranéen est \_ au tourisme estival. 6. Le nombre de grands mammifères dans les forêts est \_

V. Employez dans les phrases les adjectifs formés à partir des substantifs indiqués.

1. forêt → La France est riche en ressources .
2. océan → Le climat domine à l'ouest de la France.
3. mer → Les masses d'air... adoucissent le climat.
4. nuage → En automne, sur la Côte Atlantique le ciel est souvent .
5. orage → Les étés sont souvent chauds et dans le nord-est du pays
6. soleil → En été il y a beaucoup de soleil sur la Côte d'Azur. Le temps est très \_ .
7. hiver → Dans le Massif Central les températures sont parfois très basses.
8. été → En période \_ de nombreux touristes descendent sur la Côte d'Azur.
9. métropole → La France compte 96 départements
10. région → Les problèmes du développement économique d'une région sont réglés par l'administration \_ .
11. saison → En été les exploitations agricoles ont souvent besoin d'ouvriers .
12. industrie → La France est la deuxième puissance \_ européenne après l'Allemagne.

VI. Comblez les trous.

1. Tu ne sais pas ce que c'est que le mistral ? Rien d'étonnant puisque tu n'es jamais allé en \_ . (Bourgogne/Auvergne/Provence) 2. Cet été je voudrais aller en France pour étudier la fabrication des vins. Je pense même faire les vendanges dans une petite propriété agricole. — Ah, c'est pour cela que tu vas en \_ (Aquitaine/Picardie/Normandie) 3. Alain veut devenir marin ? Cela ne m'étonne pas puisqu'il est né en \_ (Savoie/Bretagne/Alsace) 4. Tu n'as pas d'amis en \_ (Franche-Comté/Champagne/Bourgogne) par hasard ? Je voudrais passer quelques jours à Dijon. 5. Notre délégation se rendra demain dans la région \_ (Poitou-Charentes/Nord-Pas-de-Calais/Basse-Normandie) pour prendre le TGV à destination de Londres

VII. Traduisez le texte en vous aidant d'un dictionnaire.

### Éruption volcanique exceptionnelle à la Réunion

Dix jours après son réveil, le volcan du piton de la Fournaise sur l'île de la Réunion crachait toujours de la lave, hier. Mais après avoir battu des records d'activité et provoqué la panique des habitants, la situation commençait à se stabiliser dans la soirée.

Ce qui permet aux Réunionnais d'oublier les torrents de feu qui ont traversé la route nationale 2 sur une largeur de près de 2 km. Situé en bordure de ces coulées, le petit village du Tremblet a dû être évacué. Hier, une dizaine de familles n'avaient toujours pas regagné leur domicile.

*Le Figaro*, lundi 9 avril 2007

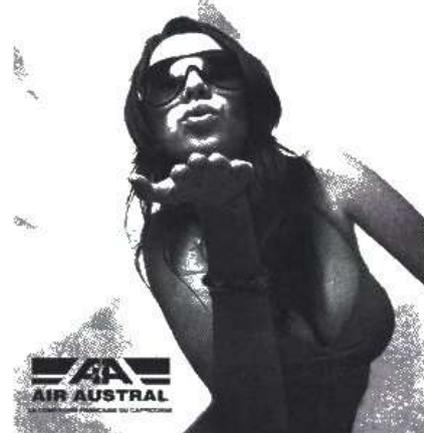
VIII. Commentez cette affiche publicitaire. Quelle information pouvez-vous y trouver ? Où est située l'île de Réunion ?

Comme un parfum de vacances →

Paris - La Réunion  
Vol quotidien

IX.

- Vous êtes journaliste. Posez des questions à un spécialiste de la géographie de la France.
- Vous êtes professeur de géographie. Posez des questions à vos élèves.



X. Traduisez

Франция расположена в западной части Европейского континента и граничит с шестью государствами Бельгией и Люксембургом на севере, Германией и Швейцарией на востоке, Италией на юго-востоке и Испанией на юго-западе

Франция омывается Северным морем и Ла-Маншем, а также Атлантическим океаном и Средиземным морем

Территория Франции, напоминающая шестиугольник, отличается большим разнообразием ландшафтов, что, наряду с богатым культурным наследием, во многом способствует развитию туризма

По территории страны протекают четыре крупные реки Луара (1012 км) и Гаронна (575 км) вследствие непостоянного водного режима непригодны для современного судоходства, однако в устьях этих рек находятся такие активно работающие порты, как Нант и Бордо. Другие крупные реки, хорошо приспособленные для судоходства и имеющие сравнительно постоянный водный режим, являются важными судоходными артериями. Это прежде всего Сена (776 км) с крупными портами Парижского района — Руаном и Гавром, а также Рона (522 км на территории Франции), хорошо оборудованная на участке от Лиона до Средиземного моря. Что касается Рейна, русло которого на протяжении 190 км образует границу между Францией и Германией, то он относится к главным судоходным артериям мирового значения.

На западе климат морской. Для него характерны регулярные и обильные осадки, мягкая зима, особенно в южных районах, и прохладное лето. Преобладает изменчивая погода с чередованием облачности, дождей и прояснений. По мере продвижения на восток климат изменяется. В климате Лотарингии и Эльзаса проявляются некоторые признаки континентальности для этих районов характерны теплое лето с грозами, более суровые

зимы, не столь обильные осадки, часть которых выпадает преимущественно летом во время гроз. Морской климат на юго-западе страны отличается более теплым летом и более сухой осенью. В юго-восточной части страны и на Корсике климат средиземноморский, для которого характерны ясная погода, жаркое сухое лето и теплые зимы. На солнечную погоду нередко приходится более 2500 часов в год. Осадки выпадают преиму-

щественно весной и осенью, часто в виде проливных дождей. Здесь бывают сильные ветры, такие как мистраль в долине Роны или трамонтана в Лангедоке. Средиземноморский климат благоприятен для выращивания теплолюбивых культур, таких как виноград и фрукты, но более всего эти места привлекательны для туризма, поскольку у побережья Средиземного моря температура воды летом составляет 23-25 °C.

## Lire et discuter

I. Lisez le texte et trouvez sur la carte les toponymes qui y sont mentionnés.

### La France au vol d'oiseau

Il aurait donné cher, Louis XIV, malgré le fracas des hélicoptères, pour voir de haut son Versailles. Quand on y pense, les pauvres rois avaient toujours manqué de recul<sup>1</sup>. Jusqu'à la fin du XVI<sup>e</sup>, ils n'avaient pas de cartes, pas le moindre hexagone à se mettre sous les yeux. Comment gouverner un pays dont on ignore la forme ? Vingt-sept mois, Charles IX et sa mère, Catherine de Médicis, avaient dû voyager, vingt-sept mois autour du royaume de France pour savoir un peu à quoi il ressemblait. Finalement, ils ne s'étaient pas trop mal débrouillés, nos monarques, d'instinct, à tâtons, à l'aveuglette. Alors que nous, avec les sondages, les satellites...

De temps à autre, le président de la République m'invite à survoler notre pays. Donc rendez-vous sur le terrain de sport, derrière l'École militaire. L'équipage nous attend au pied de l'appareil Puma blanc aux formes rondes de jeune baleine. Et nous partons pour nos cures de France<sup>2</sup>.

Nous avons survolé la Vendée<sup>3</sup>, ses bocages, ses manoirs. Nous avons gagné la Nièvre<sup>4</sup>, Bibracte<sup>5</sup> où pour la première fois les tribus gauloises s'unirent en nation. Pour m'initier à la stratégie, nous avons examiné de haut la ligne Maginot<sup>6</sup>... Mais le chef de l'État n'aimait rien tant que tenter de repérer les fractures du pays : la frontière nord de la vigne (Nantes — Sedan), la ligne précise au-delà de laquelle ne pousse plus l'olivier (Perpignan, Valence, Nice). Il me hurlait à l'oreille des leçons d'Histoire :

— Ah, si l'hélicoptère n'était pas si dispendieux — quelle horreur ce fracas — dis-pen-dieux, et si le budget ne me tenait pas les rênes si courtes, j'offrirais un voyage en l'air à tous les écoliers de France. Ça vaudrait tous les manuels.

D'après E. Orsenna. *Grand Amour*

### Prononcez correctement!

Médicis [me-di-sis]

d'instinct [dē-stē]

malgré несмотря на  
 fracas *m* шум, грохот  
 hélicoptère *m* вертолет  
 le moindre самый маленький, мельчайший  
 royaume *m* королевство  
 finalement в конечном счете  
 monarque *m* монарх  
 à tâtons ошупью, наугад  
 à l'aveuglette вслепую  
 sondage *m* опрос общественного мнения  
 satellite *m* спутник  
 terrain *m* de sport спортивная площадка, стадион  
 baleine *f* кит  
 bocage *m* поле, огороженное рядами деревьев  
 manoir *m* усадьба  
 gagner достигать, добираться  
 tribu *f* племя  
 initier *qn* à *qch* приобщать, посвящать, обучать  
 s'initier à *qch* приобщаться к чему-л.  
 tenter de пытаться сделать что-л.  
 repérer *qch* замечать, засекают, определять  
 fracture *f* зд. линия раздела  
 vigne *f* виноградник  
 olivier *m* оливковое дерево  
 pousser *vi* расти  
 hurler кричать, вопить  
 dispendieux, -se дорогостоящий, -ая, дорогой, -ая  
 tenir les rênes courtes держать на коротком поводу  
 ça vaut *qch* это стоит

<sup>1</sup> les rois avaient toujours manqué de recul — короли никогда не имели возможности посмотреть на вещи со стороны

<sup>2</sup> Et nous partons pour nos cures de France — Мы отправляемся в целительное путешествие по Франции

<sup>3</sup> la Vendée — province de l'insurrection contre-révolutionnaire de 1793

<sup>4</sup> la Nièvre — affluent de la Loire

<sup>5</sup> Bibracte — ville de la Gaule ancienne, capitale d'Edouens

<sup>6</sup> ligne Maginot — ligne de fortifications sur la frontière nord-est de la France construite dans les années 30 du XX<sup>e</sup> siècle

## Chanter une chanson

*La Marseillaise* fut composée par l'officier Claude Joseph Rouget de Lisle à Strasbourg, le 25 avril 1792. L'hymne doit son nom aux volontaires marseillais qui le chantèrent à leur entrée dans Paris en juillet 1792. Au cours du XIX<sup>e</sup> siècle, la *Marseillaise* fut interdite à deux reprises à cause de son origine révolutionnaire. Aujourd'hui, son statut d'hymne national est inscrit dans la Constitution de la Ve République.

### La Marseillaise

Allons enfants de la Patrie  
Le jour de gloire est arrivé  
Contre nous de la tyrannie  
L'étendard sanglant est levé  
L'étendard sanglant est levé  
Entendez-vous dans nos campagnes

Mugir ces féroces soldats  
Ils viennent jusque dans nos bras  
Égorger nos fils nos compagnes

*Refrain.*

Aux armes citoyens  
Formez vos bataillons  
Marchons marchons  
Qu'un sang impur  
Abreuve nos sillons

Amour sacré de la patrie  
Conduis soutiens nos bras vengeurs  
Liberté Liberté chérie  
Combats avec tes défenseurs  
Combats avec tes défenseurs  
Sous nos drapeaux que la victoire  
Accoure à tes mâles accents  
Que tes ennemis expirants  
Voient ton triomphe et notre gloire

*Refrain*

### II. Répondez aux questions.

- Pourquoi selon l'auteur du texte les rois de France avaient-ils du mal à gouverner leur pays ?
- Terminez la phrase. *Enfin, ils ne s'étaient pas trop mal débrouillés, nos monarques, d'instinct, à tâtons, à l'aveuglette. Alors que nous, avec les sondages, les satellites...*
- Quels sont les avantages d'un voyage en hélicoptère par rapport à l'avion ?
- Êtes-vous jamais monté en hélicoptère ?
- Êtes-vous d'accord qu'un voyage en l'air... voudrait tous les manuels ?

reprises à cause de son origine révolutionnaire 3. Je n'ai pas obtenu mon permis à cause d'une fausse manœuvre. 4. C'est à cause de toi que j'ai manqué le train. 5. Grâce à Dieu, le vol a été retardé et nous n'avons pas manqué l'avion! 6. Grâce à ton conseil, j'ai fait un beau séjour en Espagne. 7. Vous m'avez totalement guéri, Docteur. Grâce à vous ou à cause de vous, j'ai retrouvé une vie normale.

### B. Comblez les trous par **grâce à** ou **à cause de**.

1. Je ne peux pas vivre dans ce pays \_ climat difficile. 2. \_ l'aide d'un passant, qui m'a dépanné, j'ai pu arriver juste avant le départ du train. 3. \_ embouteillages, nous sommes arrivés en retard. 4. C'est mon collègue que je suis enfin arrivé à trouver un emploi. 5. Nous n'avons pas quitté l'hôtel \_ pluies permanentes. 6. \_ ce somnifère, Peter n'a pas vu le vol passer. 7. \_ son ami, Jonathan a souffert de la faim jusqu'au matin. 8. \_ l'hélicoptère, nous pouvons survoler tout le pays.

### C. Répondez aux questions en employant **à cause de** et **grâce à**.

- Pourquoi la France est-elle la première destination touristique mondiale ?
- Pourquoi *la Marseillaise* fut-elle interdite au cours du XIX<sup>e</sup> siècle ?
- La France est présente sur tous les océans. Qu'est-ce qui confère à la métropole un vaste espace maritime ?

## Dire correctement

1

**grâce à** благодаря кому-л., чему-л. (*положительный фактор*)

**à cause de** из-за кого-л., чего-л. (*отрицательный или нейтральный фактор*)

### A. Traduisez.

1. Bois et forêts ont presque doublé depuis un siècle, grâce aux opérations de reboisement. 2. Au cours du XIX<sup>e</sup> siècle, *la Marseillaise* fut interdite à deux

4. La Loire et la Garonne sont inaptes à la navigation moderne. Qu'est-ce qui empêche la navigation sur ces fleuves ?

5. Est-ce les opérations de reboisement qui ont permis aux bois et forêts français de doubler depuis un siècle ?

6. Le président ne peut pas offrir un voyage en hélicoptère à tous les écoliers de France. Qu'est-ce qui l'en empêche ?

**D. Traduisez.**

1. Из-за тебя мы забыли заправиться, и теперь у нас кончился бензин. 2 Из-за пробок я опоздал на самолет. 3. Рейсы задерживаются по причине плохой погоды 4. Благодаря специальным скидкам студенты могут много путешествовать. 5. Благодаря отличной погодемы много купались и хорошо загорели. 6. Благодаря своему географическому положению Франция могла развивать мореплавание и торговлю. 7. Слава Богу, мы не опоздали! 8. Я не расслышал его слов из-за грохота вертолета.

**2**

**outré qch, qn** помимо, кроме чего-л., кого-л. (Объект включается в общее число.)

**sauf qch, qn** кроме, за исключением чего-л., кого-л. (Объект исключается из общего числа.)

Сравните:

**Outré** la France, nous avons visité l'Italie et l'Espagne. *Кроме (помимо) Франции, мы посетили Италию и Испанию.*

Nous avons visité tous les pays d'Europe, **sauf** la France. *Мы посетили все европейские страны, кроме (за исключением) Франции.*

**en outre** кроме того

**A. Traduisez.**

1. Outre ses quatre-vingt-seize départements métropolitains, la France compte quelques terres dispersées dans toutes les régions de la planète. 2. Outre le cerf, le daim et le chevreuil, on rencontre des chamois dans les hautes régions des Alpes et des sangliers dans certaines forêts. 3. Le vin est produit presque partout, sauf dans le nord du pays. 4. Les Vosges et le Massif Central présentent des sommets aux formes lourdes qui empêchent les communications. Le Massif Central porte en outre de nombreux volcans aujourd'hui éteints, comme le Cantal et le Puy de Dôme.

**B. Comblez les trous par *outré, en outre* ou *sauf*.**

1 Les noms des fleuves français — la Loire, la Seine, la Garonne — sont au féminin, celui du Rhône, qui

est au masculin 2. La France a proposé que l'Antarctique soit considérée comme une terre à vocation scientifique et que, les baleines soient protégées autour de l'Antarctique 3 Le sous-sol du pays est assez pauvre en minerais métalliques, en nickel qui est abondant en Nouvelle-Calédonie. 4. les vins et les fromages, la France exporte de nombreux produits agricoles de haute qualité. 5 Mais le repos, les vacanciers recherchent des activités de toute nature. Un sur deux profite de ces périodes pour pratiquer un sport, en vue d'une initiation ou d'un perfectionnement.

**C. Répondez en employant *outré* ou *sauf*.**

1. Vous avez passé huit jours à Nice. Quelles villes encore avez-vous visitées ? (Monaco et Saint-Tropez)

2 Vous êtes allé dans les Pyrénées, dans les Vosges, dans le Massif Central, mais vous n'avez pas pu aller dans les Alpes. Est-ce que vous avez visité toutes les montagnes françaises ?

3. Quand vous partez en voyage, vous emportez votre valise. Quels bagages emportez-vous encore ?

**D. Traduisez**

1. Кроме Страсбурга, мы посетили еще Лион и Дижон. 2. Наш корабль зайдет во все крупные порты Средиземного моря, кроме Марселя. 3. Кроме Марселя, самого крупного порта Франции, большое значение имеют порты Бордо, Руана и Гавра. 4. Туристы приезжают на Атлантическое побережье, чтобы купаться и загорать. Кроме того, их привлекают прогулки по прибрежным скалам и многочисленные достопримечательности.

**3**

**cas m** случай (обстоятельство, происшествие)

**en ce cas** в таком случае, тогда

**en tout cas** во всяком случае

**en cas de qch (d'accident, de pluie ...)** в случае чего-л. (аварии, дождя...)

**dans la plupart des cas** в большинстве случаев

**c'est le cas de ...** так обстоит дело с...

**occasion f** случай, благоприятный момент, возможность

**manquer une occasion** упустить случай (возможность)

**profiter d'une occasion** воспользоваться случаем (возможностью)

**A. Traduisez.**

1. Pendant cet entretien on ne parle pas du tout (en tout cas, pas avec moi) de ton expérience professionnelle ou de tes motivations. 2. Ce sont tous des manuscrits qui ne seront pas publiés ? — Pas par nous, en tout cas. 3. Certains sites fameux figurent

au patrimoine mondial de l'Unesco. C'est le cas du Mont Saint-Michel 4. En cas d'accident prévenir M. Dupont, 21 bis, rue Dufour 5. Dans la plupart des cas, pour avoir le visa français, il faut se présenter au consulat 6. On vient d'amener un malade à l'hôpital : c'est un cas urgent. 7. Je pars en mission pour le Sénégal et la République démocratique du Congo : c'est une bonne occasion de visiter l'Afrique francophone. 8. La municipalité avait décidé d'organiser à cette occasion une fête. On avait annoncé la réunion sous le nom de « Fête du vin de Clochemerle »

**B.** Comblez les trous par une des expressions suivantes : *manquer l'occasion, profiter de l'occasion, en tout cas, en ce cas, en cas de, c'est le cas, dans la plupart des cas.*

1. Les autres fleuves, bien aménagés et au régime plus régulier, sont de grands axes de circulation. de la Seine qui fait de Rouen et du Havre les grands ports de la région parisienne. 2. Il paraît que l'affaire est réglée : , je n'ai plus rien à faire ici. 3. Je ne sais pas qui a dit cela ; , ce n'est pas moi. 4. pluie la fête sera remise à une date ultérieure 5. , c'est la mère qui va chercher les enfants à l'école 6 Si on me proposait d'aller en France comme interprète avec un groupe d'élèves, je ne . pas . 7. Un collègue a proposé de nous déposer (*подвезти*), et nous avons .

**C.** Inventez la suite.

1. Vous voulez passer vos vacances à la Réunion mais vous avez peur de prendre l'avion ? En ce cas  
2. Les touristes visitent rarement de petites villes à l'intérieur du pays. Dans la plupart des cas...  
3. C'est une longue randonnée que vous allez faire à pied. Vous allez passer la nuit sous les tentes. Mais en cas d'orage .  
4. Il y a des gens qui préfèrent le confort à toutes les beautés de la nature. Ce n'est pas le cas de ..  
5. Il y a des gens qui adorent prendre des photos en voyage. C'est le cas de .  
6. Si vous allez en France, ne manquez pas l'occasion de .

**D.** Traduisez.

1 В случае аварии обратитесь в вашу страховую компанию (*compagnie f d'assurance*) 2. Не упускайте случая узнать что-то новое о Франции 3. В случае дождя можно было бы подождать в каком-нибудь кафе. 4. Кто поведет машину? — Во всяком случае, не я: у меня нет прав. 5. Если бы у меня была возможность поехать в горы, я бы ею воспользовался. 6. В большинстве случаев после развода родителей дети остаются с матерью 7 Чемоданы в машине? Ничего не забыли? В таком случае, поехали! 8. Курортные городки обычно пустуют зимой и оживляются (*s'animer*) летом Так обстоит дело и в Динане (*Dinan*)

4

**rendre qch à qn**

- rendre (l'argent, un livre, etc.) возвращать (деньги, книгу и т.д.)
- rendre (un) service à qn оказывать кому-л услугу
- rendre + прилагательное делать каким-л

Cela rendait notre voyage inutile. Это делало нашу поездку бесполезной.

**NB!** Глагол **faire** в этой конструкции не употребляется

**se rendre** (à New York, en Afrique etc.) отправиться куда-л.

**A.** Traduisez.

1. Je lui dois de l'argent, mais je le lui rendrai le plus vite possible 2. Vous m'avez rendu un service important et je vous en suis très reconnaissant. 3 Favorables au tourisme balnéaire, ces côtes rendent difficile la construction de ports 4. La Loire et la Garonne ont un régime assez irrégulier qui les rend inaptes à la navigation moderne 5. Il ne voulut pas raconter comment cet objet s'était retrouvé chez lui. La montre fut rendue à son propriétaire 6. Vous étiez la plus jolie femme de cet endroit Ça vous rendait fière ? — Oui. 7 En hiver, Dutilleul se rendait à son bureau en autobus, et, à la belle saison, il faisait le trajet à pied. 8 Le ministre français des Affaires étrangères se rendra à Moscou en visite officielle.

**B.** Transformez les phrases pour employer le verbe **rendre** suivi d'un adjectif.

Modèle : Il pleut à verse, notre randonnée est donc impossible → La pluie rend notre randonnée impossible. / Cela rend notre randonnée impossible.

1. Le service dans cet hôtel est mauvais. Alors les clients sont mécontents.

2. Le train a eu du retard C'est pourquoi les touristes, qui ont raté leur correspondance, sont furieux.

3. Grâce aux caps et aux baies que la mer a sculptés sur les côtes de Bretagne, la construction de ports devient facile.

4. À cause de son régime irrégulier, la Garonne est inapte à la navigation moderne.

5. Grâce à la variété du relief et à la beauté des paysages, notre voyage était bien agréable.

6. L'océan n'est pas loin. C'est pourquoi les hivers sont assez doux et les étés plutôt frais.

C. Répondez aux questions.

- 1 Est-ce que vous rendez toujours l'argent que vous avez emprunté ? Qu'est-ce que vous faites si vous ne pouvez pas rendre l'argent emprunté à temps ?
- 2 Qu'est-ce que vous faites si quelqu'un qui vous a emprunté de l'argent oublie de vous le rendre ?
3. Rendez-vous toujours à temps les livres empruntés ?
4. Vous est-il arrivé de ne pas rendre un livre à la bibliothèque ? Si oui, pourquoi ?
5. Aimez-vous rendre service à vos amis ? à vos parents ?
6. Qu'est-ce qui peut vous rendre triste ? malheureux ? nerveux ? content ? heureux ?

D. Traduisez.

1. Гроза и сильный ветер делали полет особенно опасным. 2. Рельеф побережья делает возможным строительство порта 3 Красота и разнообразие пейзажей сделали приятным наше путешествие. 4 Близость (*proximité*) океана делает климат более мягким 5. Министр сельского хозяйства отправится в Брюссель в начале марта 6. Когда шел дождь, он отправлялся на работу на метро. 7. Время от времени он оказывает нам небольшие услуги

5

porter qch

- нести, носить, относить
- porter une valise à la main
- porter un costume bleu
- porter ses bagages à la consigne

porter qch à qch подносить

- porter une cuillère à sa bouche

apporter qch à qn приносить, привозить

- Le facteur apporte le courrier.

rapporter qch привозить с собой откуда-л.

- rapporter du chocolat de Suisse

emporter qch

- уносить
- Les voleurs ont tout emporté.
- брать с собой, захватить
- Emportez votre parapluie! *Возьмите с собой зонтик!*

transporter qch перевозить

importer qch ввозить, импортировать

exporter qch вывозить, экспортировать

supporter qch, qn выносить, терпеть

- Je ne supporte pas qu'on me mente
- Я терпеть не могу, когда мне лгут.*

A. Comblez les trous par un de ces verbes.

1. Dutilleul \_ des lunettes, une petite barbiche noire, et il était employé de troisième classe au ministère de l'Enregistrement.
2. D'un geste fatigué, il \_ la main à son front et soupira.
3. Tu vas chez Laurent ? \_ -lui ce livre : il me l'avait prêté il y a longtemps.
4. En ce qui concerne les minerais métalliques, seul le nickel de Nouvelle-Calédonie est abondant. Tous les autres minerais doivent être \_.
5. Je vous \_ des nouvelles de votre fils.
6. Il nous \_ toujours un petit cadeau.
7. Le vent \_ de loin l'odeur de la mer
8. Je suis venu avec ma camionnette. Elle n'est pas luxueuse, mais elle est grande : elle nous \_ sans peine.
9. C'est un tableau que vos parents avaient \_ de Russie ? demanda Françoise
- 10 La France \_ ses vins dans le monde entier
11. « Autant en \_ le vent », le film aux dix Oscars.
- 12 Quand nous partons en voyage, nous n' \_ que le strict nécessaire.
13. Je suis allergique au poisson. Je ne le \_ pas ! -le s'il vous plaît!
14. L'explorateur a dû \_ le froid et la chaleur, les orages et les tempêtes

B. Votre ami part en voyage. Donnez-lui des conseils sur ce qu'il devrait absolument emporter.

Modèle · Tu vas visiter les châteaux de la Loire ? → Tu devrais absolument emporter un appareil de photo.

1. Tu vas passer tes vacances sur la côte d'Azur ?
2. Tu prends l'avion pour New-York ?
3. Tu vas escalader le Mont-Blanc ?
4. Tu vas faire du ski dans les Alpes ?
- 5 Tu vas faire du camping sur la côte Atlantique ?

C. Traduisez.

1. Вы смотрели фильм «Унесенные ветром»? Что вы о нем скажете? 2. Это очень тяжелый чемодан. Ты сможешь его нести? 3. Из вежливости (*par politesse*) она поднесла бокал к губам и попробовала вино. 4. Стульев для всех не хватает, нужно принести еще 5 Когда я еду поездом или самолетом, то всегда беру с собой какой-нибудь детектив, чтобы читать в дороге. 6. Но Коринна! Что означают эти



четыре чемодана? Неужели ты хочешь взять с собой весь гардероб? 7. Я больше не могу выносить твои капризы! Ты будешь наказан: сегодня ты останешься без сладкого (*être privé de dessert*). 8. На небе тучи, и в прогнозе обещали грозу. Захватите зонт!

6

monde *m*

• мир, свет

le monde entier весь мир

• люди, народ (неисчисляемое сущ.!) :

Il y a du monde dans la rue. На улицелюдно (много народу).

beaucoup de monde, tant de monde

Que de monde! Сколько народу!

**NB!** Существительное **peuple** в этом значении не употребляется.

tout le monde все

**NB!** Tout le monde **est là** Все в сборе.

**A.** Comblez les trous par **le monde entier, tout le monde, beaucoup/tant/que de monde**.

1. Derrière son bar, le patron de l'auberge m'a jeté un regard.

— Alors, ça vous manque, les gens ?

— Les gens ? Non. Ce qui me manque c'est la conversation. Ici, \_\_ se connaît, plus besoin de parler. Un signe de tête et vous avez tout dit.

2. Tintin, le personnage de nombreuses bandes dessinées, a voyagé dans \_\_ il est monté au sommet de l'Himalaya, il est descendu au fond des océans ..

3. À notre époque, \_\_ doit savoir travailler sur ordinateur.

4. Qu'est-ce qui se passe ? Pourquoi y a-t-il ?

5. Internet est un réseau qui permet de contacter les gens de \_\_.

6. « J'ai deux amours : ma ville et Paris ». Ce concours permettra à cinq jeunes de \_\_ de gagner un séjour d'une semaine à Paris au cours duquel ils pourront réaliser ensemble un court-métrage.

7. Dans la salle des pas perdus (зал ожидания) il y avait ..

8. \_ dans les magasins! — Mais c'est normal, après-demain c'est Noël!

**B.** Traduisez.

1. Не всем удается следовать моде. 2. В Олимпийских играх участвуют национальные команды (*équipe f*) всего мира. 3. Вечером на бульварах

и набережных людно. 4. Французские вина славятся во всем мире. 5. Сколько народу в магазинах! — Конечно, ведь сегодня первый день распродаж. 6. Все хотят отдохнуть на берегу моря, а я предпочитаю побродить по горам

7

Не смешивайте употребление слов **peuple** и **monde** !

peuple *m*

• народ, нация

le peuple français, le peuple russe

• народ, население

Le président a appelé le peuple à le soutenir au référendum. Президент призвал народ поддержать его на референдуме.

monde *m* народ, люди

Il y a beaucoup de monde dans le métro.

**A.** Comblez les trous par **monde** ou **peuple**.

1. Dans cette station balnéaire, en hiver, il y a peu de ..

2. Les \_\_ du monde entier sont représentés à l'ONU

3. En 1789, le \_\_ insurgé détruisit la Bastille. 4. Le 18 juin 1940, le général de Gaulle s'adressa par radio au français en l'appelant à la résistance à l'occupant nazi. 5. Sur la plage il y avait du \_\_ : on se baignait, on grillait au soleil. 6. Le principe de la République française : gouvernement du \_\_, par le \_\_ et pour le \_\_. (Constitution 1958). 7. Tous les soirs, il y avait du \_\_ à la maison. 8. « Jamais on ne corrompt (*развращать*) le \_\_, mais souvent on le trompe » (*J.-J. Rousseau*)

**B.** Traduisez.

1. Вчера у нас был концерт французской песни. Было много народу! А почему ты в нем не участвовал? 2. В республике власть принадлежит (*appartenir à qn*) народу. 3. Я не люблю отдыхать летом: на курортах слишком много народу. 4. Генерал де Голль призвал французский народ к сопротивлению.

8

Предлог **sur** в сочетании с числительными

un **sur** cinq один из пяти, каждый пятый

Il n'en reste que deux **sur** dix. Осталось два из десяти.

Un ménage **sur** dix possède une résidence secondaire située à la campagne. Каждая десятая семья имеет загородный дом.

un jour **sur** deux через день, каждые два дня

un jour **sur** trois через два дня на третий

sept jours **sur** sept всю неделю, без выходных

A. Traduisez.

1. Sur 2970 km de frontières terrestres, près de 1750 km sont représentés par des montagnes (Alpes, Jura, Pyrénées), tandis qu'une partie de la frontière franco-allemande passe par le Rhin. 2. Un Français sur quatre n'est jamais sorti de l'Hexagone, un sur deux ne s'est jamais rendu dans d'autres pays que ceux qui ont une frontière commune avec la France. 3. La plupart des Français organisent leurs vacances à l'avance : un séjour d'été sur deux est réservé. 4. Selon les statistiques, deux Français sur trois partent en vacances. 5. Près de six vacanciers sur dix partent au moins deux fois au cours de l'année, un sur cinq au moins trois fois. 6. Les services des aéroports fonctionnent sept jours sur sept, 24 heures sur 24.

B. Traduisez.

1. Каждый шестой француз никогда не ездил отдыхать. 2. Из 65 миллионов французов 48 миллионов проживают в городах. 3. Он очень любит плавать и ходит в бассейн через день. 4. Каждый пятый француз живет в муниципальном доме с умеренной квартплатой. 5. Каждый второй поезд останавливается на этой станции. 6. Я очень люблю кофе, но врач запретил мне пить его каждый раз после еды. И теперь я пью его через раз. 7. Господин Дюран — букинист. Летом он работает без выходных, а зимой — пять дней в неделю.

9

Прилагательное **seul**, относящееся к подлежащему, может переводиться наречием **только**. **Seul** чаще всего стоит перед подлежащим-существительным, но после подлежащего-местоимения, которое употребляется в этом случае в ударной форме.

De toute notre famille, seul mon frère est allé en Afrique. *Из всей нашей семьи только мой брат был в Африке.*

Lui seul a visité la Tunisie. *Только он посетил Тунис.*

A. Traduisez.

1. En ce qui concerne les minerais métalliques, seul le nickel de Nouvelle-Calédonie est abondant. 2. Les chaînes de hautes montagnes, situées à la périphérie, n'empêchent pas les communications intérieures. Seul le Massif Central a longtemps constitué un obstacle naturel. 3. Seul un actif sur dix dispose aujourd'hui de moins de quatre semaines de congés par an : ce sont essentiellement des agriculteurs, des commerçants, des professions libérales. 4. Seuls les adultes peuvent avoir un permis de conduire. 5. Il avait éteint l'électricité. Seule restait allumée l'une des lampes de chevet. 6. Lui seul ne me croit pas. 7. Vous seul n'êtes pas venu.

B. Inventez la suite.

1. Je n'arrive pas à retrouver mon parapluie ni mon imperméable. Seule ma mère... 2. Ma voiture est en panne. Seul un spécialiste... 3. J'ai demandé mon chemin à plusieurs personnes. Personne n'a été capable de me renseigner. Seul un vieux monsieur qui se reposait sur un banc... 4. Les grandes personnes ont parfois du mal à s'adapter à une langue et une culture différente. Seuls les petits enfants... 5. Personne n'arrive à déchiffrer les notes de voyage de cet explorateur. Seule sa femme...

C. Traduisez.

1. Из крупных французских рек только Сена и Рона пригодны для судоходства. 2. Только я не переношу самолет. 3. Только вертолет позволяет рассмотреть с высоты линию Мажино. 4. Из всех моих друзей только у него есть водительские права. 5. Только самые высокие горы покрыты снегом круглый год. 6. Только вы не присутствовали на собрании. 7. Только дети верят в деда Мороза.

10

Не смешивайте употребление глаголов **profiter** и **se servir**, которые не являются синонимами.

**profiter de qch** извлекать пользу, выгоду; пользоваться, воспользоваться чем-л.

On profite de ses vacances, du beau temps, de la nature, d'une occasion, d'un conseil, de l'aide de qn, d'une situation favorable, etc.

**se servir de qch** использовать что-л., пользоваться чем-л. как орудием, средством

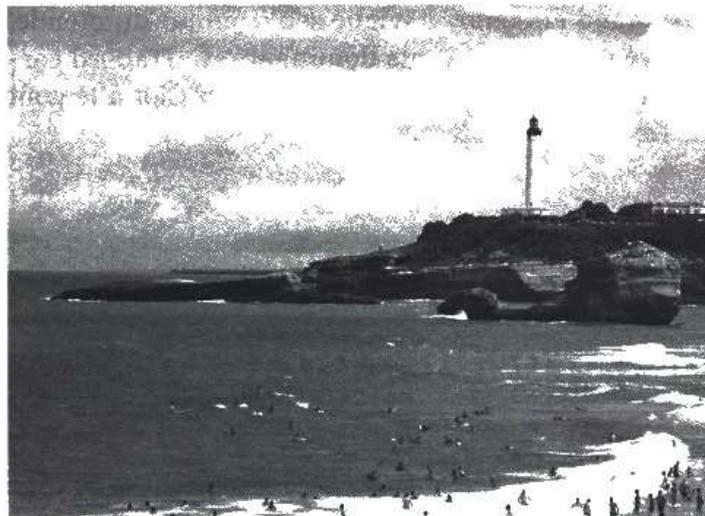
On se sert d'un ordinateur, d'un couteau, d'un dictionnaire, de ses lunettes, d'une voiture, etc.

A. Traduisez.

1. Beaucoup profitent des vacances pour développer leurs connaissances et leurs capacités physiques ou intellectuelles, leurs compétences professionnelles. 2. Les enfants ont profité de notre absence pour faire des bêtises. 3. Tu as du temps pour travailler, et tu n'en profites pas. Tu vas rater ton bac. 4. Bien qu'il passe des heures entières dans les embouteillages, il se sert de sa voiture tous les jours. 5. L'enfant est trop petit pour qu'il puisse se servir d'une fourchette et d'un couteau. 6. Je voulais profiter de ce dîner pour te parler des problèmes que j'ai en ce moment au bureau.

B. Employez les verbes **se servir** ou **profiter** aux formes qui conviennent.

1. Vous... d'un dictionnaire en traduisant du français? 2. Marie-Constance... du conseil de son vieux professeur et a choisi de courtes nouvelles pour sa...



première séance de lecture. 3. Il n'y avait pas un nuage dans un ciel d'azur. Nous du beau temps pour bronzer sur la plage. 4. Je pars en vacances dans le Midi : enfin je pourrai de la mer et du soleil. 5. Il y a eu un instant de silence. Le journaliste de la pause pour interroger l'actrice sur ses nouveaux rôles. 6. Les voleurs ont pénétré dans la maison par une fenêtre du premier, en d'une vieille échelle (*лестница*) qui traînait dans le jardin. 7. Tu devrais du beau temps, Coco, dit-il. Qu'est-ce que tu vas faire cet après-midi ? 8. Les « globe-trotters » veulent vivre pleinement le temps libre en de cette liberté si précieuse d'un temps consacré à soi. Ils ont de l'argent, ils veulent en .

### C. Inventez la suite

1. Il fait beau aujourd'hui. Pas un seul nuage dans le ciel. Profitez-en pour...
2. Il y a enfin de la neige. Profitez-en pour...
3. Vous avez encore trois semaines de vacances ? Profitez-en pour...
4. On vous propose d'aller faire un stage en Suisse ? Profitez-en pour...
5. Travailler comme interprète avec un groupe de touristes français est une belle occasion. Profitez-en pour...

### D. Comblez les trous par les noms qui conviennent : **bouts de bois, caméra, dictionnaire, ordinateur, parka.**

1. Vous avez besoin d'envoyer un courriel ? Voici mon . Vous pouvez vous en servir .
2. Vous avez des problèmes de traduction ? Voici un bon . Vous pouvez vous en servir .
3. Je pourrais vous prêter ma . En voyage vous pouvez vous en servir pour filmer des sites intéressants.
4. Vous partez à la montagne ? Emportez vos . La nuit, vous pourrez vous en servir pour vous protéger contre le froid et l'humidité.
5. Près de notre camping, nous avons trouvé des et nous nous en sommes servis pour faire du feu.

### E. Traduisez

1. Ты уже достаточно большой, чтобы пользоваться ножом и вилкой.
2. Отец был бы рад, если бы ты воспользовался его советом.
3. Я не могу обходиться без компьютера: я пользуюсь им каждый день.
4. Коринна воспользовалась поездкой в Венецию (*Venise*), чтобы попрактиковаться в итальянском.
5. Воспользовавшись присутствием журналистов, министр сделал неожиданное заявление (*déclaration*).
6. Собака пользуется отсутствием хозяина, чтобы полежать в его любимом кресле.
7. К сожалению, я не часто бываю на природе.

### 11

Союзы **alors que** и **tandis que** могут выражать противопоставление. В этом случае в русском языке им соответствуют **а, а ведь; хотя; в то время, как**.

Сравните:

**Alors que** les parcs nationaux sont situés surtout dans des massifs montagneux, les parcs naturels régionaux sont répartis sur l'ensemble du territoire. *Национальные парки расположены в основном в горной местности, а региональные природные парки разбросаны по всей территории Франции.*

### A. Traduisez

1. On trouve des chênes dans les régions ensoleillées alors que les hêtres préfèrent les régions plus humides et plus fraîches.
2. Un ensemble de moyennes montagnes occupe le centre et le nord-est du pays, ainsi que la Corse, tandis que de vastes régions de plaines, de collines et de bas plateaux s'étendent depuis le nord jusqu'au sud-ouest.
3. Finalement, ils ne s'étaient pas trop mal débrouillés, nos monarques, d'instinct, à tâtons, à l'aveuglette. Alors que nous, avec les sondages, les satellites .
4. Mais vous ignorez probablement ce qui se passe à Clochemerle ? Alors que c'est tout simplement une honte, en plein XX<sup>e</sup> siècle ?
5. Tu n'as jamais eu aucun respect pour le grand-père alors que tu étais son préféré.
6. J'ai rencontré Paul hier alors que je le croyais à l'étranger.
7. Les parents aménagent leur habitat en vue d'une période assez longue, alors que les jeunes changent fréquemment la décoration de leur chambre et la disposition du mobilier.
8. Il est rare qu'on confie à une femme des postes de haute responsabilité, tandis que les hommes PDG, chefs d'entreprise ou chirurgiens abondent sur le marché.

12

Обособленное определение — существительное или причастие, стоящее в начале предложения, характерное для французского языка, — на русский обычно переводится иначе.

A. Найдите в русском переводе конструкции, передающие французское обособленное определение

1. *Pays d'altitude modérée*, la France présente des reliefs variés et contrastés.

Франция расположена на умеренных высотах и обладает разнообразным и контрастным рельефом.

2. *Située à l'ouest du continent européen*, elle a pour voisins six États: la Belgique et le Luxembourg au nord, l'Allemagne et la Suisse à l'est, l'Italie au sud-est et l'Espagne au sud-ouest

Франция расположена в западной части Европейского континента и граничит с шестью государствами: Бельгией и Люксембургом на севере, Германией и Швейцарией на востоке, Италией на юго-востоке и Испанией на юго-западе.

3. Wallis et Futuna sont également deux îles volcaniques, tout comme les Terres australes, situées dans l'océan Antarctique. *Constituées par les îles de Crozet*, de la Nouvelle-Amsterdam, de Saint-Paul et de Kerguelen, elles sont soumises à de violentes tempêtes et servent surtout de bases scientifiques.

Вулканическими являются также два острова — Уоллис и Футуна и южные земли в Антарктике, включающие острова Крозе, Новый Амстердам, Сен-Поль и Кергелен, которые находятся в зоне сильных штормов и используются преимущественно как научные базы.

4. *Héritées de son passé colonial et des périples accomplis par ses explorateurs*, ces régions couvrent environ 120 000 km<sup>2</sup>.

Эти земли, общая площадь которых составляет 120 тыс. кв км, унаследованы от колониальных времен и эпохи первооткрывателей.

B. Traduisez

1. Premier pays visité au monde, la France connaît une hégémonie mondiale stable avec plus de 75 millions de touristes par an. 2. Placée au cœur de l'Union européenne, elle bénéficie d'abord d'une position de carrefour valorisée par un excellent réseau de communications. 3. Située entre le 41° et le 52° de latitude nord, sur la façade occidentale du continent eurasiatique, la France appartient à la zone tempérée. 4. Diplômé en 1972, c'est en qualité de médecin que Jean-Louis Etienne participe à ses premières expéditions. 5. Partie le 15 octobre de la Réunion, voilà trois mois

que Maud Fontenoy navigue seule autour du monde, contre vents et courants dominants. 6. D'abord cascadeur, puis photo reporter, Christian Clôt a le goût de l'extrême dans le sang.

## Lire, comprendre et produire un texte

### UN PAYS EN BREF

Allez sur le site : [www.atlasgeo.span.ch](http://www.atlasgeo.span.ch) (l'Atlas géographique mondial) et choisissez un pays où vous aimeriez aller en vacances. Notez les informations suivantes.

1. Sur quel continent est-il situé ?
2. Quels sont les pays limitrophes au nord, au sud, à l'est, à l'ouest ?
3. Quel est le point culminant (le plus haut) ?
4. Quelle est sa superficie ?
5. Combien y a-t-il d'habitants ?
6. Quelle est la densité de sa population (combien d'habitants au kilomètre carré) ?
7. Quelle est sa capitale et quelles sont les villes principales ?
8. Quelle est sa monnaie ?
9. Quelle langue y parle-t-on ?
10. Quelles sont les couleurs du drapeau ?
11. Quel est le jour de la fête nationale ?
12. Quel est le statut politique (république, monarchie) ?

### Observez

I. Relisez d'abord les informations trouvées sur Internet, puis le texte sur l'Algérie. Observez la façon de réunir les informations dans un texte cohérent.

#### Algérie

**Superficie** : 2 381 741 km<sup>2</sup>

**Côtes** : 1200 km

**Pays limitrophes** : la Tunisie, la Libye, le Niger, le Sahara occidental, la Mauritanie, le Mali, le Maroc

**Capitale** : Alger

**Principales villes** : Oran, Constantine, Annaba, Béjaïa, Sétif

**Population** : 33 800 000 hab

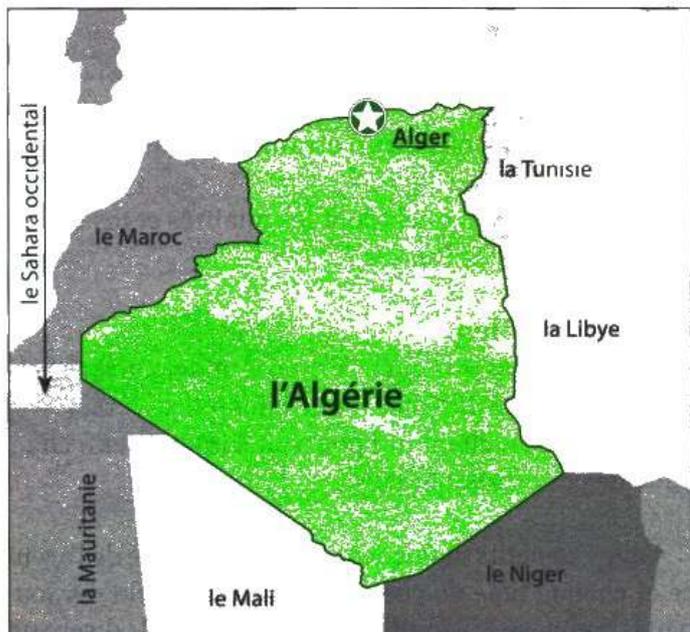
**Densité** : 14,0 hab / km<sup>2</sup>

**Langue(s) parlée(s)** : arabe, berbère, français

**Langue(s) officielle(s)** : arabe

**Fêtes nationales** : 1<sup>er</sup> novembre, anniversaire de la Révolution algérienne de 1954, 5 juillet, fête de l'Indépendance et de la Jeunesse, proclamée en 1962

**Statut** : République



L'Algérie est un pays d'Afrique du Nord (le Maghreb). Deuxième pays d'Afrique par sa superficie (2 381 741 km<sup>2</sup>), l'Algérie est bordée au nord par la mer Méditerranée sur une distance de 1 200 km. Elle a des frontières terrestres avec sept pays : la Tunisie au nord-est, la Libye à l'est, le Niger au sud-est, le Sahara occidental, la Mauritanie, le Mali au sud-ouest, et enfin le Maroc à l'ouest. Un climat méditerranéen couvre le nord, tandis qu'un climat désertique règne sur le sud. Pendant l'été, les mois les plus chauds sont juillet et août.

Sa capitale Alger est située à l'extrême nord au centre, sur la côte méditerranéenne.

Parmi les villes importantes du pays, on peut noter Oran sur la côte ouest, deuxième ville du pays ; Constantine, important pôle culturel et industriel ; Annaba à l'est, centre économique et commercial ; Béjaïa, important port pétrolier et commercial méditerranéen ; Sétif, grand centre culturel et pôle universitaire.

L'Algérie compte 33,8 millions d'habitants. Mais la densité de population moyenne du pays de 14 habitants/km<sup>2</sup> est trompeuse car environ 90% des Algériens vivent sur un peu plus de 10% du territoire, concentrés le long des côtes méditerranéennes.

L'arabe littéraire est la langue officielle du pays, et depuis avril 2002 le berbère est reconnu langue nationale. Le français est également extrêmement répandu : avec près de 16 millions de locuteurs francophones, l'Algérie est le troisième plus grand pays francophone au monde après la France et la République Démocratique du Congo.

Sur le plan politique, l'Algérie a adopté un régime républicain depuis son indépendance en 1962.

**II.** Le texte que vous venez de lire et qui vous servira de modèle est un texte descriptif. En produisant un texte descriptif, l'important est d'éviter la monotonie des structures.

**A** Observez la variété des verbes et des expressions verbales employés dans le texte.

Retrouvez les verbes qui sont employés dans le texte pour parler de la situation géographique, des frontières, du climat (1<sup>er</sup> paragraphe) ; de la situation de la capitale, des villes (2<sup>e</sup> paragraphe) ; de la population et de sa densité (3<sup>e</sup> paragraphe) ; des langues (4<sup>e</sup> paragraphe) et du régime politique (5<sup>e</sup> paragraphe).

**B** Observez les structures propres au texte descriptif.

- ◆ Retrouvez dans le texte les compléments en apposition au début de la phrase (*обособленное определение в начале предложения*).
- ◆ Retrouvez la phrase du texte où la conjonction **tandis que** est employée. Qu'est-ce qu'elle signifie ?
- ◆ Retrouvez dans le texte les connecteurs **mais, enfin, car, également**. Qu'est-ce qu'ils signifient ?
- ◆ Comment dire en français « среди городов следует отметить », « в политическом (географическом, экономическом и т.д.) плане » ? Cherchez la réponse dans le texte.

## Rédigez

Décrivez le pays choisi en prenant pour modèle le texte sur l'Algérie. Gardez la même organisation de texte.

## S'exprimer

### I. Espace-jeu

**A** Trouvez l'intrus et justifiez votre choix :

1. Lequel de ces mots n'est pas lié à la gastronomie ?  
*La niçoise, la marseillaise, la dijonnaise*
2. Laquelle de ces langues n'est pas parlée sur le territoire français ?  
*Le breton, l'occitan, le romanche*
3. Laquelle de ces villes n'est pas située en France ?  
*Rouen, Rennes, Gênes*
4. Lequel de ces noms n'est pas lié à l'art français ?  
*Henri Matisse, René Magritte, Auguste Rodin*
5. Lequel de ces vins ne tient pas son nom de sa province d'origine ?  
*Chardonnay, Champagne, Bourgogne*
6. Laquelle de ces dates n'est pas chômée (*выходной*) en France ?  
*Le 9 mai, le 1<sup>er</sup> mai, le 11 novembre*
7. Laquelle de ces femmes n'a jamais été choisie comme Marianne de la République ?  
*Catherine Deneuve, Laetitia Casta, Sophie Marceau*

8. Lequel de ces chanteurs francophones n'est pas d'origine française ?

*Garou, Francis Cabrel, Georges Brassens*

ⓑ Choisissez une réponse parmi toutes et faites-en un bref exposé en classe. (Par exemple : parlez de la langue bretonne.)

## ● II. Micro-trottoir

Ⓐ Écoutez ces personnes répondre à la question «*Aimez-vous la France ?*»

Après deux écoutes, remplissez le tableau en indiquant s'il s'agit d'un avis favorable, défavorable ou nuancé plutôt favorable. Pour chaque témoignage notez les mots-clés pour justifier cette opinion.

	favorable	défavorable	nuance plutôt favorable	mots-clés
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9

ⓑ Écoutez les témoignages une troisième fois et précisez l'opinion de chaque intervenant.

1. Elle a beaucoup souffert de .. et elle reproche aux Français de ..
2. Il trouve la France formidable car ...
3. Elle aime ... et elle espère ...
4. Il trouve que les Français sont .. et il aimerait vivre ailleurs parce que ..
5. Ce qui ne va pas en France c'est ..
6. Elle aime sa vie en France parce que ..
7. L'atout (*преимущество*) principal de la France est ..
8. Les Français manquent de ..
9. Les Français ont la chance de vivre en France car ..

ⓒ Dressez le bilan en énumérant les points forts et les points faibles mentionnés. Y a-t-il des points sur lesquels plusieurs personnes sont d'accord ? Quelles sont les opinions qui vous paraissent très personnelles ?

ⓓ Répondez aux questions.

1. Si vous deviez caractériser votre pays de la même manière qu'est-ce que vous diriez ?
2. Supportez-vous qu'un étranger critique votre pays ?
3. D'après vous, quels sont les qualités et les défauts typiques des Russes ?

## III. Jeu de rôles

Consultez ces annonces proposant de courts séjours en France destinés à une clientèle diverse.

Imaginez un client qui pourrait s'intéresser à chacune de ces offres

Faites de petits dialogues entre un employé de l'agence et chaque type de client. Le client formule ses souhaits, l'employé lui donne des suggestions. Ils discutent les détails. Employez le conditionnel présent pour formuler des souhaits (je voudrais, je préférerais) et des suggestions (à votre place, je choisirais. )

Laquelle de ces offres vous tente le plus et le moins et pourquoi ?

Trouvez une photo correspondant à chaque offre.

manoir *m* небольшой замок, усадьба  
 centre *m* equestre центр для занятий конным спортом  
 entretien *m* cutané эд. лечебный курс по уходу за кожей  
 chai *m* винный склад  
 araignée *f* de mer краб-паук  
 goémon *m* морская водоросль  
 sentier *m* pédestre тропинки для пеших прогулок  
 lisière *f* опушка леса

## AU CŒUR DES CHÂTEAUX

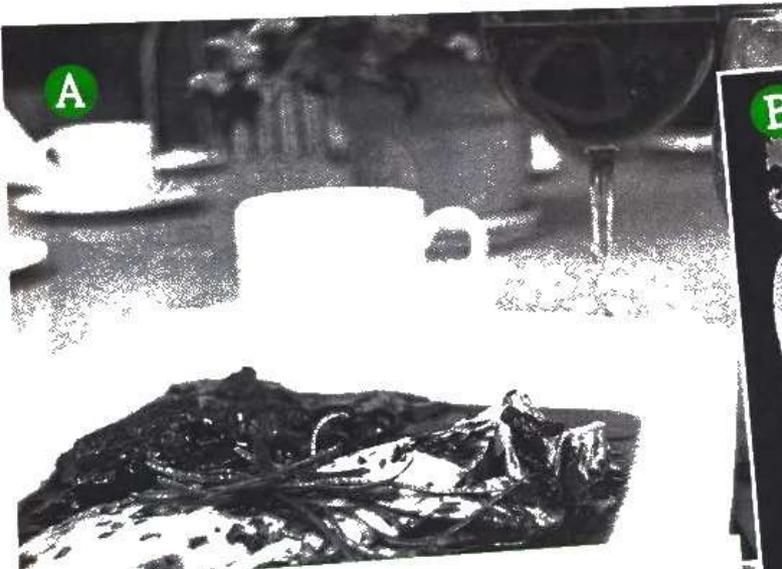
Loir-et-Cher — Blois



2 jours et 1 nuit pour visiter les châteaux de Blois, Chambord, Cheverny, découvrir l'exposition Tintin ....

### Détails :

Visites guidées du Château Royal de Blois, de la Maison de la Magie, du château d'Amboise — le berceau de la Renaissance, du Château de Chambord, du Château de Cheverny, du château de Chenonceau, des jardins de Villandry, dîner gastronomique à Blois, découverte du Val de Loire à travers son vignoble, visite d'un chai et dégustation de vins et produits régionaux.



## LES SAVEURS DU BORD DE MER

Côtes d'Armor — Pleneuf — Val André **2**

La gastronomie en bord de mer à la saveur marine de l'araignée de mer sur son lit de goémon, de la coquille St. Jacques fraîchement pêchée, ou bien des huîtres et des langoustines.

### Détails :

*Découvrez le marché près de la mer au Val André, de nombreux sentiers pédestres, régalez-vous d'un repas gastronomique dans l'un des meilleurs restaurants du Val André.*

*Découvrez le port de pêche, la plage de sable fin, les falaises. Le soir, admirez le magnifique coucher de soleil sur la mer autour d'un plateau de fruits de mer. Faites une promenade le long des 2,5 km de plage du Val André, tentez votre chance au casino...*

## PLUS VITE QUE LE VENT

Vendée — Saint-Gilles-de-Croix-de-Vie **3**

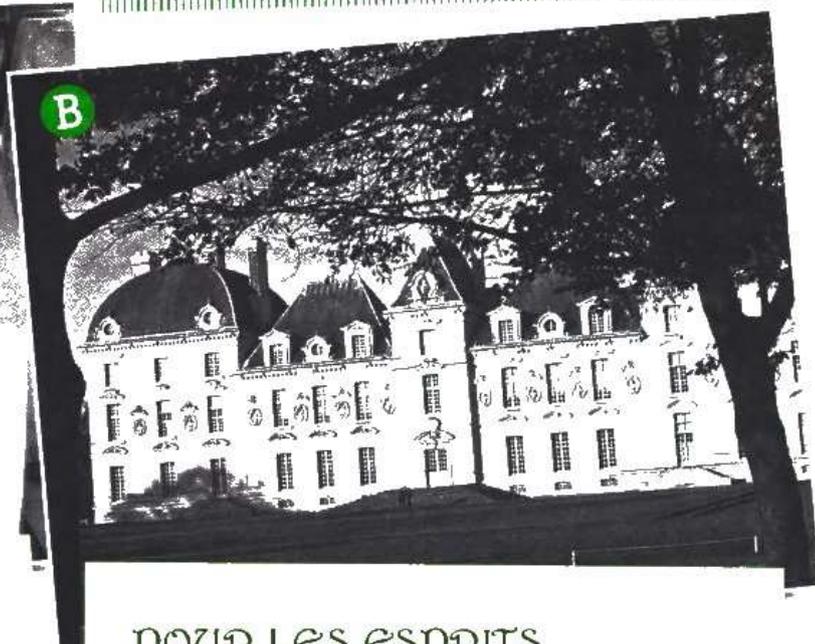
Besoin d'évasion... en famille ou entre amis pour prendre un grand bol d'air. Saint-Hilaire de Riez et Saint-Gilles-de-Croix-de-Vie, vous offrent leurs étendues de sable fin, idéales pour la pratique d'un sport dans le vent : le char à voile.

### Détails :

*Un personnel compétent du centre nautique va vous initier aux manœuvres, apprendre à maîtriser l'équilibre, apprivoiser la vitesse, jouer avec le vent.*

*Un dîner « spécialités de la mer » dans l'un des restaurants de la station.*

*Hébergement possible. village de vacances situé au creux des dunes, en lisière de forêt avec accès direct à la plage (gîte ou mobile home).*



## POUR LES ESPRITS ARISTOCRATIQUES

Eure — Evreux **4**

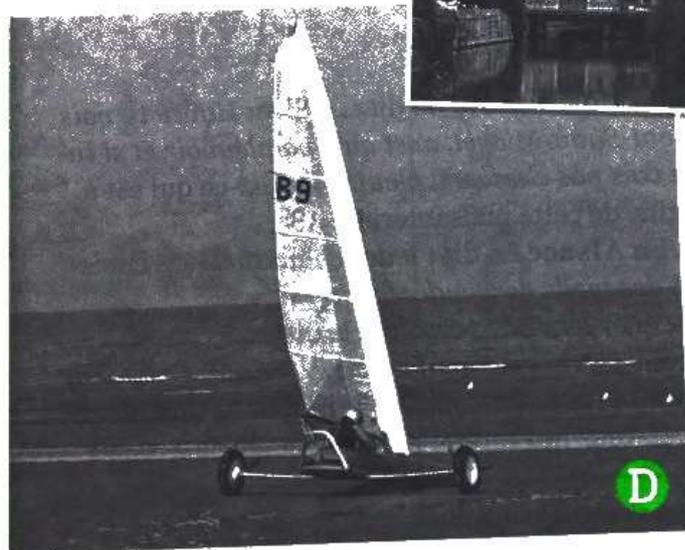
Détente dans un ravissant manoir du XIX<sup>e</sup> siècle, baigné par la lumière chaude et tendre, chère aux impressionnistes. L'hôtel-restaurant le Moulin de Connelles propose à une heure de Paris et de Deauville 13 chambres luxueuses décorées et une table parmi les plus raffinées de Normandie.

### Détails :

*Hôtel restaurant 4 ☆☆☆☆, situé dans la vallée de la Seine.*

*Parc de 3 hectares aux arbres centenaires, bordé par deux bras de Seine vous invite à faire de lentes promenades. À votre disposition sont mis également un tennis, une piscine, des barques romantiques, 4 golfs internationaux, un centre équestre et un plan d'eau pour la voile et le ski nautique.*

*Un lieu idéal pour un séjour où tout n'est qu'art de vivre.*



● IV. Écouter et discuter

- Discutez les questions 1-3 entre vous
- Écoutez l'interview, rapportez les réponses de la personne interviewée (*Il/elle dit que...*), puis répondez vous-mêmes aux questions (*Quant à moi, je...*).

1. Quelle image de la France avez-vous ?
2. Si vous avez déjà visité la France, est-ce que cette image a changé après votre voyage ? Avez-vous été déçu(e) ou au contraire agréablement surpris par quelque chose ?
3. Aimerez-vous vivre en France ?
4. Mis à part les symboles tels que le coq gaulois, la Marianne, la Tour Eiffel .. quels sont les trois symboles qui représentent pour vous la France actuelle ?
5. La France est une des destinations touristiques privilégiées. Selon vous, qu'est-ce qui y attire tant de touristes ?
6. D'après un sondage, un grand nombre de Français disent préférer voyager en France plutôt que d'y habiter. Comment expliqueriez-vous ce point de vue ?
7. Quelle est votre région française préférée ? Et pourquoi ? (Si vous n'avez pas encore visité le pays, quelle serait la région que vous visiteriez en premier lieu ?)
8. À quoi pensez-vous quand vous entendez parler de l'art de vivre à la française ?
9. Connaissez-vous bien la cuisine française ? À quels plats doit-elle son statut de cuisine exquise et raffinée ?
10. Quelle serait selon vous l'activité (sport, loisir, art, etc.) la plus française et pourquoi ?
11. L'acteur (actrice, chanteur, chanteuse) le plus français ?
12. Pensez-vous que l'identité française risque de s'effacer avec la construction de l'Europe en cédant sa place à l'identité européenne ?

V. Un peu d'humour...

Lisez et commentez.

1. En **Normandie** on dit : « Si du Havre tu vois le Mont-Saint-Michel, c'est qu'il va pleuvoir et si tu ne le vois pas c'est qu'il pleut ». Qu'est-ce qui est à l'origine de cette plaisanterie ?
2. En **Alsace** on dit « des chaussures de Paris mais des pieds de Geudertheim »<sup>1</sup>  
De quel genre de personne le dit-on ?
3. En **Auvergne** on dit : « La France, c'est l'Auvergne avec quelque chose autour ». Comment pouvez-vous interpréter cette plaisanterie ?

<sup>1</sup> village situé non loin de Strasbourg (Alsace)

4. Commentez cette caricature sur la Bretagne



5. Quels sens (propre et figuré) peut-on trouver dans le **proverbe bourguignon** « Plus il y a de marches, meilleure est la cave » ?

● 6. En France il existe de nombreux patois et dialectes qui varient d'une région à l'autre. Le « patois du nord » appelé également « *chimi* » ou « *chti* » est parlé au **Nord de la France**. Lisez et écoutez cette histoire sur Cafougnette, personnage préféré des blagues en « *chti* » écrite de façon à imiter ce dialecte. Essayez de comprendre de quoi il s'agit.

On raconte des histoires drôles entre voisins et madame Cafougnette dit

— Mi, o'z' avez bieau faire, quand in raconte des histoires, j'arrife jamais à les arténir !

Un voisin affirme :

— Mi, j'sais pourquoi : cha rinte dins eun'orelle et ch'arsort par l'aute !

Et Cafougnette rajoute :

— Ch'est parc'qu'y a rien intre deux pour les arténir !

**Faire le point**

I. Comblez les trous marqués par [.] avec les prépositions **à** ou **de** et les trous marqués par [\_\_\_] avec les pronoms **y** ou **en**.

— Il est temps de s'occuper \_\_\_ notre départ

— Tu as raison Il faut nous \_\_\_ occuper Nous sommes déjà le 16 juillet.

— Pour acheter les billets d'avion il faudra s'adresser .. une agence de voyage

— Nous allons sûrement nous \_\_\_ adresser mais il faudrait d'abord préciser la date du départ. À propos, est-ce que Jean-Luc s'intéresse toujours \_\_\_ notre projet ?

— Non, il ne s'\_\_ intéresse plus Il s'\_\_ désintéresse complètement. Il ne viendra pas avec nous

— Et tes parents ont-ils enfin consenti ... te laisser partir ?

— Oui, ils \_\_ ont consenti bien qu'ils s'étonnent ... notre choix.

— Ah, ils s'\_\_ étonnent ? Pourquoi ?

— Ben, parce que le Monténégro n'est pas quand même un pays très visité. Et ils s'inquiètent ... conditions de notre séjour

— Ils ont tort de s'\_\_ inquiéter puisque nous avons tout prévu.

— Que veux-tu, mes vieux sont toujours comme ça. Ils se font du mauvais sang pour un rien. Heureusement qu'ils ne s'opposent pas .. notre départ Au début j'avais bien peur qu'il ne s'\_\_ opposent carrément.

— Et toi, tu n'es pas un peu inquiet, par hasard ?

— Inquiet ? Pourquoi ? Je me moque . toutes ces craintes. Oui, je m'\_\_ moque éperdument !

— D'accord, mais il faut quand même penser à tout et être prudent Par exemple, avant d'aller dans les montagnes il faut prendre le temps de s'adapter ... climat.

— On s'\_\_ adaptera très vite !

— Et s'habituer ... la cuisine locale.

— On s'\_\_ habituera parfaitement et tout se passera à merveille.

**II. Rappelez-vous l'emploi de l'article. Décrivez les produits typiques des régions de France.**

Exemple : En Aquitaine on produit du vin.

**III. Jouez le dialogue. Employez le conditionnel et l'imparfait dans les formules de suggestion et de proposition.**

Corinne et Laurent discutent de leurs prochaines vacances

L. propose à C. de partir en montagne.

C., qui est frileuse (*мерзлячка*), hésite et explique qu'il fait trop froid en montagne et qu'elle pourrait avoir des problèmes de santé. C. propose à L. un voyage en Espagne.

L. n'est pas d'accord parce qu'en Espagne il y a trop de touristes. Il propose de rester en France et d'aller sur la côte atlantique.

Mais C. refuse en disant qu'elle préfère se baigner dans une mer plus chaude.

Alors L. propose d'aller au Mexique

C. répond que ce voyage demande beaucoup d'argent car les billets d'avion sont chers Elle propose un voyage plus court, dans un pays européen.

Enfin, C. et L. se mettent d'accord sur le lieu de leurs vacances

**IV. Faites de petits dialogues pour employer ces répliques**

— Je m'en doutais bien !

— Je m'en moque pas mal !

— Ce serait dommage !

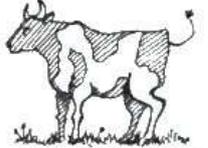
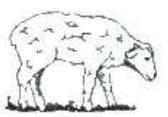
— Ce serait magnifique !

— Ça te dirait de ...

— Vous feriez mieux de ...

— J'aimerais bien

— On dirait ...

			
ble	maïs		charcuterie
			
pommes	melons		viande de bœuf
			
olives	asperges		viande de mouton
			
raisin	tomates		lait et fromages
			
champagne	vin		foie gras

V.

A Mettez les verbes entre parenthèses au conditionnel ou à l'imparfait

B Tournez ces interrogations en interrogations indirectes.

- a Je voudrais savoir ...
- b. Puis-je vous demander ...
- d. Pourriez-vous me dire ...
- e. Je me demande ...
- g. Dites-nous ...

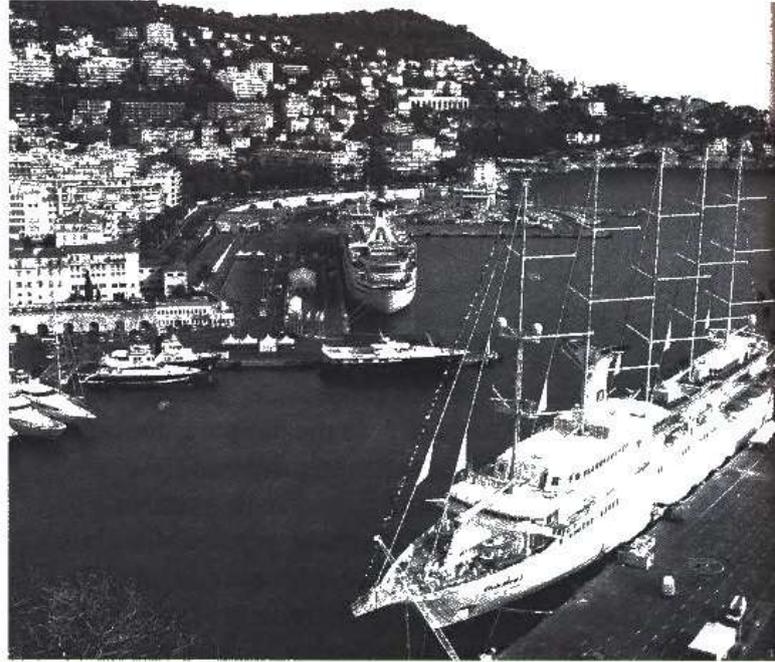
1. Où et avec qui (partir)-vous si vous (gagner) un voyage pour deux personnes ?
2. Qu'est-ce que vous (faire) si les dates du voyage ne vous (convenir) pas ?
3. Que (faire)-vous si votre ami (refuser) de vous accompagner ?
4. Quelle destination (choisir)-vous si votre motivation principale (être) le goût d'aventures et le dépassement de vous-même ?
5. Que (préférer)-vous comme transport si vous (vouloir) faire toute la France ?
6. Qu'est-ce qui vous (intéresser) surtout si vous (se trouver) dans un pays exotique ?
7. Qu'est-ce qui (se passer) si votre vol (être) annulé ?
8. Que (faire)-vous si vos bagages (être) perdus ?
9. Qu'est-ce qu'il (falloir) prendre comme médicaments si vous (partir) pour l'Afrique du sud ?
10. Quels vêtements (emporter)-vous si vous (partir) au Pôle Nord ?

VI. Dites ce qu'on pourrait voir en survolant ces lieux. Trouvez sur Internet une image de la France vue d'un vaisseau spatial.

Si on survolait en hélicoptère	les pays de Loire la côte d'Azur les côtes normandes les Pyrénées la Camargue Le Havre
on verrait	des rochers des caps et des baies des champs cultivés, des châteaux anciens des palmiers des champs de fleurs des bateaux et des tankers des plages des forêts de pins des troupeaux de chevaux sauvages des sommets enneigés

VII.

Comblez les trous par les mots ci-dessous **explorer, peuple, monde, côte, destination, découvreur, congés payés, maritime, balnéaire, côtière, alors que, grâce, sur.**



### La mer, une passion française

La France, dotée du plus grand espace nautique européen, avec plus de 5500 kilomètres de ..., est naturellement tournée vers le monde ...

Cette relation entre la mer et le ... de France prend de multiples visages, à commencer par de nombreux navigateurs français, aux siècles passés, partis notre planète, tels La Pérouse (1741-1788), Bougainville (1729-1811) ou Dumont d'Urville (1790-1841), ... de l'Antarctique.

Au cours des XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles, ... aux progrès technologiques et aux avancées sociales, des millions de Français accèdent au ... de la mer. Le chemin de fer facilite le déplacement vers les zones ..., et les premières stations ... — Le Touquet, Biarritz, Nice — naissent au début du XX<sup>e</sup> siècle. Mais les loisirs nautiques restent encore réservés aux amateurs aisés.

C'est l'institution des ... en 1936 qui va permettre à de nombreuses familles de goûter aux plaisirs de la mer. Mais la vraie ruée vers l'or bleu se situe dans les années 1950 à 1970. L'amélioration du niveau de vie des ménages, la généralisation de l'automobile et l'évolution des mœurs — les femmes peuvent se mettre en maillot de bain, ... elles restaient habillées au XIX<sup>e</sup> siècle — vont démocratiser les loisirs nautiques. Aujourd'hui la mer reste la ... de vacances préférée de deux Français ... trois, et ils vont parfois la chercher à l'étranger.

D'après Label France, n° 63, 2006

**VIII.** Posez des questions indirectes sur les termes en italique. Commencez par **Je voudrais savoir ...**

1. *Louis Antoine de Bougainville* entreprit une *expédition scientifique autour du monde* en 1766.
2. C'est *Jean-François de La Pérouse* qui atteignit le Japon en 1783 et découvrit *le détroit séparant les îles de Hokkaido et de Sakhaline qui porte son nom*.
3. *Jules Dumont d'Urville* explora *l'Antarctique* en 1837-1840.
4. *Le chemin de fer* facilita les déplacements vers les zones côtières.
5. La ville de Nice devint *une station balnéaire* au début du XX<sup>e</sup> siècle.
6. *L'institution des congés payés* permit à de nombreuses familles de goûter aux plaisirs de la mer.
7. *L'amélioration du niveau de vie* des ménages démocratisa les loisirs nautiques dans les années 1950 à 1970
8. C'est *la mer* qui reste la destination de vacances préférée de deux Français sur trois.

**IX.** Exprimez les rapports de cause avec **à cause de, grâce à** ou le verbe **rendre + adjectif**.

1. Des progrès technologiques et des avancées sociales ont permis à des millions de Français d'accéder au monde de la mer. →
2. L'institution des congés payés en 1936 va permettre à de nombreuses familles de goûter aux plaisirs de la mer. →
3. L'amélioration du niveau de vie a permis aux gens de passer leurs vacances à la mer. →
4. Comme la France a plus de 5500 kilomètres de côtes, elle est naturellement tournée vers le monde maritime. →
5. Comme les conditions d'extraction du charbon sont difficiles, l'exploitation des mines souterraines a cessé. →
6. Le climat méditerranéen est favorable à la culture de la vigne et des fruits. →
7. La Loire et la Garonne, qui ont un régime assez irrégulier, sont inaptés à la navigation moderne. →

**X.** Révisez le lexique du texte « La France à vol d'oiseau » Préparez la dictée.

- ❖ вертолет; королевство; опрос общественного мнения; спутник; кит; галльское племя; виноградник; оливковое дерево
- ❖ приобщать/обучать; расти; громко кричать, вопить
- ❖ в конечном счете; несмотря на шум; ошупью, наугад

**XI.** Traduisez

1. Несмотря на шум, путешествие на вертолете было очень приятным.
2. Король дорого дал бы, чтобы увидеть свое королевство с высоты птичьего полета.
3. Округлые формы нашего вертолета напоминают кита.
4. В древности территория современной Франции была населена галльскими племенами
5. Оливковые деревья растут только на юге Франции, а виноградники — почти везде, кроме северных районов.
6. В конечном счете, благодаря спутникам и опросам общественного мнения политики хорошо информированы о том, что происходит в стране.
7. Чтобы приобщить меня к стратегическому искусству, мы рассматриваем сверху линию Мажино.
8. Из-за грохота вертолета было плохо слышно, и ему приходилось громко кричать мне на ухо.

## Travailler sur un projet

Vous présentez en détails le projet d'itinéraire choisi dans la leçon 1.

Chaque groupe doit présenter une partie de l'itinéraire : un site historique, un musée, un restaurant, une activité, un divertissement (vélo, mongolfière, bateau-mouche, etc )

# Leçon 3 Villes de France



## Maîtriser la grammaire

**1** La place des deux pronoms conjoints.  
Место двух местоимений-дополнений

### Observez

◆ Сравните, как расположены два местоимения-дополнения по отношению друг к другу в приведенных примерах. От чего, по вашему мнению, зависит их местоположение ?

- J'ai besoin d'argent, dit-elle brusquement
- D'argent ? Sans blague ?
- Il me faut deux mille francs .. J'espère que vous allez **me les** donner ..

Patrick Modiano *Une jeunesse*

Elle portait, sur un plateau en osier, une tasse de café et quelques biscuits pour le chien. Elle se pencha vers l'animal pour **les lui** donner.

Marc Levy *Vous revoir*

◆ Какое место занимают местоимения при глаголе в повелительном наклонении? Каков их порядок?

## Point de départ

Regardez cette photo. Vous y voyez Le Rhône, le pont Saint-Bénézet, le mont Ventoux, la cathédrale Notre-Dame des doms, le palais des Papes. Décrivez le panorama que vous voyez. Pouvez-vous deviner quelle ville y est représentée ?



— Tu verras, quinze jours de repos te feront reprendre goût aux petits plaisirs de la vie.

— Souhaite-**le-moi**.

Marc Lévy *La prochaine fois*

## Retenez

♦ Если глагол имеет два дополнения, выраженных безударными местоимениями, они располагаются следующим образом:

Местоимения **me, te, nous, vous, se** стоят перед местоимениями **le, la, les**:

Je **vous** le dis. Tu **me** la montres. Il **se** le demande.

Местоимения **le, la, les** стоят перед местоимениями **lui, leur**:

Je **le** **lui** raconte. Il **la** **leur** apporte. Vous **les** **lui** donnez.

Местоимения **me, te, nous, vous, se** не сочетаются с местоимениями **lui, leur**. Последние заменяются ударными местоимениями с предлогом **à**:

Elle **me** présente **à eux**.

Il **nous** recommande **à elle**.

Следующая схема поможет вам лучше запомнить это правило.



♦ В утвердительной форме повелительного наклонения действует другое правило: оба местоимения стоят после глагола, причем сначала прямое дополнение, а потом косвенное.

Montre-**la-nous**!

Donnez-**les-leur**!

Raconte-**la-lui**!

В отрицательной форме повелительного наклонения возвращаемся к прежней схеме:

Ne **nous** **la** montre pas!

Ne **les** **leur** donnez pas!

Ne **la** **lui** raconte pas!

**Exercice 1.** Faites de courtes phrases d'après le modèle avec les verbes qui suivent.

1. Je **te** **le** dis. → demander, montrer, lire, répéter, promettre

2. Je **vous** **la** donne. → raconter, dessiner, présenter, rappeler, écrire

3. Tu **me** **les** proposes. → servir, donner, cueillir, passer, ramener

4. Il **nous** l'achète. → annoncer, envoyer, apporter, offrir

5. Ils **se** **le** demandent. → permettre, acheter, payer, dire, promettre

6. Nous **le** **lui** rendons → cacher, prêter, emprunter, envoyer, tendre

7. Vous **la** **leur** préparez. → vendre, permettre, proposer, exposer, annoncer

8. Je **les** **lui** dicte → corriger, expliquer, traduire, relire

**Exercice 2.** Remplacez le complément-nom par un pronom et mettez les phrases au passé composé

Modèle · Je **te** rends tes notes. → Je **te** **les** rends.  
→ Je **te** **les** ai rendues.

1. Je te montre mes photos.
2. Je t'apporte ton livre.
3. Tu me sers le café.
4. Tu me prêtes ta voiture.
5. Il nous dicte la phrase.
6. Il nous explique nos fautes.
7. Elle vous organise ce voyage.
8. Elle vous programme ces rendez-vous
9. Tu lui donnes mon adresse.
10. Je lui retiens cette table.
11. Nous leur réservons cette chambre
12. Vous lui cédez cette place.
13. Il leur expose ses projets
14. Elle lui exprime sa joie.

**Exercice 3.** Remplacez les compléments-noms par les pronoms et mettez les phrases au passé composé et au passé immédiat.

Modèle · Je demande l'adresse à la secrétaire →  
Je **la** **lui** demande. → Je **la** **lui** ai demandée. → Je viens de **la** **lui** demander.

1. J'achète ce bouquet à la fleuriste.
2. Tu prêtes ta voiture à ton copain
3. Elle emprunte cette somme à sa sœur.
4. Il rembourse ses dettes à ses créanciers
5. Nous offrons ce cadeau à notre collègue.
6. Vous réservez ces billets à vos clients.
7. Elles demandent ce service à leurs amis
8. Ils offrent ce voyage à leurs enfants.

● **Exercice 4.** Répondez aux questions en employant deux pronoms.

Modèle : Vous pouvez me réserver cette chambre ?  
— D'accord, je **vous** **la** réserve.

**Exercice 5.**

[A] Lisez ces phrases et mettez-les à la forme négative.

[B] Transformez ces phrases en choisissant un des modèles.

Modèle A · Donne-la-*lui*! → Il faut *la lui* donner

Modèle B · Donne-la-*moi*! → Il faut *me la* donner.

- |                        |                          |
|------------------------|--------------------------|
| 1. Demandez-le-lui !   | 8. Apportez-le-nous !    |
| 2. Expliquez-la-leur ! | 9. Réservez-les-nous !   |
| 3. Lisez-les-lui !     | 10. Achetez-les-moi !    |
| 4. Achetez-les-leur !  | 11. Répétez-le-moi !     |
| 5. Annoncez-la-leur !  | 12. Racontez-la-nous !   |
| 6. Écrivez-la-lui !    | 13. Prêtez-la-moi !      |
| 7. Promettez-le-lui !  | 14. Expliquez-les-nous ! |

● **Exercice 6.** Finissez les répliques en employant l'impératif suivi de deux pronoms.

Modèle · Je voudrais que tu me prêtes ce livre.  
→ Prête-*le-moi*!

**Exercice 7.** Traduisez

1. Я тебе их посылаю Он вам их покажет Он вам это обещал Врач мне это рекомендовал Я ему это объяснил. Я им это сказал Нужно ему это сообщить. Он должен вам это запретить

2. Я их тебе не дам взаймы. Мой муж мне их не подарит. Мы ему это не купили. Мы вам этого не обещали. Ты не должен говорить им это. Не нужно объяснять ему это.

3. Дай мне это! Обещайте мне это! Пошлите их ему! Скажи ему это! Подари их мне! Покажите им его! Скройте это от них! Повтори им это! Представьте ее мне!

4. Не показывайте мне это! Не сообщайте ему об этом! Не напоминайте нам об этом! Не говори нам этого! Не рассказывай мне этого! Не проси их об этом!

**Exercice 8.** Traduisez

1. Я хотел бы предложить всем школьникам Франции это путешествие на вертолете. Я предложил бы им его, если бы мог. 2. Наше туристическое агентство предлагает своим клиентам путешествия в диких и живописных местах. В этом месяце мы предлагаем их вам со скидкой. 3. Стюардесса принесла поднос с обедом и, улыбаясь, подала его мне. 4. Питер достал из кармана таблетки и протянул их мне. 5. Уж и не знаю (*se demander*), что я буду ему говорить. Я постоянно задаюсь этим вопросом и не нахожу ответа. 6. Начальник не спрашивал моего мнения. Он никогда его у меня не спрашивает. 7. Служащий гостиницы (*réceptionniste*) выписал счет и вручил его нам. 8. Могу я вас спросить, что

вы делаете сегодня вечером? — Конечно, вы можете меня об этом спросить, но я еще и сам этого не знаю 9. До 1936 года большинство французов не ездили отдыхать. Только введение (*institution*) оплачиваемых отпусков позволило им это. 10. Папа научит меня подводной рыбалке (*la pêche sous-marine*)! Он меня научит, он мне обещал! 11. У вас есть место около иллюминатора? Забронируйте мне его, пожалуйста!

◆ Если глагол имеет два дополнения, одно из которых выражено **en** или **y**, а второе — другим приглагольным местоимением, то местоимение **en** или **y** всегда стоит на втором месте.

**Tu lui en as parlé ? Non ? Alors, parle-lui-en ce soir !  
Nos amis n'ont jamais été dans ce restaurant. Si nous les y invitons ?**

Однако в повелительном наклонении эти формы малоупотребительны. Обычно говорят:

**Parle-lui de cela !  
Invitons-les là-bas !**

**Exercice 9.** Remplacez les compléments-noms par les pronoms.

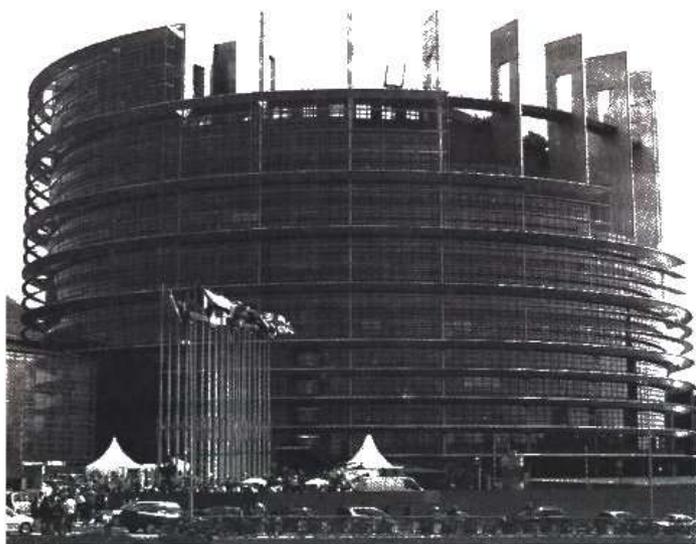
Modèle · Elle sert du thé aux invités. →  
Elle **leur en** sert.

- J'achète du fromage à Mme Dubois.
- Elle apporte du lait aux enfants.
- Vous servez de la bière aux clients.
- Vous ne servez pas de bière aux moins de 18 ans.
- Tu prêtes de l'argent à ton copain.
- Tu ne prêtes jamais d'argent aux inconnus.
- Nous envoyons assez de courriels à nos collègues.
- Ils ne posent pas beaucoup de questions à leur chef.
- Elle fait peu de remarques à ses filles
- Je ne fais pas de café à mon chef
- Il raconte une histoire à son fils
- Elle donne un bonbon à la petite.
- Tu n'offres jamais de fleurs à ta femme.
- Je ne donne aucun de ces disques à mon frère.

**Exercice 10.** Employez deux pronoms qui conviennent

**Le directeur d'un journal parle à un envoyé spécial.**

1. Vous partez en mission à Strasbourg. Vous y emmenez votre famille ? — Oui, je \_\_\_\_\_ emmène.  
— Très bien, très bien, emmenez-la !



Strasbourg Parlement européen

2. Vous avez annoncé la nouvelle à votre femme ? Il faut annoncer ! Annoncez-\_\_\_\_\_ ! Cela la rendra heureuse. — Mais je \_\_\_\_\_ ai déjà annoncée !

3. Vous avez parlé à vos parents de votre départ ? Il faut parler ! Parlez-\_\_\_\_\_ ! — Oui, je parlerai demain

4. Je crois que vous pourrez \_\_\_\_\_ inviter pour les vacances de Noël. Invitez-les ! — Bonne idée ! Je inviterai certainement !

5. Vous nous enverrez des dépêches tous les jours. Vous \_\_\_\_\_ enverrez dans la matinée. — Oui, Monsieur, je vais \_\_\_\_\_ envoyer dans la matinée.

6. Je vous souhaite donc un très bon séjour à Strasbourg. C'est une ville agréable, vous vous y habituerez très vite. — Merci, Monsieur. Je suis sûr que je \_\_\_\_\_ habituerai parfaitement.

**Exercice 11.** Complétez les réponses en employant deux pronoms complémentaires.

### Une secrétaire parle à son chef.

1. Je mets les dossiers au placard ? — OK, vous pouvez... .

2. Je laisse le courrier sur votre bureau ? — Oui, vous devez...

3. J'accompagne le vice-directeur à l'aéroport ? — Tout à fait, il faut que vous... .

4. J'envoie toutes ces invitations à nos clients ? — Oui, vous seriez gentille de...

5. Je parle aux employés de votre décision ? — D'accord, parlez... !

6. Je m'occupe des négociations avec nos concurrents ? — Je serais heureux si vous... .

7. Je vous sers du café ? — S'il vous plaît, servez... !

8. Je vous mets du sucre ? — Non, ne... pas ! Je suis au régime.

**Exercice 12.** Traduisez en faisant attention au choix des pronoms

1. Поставь книгу в шкаф и никогда ее оттуда не вынимай! 2. Я взял эту книгу на столе отца. Ты

можешь ее туда положить? 3. У вас есть аспирин (*aspirine f*)? Принесите мне его скорее! 4. Это интересная проблема, займитесь ею! 5. Ох уж эта поездка! И не говорите мне о ней! 6. Можно поставить машину перед твоим гаражом? — Конечно, ты можешь ее там поставить

**Exercice 13.** Comblez les trous par les pronoms qui conviennent. Attention à leur place !

— Allô, maman ?

— Ah ! c'est toi, Romain ?

— Je dérange ?

— Hélas non ! Je reviens d'une fête du livre où

— Ah ! Heureusement que tu \_\_\_\_\_ parles ! J'allais oublier 'ça y est ! Je \_\_\_\_\_ ai reçu, ton bouquin !

— Ah bon !

— Je n'ai pas encore eu le temps de \_\_\_\_\_ lire !

— Ah !

— Popeye \_\_\_\_\_ a piqué ! Il \_\_\_\_\_ a beaucoup plu.

— Qui est Popeye ?

— Mon copain

— Tu \_\_\_\_\_ as tellement !

— Le marin-rêveur qui a laissé une jambe dans la gueule d'un requin.

— Ah ! Monsieur Mathurin-Marie de Malicorne ?

- Si tu veux, mais nous ici, on \_\_\_\_\_ appelle Popeye.

— Dommage ! C'est un si beau nom, Mathurin-Marie de Malicorne ! Un nom de pirate ou de héros romantique.

— Justement... Je ne sais pas si tu te rappelles, il a dit qu'à ton dernier séjour ici, à Saint-Martin, le soir de Noël sur la plage, tu avais chanté une chanson aux enfants, pour \_\_\_\_\_ calmer

— Oh oui ! Je me rappelle ! Cette chanson commence par : « Entre l'amour et l'amitié, la grande route et les sentiers... » Elle est d'Edward. Edward \_\_\_\_\_ a offerte en cadeau d'adieu. Il ne \_\_\_\_\_ a jamais montrée à personne. Il voulait qu'elle soit pour \_\_\_\_\_ seule. Je

chante souvent, mais jamais devant personne sauf ce soir-là, sur la plage de Saint-Martin où mes deux petits-enfants étaient sur le point de s'endormir et où Monsieur de Malicorne a surpris ce moment d'intimité sans \_\_\_\_\_ vouloir. Alors je comprends que par discrétion (*тактично*), il n'a pas osé (*не решился*) \_\_\_\_\_ parler de cette chanson, mais qu'il \_\_\_\_\_ a beaucoup aimée et qu'après la lecture de mon livre il souhaitait que je \_\_\_\_\_ envoie

— Pour \_\_\_\_\_ chanter ?

— Oh ! Non ! Dans sa boîte il faut un répertoire plus « touristique » ! C'est uniquement pour son usage personnel.

— Dans ce cas, je vais essayer de \_\_\_\_\_ retrouver dans des paperasses et je \_\_\_\_\_ enverrai.

— Non ! Envoie-\_\_\_\_\_ directement, à son adresse « Chez Circé » C'est le nom de sa baraque sur la plage.

D'après F. Dorin *Les vendanges tardives*

2

Le conditionnel passé.

Прошедшее время  
условного наклонения

Observez

- ◆ Найдите в тексте глаголы в conditionnel passé.
- ◆ Как образуется conditionnel passé?
- ◆ Что означают формы conditionnel passé в приведенном отрывке?
- ◆ Какое время употребляется в придаточном предложении условия после союза si, если в главном предложении глагол стоит в conditionnel passé?

À chaque fois que je fais quelque chose, je pense à mon frère et à chaque fois que je pense à mon frère, je me rends compte qu'il aurait fait mieux que moi.

Là, par exemple, je suis dans le train numéro 1458 en provenance de Nancy. Quand j'arrive à ma place (que j'avais réservée dans le sens de la marche), il y a une bonne femme assise avec tout son bazar de broderie (*вышивка*) sur les genoux. Je n'ose rien lui dire. Je m'assoie en face d'elle. Dans le compartiment, il y a encore une fille assez mignonne qui lit un roman sur les fourmis (*муравьи*). Elle a un bouton au coin de la lèvre. Dommage, sinon elle est potable.

J'ai été m'acheter un sandwich au wagon-restaurant.

Et voilà comment ça se serait passé si ç'avait été mon frère : il aurait fait un grand sourire charmeur à la bonne femme en lui montrant son billet, excusez-moi, madame, écoutez, c'est peut-être moi qui suis dans l'erreur mais il me semble que Et l'autre se serait excusée en se levant précipitamment.

Pour le sandwich il aurait fait un petit scandale auprès du gars en disant que pour 28 francs ils pourraient mettre un morceau de jambon un peu plus épais et le serveur lui aurait changé illico son sandwich.



Quand à la fille, il l'aurait regardée d'une telle manière qu'elle se serait rendu compte très vite qu'elle l'intéressait.

Mais elle aurait su exactement en même temps qu'il avait remarqué son petit furoncle. Et là, elle aurait eu du mal à se concentrer sur ses fourmis.

Ça c'est s'il avait eu l'intention de s'intéresser à elle.  
D'après Anna Gavalda. *Permission*

Retenez

- ◆ Conditionnel passé образуется при помощи вспомогательного глагола в форме conditionnel présent и participe passé спрягаемого глагола:  
Elle se serait excusée. Она бы извинилась.

Conditionnel passé обозначает предполагаемое действие в прошлом.

Mon frère aurait fait mieux que moi. Мой брат поступил бы лучше, чем я.

**NB!** Обратите внимание на расхождение с русским языком. В русском сослагательное наклонение не имеет различных времен: одна и та же форма употребляется, когда мы говорим о предполагаемом действии и в прошлом, и в будущем. Сравните:

*Совет (на будущее):*  
Ты мог бы сказать правду.  
Tu pourrais dire la vérité.

*Упрек (за что-то, совершенное в прошлом):* Ты мог бы сказать правду! (но не сказал)  
Tu aurais pu dire la vérité !

**Exercice 14.** Mettez les verbes au conditionnel passé et traduisez les phrases en russe

1. Il (donner) cher, Louis XIV, malgré le fracas des hélicoptères, pour voir de haut son Versailles.
2. Un numéro de *Elle* contenait une enquête sur les caractéristiques de l'homme surtout appréciées par les femmes ; Antoine n'en avait aucune. Il y a quelque temps, il (s'en moquer), mais maintenant il se sent malheureux.
3. Cette terrasse, mon père l'avait bâtie de ses propres mains. Un cadeau pour ma mère. Une occupation aussi. Sans cette activité, il (devenir) fou.
4. — Vous avez de la chance, vous, de passer toute l'année à la montagne... — Je crois que je (ne pas pouvoir) rester à Paris, dit Louis.
5. Antoine aimait encore sa femme, mais comme elle l'irritait parfois ! (Être)-il plus heureux avec Sabine ?
6. Tu as tellement changé ! Je (ne pas te reconnaître) !
7. Elle a quarante

ans ?! Je (ne jamais le croire) : elle fait beaucoup plus jeune ! 8. N'importe qui (faire) la même chose à ma place. 9. Vous ne m'avez même pas consulté ! Vous (devoir) demander mon avis ! 10. Elle (pouvoir) faire un effort ! 11. Tu es resté chez toi tout le week-end ? Il (falloir) que tu sortes ! 12. Il (ne pas devoir) partir sans nous prévenir !

### Exercice 15.

**A** Exprimez un reproche (*упрек*). Employez les formules **tu aurais dû..., vous auriez pu..., il aurait fallu..., etc**

*Exemple.* Dans le train qui vous emmène vers la montagne, l'ami avec qui vous partez en randonnée vous demande si vous avez pensé à emporter une parka. Il paraît qu'il fait assez froid là-haut. — Mais **tu aurais dû** me le dire plus tôt !

1. Un copain qui est allé en France n'a pas visité les châteaux de la Loire.
2. Vos parents ne vous ont pas demandé votre avis en choisissant la destination de vacances.
3. Le conducteur a manqué la sortie de l'autoroute.
4. Dans le train, vous avez une place dans le sens inverse de la marche, parce que votre ami n'a pas réservé à l'avance.
5. Il y a trop de monde sur la plage où vos copains vous ont emmené.
6. Vos parents ont voulu partir à la mer en juin, mais l'eau est encore trop fraîche pour les baignades.

**B** Exprimez un conseil. Employez les formules **tu devrais..., vous pourriez..., il vaudrait mieux, tu ferais mieux de..., etc.**

*Exemple.* Votre sœur a des amis qui vont à la campagne et lui proposent de venir avec eux. — **Tu devrais** profiter de cette occasion pour te changer les idées !

1. Un copain à vous projette un voyage en France.
2. Vos parents vous demandent votre avis sur la destination des vacances.
3. Le conducteur hésite sur le chemin à prendre.
4. Dans le train, vous voulez absolument être assis dans le sens de la marche.
5. Votre ami hésite entre un voyage en avion et en train.
6. Votre copine qui va en Bretagne ne sait pas si elle doit emporter un imperméable ou de la crème solaire.

**Exercice 16.** Traduisez en faisant attention aux temps présent ou passé du conditionnel.

1. Я очень голоден, я бы с удовольствием поужинал!
2. Джонатан с удовольствием поужинал бы, но он не смог найти сумку Питера и страдал от го-

лада всю ночь. 3. — На твоём месте я бы принял снотворное, — посоветовал Питер другу. 4. Он принял бы снотворное, но таблетки лежали в кармане Питера. 5. У вас есть время? Вы могли бы подвезти (*déposer*) меня в аэропорт? 6. Почему ты уехал так рано? Ты мог бы подождать ещё немного! 7. Вы могли бы спросить мое мнение! Почему вы этого не сделали? 8. Они должны были забронировать места заранее. Почему они об этом не подумали? 9. Тебе следует забронировать места заранее. Подумай об этом! 10. Я вовсе не герой! На моём месте любой сделал бы то же самое. 11. На твоём месте я бы завтра отдохнула. 12. Как ты изменился! Я бы тебя не узнал! 13. В этой реке можно ловить рыбу? Никогда бы не подумала!

- ♦ Если и предполагаемое действие, и условие относятся к прошлому, в придаточном предложении с союзом **si** употребляется **plus-que-parfait**, а в главном предложении — **conditionnel passé**.

Si le roi Louis XVI n'avait pas accordé une aide financière et militaire à George Washington et ses hommes, ils n'auraient pas gagné la guerre d'Indépendance. Если бы король Людовик XVI не оказал финансовую и военную поддержку Джорджу Вашингтону и его соратникам, они не победили бы в войне за независимость.

**Exercice 17.** Mettez les verbes au plus-que-parfait ou au conditionnel passé.

1. Si l'hélicoptère (exister) au XVII<sup>e</sup> siècle, Louis XIV (donner) cher pour voir de haut son Versailles.
2. Si les rois (avoir) des cartes, ils (se débrouiller) encore mieux.
3. Les amis (faire) un vrai dîner si Peter (ne pas s'endormir).
4. Peter (ne pas s'endormir) s'il (ne pas prendre) de somnifère.
5. S'il (ralentir), Paul (ne pas manquer) la sortie de l'autoroute.
6. S'il (ne pas se tromper) de file, il (ne pas devoir) faire une marche arrière sur plus de cent mètres.
7. Si nous (avoir) une semaine de vacances de plus, nous (visiter) tout le pays.
8. Si nous (ne pas tomber) en panne d'essence, nous (ne pas manquer) l'avion.

**Exercice 18.** « Avec des si on aurait mis Paris dans une bouteille » Supposons...

1. Que se serait-il passé si les Gaulois avaient vaincu les Romains ?
2. Que se serait-il passé si Jeanne d'Arc n'avait pas existé ?
3. Que serait-il arrivé si Louis XIV n'avait pas mené de guerres ?
4. Que se serait-il passé si la Révolution française n'avait pas eu lieu ?

- 5. Que se serait-il produit si Napoléon n'avait pas perdu la campagne de Russie ?
- 6. Que serait-il arrivé si l'Allemagne avait gagné la Grande guerre (1914-1918) ?
- 7. Que se serait-il passé si le général de Gaulle avait été emprisonné par les nazis ?
- 8. Que serait-il arrivé si les étudiants révoltés avaient pris le pouvoir en 1968 ?

**3**

La phrase hypothétique.  
Сложное предложение  
с придаточным условия

Вспомните употребление времен и наклонений в сложном предложении с союзом условия **si**:

	Придаточное предложение условия с союзом <b>si</b>	Главное предложение
1. Реальное действие в будущем	présent de l'indicatif Si tu prends l'avion, Si tu prends l'avion,	futur simple/impératif tu arriveras plus vite. emporte un somnifère.
2. Предполагаемое действие в будущем или настоящим	imparfait Si tu prenais l'avion,	conditionnel présent tu arriverais plus vite.
3. Предполагаемое действие в прошлом	plus-que-parfait Si tu avais pris l'avion,	conditionnel passé tu serais arrivé plus vite.

**Exercice 19.** Mettez les verbes au conditionnel présent ou passé, à l'imparfait ou au plus-que-parfait, selon le sens

1 Pendant mon dernier séjour en France j'ai eu un programme trop chargé. Je (aimer) visiter le Mont Saint-Michel si je (avoir) un peu plus de temps 2 Je (vouloir) aller en Corse l'été prochain si j'en (avoir) l'occasion. 3. Nous étions tout trempés ! Si l'orage (commencer) une demi-heure plus tôt, nous (rester) au camping. 4. Vous voyez ces nuages à l'horizon ? Si un orage (commencer), cela (rendre) notre randonnée impossible. 5. Je rêve d'aller en France, mais le voyage coûte cher ! Si on me (proposer) d'y aller comme interprète avec un groupe d'élèves, je ne (manquer) pas cette occasion. 6. Tu as refusé cette invitation ? Si on me (proposer) à moi d'aller en France, je l'(accepter) avec joie. 7. S'il (emporter) en voyage un roman policier, il (ne pas s'ennuyer) en avion. Mais il n'a pas suivi mon conseil. 8. Le voyage fut extrêmement fatigant. S'il (ne pas s'entraîner) à l'avance, l'explorateur (ne pas pouvoir) supporter les difficultés du périple. 9 Je (faire) volontiers les magasins, s'il y (avoir)

moins de monde. — Alors fais-les en matinée ! 10. Vous (pouvoir) mieux profiter de votre stage, si vous (choisir) l'hébergement en famille. Mais vous avez préféré l'hôtel 11 Si tu (se servir) moins de ta voiture, tu (bouger) davantage et tu (être) en meilleure santé. — Tu as raison, demain j'irai au bureau en vélo. 12. Vous avez mis une semaine à faire les agences de voyage Si vous vous (servir) d'Internet pour réserver votre séjour, cela vous (prendre) moins de temps.

**Exercice 20.** Faites des hypothèses. Attention aux temps !

Modèle A : Si je gagne le premier prix, j'irai en France. Si je vais en France, je visiterai le Mont Saint-Michel, etc.

Modèle B : Si je gagnais dix millions, je ...

Modèle C Si j'étais né au XV<sup>e</sup> siècle ...

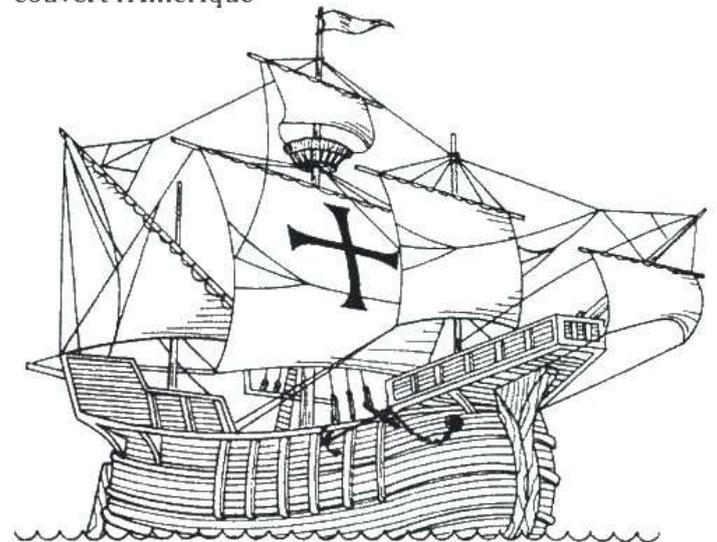
1. Vous avez toutes les chances de gagner le premier prix du concours qui est un séjour en France. Vous gagnerez le premier prix du concours — vous irez en France — vous visiterez le Mont Saint-Michel — vous en rapporterez des cadeaux pour votre famille.

2 Vous avez acheté cent billets de loterie, vous rêvez d'un tour du monde à la voile.

Vous gagnerez dix millions à la loterie — vous vous payerez un yacht — vous ferez le tour du monde en solitaire — vous deviendrez une célébrité

3 Vous êtes romantique, vous voudriez vivre à une autre époque. Vous imaginez ce que ça aurait pu être..

Vous êtes né au XV<sup>e</sup> siècle en Espagne — vous êtes devenu marin — vous avez organisé une expédition maritime vers des terres inconnues — vous avez découvert l'Amérique



**Exercice 21.** Traduisez en faisant attention aux temps.

**A**

1. Если мы поедem в Авиньон, мы посетим Папский дворец.

2. Если бы будущим летом мы поехали в Авиньон, я наконец-то посетила бы Папский дворец. А ты по-прежнему хочешь ехать в круиз по Средиземному морю?

3. Если бы прошлым летом мы поехали в Авиньон, я бы наконец-то посетила Папский дворец. Но мой муж любит только загорать и ловить рыбу, и мы поехали на Лазурный берег!

**B**

1. Если вы обратитесь в это агентство, они быстро организуют вам поездку.

2. Если бы вы обратились в это агентство, они быстро организовали бы вам поездку. Поезжайте туда завтра!

3. Если бы вы обратились в это агентство, они быстро организовали бы вам поездку. А вы потратили неделю на поиски гостиницы и покупку билетов.

**C**

1. Если ты используешь эту возможность, ты сэкономишь значительную сумму.

2. Если бы ты использовал эту возможность, ты сэкономил бы значительную сумму. Подумай об этом!

3. Если бы ты использовал эту возможность, ты сэкономил бы значительную сумму. А ты истратил все свои сбережения!

**Exercice 22.** Traduisez en faisant attention aux temps.

1. Если бы у тебя была возможность совершить кругосветное путешествие, ты бы ею воспользовался? 2. Я очень рассчитываю на его помощь. Было бы жаль (*dommage*), если бы он передумал. 3. Если бы ты спросил мое мнение, я бы дал тебе хороший совет. Но ты захотел решать сам! 4. Если вы не смотрите телевизор, выключите его! 5. Я сделал бы большую глупость, если бы поверил ему. К счастью, я спросил у него документы... 6. Если бы я был на твоём месте, я бы взял неделю отпуска сейчас и две недели на Рождество. 7. Мы бы встретили ее на вокзале, если бы она не забыла нас предупредить. 8. Мы давно не виделись. Думаю, я даже не узнал бы его, если бы встретил на улице. 9. Если бы я жила на берегу моря, я бы купалась каждый день! 10. Вы бы лучше спали, если бы ложились в одно и то же время. 11. Если бы ты меня разбудил вовремя, я не опоздала бы на самолет! 12. Если вы останетесь буквально на минуту, я вам все покажу.

## 4 La place de l'adjectif épithète. Место прилагательного-определения

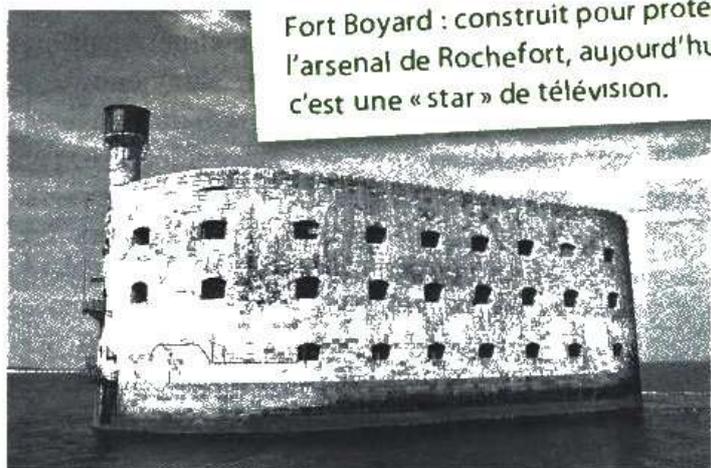
### Observez

♦ Какое место занимает прилагательное-определение относительно определяемого существительного? От чего зависит выбор места прилагательного?

♦ Какие прилагательные обычно стоят перед существительным?

### La Rochelle

Entre La Rochelle et la mer, il existe une véritable histoire d'amour qui a su s'inscrire dans le temps. La Rochelle, premier port de plaisance d'Europe, offre aux navigateurs de merveilleux plans d'eau. La Rochelle sait également jouer les stars avec Ford Boyard [fɔr-bwa-ja:r], les Francolles ou le Festival International du Film. Toutes les activités proposées aux touristes conjuguent culture et divertissement dans un cadre idyllique composé d'îles, de plages à deux pas du centre ville. Dans la douceur du Golf Stream [gɔlf-strim] et sous le soleil, venez goûter une nouvelle douceur de vivre.



Fort Boyard : construit pour protéger l'arsenal de Rochefort, aujourd'hui c'est une « star » de télévision.

### Pays Rochelais

Cette partie de l'ancienne province d'Aunis [onis], au nord de La Rochelle offre des paysages de couleurs contrastées, soulignés par la ligne bleue et verte de l'océan. Les villages de maisons blanches aux rues tortueuses sont parfois dominés par des églises et clochers aux allures de forteresses. Plusieurs de ces lieux de tradition et d'histoire sont ouverts aux visiteurs.

### Neuil-sur-Mer [nœj-syr-mɛr]

Au cœur du village de Neuil-sur-Mer, on voit les vestiges de l'abbaye [la-be-i] de Sermaize, le portail surmonté de créneaux de l'ancien château, le clocher quadrangulaire du XIII<sup>e</sup> siècle témoignant de la vie intense de ces bourgades qui produisaient dans les siècles passés sel et vin en quantité.

## Retenez

- ♦ Место прилагательного-определения по отношению к определяемому существительному может быть фиксированным (оно стоит перед существительным или после него), свободным или изменяться в зависимости от значения прилагательного.
- ♦ Всегда стоят после существительного:
- относительные прилагательные (те обозначающие отношение к какому-л. предмету или понятию): *les tours médiévales; la façade atlantique.*
- качественные прилагательные, обозначающие → цвет: *la ligne bleue et verte de l'océan;* → форму: *le clocher quadrangulaire,*
- прилагательные, образованные от *participe passé*: *des couleurs contrastées.*
- ♦ Обычно стоят перед существительным прилагательные **beau, joli, bon, mauvais, grand, gros, petit, jeune, vieux, large, double.**

### NB!

В сочетании с такими существительными, как *semaine, mois, année* и т.д. прилагательные **dernier** и **prochain** переводятся соответственно как «прошлый, предыдущий» и «будущий, следующий» и ставятся после существительного; в остальных случаях — перед существительным. Сравните:

*J'écoute les dernières nouvelles. — La semaine dernière, j'ai visité Neuil-sur-Mer. Я слушаю последние известия. — На прошлой неделе я побывал в Ней-сюр-Мер.*

*Je descends à la prochaine station. — L'été prochain j'irai à La Rochelle. Я схожу на следующей станции. — Будущим летом я поеду в Ла Рошель.*

- ♦ Качественные прилагательные, выражающие субъективную оценку, чаще стоят после существительного:

*un voyage magnifique, une histoire terrible.*

Вместе с тем они могут предшествовать существительному: в таком случае высказывание приобретает большую эмоциональность:

*C'était un magnifique voyage ! Il m'est arrivé une terrible aventure ! Это было восхитительное путешествие! Со мной произошло невероятное приключение!*

## Rappel

Un homme grand et maigre s'est arrêté devant la façade du Panthéon. Il a levé la tête et a lu l'inscription ...

- ♦ Помните ли вы, как выглядит надпись на фасаде Пантеона?
- ♦ Чем различаются по смыслу выражения *un grand homme* и *un homme grand*?
- ♦ Известны ли вам другие прилагательные, которые меняют значение в зависимости от места по отношению к существительному?

## Retenez

	после существительного	перед существительным
cher	дорогой, дорогостоящий <i>une voiture chère</i>	дорогой, любезный <i>chère Madame</i>
chic <sup>1</sup>	шикарный <i>un hôtel chic</i>	отличный, славный <i>un chic type</i>
curieux	любопытный, любознательный <i>un touriste curieux</i>	интересный, чудной <i>une curieuse affaire</i>
propre	чистый <i>une maison propre</i>	собственный <i>ma propre maison</i>
sale	грязный <i>un type sale</i>	отвратительный <i>un sale type</i>
vrai	правдивый <i>une histoire vraie</i>	настоящий, истинный <i>une vraie merveille</i>
simple	простой, несложный; скромный <i>une explication simple</i>	простой, один лишь, всего лишь <i>un simple coup de téléphone, et votre commande est enregistrée</i>
seul	одинокий <i>un homme seul</i>	один, единственный <i>il n'a pas dit un seul mot</i>
différent <sup>2</sup>	разные, различные (не одинаковые) <i>ces deux villes si différentes</i>	pl различные (многие) <i>nous avons visité différentes villes de France</i>
divers <sup>2</sup>	различный, разный <i>faits divers — происшествия (рубрика в газете)</i>	pl несколько; многие <i>divers écrivains — многие писатели à diverses reprises — не раз, неоднократно</i>

<sup>1</sup> Не изменяется по роду

<sup>2</sup> Во множественном числе употребляется без артикля

**Exercice 23.** Traduisez.

1. – Vous connaissiez bien Georges Bellune ? C'est vraiment dommage... Un **chic** type./Je me plante devant la vitrine du marchand de jouets **superchics** de la Grande-rue

2. Miss Trude s'est inscrite dans une école de langues et apprend l'italien pour que le **cher** Dino la comprenne mieux./Un cadeau **cher** n'est pas forcément le meilleur

3. Je leur préparais de gros goûters avec du chocolat chaud. Pas du Nesquik, du **vrai** cacao qui leur dessinait des moustaches magnifiques./Cette histoire est une histoire **vraie**. Elle s'est passée en 1945.

4. Une **seule** lettre me surprit. Elle débutait par *Mio Caro* et continuait en anglais./Une femme **seule** avec trois enfants ! Ça ne doit pas être facile tous les jours !

5. C'est presque incroyable, mais je l'ai vu de mes **propres** yeux /Tu traverses le salon, et tu sens que personne n'a vécu ici, dans cette pièce **propre** et claire que l'on gardait pour les visites.

6. – C'est un **sale** petit arriviste. – Je crois, mon cher Bourdillat, que vous exagérez un peu, dit Luvelat./Elsa est au jardin. Elle joue. Elle a 5 ans, de longs cheveux bruns, bouclés, les yeux clairs et les genoux **sales**

7. Qu'est-ce qu'on peut faire d'un ballon quand on est seul ? C'était une de ces questions **simples** que personne ne semble jamais se poser./On voyage librement et facilement de site en site, de blog en blog par un **simple** clic de souris.

8. La plupart des grandes entreprises ont des succursales (*филиалы*) dans **différents** pays et même sur divers continents /Il fallait concilier (*согласовать*) les points de vue **différents** avant de discuter les articles d'un plan final.

9. L'**ancienne** commune de Cuire-la-Croix-Rousse fut rattachée à Lyon en 1852./Certains linguistes expliquent l'origine du nom de Guignol par l'expression **ancienne** «c'est guignolant» qui veut dire «c'est drôle».

**Exercice 24.** Connaissez-vous ces œuvres littéraires ? Faites entrer l'adjectif dans le titre.

1. Jean-Baptiste Molière, (*imaginaire*) *Le malade* — «Мнимый больной»

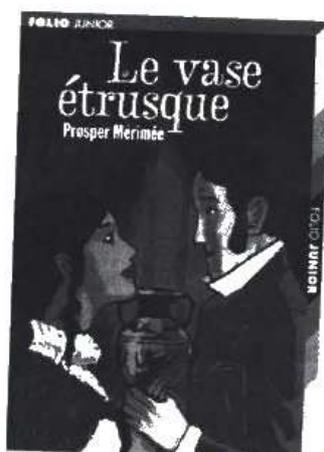
2. P. Choderlos de Laclos, (*dangereuses*) *Les liaisons* ... — «Опасные связи»

3. Charles de Montesquieu, (*persanes*) *Lettres* ... — «Персидские письма»

4. Prosper Mérimée, (*étrusque*) *Le vase* — «Этруская ваза»; (*double*) *La méprise* — «Двойная ошибка»

5. Honoré de Balzac, (*humaine*) *La comédie* — «Человеческая комедия»

6. Guy de Maupassant, (*bel*) *Ami* — «Милый друг»



7. Paul Verlaine, (*poétique*) *Art* — «Искусство поэзии»

8. Marcel Proust, (*perdu*) *À la recherche du temps* — «В поисках утраченного времени»

9. Romain Rolland, (*enchantée*) *L'âme* — «Очарованная душа»

10. Antoine de Saint-Exupéry, (*petit*) *Le prince* — «Маленький принц»

11. Maurice Druon, (*grandes*) *Les familles* — «Сильные мира сего»

12. Jean Anouilh, (*cher, raté*) *Antoine ou le amour* — «Дорогой Антуан, или несчастная любовь»

13. Georges Simenon, (*chinoise*) *L'ombre* — «Китайская тень»

14. Albert Camus, (*premier*) *Le homme* — «Первый человек»

15. Henri Troyat, (*vert*) *Le carnet* — «Зеленый дневник»

16. Françoise Sagan, (*mauve*) *La robe de Valentine* — «Сиреневое платье Валентины»

17. Patrick Modiano (*si braves*) *De(s) garçons* — «Такие славные парни»

**Exercice 25.** Faites entrer ces adjectifs dans les phrases. Traduisez-les en russe.

1. **propre** → *L'Olympique* de Marseille a été battu dans sa ville. — J'ai pris une douche et j'ai mis une chemise.

2. **vrai** → J'ai un problème avec mes voisins à cause de leur chien. — Je vais vous raconter une aventure qui m'est arrivée pendant mon séjour en Afrique.

3. **seul** → Il est dangereux de laisser les jeunes enfants à la maison. — Un mot suffit pour le rendre furieux

4. **ancien** → Le festival de Musique de Lyon a lieu dans la prestigieuse chapelle de la Trinité. Le village est dominé par un château. — Aujourd'hui, la province de Touraine fait partie de la région Centre.

5. **sale** → C'est une affaire à laquelle je ne veux pas participer. — Il a enlevé sa chemise qu'il a fourrée dans le lave-linge.

6. **simple** → À l'examen, on m'a posé des questions auxquelles j'ai répondu sans problème. — C'est une question, c'est tout ! Pourquoi tu t'énerves tant ?

7. **dernier** → L'hiver, nous sommes partis pour Grenoble. — Notre séjour dans la montagne a été magnifique.

8. **prochain** → L'été, j'irai dans un camping au bord de l'Atlantique. — Le train pour Limoges part dans une heure et demie

9. **cher** → Madame, je suis heureux de faire votre connaissance ! — Nous ne pouvons pas nous permettre une croisière.

10. **curieux** → C'est un monument où tous les styles sont mélangés. — Les touristes ont posé un tas de questions au guide.

11. **différents** → Nos hôtes français ont visité des villes de notre pays — Moscou et Saint-Petersbourg sont des villes russes.

**Exercice 26.** Traduisez.

1. Я бы этому не поверил, если бы не видел своими собственными глазами!
2. У вас есть чистый носовой платок?
3. Положи грязные рубашки в стиральную машину!
4. Я не хочу участвовать в этом грязном деле!
5. Шикарные машины — это не для нас. Мы не хотели бы покупать дорогую машину.
6. Знаешь, я познакомилась с отличным парнем! — И как же ты с ним познакомилась? — Очень просто! Одна улыбка — и дело сделано!
7. В больших городах много одиноких людей.
8. Санкт-Петербург — бывшая столица России, но это не старинный город, как, например, Новгород или Москва.
9. Франция экспортирует вина в различные страны.
10. Камбоджа и Конго — очень разные страны, но обе они — бывшие французские колонии
11. Недавно я нашел одну любопытную статью об этом деле. Я тебе ее принесу.
12. Мы выходим на следующей остановке.
13. В прошлом году мы были во Франции, а на будущий год поедем в Бельгию.
14. Простого звонка достаточно, чтобы забронировать билеты.

**Retenez**

Запомните некоторые союзы, вводящие придаточное предложение времени, сказуемое которого стоит в изъявительном наклонении.

**quand, lorsque** когда

Tout n'est pas si facile quand on apprend à conduire !

Mais justement, nous parlions de toi quand tu es arrivé.

Tu passeras ton permis de conduire quand tu atteindras ta majorité.

Ses collègues furent bien surpris, lorsque les journaux du lendemain publièrent en première page sa photo.

**pendant que, tandis que, alors que** в то время как, пока

Pendant qu'elle faisait sa valise, je suis allé chercher un taxi.

Pendant que je mets le couvert, mon mari va chercher du vin à la cave.

Nous sommes arrivés tandis qu'il déjeunait.

**tant que** пока; все то время, пока (*подчеркивается одинаковая продолжительность двух действий, которые протекают и завершаются одновременно*)

Tant que je vivrai, je n'oublierai pas ces splendides paysages.

**depuis que** с тех пор, как

Depuis qu'elle vit seule, elle sort peu

**dès que, aussitôt que** как только

Dès que l'avion a décollé, il s'est endormi.

Aussitôt que j'ai entendu le coup de sonnette, je suis allé ouvrir la porte.

**après que** после того, как

Elle a quitté la fête après que son ex-mari lui a fait une scène.

**où** (*относящийся в слову, обозначающему время*):

le jour où в день, когда

au moment où в тот момент, когда

à l'heure où в час, когда

à l'instant où в ту минуту, когда

à la seconde où в ту секунду, когда

Je l'ai vu au moment où il descendait de sa voiture.

Il est né le jour où son grand-père est mort.

(Обратите внимание на отсутствие предлога перед словом **jour**!)

**5** Les conjonctions de temps.  
Временные союзы

**Observez**

Что означают выделенные союзы?

**Chaque fois qu'**il venait au Palladium, il y restait une heure **tandis que** les orchestres et les chanteurs se succédaient sur l'estrade — adolescents de la banlieue ou jeunes employés du quartier.

Brossier entamait une bouteille de bourgogne **au moment où** le serveur leur présentait le plateau de fromages.

Patrick Modiano. *Une jeunesse*

**toutes les fois que, chaque fois que** каждый раз, когда  
 Chaque fois que je rencontre son regard, elle me sourit

**NB!** Русским союзам **когда** и **пока** могут соответствовать разные эквиваленты в составе временных союзов.

**NB!** Если придаточное предложение стоит перед главным, и оба они имеют одно и тоже подлежащее, в придаточном предложении подлежащее часто выражено местоимением, а в главном употребляется существительное:

Depuis qu'elle a trois enfants, **Amélie** ne travaille plus. *С тех пор, как у Амели трое детей, она больше не работает.*

Lorsqu'il est arrivé à Lyon, **Daniel** est allé faire un tour en ville. *Когда Даниель приехал в Лион, он пошел прогуляться по городу.*

**Exercice 27.** Traduisez. Dites quels temps de l'indicatif sont employés dans la phrase

1. Ah, ce premier cours que j'ai donné ! Quand j'y repense, j'ai tellement honte ! J'ai tout oublié, tout confondu ! 2. D'où revenais-tu quand je t'ai rencontré ? 3. Quand on a bien dormi, on se sent en forme. 4. M. Lécuyer, assis à sa table de travail, déplaçait une virgule dans le texte d'un employé, lorsqu'il entendit quelqu'un tousser (*кашлять*) dans son bureau. 5. Dans les locaux où il restait tandis qu'elle présentait ses chansons, il feuilletait les revues, empilées sur des tables basses comme dans le salon d'un dentiste. 6. Pendant que je regardais la télévision, mon portable a sonné. Chaque fois qu'il y a une émission que je tiens à voir, je suis dérangé ! 7. Chaque fois qu'elle lui rendait visite, il lui disait du même ton impatient. — Et si nous descendions, Odile ? 8. Tant qu'il y aura des jours, on se dira « je t'aime » et les serments d'amour seront toujours les mêmes. (*Chanté par E. Piaf*) 9. Dès qu'il a pris sa décision, Olivier s'est senti plus tranquille. 10. Les Dupont avaient un chien. Dès que quelqu'un sonnait chez eux, il aboyait 11. Beaucoup de choses ont évolué depuis que le régime a changé. 12. Depuis qu'elle ne travaillait plus à la parfumerie, Odile passait toutes ses journées au Palladium.

**Exercice 28.** Mettez les verbes aux temps qui conviennent. Traduisez les phrases

1. Olivier prenait des airs de garçon bien élevé et poli. Au rayon des chapeaux, tandis que l'enfant (regarder) les têtes de bois, la tante Victoria le (coiffer) d'une casquette de sport. « Cela va très bien avec ton costume de golf ! » 2. Allongé, le regard au plafond, il écoutait son transistor et (penser) à l'avenir, c'est-à-dire à rien, tandis que la radio (diffuser) des bulletins d'information, des chansons et des jeux. 3. Mariée depuis quatorze ans, je me croyais toujours heureuse. Mon bonheur (être) une évidence. Tout (aller) très bien. Aucune inquiétude. Depuis que je (comprendre) que je (ne pas aimer) Bernard, cette sorte de long sommeil (prendre) fin. 4. Je m'inquiète pour mon fils depuis qu'il (rouler) en scooter pour aller au lycée. 5. Chaque fois qu'elle lui (rendre) visite, il lui (dire) du même ton impatient : — Et si nous descendions, Odile ? 6. En France, le déjeuner du dimanche est souvent un moment convivial. On (attendre) des invités. Dès que le maître de maison (entendre) un coup de sonnette, il (aller) vite ouvrir la porte. Pendant qu'on (être) à table, on (discuter), on (rire), on (raconter) des histoires. 7. Il tourne le bouton de la radio comme il en (avoir) l'habitude chaque fois qu'il (conduire). 8. Le regard de Bellune, debout à la fenêtre, se posa sur elle à l'instant où elle (traverser) la rue et la (accompagner) quelques secondes.

**Exercice 29.** Transformez le groupe nominal en une subordonnée. Attention au choix des temps.

Modèle Je vais repasser ta veste **pendant ton déjeuner**. → Je vais repasser ta veste **pendant que tu déjeunes**.

1. Pendant votre promenade je ferai des courses. 2. As-tu admiré l'océan au moment du coucher du soleil ? 3. Au moment de son départ, il m'a semblé triste. 4. Il n'est plus le même depuis son accident. 5. Je m'ennuie de mes parents depuis mon départ. 6. Elle ne sort plus depuis la mort de son mari. 7. Ma sœur et son ami se sont mariés après la naissance de leur bébé. 8. Nous avons confirmé votre réservation dès la réception de votre lettre. 9. Dès le commencement du film, j'ai éteint mon portable.

**Exercice 30.**

**A** Faites des phrases avec des subordonnées de temps.

Amélie regarde la télévision ...  
 quand elle a le temps ;  
 lorsqu'elle n'est pas occupée ;  
 chaque fois qu'il y a un western ;  
 toutes les fois qu'elle a une minute de libre ;  
 au moment où son mari rentre à la maison ;  
 le jour où elle ne va pas au bureau ;  
 pendant qu'elle fait la cuisine ;  
 depuis que ses enfants vont à l'école maternelle ;

dès qu'elle le peut ;  
après que ses enfants sont couchés.

(B) Ajoutez une subordonnée de temps Variez les conjonctions.

- |                              |                            |
|------------------------------|----------------------------|
| 1. Je fais du sport...       | 3. Tu prends de l'aspirine |
| 2. Nous partons pour la mer. | 4. Ils se disputent...     |

**Exercice 31.** Reliez les deux éléments par diverses conjonctions de temps.

**Première action**

**Deuxième action**

- |                                    |                                     |
|------------------------------------|-------------------------------------|
| 1. je serai à Paris                | A. ils emmènent leurs enfants       |
| 2. vous avez visité la Provence    | B. tu achetais <i>Le Monde</i>      |
| 3. il gagnera de l'argent          | C. je t'appellerai                  |
| 4. nous reviendrons de voyage      | D. il a vu le voleur                |
| 5. tu passais devant le kiosque    | E. nous ferons une fête             |
| 6. j'ai réservé le voyage          | F. on lui a remis un message        |
| 7. elle payait sa note d'hôtel     | G. je peux demander le visa         |
| 8. ils voyagent                    | H. il achètera une nouvelle voiture |
| 9. j'ai un moment pour lire        | I. vous êtes parti pour l'Italie    |
| 10. il est entré chez lui          | J. il y a du monde sur la plage     |
| 11. je n'ai pas peur de me baigner | K. je profite de cette occasion     |

**Exercice 32.** Traduisez.

в тот момент, когда он вошел; в ту минуту, когда я его увидела; в тот час, когда они встретились; в ту секунду, когда она это поняла

в тот день, когда ты приехал; в тот день, когда я вернусь; в день, когда она родилась; в день, когда это произойдет

каждый раз, когда мы встречаемся; каждый раз, когда я ее вижу; каждый раз, когда начинается гроза; каждый раз, когда дует северный ветер

**Exercice 33.** Traduisez.

1. Как только ты приедешь в гостиницу, ты обратишься к администратору. 2. Я тебе позвонила, как только узнала эту новость 3. Каждый раз, когда мне представляется возможность погово-

рить по-французски, я ее использую. 4. Каждый раз, когда мы едем отдыхать, мы берем с собой только необходимое 5. Я буду загорать, пока светит солнце. 6. Пока я жив, я не забуду эту поездку! 7. Пока я звонила в турагентство, мой муж искал гостиницу через Интернет. 8. Пока ты загорала, я три раза искупался. 9. Телефон зазвонил, в то время как я собирался уходить. 10. В тот момент, когда машина тронулась с места, он заметил на тротуаре своего старого товарища 11. В тот день, когда муж уехал, Амели была в плохом настроении. 12. Как только ты получишь права, ты сможешь пользоваться моей машиной. 13. С тех пор, как Сильви занялась альпинизмом, она каждый год проводит отпуск в горах. 14. С тех пор, как ее дочери вышли замуж, она живет одна 15. После того как он вернулся из Франции, его произношение стало гораздо лучше.

**6 Les verbes mourir, naître**

См таблицу спряжения глаголов № 40, 41

**mourir** умирать, погибать  
~ de faim, de soif, de fatigue, de peur, de rire, etc. (Attention à l'absence de l'article !)  
~ d'une maladie

**naître** рождаться  
renaître возрождаться  
faire naître возродить

**Exercice 34.** Mettez les verbes aux temps indiqués

(A) — **mourir**, (B) — **naître (renaître)**.

(A)  
1. Il faut que je me repose cinq minutes, je \_\_\_ (présent) de fatigue ! 2. Maman, nous \_\_\_ (présent) de faim ! Donne-nous quelque chose à manger ! 3. Albert Camus \_\_\_ (passé simple) en 1960 dans un accident de voiture. 4. Sa grand-mère \_\_\_ (passé composé) à cent ans. 5. Ma femme est si craintive ! Si elle devait sortir la nuit, je crois qu'elle \_\_\_ (conditionnel présent) de peur !

6. Toi, l'hôtesse, quand tu \_\_\_ (futur simple)  
Quand le croque-mort t'emportera  
Qu'il te conduise à travers ciel  
Au père éternel !  
Georges Brassens. *Chanson pour l'Auvergnat*

(B)  
1. Au printemps la nature \_\_\_ (présent). 2. Jean-Baptiste Poquelin, dit Molière, \_\_\_ (passé simple) à

Paris en 1622. 3. Ma femme et moi, nous (*passé composé*) le même jour. Quelle coïncidence ! 4. Plusieurs hommes illustres — (*passé simple*) dans cette petite ville 5. Le jour (*imparfait*) déjà quand nous avons atteint la maison 6. Les spécialistes croient que l'économie de ce pays — (*futur simple*) dans quelques années.

## S'informer

I. Lisez cette invitation au voyage et repérez-y le plus d'informations possible sur la ville de Lyon.

### Résolument tournée vers l'avenir

Lyon, capitale de la région Rhône-Alpes, est une ville en mouvement. Cultivée et érudite, elle vous offre un patrimoine exceptionnel avec ses vingt-sept musées, son opéra, ses superbes monuments et les soieries qui ont fait sa réputation. Vous découvrirez les charmes insolites du Vieux-Lyon : les traboules, ces passages typiques situés sous les immeubles qui relient les ruelles entre elles et constituent des merveilles architecturales, les quartiers de la Croix-Rousse et le domaine des canuts avec ses ateliers de soyeux et ses musées... À proximité, sur un kilomètre, sur les bords de la Saône [so:n], vous pourrez vous promener dans un remarquable ensemble urbain Gothique et Renaissance. Mais Lyon, c'est aussi une ville moderne qui a pris le pari de l'avenir en faisant appel à des artistes contemporains pour reconstruire des quartiers entiers. L'opéra a été repensé par Jean Nouvel et le musée d'Art Contemporain conçu par Renzo Piano. Venez découvrir 2000 ans d'histoire, le temps d'un week-end ou d'un séjour, et imprégnez-vous de cette atmosphère magique faite de curiosités architecturales, de traditions et de modernité. Vous serez forcément sous le charme de cette ville aux attraits inédits, bercée par deux cours d'eau

majestueux. Et pour contempler la ville dans son ensemble, ne manquez surtout pas le panorama depuis Fourvière.

### À voir absolument à Lyon :

1. Le musée de la civilisation gallo-romaine : un édifice en béton brut qui est une remarquable réalisation contemporaine.
2. Le musée International de la Marionnette installé dans l'hôtel de Gadagne pour célébrer Guignol et ses spectacles
3. Le musée de l'Imprimerie et de la Banque pour découvrir les débuts de l'imprimerie à Lyon.
4. Le musée des Tissus avec une collection d'œuvres des soyeux lyonnais
5. La Cité Internationale.
6. Le nouveau musée d'Art Contemporain

Découvrez tous ses charmes, à votre rythme, avec la visite audio-guidée. Cette balade de trois heures avec casque d'écoute est un vrai ravissement.

- \* Le Centre de la Déportation et de la Résistance.
- \* La place des Terreaux rénovée par Drevet et Buren. Elle est ornée d'une fontaine de Bartholdi.
- \* L'Église Saint-Jean dont la construction débuta au XII<sup>e</sup> siècle
- \* La Colline de Fourvière et son superbe belvédère.
- \* L'Institut Lumière : il développe l'art et la culture cinématographique et rend hommage aux frères Lumière

### Le Lyon gastronomique :

Offrez-vous un Bouchon, l'un de ces petits restaurants pittoresques, ou une grande table pour goûter les spécialités culinaires : Andouillette, salade de clapotons, cervelles de Canut (spécialité à base de fromage blanc), cervelas truffé, les fameuses tranches de rosette. Vous pouvez profiter également de grandes tables consacrées à la nouvelle cuisine qui renouvellent la tradition gastronomique lyonnaise.

D'après *Échappée Belle* (Édité par la SNCF)

Hôtel de Ville de Lyon



II. Choisissez la bonne réponse

1. La ville de Lyon a été fondée...

- A au XII<sup>e</sup> siècle
- B à l'époque de la Renaissance
- C au I<sup>er</sup> siècle avant notre ère

2. Autrefois Lyon fut...

- A capitale de la Gaule
- B résidence des papes
- C capitale de la France

3. Lyon est située.

- A sur la Saône
- B sur le Rhône
- C au confluent de la Saône et du Rhône

4. Guignol est...

- A une marionnette lyonnaise
- B un célèbre banquier
- C un cuisinier réputé

5. Une traboule, c'est...

- A un passage souterrain sous les rues
- B un restaurant pittoresque
- C un couloir à l'intérieur des immeubles qui permet de communiquer d'une maison à une autre sans emprunter les rues

6. Un canut, c'est...

- A un chef cuisinier
- B un ouvrier tisseur
- C du fromage blanc

7. Lyon est réputée par son industrie...

- A de la soie
- B de la laine
- C du cuir

8. À Lyon il y a une institution consacrée aux inventeurs...

- A du cinématographe
- B de la locomotive
- C de l'opéra

9. Un restaurant typique lyonnais s'appelle...

- A Bouchon
- B Embouteillage
- C Andouillette

10. Pendant la Deuxième guerre mondiale, Lyon fut...

- A le lieu d'une grande bataille
- B un centre important de la Résistance
- C la capitale de la zone Sud

III. Pour avoir plus d'informations, lisez les textes qui suivent



# Lyon

Région	Rhône-Alpes (chef-lieu)
Département	Rhône
Population	Le Grand Lyon 1 367 086 habitants (2004)
Habitants	Lyonnais, Lyonnaises
Site	www.lyon.fr

Lyon est la seconde ville de France après Paris et devant Marseille. Située au confluent du Rhône et de la Saône, la ville est dominée par deux collines, Fourvière et la Croix-Rousse, qui sont séparées par la Saône. Au XIX<sup>e</sup> siècle, l'historien Jules Michelet les avait surnommées respectivement la « colline qui prie », (basilique Notre-Dame de Fourvière, nombreux couvents, siège de l'Évêché) et la « colline qui travaille » (lieu où résidaient les canuts, ouvriers-tisseurs). On trouve dans les quartiers du Vieux Lyon et de la Croix-Rousse de nombreux couloirs à l'intérieur des immeubles, dénommés traboules qui permettent de communiquer d'une maison à une autre sans emprunter les rues. On peut s'y déplacer le plus discrètement possible, et à l'abri de la pluie.

Lyon est un carrefour ferroviaire, routier et bancaire important, et une foire internationale s'y tient chaque année. C'est un grand centre industriel où tous les secteurs sont représentés, mais surtout la mécanique, le textile, la chimie et la pharmacie, la santé.

## Histoire

L'ancienne Lugdunum, fondée en 43 avant Jésus-Christ [3e-zy-kri] par les Romains, devint capitale de la Gaule lyonnaise en 23 avant notre ère. Centre administratif et religieux, la ville fut une des principales résidences des empereurs romains qui y élevèrent de nombreux monuments. La première église chrétienne de Gaule fut fondée à Lugdunum. Au Moyen Âge, la ville fut rattachée à la Lotharingie, puis au royaume de Bourgogne-Provence, avant d'être cédée au Saint-Empire en 1032. Philippe le Bel rattacha Lyon à la couronne de France en 1312 et en favorisa la croissance économique. Au XV<sup>e</sup> siècle, l'industrie de la soie se développa et quatre foires annuelles furent créées ; Lyon devint ainsi un centre européen des affaires.

En 1793, les troupes de la Convention assiégèrent la ville royaliste : la répression fut très dure. Napoléon, après la prise de pouvoir, releva et protégea la ville.





Théâtre antique de Fourvière

Au XIX<sup>e</sup> siècle, parallèlement au développement économique (première grande ligne française de chemin de fer reliant Saint-Étienne à Lyon, invention du métier à tisser par Jacquard, de la machine à coudre par Thimonnier, du cinématographe par les frères Lumière), la ville connut de graves problèmes sociaux. Les ouvriers de la soie (canuts), soumis à des conditions de travail inhumaines, se révoltèrent en 1831 et en 1834. De 1940 à 1944, Lyon fut un centre important de la Résistance.

D'après *Le Petit Robert 2*

### Quelques personnalités liées à la ville

François Rabelais (vers 1493-1553). Médecin de l'Hôtel-Dieu, et écrivain, auteur de *Pantagruel* et de *Gargantua*.

Joseph Marie Jacquard (1752-1834). Inventeur du métier à tisser semi-automatique.

André-Marie Ampère (1775-1836). Physicien et mathématicien, inventeur du télégraphe électrique et auteur de la théorie de l'électromagnétisme.

Les frères Lumière : Auguste (1862-1954) et Louis (1864-1948). Considérés comme les inventeurs du cinéma.

Antoine de Saint-Exupéry (1900-1944). Écrivain et aviateur, il a donné son nom à l'un des aéroports de Lyon.

Jean Moulin (1899-1943) . chargé par le général de Gaulle d'unifier la Résistance française, il fut parachuté en France et dirigea le Conseil national de la Résistance. Livré en 1943 aux Allemands par trahison, il mourut des suites de tortures héroïquement supportées.

Henri Grouès, dit l'Abbé Pierre (1912-2007). Prêtre et fondateur en 1949 de la Communauté d'Emmaüs, une organisation pour aider les pauvres et les réfugiés.

Paul Bocuse (1926) : grand chef cuisinier, Trois étoiles au Guide Michelin depuis 1965



Théâtre de Guignol

### Guignol, symbole des traditions lyonnaises

Guignol est une marionnette française née à Lyon en 1808.

Son créateur Laurent Mourguet faisait partie de ces nombreux canuts qui, mis au chômage par la Révolution, s'était reconverti en marchand forain, puis en arracheur de dents. Pour attirer la clientèle et couvrir les cris de ses patients, il amusait la foule avec ses marionnettes.

Sur une base textuelle improvisée selon l'humeur du marionnettiste et l'actualité du jour, le spectacle remplissait une fonction de gazette, se dressant en souriant contre les injustices que subissent les petites gens. Guignol était donc corrosif avant de devenir, à Paris, un spectacle pour les enfants.

### IV. Répondez aux questions.

- 1 Où est située la ville de Lyon ?
- 2 Comment s'appellent les deux collines sur lesquelles se dresse la ville ?
3. Quand fut-elle fondée ?
4. Quelle fut la fonction de la ville à l'époque gauloise ?
5. Quels vestiges reste-t-il de cette période éloignée ?
- 6 Qui rattacha Lyon à la couronne de France ?
7. Grâce à quelle industrie la ville se développa et devint un centre d'affaires important ?
8. Quel fut le sort de la ville sous la Révolution ? Et pendant la Deuxième guerre mondiale ?

### V. Donnez les définitions des spécificités lyonnaises :

- traboule
- canut
- Croix-Rousse
- Guignol
- Bouchon

VI. Renseignez-vous sur les personnalités liées à la ville de Lyon et faites de brefs exposés.

① Sites à consulter :

[http://fr.wikipedia.org/wiki/Lyonnais\\_célebres](http://fr.wikipedia.org/wiki/Lyonnais_célebres)

VII. Faites un exposé sur la Résistance française. Trouvez la signification du mot **maquis**.

① Sites à consulter :

<http://www.musee-resistance.com/officiel/visGuid/intro/index.asp>

<http://www.polyinter.com/resistance/top1.htm>

## Enrichir son vocabulaire

### Ville

Rappelez-vous les termes que vous savez déjà :

quartier	замок
проспект	башня
площадь	мост
набережная	пешеходный мост
достопримечательность	триумфальная арка
музей	центр
памятник	пригород
дворец	город расположен на берегу реки/в горах

I. Retenez les expressions.

capitale *f* столица

carrefour *m* ferroviaire/routier/bancaire железно-дорожный/транспортный узел; банковский центр

centre *m* industriel/scientifique/administratif/religieux промышленный/научный/административный/религиозный центр

port *m* de commerce/de pêche/de plaisance/militaire торговый/рыболовный/прогулочный/военный порт

abriter вмещать

La ville abrite plusieurs institutions internationales. В городе расположены несколько международных организаций.

siège *m* местонахождение; резиденция, штаб-квартира

patrimoine *m* культурное наследие

ensemble *m* urbain городской ансамбль

édifice *m* (*syn.* bâtiment *m*) здание, строение

enceinte *f* ограда, крепостная стена

citadelle *f* (*syn.* forteresse *f*) крепость

remparts *m pl* укрепления

théâtre *m* antique (*syn.* arenas, cirque *m* roman) античный амфитеатр

église *f* церковь

cathédrale *f* собор

abbaye *f* аббатство

basilique *f* базилика

couvent *m* монастырь

clocher *m* колокольня

hôtel *m* particulier особняк

panorama *m* панорама (**Attention au genre !**)

colline *f* холм

dominer возвышаться над чем-л.

être dominé par qch

La ville est dominée par une colline. Над городом возвышается холм.

style *m* roman романский стиль

~ gothique готический ~

~ Renaissance ~ Ренессанс (Возрождение)

~ classique классический ~

~ baroque ~ барокко

~ Empire ~ ампир

~ art *m* nouveau ~ модерн

chef-d'œuvre *m* [ʃe-dœ:vʁ] (**Attention ! pl chefs-d'œuvre**) шедевр

balade *f* прогулка

merveille *f* architecturale чудо архитектуры

une ville ancienne древний город

~ au passé glorieux ~ со славным прошлым

~ unique уникальный, единственный в своем роде ~

~ pittoresque живописный ~

~ charmante очаровательный ~

~ calme спокойный ~

~ bruyante шумный ~

~ animée оживленный ~

~ dynamique динамичный ~

fonder/être fondé par qn основать/быть основанным кем-л

reconstruire восстановить

être conçu par qn быть задуманным кем-л

se développer развиваться

assiéger осаждать

envahir захватывать, завоевывать

détruire разрушать

libérer освобождать

faire renaître возрождать

II. Comblez les trous par les termes suivants :

**A. capitale, balade, palais, siège, curiosité, lieu ; gothique, charmante, pittoresque, réservé**

Strasbourg, ... alsacienne, est le ... du Parlement de l'UE, du Conseil de l'Europe et de la Cour européenne des droits de l'homme. C'est une ville ... qui offre à ses hôtes des ... romantiques dans ses quartiers ...



Cathédrale de Strasbourg

La Cathédrale, construite en pierre rose des Vosges, avec sa flèche haute de 142 mètres et son horloge astronomique, constitue une grande attraction populaire. Les grands appartements du cardinal de Rohan où vécurent les princes-évêques de Strasbourg font partie des plus beaux intérieurs français du XVIII<sup>e</sup> siècle.

La façon la plus agréable d'aborder Strasbourg est de longer les canaux qui entourent la Petite France, un des quartiers les plus pittoresques de cette ville. Ces maisons à colombages étaient celles des artisans au XVII<sup>e</sup> siècle. Aujourd'hui, les rues pavées de la Petite France sont réservées aux piétons et aux cyclistes.

**B. patrimoine, place, port, province, Cathédrale, naître** (p simple), **se développer** (présent), **accueillir, industriel, commercial, reconstruit, détruit, envahi**

Capitale de la Haute-Normandie, Rouen est une ville majestueuse qui sait séduire ses visiteurs. Vous apprécierez son patrimoine architectural : la cathédrale Notre-Dame, la rue du Gros-Horloge, la place du Vieux-Marché.

Dès l'époque médiévale, Rouen devient un centre important de la fabrication des draps (*сукно*) et le commerce avec l'Angleterre au X<sup>e</sup> siècle.

La ville, comme toute la Normandie, fut longtemps disputée entre les rois de France et d'Angleterre. En 1419, la ville fut prise par les Anglais : le 30 mai 1431, Jeanne d'Arc y fut brûlée vive.

Deux hommes de lettres illustres — Pierre Corneille et Gustave Flaubert — à Rouen.

Aujourd'hui, Rouen est le cinquième port de France ; ses installations portuaires, bombardées pendant la Libération, ont été restaurées après la Libération.

**C. enceinte, forteresse, Renaissance, lieu, domine, construit, conçu**

Chambord, un des plus beaux châteaux de la Loire, fut construit pendant le règne de François I<sup>er</sup>. Les premiers plans en furent faits par l'illustre Léonard de Vinci.

Un des chefs-d'œuvre de la Renaissance, le château de Chambord marque une étape importante dans l'histoire de l'architecture française. Si le plan d'ensemble suit encore le modèle de la forteresse médiévale, avec une tour extérieure et un donjon (*донжон, центральная башня*) qui surmonte le château, la conception architecturale et la décoration sont ouvertes aux influences italiennes.

Aujourd'hui, le château de Chambord est la propriété de l'État et un des sites touristiques majeurs de la France.



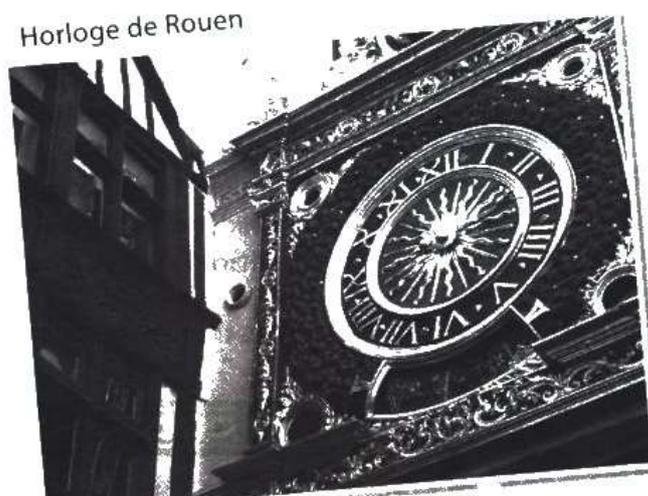
Maisons à colombages

**III. Traduisez.**

1. Лион, столица региона Рона-Альпы, является крупным промышленным и научным центром. Это также важный транспортный узел. 2. В городе расположены крупные предприятия, культурные центры, театры. 3. Если вы будете в Лионе, подымитесь на холм Фурвьер и полюбуйтесь развалинами античного амфитеатра. С высоты холма открывается живописная панорама города. 4. Средневековые города часто были окружены крепостной стеной. Они походили на крепости. 5. Этот город расположен в месте слияния двух рек. Над ним возвышается холм. 6. В этом особняке XVIII века сегодня находится музей. 7. Полюбуйтесь этим готическим собором, который возвышается над старым городом. Это настоящее чудо архитектуры! 8. Этот город со славным историческим прошлым известен своими памятниками эпохи Возрождения. 9. Это очаровательный живописный квартал, но немного шумный в выходные дни и в летний период, когда в городе много туристов. Я предпочитаю менее оживленные и более спокойные кварталы.

IV. Décrivez, à votre choix :

- une grande ville
- une petite ville
- un village



Horloge de Rouen



## Dire un poème

I. Lisez les deux premières strophes du poème en vous servant du vocabulaire. Apprenez-les par cœur.

II. Lisez le reste du poème pour le comprendre globalement. Dites si le poète a visité toutes les villes et tous les pays dont il parle. Quel voyage fait-il ?

Amis ! c'est donc Rouen, la ville aux vieilles rues,  
Aux vieilles tours, débris des races disparues,  
La ville aux cent clochers carillonnant dans l'air,  
Le Rouen des châteaux, des hôtels, des bastilles,  
Dont le front hérissé de flèches et d'aiguilles  
Déchire incessamment les brumes de la mer ;

C'est Rouen qui vous a ! Rouen qui vous enlève !  
Je ne m'en plaindrai pas. J'ai souvent fait ce rêve  
D'aller voir Saint Ouen à moitié démolì,  
Et tout m'a retenu, la famille, l'étude,  
Mille soins, et surtout la vague inquiétude  
Qui fait que l'homme craint son désir accompli.

( ) — Quand vous verrai-je, Espagne,  
Et Venise et son golfe, et Rome et sa campagne,  
Toi, Sicile que ronge un volcan souterrain,  
Grèce qu'on connaît trop, Sardaigne qu'on ignore,  
Cités de l'aquilon, du couchant, de l'aurore,  
Pyramides du Nil, cathédrales du Rhin !  
(..)



Et puis, dans mon esprit, des choses que j'espère  
Je me fais cent récits, comme à son fils un père.  
Ce que je voudrais voir je le rêve si beau !  
Je vois en moi des tours, des Romes, des Cordoues,  
Qui jettent mille feux, muse, quand tu secoues  
Sous leurs sombres piliers ton magique flambeau !

Ce sont des Alhambras, de hautes cathédrales,  
Des Babels, dans la nue enfonçant leurs spirales,  
De noirs Escurials, mystérieux séjour,  
Des villes d'autrefois, peintes et dentelées,  
Où chantent jour et nuit mille cloches ailées,  
Joyeuses d'habiter dans des clochers à jour !

Et je rêve ! Et jamais villes impériales  
N'éclipseront ce rêve aux splendeurs idéales.  
Gardons l'illusion, elle fuit assez tôt.  
Chaque homme, dans son cœur, crée à sa fantaisie  
Tout un monde enchanté d'art et de poésie  
C'est notre Chanaan que nous voyons d'en haut

Victor Hugo *Les feuilles d'automne*

- debris *m pl* обломки
- races *f pl* зд. народы
- carillonner звонить в колокола
- herisse de fleches et d'aiguilles усеянный стрелами и  
пшилями
- dechirer разрывать
- incessamment беспрестанно
- brume *f* дымка
- demoli разрушенный
- Saint-Ouen — ville dans la banlieue Nord de Paris avec un  
château
- accompli исполнившийся
- aquilon *m* поэт север
- couchant *m* закат
- aurore *f* заря
- pilier *m* колонна
- flambeau *m* факел
- nue *f* облако
- sejour *m* зд. жилище
- dentele зубчатый
- ailé крылатый
- éclipser затмевать
- fuir ускользать
- Chanaan *bibl.* — la Terre promise. « le pays de miel et de  
lait »



# Dire correctement

1

## tour *m*

• обход, объезд

### faire le tour de qch

faire le tour de la ville объехать город

faire le tour de la maison обойти вокруг дома

faire le tour du monde совершить кругосветное путешествие

Tour de France традиционная велогонка по Франции «Тур де Франс»

• прогулка, поездка

faire un tour совершить прогулку; пройтись, выйти ненадолго

Nous voudrions faire un tour en ville. *Мы хотели бы прогуляться по городу.*

• проделка; фокус

mauvais tour подвох, злая шутка

tour de cartes карточный фокус

jouer/faire un tour à qn сыграть с кем-либо шутку

• очередь (очередность)

chacun à son tour все по очереди

C'est à votre tour de répondre. *Ваша очередь отвечать.*

a tour de rôle, tour à tour по очереди

## A. Traduisez

1. En attendant sa copine, il a fait trois fois le tour de la cour 2 Où est-elle ? Il la cherche. Il fait le tour des cafés voisins. Peut-être s'est-elle assise quelque part en l'attendant . 3. Qu'est-ce que tu lis ? – Le tour du monde en quatre-vingts jours de Jules Verne – C'est bien ? – Ah oui ! C'est un roman d'aventures. 4 Qui a gagné le Tour de France cette année ? 5. De temps à autre il jetait un regard sur l'horloge. L'aiguille (*стрелка*) avait fait le tour du cadran (*циферблат*), mais personne n'était sorti par la porte qu'il surveillait 6 Un dimanche, elle alla faire un tour sur les Champs-Élysées pour se délasser des besognes de la semaine. 7. Ne criez pas tous ensemble ! Chacun parlera à son tour 8. C'est à ton tour de faire la chambre. Moi, je l'ai rangée la semaine dernière. 9 Qui fait la vaisselle, toi ou ta sœur ? – Nous le faisons à tour de rôle. 10. Dans le hall il y avait pas mal de visiteurs qui attendaient leur tour pour entrer dans le bureau du chef

## B. Employez les expressions *faire un tour*, *faire le tour de qch*

1. En 1977, Jean-Louis Etienne fit du monde à bord de « Pen Duick VI ».

2. Il fait si beau ce soir ! Si on faisait avant de se coucher ?

3. Je rêve de faire du monde à la voile.

4 Il n'y avait personne à la maison. Elle fit du jardin pour trouver madame Duvalier somnolant sur une chaise longue

5 Pour trouver ce livre, j'ai fait des librairies, mais en vain.

6. Hier, à minuit, quelqu'un m'a appelé de la part du concierge pour me dire que ma voiture avait été volée. Je suis sorti dans la cour . elle était à sa place. – C'est sans doute Michel qui t'a fait .

## C. Comblez les trous par les mots *tour* ou *file/queue*, précédés de l'article qui convient, si nécessaire.

1 Pour entrer à la Bibliothèque publique d'information, il faut faire .

2. Qui va faire la vaisselle ? – C'est de papa !

3. Devant l'entrée du Louvre, il y a toujours énorme

4. Je suis très pressé. Seriez-vous si aimable de me céder votre ?

5 Les postulants s'approchaient à de la table du jury pour répondre aux questions

## D. Répondez aux questions.

1 Voudriez-vous faire le tour du monde ? Quel itinéraire choisiriez-vous ?

2. Si un ami vous propose de faire un tour cet après-midi, quel itinéraire choisirez-vous ?

3. Aimez-vous jouer des tours à vos amis ?

4. Est-ce que quelqu'un vous a jamais joué un tour ? Racontez l'histoire.

5 Citez les exemples de situations où vous attendez votre tour avec joie (avec impatience, avec angoisse)

## E. Traduisez.

1 У меня ужасно болел зуб, а у дантиста было столько народу! К счастью, один из пациентов уступил мне свою очередь. 2. Вы читали «Вокруг света за восемьдесят дней» Жюль Верна? 3. Кто выиграл в этом году велогонку Тур де Франс?



4 Они обошли всю выставку за полчаса. 5. Мы отвечаем на вопросы по очереди. 6. Я обошел квартал в поисках последнего номера «Монд», но все газеты были распроданы. 7 Город небольшой, ты объедешь его часа за два. 8. Сегодня моя очередь платить за кофе, ты платил в прошлый раз

2

**bord m** край, берег, обочина; борт

au bord de la route ; de la mer/d'un fleuve/d'un lac  
à bord d'un avion/d'un bateau

**rive f** берег (чаще о реке)

sur la rive droite/gauche/opposée

**côte f** берег, побережье (морское)

la Côte (d'Azur) Лазурный берег

la Côte d'Argent Серебряный берег (от Жиронды до испанской границы)

la Côte d'Émeraude Изумрудный берег (северное побережье Бретани)

sur la côte Atlantique на атлантическом побережье

**A.** Comblez les trous par les mots **bord, rive, côte**, précédés d'un article et d'une préposition, si nécessaire.

1. Ce vieux château s'élève — de la Loire. 2. Le Quartier Latin se trouve gauche 3. J'ai passé mes vacances de la mer. 4. Cet été nous irons d'Azur. 5. À Paris, — droite abrite des quartiers d'affaires. 6. de l'avion, il y avait une centaine de passagers 7. de quel lac est située Genève ? — Mais — du lac Léman ou lac de Genève si tu veux ! 8. En Bretagne et en Provence on trouve rocheuses.

**B.** Rappelez-vous quelques situations de votre vie. Terminez les phrases et racontez de petites histoires.

1. Un jour, au bord de la mer
2. Un jour, au bord de la route...
3. Un jour, à bord d'un avion...
4. Un jour, à bord d'un bateau...

**Côte d'Émeraude**



**C.** Traduisez.

1. Где ты предпочитаешь отдыхать — в горах или на берегу моря? 2. Они всегда проводят отпуск на Лазурном берегу. — А я предпочитаю Серебряный берег. — А где это? — На атлантическом побережье Франции. 3. Над противоположным берегом реки возвышается колокольня. 4. Латинский квартал находится на левом берегу Сены. 5. На борту самолета курить запрещено.

3

**se tenir**

• стоять, сидеть, находиться, оставаться в определённом месте, в определённом положении

se tenir à sa place сидеть на своём месте

se tenir tranquille сидеть смирно

se tenir droit, -e держаться/стоять/сидеть прямо

se tenir debout/assis, -e/couché, -e стоять/сидеть/лежать

• держаться, вести себя

savoir bien se tenir à table уметь хорошо держаться за столом

se tenir mal не уметь вести себя

• состояться, иметь место; происходить (о собраниях и т. п.)

Quatre foires se tiennent chaque année à Lyon.

*Ежегодно в Лионе проходят четыре выставки.*

• se tenir par la main держаться за руку

**A.** Traduisez.

1. Une très belle Noire aux traits réguliers d'Éthiopienne se tenait assise à une table tout au fond. 2. Le chien monta sur une chaise à côté d'Odile et se tint là, ne quittant pas Bauer des yeux. 3. Dans le jardin public, des enfants se poursuivaient sous la surveillance de quelqu'un qui se tenait immobile sous un parapluie noir. 4. Plusieurs agents en uniforme se tenaient devant l'entrée de l'hôtel. 5. Le gros blond et l'autre allaient et venaient devant la voiture. Le gros se pencha à la portière. — Vous pouvez descendre. L'autre se tenait à quelques pas, appuyé sur sa canne. 6. Quelqu'un l'appelle et il ouvre les yeux. Devant lui sa fille se tient debout et lui sourit. 7. La fête des lumières se tient à Lyon chaque année, le 8 décembre. 8. Maman distribuait les tartines, veillait au sucre, au beurre et à ma façon de manger. — Robert, tiens-toi droit, me disait-elle.

**B.** Transformez les phrases pour employer le verbe **se tenir**.

1. Elle restait debout à sa fenêtre pour regarder les passants. 2. Ne mange pas avec tes doigts ! À ton âge, un enfant doit savoir bien se conduire à table. 3. La

secrétaire était assise devant un grand bureau recouvert de papiers. 4. Le sommet de la francophonie a eu lieu à Paris, la semaine dernière. 5. Je voudrais parler au directeur. — D'habitude il se trouve dans son bureau, je crois que vous pouvez le voir. 6. Le concert s'est passé dans la salle Pleyel. 7. La réunion du personnel aura lieu cet après-midi dans la salle des conférences.

### C. Traduisez.

1. Сиди спокійно, Дани, ти мешаєш дітям смотреть спектакль. 2. На этой площади каждый четверг бывает рынок. 3. Он стоял у двери, не решаясь (*oser faire qch*) войти. 4. В каком зале будет проходить фестиваль современного танца? 5. Несмотря на свой возраст, она держится так прямо, что выглядит моложе. 6. Дети держались за руки

## 4

### important

- важный, значительный

Le mariage est un événement important dans la vie de chaque femme. *Свадьба — важное событие в жизни каждой женщины.*

- крупный, значительный, большой (количественное значение)

C'est un centre d'affaires important. *Это крупный деловой центр.*

C'est important/Ce n'est pas important. *Это важно/не важно.*

Il est important de + infinitif

Il est très important d'agir vite. *Крайне важно действовать быстро.*

### importance f значение

avoir de l'importance/une grande importance

Cela n'a pas d'importance/n'a aucune importance. *Это не имеет никакого значения.*

### A. Traduisez.

1. Il a gagné à la loterie une somme importante. 2. Le congrès pour l'environnement a réuni un nombre important de participants. 3. Elle donna un pourboire trop important au garçon qui apportait le plateau. 4. Au cours de sa carrière, cet homme d'affaires a occupé des postes très importants dans la direction de la société. 5. L'avion a décollé avec un retard important. 6. Cette affaire n'avait pour lui aucune importance. 7. Il était important de participer au concours, même si je n'avais aucune chance de le gagner.

### B. Répondez aux questions.

1. Quels sont les événements les plus importants dans la vie d'un enfant, d'un jeune homme, d'une jeune fille, d'un homme, d'une femme ?

2. Qu'est-ce qu'il est important de faire avant de partir en voyage ?

3. Pouvez-vous imaginer une situation à laquelle vous réagiriez en disant : « Cela n'a aucune importance. » Racontez l'histoire.

### C. Traduisez.

1. Руан известен не только своим культурным наследием; это еще и крупный порт в устье Сены. 2. Ты просил у меня конспекты, а я забыла их тебе принести! — Не важно, принесешь завтра. 3. Трудности пути не имели для него значения: важно было добраться до места раскопок прежде чем наступит сезон дождей. 4. Если бы твое мнение не имело для меня никакого значения, я не стал бы его у тебя спрашивать.

## 5

Обратите внимание на различия в значении и управлении глаголов **prier** и **demander**.

### prier qn de faire qch

- просить, умолять, молить

Elle le prie de venir. *Она просит его прийти.*

Je vous (en) prie. *прошу вас, пожалуйста; не за что (формула вежливости)*

- молиться

### demander à qn de faire qch / qch à qn

- просить ; требовать

Elle lui demande de venir. *Она просит его прийти.*

Demande-lui une feuille de papier. *Попроси у него листок бумаги.*

demander que + subjonctif просить, требовать, чтобы...

Elle demande que tu viennes. *Она просит, чтобы ты пришел.*

- спрашивать

demander son chemin à qn спрашивать у кого-либо дорогу

Demande-lui où il habite. *Спроси его (у него), где он живет.*

Qu'est-ce que tu lui demandes ? *О чем ты его спрашиваешь? Что ты у него спрашиваешь?*

### demander qn

- вызывать; просить, требовать к себе

Le directeur la demande. *Ее вызывает директор.*

On la demande au téléphone. *Ее просят к телефону.*

- demander qn en mariage просить руки, делать предложение

**A.** Précisez le régime des verbes et traduisez les phrases

1. Laurent demande à Corinne de l'épouser. Il lui demande de l'épouser. 2. Qu'est-ce qu'il demande à Corinne ? Qu'est-ce qu'il lui demande ? Il lui demande son accord pour l'épouser. 3. Laurent prie Corinne de l'épouser. Il la prie de l'épouser. 4. Corinne demande à Laurent qu'ils fassent leur voyage de noce à Venise. 5. Laurent vient chez les parents de Corinne il veut la demander en mariage. 6. Le père de Corinne lui demande s'ils ont déjà fixé le jour du mariage. Il lui demande d'attendre deux mois. Il le prie d'attendre. 7. La mère de Corinne fait le numéro de la tante Élodie. Elle la demande au téléphone pour lui annoncer la nouvelle. 8. La tante Élodie prie Dieu pour que les enfants soient heureux.

**B.** Employez le verbe **demander** ou **prier**, ou les deux, si possible, au présent de l'indicatif

1. Qu'est-ce que tu lui ? — Je lui son numéro de téléphone. 2. Peter à son ami s'il veut prendre un somnifère. 3. Peter son ami de l'aider. 4. Il à son ami d'être son témoin de mariage. 5. Où est la secrétaire ? Le directeur la. 6. Est-ce que je pourrais me servir de votre téléphone ? — Je vous en. 7. Tu sais, Laurent m'a en mariage ! — C'est vrai ? Il t'a de l'épouser ? 8. Comme je ne sais pas l'adresse de M. Dubois, je la à la secrétaire. 9. Je voudrais savoir ce que le chef leur a. 10. Lyon est dominé par deux collines, Fourvière et la Croix-Rousse que l'historien Jules Michelet avait surnommées respectivement la « colline qui » et la « colline qui travaille ».

**C.** Employez le pronom personnel de la 3<sup>e</sup> personne COD ou COI.

1. Vous avez parlé aux parents de Corinne. Qu'est-ce que vous avez demandé ?  
 2. Tu as tes notes ? Je voudrais te demander pour quelques jours.  
 3. Peter vient de déménager. Il faut demander sa nouvelle adresse.  
 4. Où est Michel ? On demande à la réception.  
 5. Le chef est très occupé. Je ai prié de m'accorder cinq minutes, mais il a refusé.  
 6. Corinne a annoncé à toutes ses amies que Laurent avait demandée en mariage.  
 7. Nos nouveaux collègues sont très compétents. Demandez- de vous aider !  
 8. Voilà la secrétaire qui rentre. Demandez- de passer le message au chef !

● **D.** Écoutez. Posez une question en remplaçant le complément-nom par un pronom.

Modèle · J'ai demandé à Hélène où elle habitait.  
 — Ah bon ? Tu lui as demandé où elle habitait ?

● **F.** Écoutez. Posez une question d'après le modèle.

Modèle · J'ai demandé à Hélène son numéro du portable. — Qu'est-ce que tu lui as demandé ?

**E.** Traduisez

1. Попроси ее прийти завтра. 2. Спроси у нее разрешение прийти завтра. 3. Если тебе нужно разрешение, попроси его у начальника отдела. 4. Спроси их, когда они уезжают. 5. Попроси их вернуться пораньше. 6. Он просил ее остаться, но она отказалась. 7. Что ты у него спрашиваешь? 8. О чем вы хотите их спросить? 9. Что он у них попросил? 10. О чем они его попросили?

**6**

Русскому слову **пожалуйста** могут соответствовать во французском выражения **s'il vous plaît (s'il te plaît)** и **je vous en prie (je t'en prie)**. Первое употребляется только при просьбе, второе — при разрешении в ответ на просьбу или при ответе на изъявления благодарности. Сравните:

Закройте окно, пожалуйста! (просьба)  
 Fermez la fenêtre, s'il vous plaît !

Можно закрыть окно? — Пожалуйста!  
 (разрешение)

Je peux fermer la fenêtre ? — Je vous en prie !

Спасибо за помощь! — Пожалуйста!  
 (ответ на благодарность)

Merci de votre aide ! — Je vous en prie !

**A.** Employez **s'il vous plaît (s'il te plaît)** ou **je vous en prie (je t'en prie)**.

1. Merci de me céder votre tour, monsieur ! — Mais, madame ! 2. Tu déranges tout le monde, Dany ! Tiens-toi tranquille, ! 3. Pardon ! Je peux prendre cette place ? — Mais oui, ! 4. Je vous remercie de votre conseil, monsieur le directeur ! C'est très important pour moi ! — Oh, cher collègue ! 5. Tu peux me prêter tes notes, Vincent, ? 6. Mademoiselle, , je peux voir cette écharpe beige ?

**B.** Traduisez.

1. Сегодня мне некогда. Попроси ее прийти завтра, пожалуйста!  
 2. Можно здесь присесть? — Пожалуйста!  
 3. Спасибо за совет! — Пожалуйста!  
 4. Не кричите все вместе! Отвечайте по очереди, пожалуйста!  
 5. Принесите, пожалуйста, два кофе, круассан и булочку с шоколадом!

7

## affaire f

## • дело

le ministère des Affaires étrangères Министерство иностранных дел

c'est (une) affaire de goût это дело вкуса

c'est une autre affaire это другое дело

avoir affaire à qn иметь с кем-либо дело

se tirer d'affaire вывернуться, выпутаться,

выйти из положения

## • pl деловая активность, дела, бизнес

lettre d'affaires деловое письмо

homme d'affaires деловой человек, бизнесмен

«Le français des affaires» «Деловой французский»

être dans les affaires заниматься бизнесом

## • pl вещи, одежда

ranger ses affaires убрать вещи

## A. Traduisez.

1 C'est une affaire à laquelle je ne veux pas participer. 2. Je dois partir maintenant, mais je continuerai à veiller sur toi tant que tu ne seras pas tiré d'affaire. Tu t'en sortiras, Tony ! 3 Au XV<sup>e</sup> siècle, l'industrie de la soie se développa et quatre foires annuelles furent créées, Lyon devint ainsi un centre européen des affaires. 4. C'est mon affaire et non la vôtre. Occupez-vous de vos affaires. 5. Je suis ici en voyage d'affaires et pas en vacances. 6 Tes affaires traînent partout, tu ne ranges jamais rien ! 7. Le ministre français des Affaires étrangères se rendra à Moscou en visite officielle. 8 Près des deux tiers des Français interrogés par sondage ont déclaré qu'ils « auraient peur de la justice (правосудие) » s'ils devaient avoir affaire à elle.

## B. Inventez la première réplique des micro-dialogues

1 — ?

— Il est dans les affaires.

2 — .

— C'est une autre affaire !

3 — .

— C'est une affaire de goût.

4. — .

— Je ne veux plus avoir affaire à cette agence.

5. —

— Non, mais je pourrais traduire cette lettre d'affaires en anglais.

6 —

— Mais ce ne sont pas mes affaires à moi !

## C. Traduisez.

1 Он не хочет участвовать в этом деле 2 Я предпочитаю светлые краски — Это дело вкуса 3 Каждый должен заниматься своим делом 4 Ее муж работает в Министерстве иностранных дел 5 Этот человек не держит слово, я не хочу иметь с ним дела 6 Золя опубликовал открытое письмо, посвященное делу Дрейфуса 7. Чем занимается ваш брат? — Он бизнесмен 8 Сегодня вечером у вас деловая встреча с господином Дюноном 9 Что это за книга? — «Деловой французский». Я собираюсь устроиться переводчиком во французскую фирму 10 Ты ничего не забыла? — Нет, я сложила все вещи в чемодан



### 9. L'affaire Dreyfus (1894–1899)

En 1899, le capitaine Alfred Dreyfus, officier alsacien d'origine juive, est injustement déclaré coupable de trahison et condamné à la déportation à vie en Guyane. L'entourage de Dreyfus, convaincu de son innocence, exige la révision du procès, mais le verdict demeure. C'est alors qu'Émile Zola, illustre écrivain français, prend la défense de l'officier et dénonce les basses intrigues et l'antisémitisme des hauts fonctionnaires. Sa célèbre lettre ouverte *J'accuse* passionne l'opinion publique. Bientôt la France entière s'entre-déchire. Les dreyfusards réclament la justice et la vérité, les antidreyfusards défendent l'honneur de l'armée et des juges. Une nouvelle enquête est ouverte. Plusieurs hauts fonctionnaires sont compromis. Finalement, Dreyfus est gracié en 1899 et réhabilité définitivement en 1906.



8

Trouvez les villes ci-dessous sur une carte de France. Formez les noms de leurs habitants à l'aide des suffixes indiqués.

ville	-ais/ -aise	-ois/ -oise	-ien/ -ienne	-ain/ -aine
Paris			*	
Lyon	*			
Marseille	*			
Toulouse				*
Nice		*		
Strasbourg		*		
Bordeaux	*			
Lille				
Grenoble				
Dijon	*			
Nîmes		*		
Orléans	*			
Avignon	*			
La Rochelle	*			

(i) Sites à consulter :

[http://www.lexilogos.com/noms\\_habitants\\_villes.htm](http://www.lexilogos.com/noms_habitants_villes.htm)

9

Обратите внимание на употребление предлогов в обстоятельствах времени.

Отсутствие предлога	Предлог <b>en</b>	Предлог <b>à</b>
le 10 janvier, etc.	en janvier, etc.	au mois de janvier, etc.
ce mois-ci	en été, en automne, en hiver	au printemps, à l'automne
le mois dernier/prochain	en 2006	à ce moment-là в тот момент, тогда
le jour où ...	en ce moment	à l'époque в то время
ce jour-là	в данный момент, сейчас	au moment où, à l'instant où
ce soir, cet après-midi, ce matin, ce week-end		à 3 heures, à l'heure où, à cette heure-ci
lundi, mardi etc.		
cet été/ automne/ hiver, l'été dernier, l'été prochain		
cette année, l'année dernière, l'année prochaine		

A. Répondez aux questions.

1. En quelle année êtes-vous né ?
2. En quelle saison ?
3. Quel mois ?
4. À quelle date ?
5. Quel jour de la semaine ?
6. Votre mère quel âge avait-elle à ce moment-là ?
7. Qu'est-ce que vos parents faisaient dans la vie à l'époque ?
8. Qu'est-ce qu'ils font en ce moment ?
9. En quelle année êtes-vous allé à l'école ?
10. Quel âge aviez-vous à ce moment-là ?
11. Quel âge avez-vous en ce moment ?
12. Où êtes-vous allé l'été dernier ?
13. Avez-vous des examens à passer ce mois-ci ?
14. Que pensez-vous faire l'été prochain ?
15. Avez-vous eu beaucoup d'examens à passer cette année ?

B. Employez une préposition ou un article contracté, si nécessaire.

1. Il réveilla Odile. \_ le soir même, ils prenaient le train pour Nice.
2. \_ un dimanche, il avait laissé partir le car et il était rentré chez lui en expliquant qu'il l'avait raté.
3. Quatre heures. Le car de Genève partait \_ cinq heures vingt-deux minutes.
4. Il pleuvait comme \_ les dimanches où l'on rentrait à sept heures du soir au collège. Il n'y avait rien d'autre à faire, \_ ces dimanches-là, que de raser les vitrines de la rue Royale.
5. Le regard de Bellune, debout à la fenêtre, se posa sur elle \_ l'instant où elle traversait la rue et l'accompagna quelques secondes.
6. \_ tous ces jours-là, il faisait beau, et Odile et Louis déjeunaient souvent dans la salle à manger du Boscombe College.
7. Demain, \_ 23 juin, c'est le trente-cinquième anniversaire d'Odile. Et \_ le mois prochain, lui aussi, à son tour, aura trente-cinq ans
8. Vous revenez quand ? demande Louis \_ ce week-end.
9. \_ mois d'août, je viendrai ici avec Martine et les enfants.
10. Il pleuvait des jours entiers à Saint-Lô, \_ cet automne d'il y a quinze ans
11. \_ cet après-midi-là, il s'était promené le long des remparts, puis il s'était assis à une table du *Café de Balcon*.
12. \_ un soir, Axer leur fit un signe \_ moment où ils montaient l'escalier et les invita à prendre un verre
13. \_ ce moment un inconnu de grande taille, un rouleau de papier à la main, s'approcha de l'ancien ministre

14 – Focart est déjà venu ? demanda Bourdillat.  
 — Il n’y a pas deux heures, je vous le répète. Il était assis dans le fauteuil que vous occupez — ce moment, mon bon ami.

### C. Traduisez.

1. Однажды в субботу мы решили поехать за город покататься на лыжах 2 В апреле месяце на Лазурном берегу часто бывают грозы, а в июле жарко и сухо. 3. В эту зиму на атлантическом побережье было довольно тепло 4. Летом на юге Франции дуют сильные ветры, такие как мистраль. 5. В день, когда ты приехал, с утра шел дождь. 6 В данный момент доктор занят. Вы можете подождать? 7. В то время я проводил отпуск на Серебряном берегу. 8 В прошлом году они отдыхали на берегу моря, а на будущий год поедут в горы. 9. В 2007 году я в первый раз побывал во Франции, а в этом году я поеду туда снова. 10 В следующие выходные к нам приезжают гости из Франции.

10

#### jusqu'à — avant

Русскому временному предлогу **до** могут соответствовать предлоги **jusqu'à** и **avant**. Однако их значение различно. Предлог **jusqu'à** употребляется, когда речь идет о длительном действии, которое продолжается вплоть до определенного момента.

Я тебя ждал до шести часов (вплоть до 6 часов). Je t'ai attendu **jusqu'à** six heures.

**jusqu'à tard dans la nuit** до поздней ночи

**jusqu'à présent** до настоящего времени, до сих пор

**jusqu'à quand ?** до какого времени? до каких пор?

**jusqu'à quelle heure ?** до какого часа?

Предлог **avant** означает, что действие (как правило, однократное) совершается ранее указанного момента.

Я не могу уйти до шести часов (ранее 6 часов). Je ne peux pas partir **avant** six heures.

**NB!** Il reste cinq minutes **avant** l'embarquement. До посадки в самолет осталось пять минут.

### A. Comblez les trous par **avant** ou **jusqu'à**.

1. On a dansé, blagué, discuté — la fin de la soirée  
 2. Il faut que personne ne sorte — la fin de la réunion !  
 3. — 1936, la plupart des Français ne partaient pas en vacances. Seule l'institution des congés payés en 1936

le leur a permis 4. Après avoir augmenté régulièrement — le début des années 1990, le taux de départs en vacances s'est mis à stagner : 35 à 40% des Français ne partent jamais, selon la Caisse nationale d'allocations familiales. 5. La ville de Lyon, l'ancienne Lugdunum, fondée en 43 — Jésus-Christ par les Romains, devint capitale de la Gaule lyonnaise en 23 — notre ère. 6. Les Lyonnais chantent des cantiques et crient « Vive Marie ! » — tard dans la nuit 7. Selon l'Institut national des statistiques et des études économiques (Insee), la moitié des hommes nés dans les années 1963-1966 ont mis fin à leurs études — l'âge de dix-huit ans. 8 Et vous, habitez-vous seuls ou avec vos parents ? — quel moment croyez-vous nécessaire que vos parents vous aident financièrement ? 9. Je suis né en France et j'y ai vécu — l'âge de vingt ans. 10. L'après-midi, je me suis retrouvé soudainement avec trois classeurs bien remplis de papiers à imprimer — 16 h, heure à laquelle la Poste passe.

### B. Traduisez (Avant de choisir la préposition, remplacez «до» par «вплоть до» ou «ранее»).

1. До отправления поезда осталось пять минут.  
 2. Позвони мне до пяти, в пять часов я уйду. 3. Ты можешь звонить мне до пяти, я буду дома. 4. Сегодня я работаю до пяти часов. 5. Я должна напечатать эти документы до пяти часов. 6. Нам пришлось уйти до окончания спектакля. 7. Он уснул и проспал до конца спектакля. 8. Лион основан в 43 году до нашей эры 9. Его родители жили в Лионе до Первой мировой войны. 10. До 1936 года французы не имели оплачиваемых отпусков. 11. Гости пели и танцевали до позднего вечера. 12. Я не увижусь с ним до отъезда. 13. До каких пор дети должны оставаться в родительском доме? 14. Этот вопрос до сих пор не решен.

11

Инфинитивный оборот с предлогом **avant de** может переводиться на русский язык глаголом в личной форме и наречиями **потом, затем, впоследствии**.

Il fouilla dans sa poche à la recherche des clés **avant de se rappeler** qu'il les avait confiées la veille au voiturier. Он искал в кармане ключи от машины, **но потом вспомнил**, что накануне отдал их парковщику.

### A. Traduisez

1. Au Moyen Âge, la ville fut rattachée à la Lotharingie, puis au royaume de Bourgogne-Provence, avant d'être cédée au Saint-Empire en 1032. 2. L'écrivain a vécu sept ans aux États-Unis avant de revenir à Paris pour y diriger un cabinet d'architectes. 3. Guignol était

donc satirique avant de devenir, à Paris, un spectacle pour enfants. 4. Je posai un court instant ma main sur son épaule, avant de me détourner rapidement pour aller poser les fleurs dans un vase. 5. Le jeune homme sortit un petit carnet en cuir de sa poche et le feuilleta dans un sens, puis dans l'autre avant de revenir en arrière. Il s'arrêta enfin sur une page et dit : — C'est précisément cela, monsieur. 6 J'ai loué un motoculteur et j'ai retourné tout le jardin avant d'y remettre un beau gazon tout neuf.

## Lire, comprendre et produire un texte

### Observez

I. Lisez le texte suivant en utilisant au besoin un dictionnaire Répondez à la question : d'ou, à votre avis, ce texte est-il tiré ?

- d'un roman
- d'un guide touristique
- d'un manuel de géographie
- d'un carnet de voyage

Justifiez votre réponse par le texte

#### La Rochelle

Située sur la côte Atlantique au fond d'une baie, protégée par les îles de Ré, Aix et Oléron, La Rochelle est une cité maritime par excellence

Il suffit de flâner sur les quais de ses quatre ports pour comprendre l'importance que tient ici la mer le Vieux Port et ses tours médiévales protégeant autre fois le trafic maritime, le port de commerce en eau profonde inaugure à la fin du siècle dernier, le port de plaisance des Minimes, le plus grand sur la façade atlantique avec ses 3500 bateaux, et le port de pêche doté des technologies les plus récentes De nombreux musées et curiosités, des activités sportives et ludiques, des croisières et des promenades en bateaux, vous offriront la possibilité de découvrir l'originalité et la diversité du monde marin

La Rochelle offre également un patrimoine d'une très grande qualité maisons médiévales à pan de bois et ardoises, richesse des façades de pierre sculptée des XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles, sobriété et noblesse des grands hôtels d'armateurs du XVIII<sup>e</sup> siècle.

Fondée au X<sup>e</sup> siècle sur une plate forme rocheuse, La Rochelle, village de pêcheurs, devient dès le XII<sup>e</sup> siècle un port important Dotée en 1119 par Aliénor d'Aquitaine d'une charte de commune, La Rochelle retrouve l'indépendance. Les Rochelais ont habilement profité de la querelle entre les royaumes de France et d'Angleterre pour augmenter leurs privilèges et leurs richesses. La puissance rochelaise s'appuie sur le commerce du sel et du vin. L'indépendance de la ville va naturellement accueillir les idées nouvelles de la Réforme La flotte de cette « République marchande » fait obstacle à l'absolutisme royal La Rochelle, capitale du protestantisme français, menace la politique d'unification menée par Richelieu Mais en 1628, la ville, assiégée et prise par les troupes de Louis XIII, perd ses privilèges, voit son commerce ruiné et sa forteresse détruite. Il faut attendre le XVIII<sup>e</sup> siècle, le sucre des Antilles et les fourrures du Canada pour que les armateurs rochelais redonnent à la ville son éclat.

Riche d'un passé glorieux, La Rochelle, port de pêche renommé, port de plaisance international doté d'infrastructures modernes, est un haut lieu de tourisme

II. Remettez dans l'ordre les points du plan :

- le patrimoine de La Rochelle
- l'histoire de la ville
- la situation géographique
- le caractère maritime de la ville

III. Retrouvez dans le texte les participes passés qui aident à décrire la situation géographique de La Rochelle

IV. Observez la façon dont l'auteur souligne « l'importance que tient ici la mer ». Relevez dans le texte tous les mots qui ont rapport à la mer et à la navigation

V. Relevez dans le troisième paragraphe du texte les mots à valeur qualificative qui soulignent l'importance du patrimoine offert par la ville.



VI. Relevez dans la partie historique du texte tous les compléments en apposition (*обособленные определения*).

VII. Observez la façon dont la conclusion reprend tous les attraits touristiques et l'intérêt historique de la ville. Quelles sont les structures syntaxiques qui permettent de regrouper en une seule phrase de nombreux éléments d'information ?

VIII. Retrouvez dans le texte les phrases qui regroupent ces éléments de sens

1. La Rochelle a été fondée au X<sup>e</sup> siècle sur une plate-forme rocheuse. La Rochelle est à l'époque un village de pêcheurs. La ville devient dès le XII<sup>e</sup> siècle un port important

2. La ville est assiégée et prise par les troupes de Louis XIII en 1628. Elle perd ses privilèges. Le commerce de la Rochelle est ruiné. La forteresse est détruite.

IX. En vous inspirant de ces modèles, essayez de réunir dans une seule phrase les éléments suivants.

1. Moscou est située sur la Moskova. Moscou est la capitale de la Russie. Moscou est le plus grand centre culturel, économique et scientifique du pays

2. Moscou a été fondée au XII<sup>e</sup> siècle par Dolgorouki. Ce prince y a fait construire le premier Kremlin en bois. Moscou devient vite un centre administratif et commercial important. D'autres villes et principautés (*княжества*) russes se regroupent autour de Moscou.

3. Moscou possède un passé riche et glorieux. Elle possède aussi un patrimoine culturel remarquable. En même temps Moscou est une ville très moderne. Elle attire de nombreux touristes.

## Rédigez

Écrivez pour un guide touristique un texte sur une des villes de votre pays à votre choix

## S'exprimer

### ● I. Micro-trottoir

Écoutez ces personnes s'exprimer sur le sujet « **Vivre en ville et villes pour vivre** ».

Choisissez l'extrait dont vous pourriez être l'auteur et commentez votre choix.

### II. Deviner

Lisez les extraits du forum sur Strasbourg, Perpignan, Reims et Lyon. Dites de quelle ville il s'agit dans chaque extrait et complétez les trous par son nom. Justifiez votre réponse par les fragments des textes

### « La Catalane »

C'est une ville entre mer et montagne, sympathique bien évidemment. Typique ville de province mais elle va grandir et exploser économiquement grâce au futur TGV qui mettra ... à seulement 1h de train de Barcelone !

Ce que j'aime dans cette ville : les anecdotes de ma grand-mère qui a vécu dans cette ville durant toute son enfance, la mentalité plutôt cool, la plage l'été et le ski l'hiver, surtout la culture abondante, les musées, la cathédrale. C'est la seule ville française-espagnole de la métropole.

### « L'alsacienne »

... est une ville connue un peu partout. Les touristes adorent cette ville, ils font tout ce chemin pour venir ici alors qu'ils auraient pu aller à Paris pour quelques kilomètres en moins ! Ce qui fait la force de cette ville c'est sa double culture : sommes-nous en Allemagne ou en France ? Eh bien non, on est à ... ! Et cette double culture se ressent dans les bâtiments : le palais des Rohan à l'architecture typiquement française, la gare de ... typiquement allemande. Bref visiter la ville est un jeu : est-ce allemand ou français ? ... est une superbe mosaïque architecturale à découvrir absolument.

Bien sûr il y a le parlement européen, connu de tous, une architecture géniale, un bâtiment qui vieillira bien. ... est une ville d'étudiants, une ville cosmopolite où toutes les langues peuvent être entendues : espagnol, italien, allemand, anglais, polonais. ... a 3 universités qui vont fusionner en 2009, pour ainsi devenir la plus grande université de France, déjà qu'elle a une bonne réputation dans toute l'Europe !

### « La ville du sacre »

... est une petite ville bourgeoise de province, pas si mal contrairement à ce que disent certains. Jolie, ouverte, elle se réveille grâce au TGV.

Ce que j'aime à ... ? Son champagne, sa grande histoire en lien avec l'histoire de France (cathédrale, basilique et musée St Rémi), son architecture (art-déco dans le centre ville), de belles places. Je ne trouve pas le temps maussade et gris, à part peut-être en hiver. Il y a souvent du soleil à ... . S'il y en a qui disent qu'il fait tout le temps moche, ils n'ont qu'à aller dans le sud avec tous les retraités.

### « Entre le Rhône et la Saône »

Je rigole bien quand je lis des commentaires qui disent « j'étais à ... quelques semaines et je me suis ennuyé ». ... , comme son nom l'indique, est une bête sauvage, mais je pense qu'elle s'apprivoise. Pour s'amuser à ... il faut connaître des lieux d'amusement qui sont très nombreux 

 (les quais de la Saône et ses nombreuses discothèques et after, la presqu'île et ses nombreux bars, les quais du Rhône. Oui, \_\_ a des défauts. Le plus important est le manque des espaces verts car il est vrai que \_\_ est une ville polluée. \_\_ est un véritable pôle économique européen du fait de sa situation géographique stratégique.

J'aime à \_\_ cette douceur de vivre au fil des eaux ; la Saône est vraiment une rivière romantique.

☞ Commentez le titre donné à chaque extrait. Expliquez les expressions soulignées.

**III. Dialoguer**

Trouvez la réplique manquante à chaque micro-dialogue.

**DÉSACCORD**

— Alors, une semaine en Normandie, c'est d'accord ?

— .

— Non mais tu exagères là ! En été il y a quand même du soleil.

**SUGGESTION**

— \_\_ ?

— Je ne crois pas, non. Ça fait trop moderne pour le Moyen Âge.

**REMARQUE**

— Regarde si j'ai mis ma carte routière dans la boîte à gants.

— .

— Oui, avec une carte c'est plus sûr. Les GPS tombent en panne, tu ne savais pas ?

**INTERROGATION**

— \_\_ ?

— C'est à Marseille ? Non ? Euh.. à Toulouse alors ? Toujours non ? ! Peut être à Bordeaux ?

— C'est à Avignon.

**JUSTIFICATION**

— Je comprendrais si tu avais choisi Paris ou Lyon ou enfin là où ça bouge ! Mais pourquoi Douai ?

— .

**MÉCONTENTEMENT**

— Je ne sais pas pourquoi tu fais cette mine, le panorama ici est splendide !

—

— Mais tu es d'accord que le panorama ici est splendide ?

**IV. Jeux de rôles**

**LE VAL-DE-LOIRE VU AUTREMENT .**

Les châteaux de la Loire représentent une des destinations touristiques privilégiées en France et dans le monde entier. Chaque année la beauté naturelle et

la richesse culturelle de la région y attirent des milliers de touristes et leur donnent envie d'y revenir.

Mettez-vous à deux et jouez la scène entre un employé d'une agence et un client qui a déjà visité le Val de Loire et cherche une formule de voyage originale pour son prochain séjour.

À ne pas proposer :

- la traditionnelle visite guidée des châteaux
- l'hébergement dans un hôtel

Pour préparer la scène suivez les indications ci-dessous .

1. Allez sur le site <http://www.bloispaysdechambord.com> (choisissez la version française)

2. Sur la barre de recherche en haut de la page *accueil* :

Cliquez sur la rubrique	Trouvez des informations sur
<i>sports et loisirs</i>	diverses activités sportives proposées
<i>excursions</i>	offres <i>aérien, bateaux, attelage</i> (la liste des activités proposées dans chaque cas sera affichée à gauche de l'écran sous le titre <i>choisissez</i> )
<i>hébergement</i>	formules <i>chambres d'hôtes, camping</i>
<i>manifestations</i>	différents types de manifestations proposées Présentez une manifestation de votre choix

3. Étudiez également l'offre les *châteaux à vélo* (à gauche sur la page *accueil* sous la barre de recherche

4 En cliquant sur *liens utiles* (en bas à droite sur la page *accueil*), trouvez et donnez des informations sur l'accès à la région et les tarifs des trains.

5. Téléchargez les photos de la région sur *galerie photos de la destination*, pour compléter votre scène.

6. Cliquez sur d'autres liens proposés sur le site pour des informations supplémentaires.

**Faire le point**

I. Comblez les trous par les pronoms personnels qui conviennent.

- Tu sais, Laurent est allé en week-end à Lyon.
- Ah bon ? Et bien, il est content, je pense ?
- Je ne sais pas, il ne a pas dit.

— Mais tu \_ \_ as demandé ?

— Je ne \_ \_ ai parlé qu'une minute, il était pressé. Mais je vais \_ \_ demander quand il viendra nous voir ce samedi.

— Ah oui, je crois que ce samedi il nous parlera de ses impressions, il \_ \_ racontera en détail. Moi, quand j'étais à Lyon il y a deux ans, j' \_ \_ ai été vraiment impressionné. Les fameuses traboules, par exemple, un ami lyonnais \_ \_ avait montrées. Il m'avait parlé de l'histoire de la ville, de ses traditions, il y \_ \_ a beaucoup, tu sais !

— Et la fête des Lumières, il \_ \_ avait parlé ?

— Bien sûr ! Ces célèbres illuminations, il avait décrites comme si je \_ \_ avais vues de mes propres yeux !

— Et la Croix-Rousse, le quartier des canuts, il \_ \_ avait fait visiter ?

— Mais oui, et le musée des Tissus. Je \_ \_ avais ramené un petit cadeau, tu \_ \_ souviens ?

— Ah oui, je \_ \_ souviens parfaitement ! Tu \_ \_ avais apporté une pièce de soie. Tu \_ \_ avais offerte si gentiment !

**II. Mettez les verbes entre parenthèses aux temps qui conviennent. Attention aux marqueurs de temps !**

### Si Napoléon n'avait pas vendu la Louisiane ...

Ah ! si la France avait gardé la Louisiane, aujourd'hui la moitié du monde parlerait français !

Si Napoléon (refuser) les millions de Jefferson et s'il (abandonner) sa stratégie européenne, les Français (chasser) les Américains de la côte atlantique et, ainsi, ils (ouvrir) d'autres ports de communication avec la France que la Nouvelle-Orléans.

C'était d'ailleurs le sens de la mission assignée au général Leclerc, mari de Pauline Bonaparte. Et si la fièvre jaune ne (faire) pas de ravages dans les rangs français, ce héros des campagnes d'Italie (accomplir) la mission dont Bonaparte l'avait chargé.

Après avoir posé le pied sur le continent américain, Napoléon (chercher) peut-être à reprendre aux Anglais le Québec pris à Louis XV par les « *maudits Anglais* ». Les soldats français (avoir) moins de mal à conquérir les espaces vides du Nouveau Monde qu'à s'emparer de Berlin, Vienne ou Moscou. Bien sûr, les États-Unis de l'Amérique française (finir) par se séparer de leur mère patrie.

La Nouvelle-Orléans, devenue la capitale de l'Occident, (être) aujourd'hui courtisée par tous les chefs d'État et chefs d'entreprises, avides les uns d'acheter les chars Leclerc, et les autres des ordinateurs de la firme Microdoux, fondée par le fameux monsieur Portail. Les Britanniques (s'indigner) du recul de leur langue devant l'invasion du français.

La question est donc posée : plutôt que la Louisiane, Napoléon n'aurait-il pas mieux fait de vendre sa Corse ?

D'après Charles Lambroschini *le Figaro*

**III. Exprimez un conseil, un souhait ou un reproche. (Pour trouver des idées, consultez les pages 82,83, 92, 93, 95-96).**

1. Des copains partent pour un stage à l'université de Strasbourg.

2. Un ami de vos parents va en mission à Reims.

3. Un ami qui vient de visiter les pays de Loire, n'est pas allé à Chambord.

4. Vos amis reviennent de Lyon, mais ils n'ont pas mangé dans un bouchon ni visité la cathédrale Saint-Jean.

5. Un ami passionné de voile veut passer ses vacances sur la côte Atlantique.

6. Une touriste âgée, tout essoufflée, grimpe les escaliers de Fourvière au lieu de prendre le funiculaire.

7. Des étudiants étrangers qui sont en stage à Lyon cherchent des lieux pour s'amuser le soir.

8. Une copine a quitté Lyon le 7 décembre alors que son départ aurait pu être retardé de quelques jours.

**IV. Mettez les adjectifs entre parenthèses avant ou après le nom**

Quelle est l'origine du nom de Lyon ? Les Latins disaient *Lugdunum*, ou mieux *Luodunum*. Les Grecs écrivaient *Lougdounon*.

Les étymologistes avancent (différentes) hypothèses, qui sont d'ailleurs toutes discutables, faisant remonter le nom de la ville à (divers) (anciens) mots signifiant *lac* ou *tour* ou encore *corbeau*.

Cela pour la science.

Mais ce nom de Lyon — sans penser du tout à son (linguistique) origine — me frappe plus que je ne saurais dire quand je jette les yeux sur le plan de la ville. On dirait une (symbolique) dénomination.

Ne retrouvez-vous pas dans cette (longue) presque-île, aux (nerveuses) lignes, la silhouette du Lion, dont la (énorme) tête se dresse à la Croix-Rousse, tandis que sa (arrondie) croupe s'appuie à Perrache ? Le (vigoureux) animal s'est accroupi au bord de deux cours d'eau qui, sans se troubler, roulent auprès de lui leurs (énormes) flots.

D'après Jules Lermina *Lyon* [www.alyon.org](http://www.alyon.org)



V. Faites entrer dans le texte les conjonctions ci-dessous : *lorsque, au moment où, le jour où* (2 fois), *tandis que, pendant que, tant que, chaque fois que, depuis que, après que.*

## La fête des lumières

Les Lyonnais vénèrent Marie — ils se sont mis sous sa protection en 1643.

En effet, —, en 1643, la ville était touchée par la peste (*чума*), les notables de Lyon firent vœu (*дали обет*) de rendre hommage chaque année à la Vierge si l'épidémie de peste cessait.

Depuis, un cortège solennel se rend à la basilique Notre-Dame de Fourvière chaque 8 décembre, — la ville avait été consacrée à la Vierge, offrir cierges (*свечи*) et écus d'or à Marie.

La fête populaire lyonnaise du 8 décembre est née en 1852, — devait être inaugurée la statue de la Vierge Marie érigée sur la colline de Fourvière. Cette statue est un des grands symboles de la fête des lumières, elle a une histoire. En 1852, quelques jours avant l'inauguration, tout est en place pour les festivités. La statue doit être illuminée par des feux de Bengale, — des fanfares vont jouer dans les rues et que des feux d'artifices partiront depuis le haut de la colline de Fourvière. Les notables catholiques lyonnais proposent d'illuminer les façades de leurs maisons — la statue sera inaugurée,

comme cela se fait traditionnellement pour les grands événements (entrées royales, victoires militaires, etc.).

Mais voilà que le 8 décembre au matin, l'orage s'abat sur Lyon. Le maître de cérémonies décide aussitôt de tout annuler et de reporter la fête au dimanche suivant. Mais, — le ciel se dégage, la population lyonnaise qui avait tant attendu cette cérémonie, d'un geste spontané, descend dans les rues. — les gens illuminent leurs fenêtres, quelques feux de Bengale allumés à la hâte éclairent la statue et la chapelle de Notre-Dame de Fourvière. Les Lyonnais chantent des cantiques et crient « Vive Marie ! » jusque tard dans la nuit. Cette fête sera reconduite d'année en année.

La tradition veut que chaque famille de la région lyonnaise conserve désormais avec ses décorations de Noël, son assortiment de verres du 8 décembre, épais et parfois colorés. — la fête approche, on trouve dans le commerce ces fameuses bougies courtes et cannelées comme des gâteaux.

De nos jours, les animations proposées par la municipalité et les professionnels du spectacle ont donné à cette fête un caractère également touristique. — durant les festivités, la ville est visitée par des milliers de touristes français et étrangers. La participation populaire reste aussi très présente jusqu'à étonner les hôtes étrangers par la capacité des habitants d'une grande ville de se rassembler.

VI. Mettez les verbes à l'imparfait, au conditionnel présent, au présent de l'indicatif, selon le sens

**Si** je (avoir) de l'argent je (acheter) un piano

**Quand** je (avoir) un piano je (pouvoir) faire des gammes

**Dès qu'on** (savoir) faire des gammes on (pouvoir) jouer des morceaux

Ainsi salle Gaveau, je (donner) un programme

A ce programme (venir) tout le public ardent

Et grâce à leurs bravos, je (gagner) de l'argent

Et avec cet argent, je (acheter) un piano

Charles Aznavour

VII. Choisissez le bon terme. (Employez la préposition et/ou le déterminant qui convient, si nécessaire.)

file — tour

- Elle traversa la cour du Louvre, s'assit sur un banc et profita de la beauté du paysage qui l'entourait. La pyramide de Pei renvoyait les rouges du soleil couchant jusque sous les arcades de la galerie Richelieu. Elle regarda — des visiteurs qui s'allongeaient sur l'esplanade.
- Peter entra dans la salle de réunion, s'installa à la grande table et attendit — .

bord — rive — côte

- Sur — opposée de la Saône, vous pouvez voir la magnifique cathédrale Saint-Jean.
- En été, — atlantique attire de nombreux touristes.
- Le château d'Amboise qui s'élève — de la Loire fit partie du domaine royal à partir de 1431

prier — demander

- Les passagers du vol Air France AF1644 départ sept heures dix à destination de Moscou Shermetyevo sont — de se rendre porte 16.
- La destination Côte d'Azur est surtout — au mois d'août
- La réceptionniste m'a — le numéro de ma carte bancaire

s'il vous plaît — je vous en prie

- Je peux me servir de votre téléphone, — ? — Mais
- Excusez-moi ! —

en ce moment — à ce moment-là

- Puis il s'est retourné et m'a regardé fixement. Ce n'est qu' — que je l'ai reconnu.
- Le docteur ne peut pas vous recevoir —, il est dans le bloc opératoire

**VIII.** Mettez les verbes du texte au passé simple, au plus-que-parfait, à l'imparfait ou au présent, selon le sens.

## Paul Bocuse

Paul Bocuse naît en 1926 d'une famille de cuisiniers de père en fils depuis le XVII<sup>e</sup>. Grâce à son génie culinaire, il assure la renommée mondiale de la cuisine française.

En 1942, apprenti chez Claude Maret, « Restaurant de la Soierie » à Lyon, il apprend à faire le marché et même le marché noir, car il faut à l'époque tuer le cochon ou le veau pour être sûr d'avoir de la marchandise.

En 1944, il s'engage dans la Première Division Française Libre. Blessé en Alsace, il est soigné à l'hôpital de campagne US.

Le 18 juin 1945, il participe au Défilé de la Victoire à Paris. Puis de retour dans sa région il continue son apprentissage chez la Mère Brazier au Col de la Luère, où il entretient le jardin, fait la lessive, le repassage et bien sûr la cuisine !

Dans les années 50, il poursuit son apprentissage à Vienne, chez Fernand Point.

Après avoir remporté le concours de Meilleur Ouvrier de France en 1961, il obtient sa première étoile au Michelin ; il transforme l'auberge guinguette de son père et se voit attribuer la deuxième étoile, un an plus tard. En 1965, la troisième étoile vient couronner l'énorme travail réalisé. Mais c'est au moment où il semble être au zénith qu'il doit racheter le nom Bocuse, que son grand-père paternel a vendu en 1921. Il rachète alors son nom et rebaptise « l'Auberge du Pont de Collonges » « Paul Bocuse ».

En 1975, il est décoré de la Légion d'Honneur par le président de la République Monsieur Valéry Giscard d'Estaing, au Palais de l'Élysée.

En 1989, Paul Bocuse est élu « Cuisinier du Siècle » par le Gault & Millaut. Le restaurant est classé « 1er Restaurant du Monde » par « The Rich and Famous World's Best » pour 1989 et 1990.

En 1990, il crée son école de cuisine à Ecully, dans la banlieue de Lyon dans un magnifique château, une école des arts culinaires et de l'hôtellerie.

En 1994 il ouvre la brasserie « Le Nord », un lieu convivial ; puis « Le Sud », un an plus tard, afin de proposer une cuisine ensoleillée du bassin méditerranéen.

Sous l'impulsion de Paul Bocuse, depuis 1987, les chefs du monde entier se retrouvent tous les deux ans à Lyon, leur capitale, à l'occasion du *Bocuse d'Or*. Unique dans son concept, le *Bocuse d'Or* constitue l'événement référence de la profession. Avec 24 pays participants, c'est l'occasion pour les meilleurs jeunes chefs cuisiniers de la planète sélectionnés parmi les plus talentueux de leur pays de se livrer un intense et délicieux combat pour conquérir la récompense suprême.

D'après [www.lyon-photos.com/historique](http://www.lyon-photos.com/historique)

**IX.** Traduisez.

1 Город Лион был основан римлянами в 43 году до нашей эры. Об этом нам рассказал гид.

2 Если бы ты задержался в Лионе до начала зимы, ты бы смог полюбоваться праздником света, который проходит в городе каждый год в декабре. — Да, жаль, в следующий раз я его не пропущу

3. Этот особняк хотят разрушить, чтобы построить там новый деловой центр. — Кто тебе это сказал? Это невозможно! Это ведь часть культурного наследия нашего города!

4. Пожалуйста, остановимся перед этой готической церковью. Мне бы хотелось ее осмотреть.

Вы правы, это настоящий шедевр архитектуры. Пожалуйста, мадам!

5 Какой прекрасный день мы провели в Париже! Мы объехали весь город и поужинали в маленьком ресторанчике на левом берегу Сены. После ужина мы совершили небольшую прогулку по набережным

6. Если бы ты захотел остановиться перед каждой картиной или скульптурой, выставленной в Лувре, на несколько минут, то посещение заняло бы у тебя месяцы.

7 В июле в нашем городе состоится ежегодная ярмарка. Многие бизнесмены примут в ней участие.

8. О чем ты его спросил? — Я его спросил, не боится ли он иметь дело с этим человеком. И он мне ответил, что это честный бизнесмен

9. Это письмо пришло неделю назад. Может быть, мне следовало бы рассказать тебе о нем по телефону? Это деловое письмо? — Да, это письмо от моего бывшего работодателя, и это не имеет больше никакого значения

## Travailler sur un projet

Choisissez une des villes qui font partie de votre programme de voyage à travers la France réalisé dans les leçons précédentes

Chaque groupe doit présenter cette ville sous un angle différent (socio-culturel, économique, historique, touristique, etc.)





# Bilan compétences I

## Compréhension de l'oral

● I. Vous allez entendre deux fois une conversation. Écoutez et répondez.

**Choisissez la bonne réponse :**

1. Pour leur lune de miel les fiancés hésitent entre...

- A. le Portugal, le Cuba et le Vietnam
- B. le Portugal, la Grèce et le Cuba
- C. le Portugal, le Vietnam et la Grèce

2. La fiancée trouve toutes les variantes intéressantes car...

- A. elle n'a visité aucun de ses lieux
- B. elle est très impatiente de partir, peu importe où
- C. novembre est une belle saison pour voyager par tout dans le monde

3. La Grèce est une très bonne variante car...

- A. on peut visiter le pays en profitant de l'absence de chaleur
- B. on ne peut pas s'y baigner en novembre.
- C. ni Patrick ni sa fiancée ne l'ont jamais visitée

4. Comment la fiancée imagine-t-elle le voyage au Vietnam ?

- A. Louer une voiture et faire du camping
- B. Descendre dans un hôtel de luxe et y passer tout le séjour
- C. Traverser le pays en descendant dans les hôtels différents.

5. Patrick déteste...

- A. les pays asiatiques
- B. voyager sans confort.
- C. la Grèce

6. Ils ne sont pas sûrs de vouloir aller au Portugal car...

- A. les eaux de l'Atlantique sont toujours froides.
- B. la cousine portugaise de la fiancée n'est pas très accueillante
- C. la maison se trouve dans un village trop isolé

7. En vacances, la fiancée a horreur de...

- A. bouger
- B. cuisiner
- C. conduire la voiture

8. Sabine conseille aux futurs mariés la location des vélos car...

- A. ni l'un ni l'autre n'a le permis de conduire
- B. c'est un bon moyen de perdre rapidement du poids
- C. c'est moins cher que la location d'une voiture

9. Sabine est...

- A. la mère de Patrick
- B. la mère de la fiancée
- C. l'amie de la fiancée.

10. Patrick appelle sa fiancée...

- A. pour lui annoncer que son père leur offre un voyage à Cuba
- B. pour lui annoncer son départ pour Cuba.
- C. pour lui proposer de faire un voyage à Cuba

● II. Vous allez entendre deux fois un témoignage. Écoutez et répondez aux questions.

**Vrai ou faux ?**

1. Le soir de son arrivée à Moscou il fait très mauvais
2. Sophie a dans sa valise une dizaine de pulls mais pas un seul T-shirt.
3. Serge, le fiancé de sa cousine française, est russe
4. Sophie est allée voir la Place Rouge le soir de son arrivée à Moscou.
5. Aline a emmené sa cousine au Musée Pouchkine.
6. Sophie n'a pas voulu assister à une messe orthodoxe parce qu'elle est catholique
7. Sophie a complètement oublié que Marion était partie une semaine au ski
8. Sophie a pris de belles photos à la Galerie Trétiakov.
9. Sophie peut lire les enseignes et les noms des rues en russe.
10. Aline et Serge ne font pas de mariage religieux.

## Expression orale

I. Choisissez un des deux documents. Dégagez le thème soulevé dans le document et présentez votre opinion sous la forme d'un exposé personnel de trois minutes environ.

(A)

Certains cherchent le bonheur dans la fuite : le voyage, la route, les îles. Qui d'entre nous n'a pas eu un jour la tentation (*искушение*) de se retirer sur un atoll polynésien ou dans un village perdu dans les montagnes pour échapper aux tensions du travail et de la vie urbaine ? « Certaines personnes, se sentant très malheureuses, arrivent à retrouver la paix

en partant loin», indique la psychanalyste Hélène Brunswick. Mais, dans la plupart des cas, l'angoisse ne disparaît pas en changeant d'air, même si l'herbe est parfois plus verte ailleurs !

*Ça m'intéresse*, mars 1993

(B)

2. Partir .. « Êtes-vous déjà parti ? » « Pars-tu bientôt ? » Quand arrivent les vacances, les Français n'ont plus que ce mot à la bouche. Mais pourquoi partir et où ? C'est que les Français n'aiment pas leur territoire à sa juste valeur. Japonais, Allemands, Italiens, Américains, Tchèques, en revanche accourent au pays des châteaux, des musées royaux, des villages avec de petits hôtels où la patronne fait elle-même la cuisine, divinement. S'ils partent de là-bas pour venir ici, c'est probablement parce qu'ils aiment déjà ce pays, sa beauté, sa liberté, son goût.

Il faut partir pour chercher à aimer le reste de la Terre et recommencer, ensuite à apprécier ses pénates

François Grosrichard

II. Vous avez trouvé dans un journal cette annonce. Discutez avec un ami de vos projets de vacances. Comparez les voyages proposés. Faites attention aux prix, aux moyens de transport. Pensez à l'intérêt culturel, à la longueur du voyage, aux bagages à emporter, etc. Essayez de tomber d'accord sur une des destinations.

## Compréhension de l'écrit

Lisez le document et faites le test qui suit

### Stage antistress

Avoir peur en avion, c'est normal. Voler 10 kilomètres au dessus du sol, à bord d'un coffre d'acier (380 tonnes pour un Boeing 747) et franchir 1000 kilomètres chaque heure, n'est ni rationnel ni immédiatement compréhensible. Faute de réponse, l'angoisse s'installe, invente des scénarios fous : une passagère a refusé d'embarquer par crainte que l'avion placé en orbite ne puisse pas regagner la terre... Voilà qui a conduit Air France à créer un stage antistress<sup>1</sup>.

Dans une salle de classe, un authentique commandant de bord, secondé par un copilote et une hôtesse. Décollage immédiat pour une douzaine d'élèves. Maman qui aimerait aller voir plus souvent ses enfants aux États-Unis. Commercial qui veut guérir du « syndrome des mains moites ». Les pros prennent les commandes pour expliquer un vol : personnel navigant formé à toutes les procédures de sécurité, pilotes à haute compétence, appareils soigneusement contrôlés... Puis viennent les explications techniques. Enfin l'évidence : une année noire enregistre la mort

<sup>1</sup> 530 € la journée (tel : 0 820 820 820 et [www.airfrance.fr](http://www.airfrance.fr))

NEW YORK 2380 € MONTREAL 2380 €  
LOS ANGELES 3900 €

Les gratte ciel  
à prix  
gratte sol.

CONSTRUISEZ  
VOUS MEME  
VOS VACANCES,  
GO VOYAGES  
DEMOLIT LES PRIX.

POINTE A PITRE 2750 € FORT DE FRANCE 2750 €  
LA REUNION 3890 €

Ça ne vous mettra pas  
sur la paille d'aller sur le sable.

1 VOITURE POUR UNE SEMAINE AU PORTUGAL 960 €  
OU EN ESPAGNE 1035 €

Avec Go Voyages, on traverse  
les montagnes en volant  
et les plaines au volant.

ROME 980 €  
VENISE 1040 €

C'est  
pas la ruine.

## Bilan compétences I

d'un millier de passagers; c'est inférieur aux accidents d'ascenseur sur la planète. Six fois moins que les décès sur les routes de France

L'équipage définit aussi les différentes catégories de passagers qui ont peur en avion. Les « Terriens » ne se sentent à l'aise que pieds au sol. Les « Décideurs », incapables d'accepter qu'un autre soit aux commandes. Les « Anxieux », dopés par le mystère d'un avion en vol. Les « Marqués » dont le souvenir d'un accident (voiture, ski) ravive la mémoire. Ceux enfin, qui souffrent d'une pathologie terrestre : claustrophobes, casaniers, altiphobes. Physiquement, cela se traduit par un apport de sucre dans l'organisme qui génère l'augmentation du rythme cardiaque et respiratoire, une sudation inopportune, un malaise général. Qui n'a, parole de navigant, aucune raison d'être. Selon Air France, 85 % des stagiaires repartent rassurés.

1. Remettez les accidents suivant dans l'ordre croissant selon le nombre de morts qu'ils provoquent en moyenne chaque année.

- A accidents de voiture
- B accidents d'avion
- C accidents d'ascenseur

2. Qui sont les animateurs du stage ?

- A. des psychologues
- B des profs
- C. le personnel navigant
- D. des personnes marquées par un accident

3. Parmi les catégories citées, quelles sont celles qui craignent l'avion ?

- A les « décideurs »
- B les skieurs
- C. les mystérieux
- D les « terriens »
- E les claustrophobes
- F. les malades cardiaques

4. Quels sont les phénomènes que les gens n'arrivent pas à s'expliquer d'une façon rationnelle et qui, de ce fait, font naître la peur ?

5. Combien de stagiaires font partie d'un groupe ?

6. Comment s'inscrire pour un stage ?

7. Quel est le pourcentage de réussites ?

## Expression écrite

Rédigez un petit article intitulé « Si vous avez peur en avion » et contenant des conseils adressés aux personnes qui souffrent d'angoisse avant et pendant le vol.



# Unité 2

## Quand on est jeune ...

- ▶ Décrire le portrait physique et moral d'une personne
  - ▶ Raconter une rencontre intéressante
  - ▶ Décrire votre parcours scolaire et universitaire
  - ▶ Dialoguer pour obtenir des informations sur les stages et d'autres possibilités de poursuivre des études en France
  - ▶ Comprendre un texte argumentatif, dégager le problème, retrouver ses causes et évaluer les conséquences
  - ▶ Rédiger un texte argumentatif d'après le plan logique « problème — causes — solutions »
- 
- ▶ Décrire les rapports entre les personnes et les choses en employant les verbes pronominaux réciproques
  - ▶ Construire des descriptions détaillées en employant les pronoms relatifs
  - ▶ Ordonner, conseiller, interdire, exprimer un souhait en employant le subjonctif
  - ▶ Exprimer la possession à l'aide des pronoms possessifs
- 
- ▶ Découvrir la vie des jeunes Français, leurs centres d'intérêt, leurs problèmes et préoccupations

# Leçon 4 Rencontres

## Point de départ

Lisez cette lettre publiée dans un magazine de jeunes et répondez aux questions

*J'ai du mal à démêler les sentiments que Claire a pour moi. Au début, on était juste très amis. J'ai compris que j'étais amoureux d'elle quand j'ai déménagé, elle me manquait terriblement. Et je lui manquais aussi ! Elle m'appelait souvent, parfois en pleurant. Quand on se revoit, on faisait pourtant comme si de rien n'était. Elle me racontait ses histoires de mecs, mais ajoutait qu'ils ne représentaient rien comparé à moi. Ça me gonflait à bloc ! Après des mois d'hésitations, je lui ai dit ce que je ressentais. Elle a répondu qu'elle ne pouvait me donner plus même si elle avait des sentiments très forts pour moi. C'était pas un non définitif. J'y trouvais des raisons d'espérer. Comme avec certains mots, certains regards qui semblent lourds de sens. Quand j'essaie de prendre mes distances, elle revient toujours vers moi. Mes potes disent qu'elle se fout de moi. Quand j'en ai assez, je suis d'accord. Mais je me dis que si pour elle ce n'est que de l'amitié, son attitude ne semble pas anormale.*

Pierre  
Phosphore, décembre 2003

démêler — deviner, comprendre

Ça me gonflait à bloc<sup>1</sup> Я был страшно рад<sup>1</sup>

potes m — соратники

elle se fout de moi / am ей на меня наплевать

⬆ Pierre est-il vraiment amoureux ? Et Claire, qu'éprouve-t-elle pour Pierre, de l'amour ou de l'amitié ? L'attitude de Claire vous semble-t-elle normale ? Quels conseils pourriez-vous donner à Pierre ?

## Maîtriser la grammaire

**1** Les pronoms personnels compléments.  
Личные местоимения-дополнения

### Rappel

От чего зависит выбор личного местоимения-дополнения (прямого или косвенного, ударного и ли безударного)?

Enfin Bellune **lui** présenta deux hommes : Berne et Sardy, auteurs compositeurs. Ils avaient écrit quatre chansons **pour elle**. Pendant toute la semaine suivante, elle apprit ces chansons avec un pianiste autrichien. Quand elle les sut bien, Bellune l'accompagna au studio. Elle enregistra les chansons en deux après midi.

Patrick Modiano *Une jeunesse*

### Одушевленное дополнение:

- **прямое дополнение (COD):**  
voir qn → le (la, les) voir
- **косвенное дополнение (COI) с предлогом à:**  
parler à qn → lui (leur) parler
- **косвенное дополнение (COI) с любым другим предлогом:**  
s'occuper de qn → s'occuper de lui (d'elle, d'eux, d'elles);  
travailler avec qn → travailler avec lui (avec elle, avec eux, avec elles)

**Exercice 1.** Rappelez-vous l'emploi des pronoms personnels. Comblez les trous.

1 C'est Alicia qui sait où habite Corinne. Il faut \_\_ demander son adresse. — Non, demande-\_\_ plutôt à Ingrid !



Cinémathèque de Paris

2. C'est le petit-fils de Suzanne. Regarde- ! Il \_ ressemble tant ! — Tu sais, ce n'est pas avec ses parents qu'il vit, mais avec \_ . C'est elle qui s'occupe de \_ , parce que ses parents sont explorateurs, ils sont toujours absents

3. Tu appelles Laurent dix fois par jour, chérie. Il ne faut pas que tu \_ appelles si souvent. Tu \_ empêches de travailler ! — Au contraire, je \_ aide avec mes conseils ! — S'il avait besoin de tes conseils, il te demanderait \_-même !

4. Corinne, tu as téléphoné à Laurent pour prévenir de mon arrivée ? — Oui, maman, je \_ ai téléphoné. Il viendra \_ chercher à la gare en voiture. — Et ses parents, tu \_ as appelés ? Je voudrais rencontrer \_ aussi !

5. Aujourd'hui le professeur a interrogé trois élèves. Il \_ a posé des questions difficiles — Il \_ a interrogés sur quoi ? — Sur les découvertes géographiques — Qu'est-ce qu'il \_ a demandé ? — Les noms de voyageurs et d'explorateurs français.

6. Il faut que tu ailles voir le docteur Dubois ! — J'irai sûrement \_ voir la semaine prochaine. Tu sais, quand la tante Élodie est allée \_ voir, il \_ a recommandé de faire du sport ! Et de plus il \_ a conseillé de manger moins de gâteaux. — Ces conseils-là, elle ne \_ suit jamais !

7. Le directeur est chez \_ ? Je voudrais \_ parler ! — Ce n'est pas possible : il est en conférence ! — Mais dites- \_ que c'est très important ! Je dois \_ annoncer une nouvelle extraordinaire — Vous pouvez me \_ raconter à moi ! Je \_ lui répèterai après.

8. Moi, je parie qu'Alicia n'épousera pas Michel ! — Et \_ , je suis sûre qu'elle va \_ épouser — Mais \_ , est-ce qu'il \_ a déjà demandée en mariage ? Je crois qu'il n'a pas du tout l'intention de se marier avec \_ !

9. Tu sais, hier j'ai croisé Gérard Depardieu et Catherine Deneuve. Je \_ ai rencontrés devant la cinémathèque. Je \_ ai salués et \_ ai demandé un autographe. J'aurais voulu me faire photographier avec \_ , mais je n'ai pas osé.

10. Figure-toi, mes sœurs vont faire leurs études en France ! — Et \_ , tu vas partir avec \_ ? — Non, elles partent sans \_ , mais je \_ rendrai visite à Noël.

## 2 Les pronoms toniques remplaçant un COI avec la préposition à.

Ударные личные местоимения, заменяющие дополнение с предлогом à

### Observez

Вспомните управление глаголов **penser** и **parler**. Какие местоимения-дополнения употреблены при этих глаголах?

Elle est partie, c'est vrai, mais elle est toujours là. Penser à **elle**, lui parler, ça me soulage, ça me donne l'espérance.

### Retenez

Функцию **одушевленного** дополнения (COI) с предлогом **à** при глаголе обычно выполняют безударные местоимения **lui, leur, etc.**  
J'écris à mon amie. → Je **lui** écris.

J'écris à mes parents. → Je **leur** écris.

Однако местоименные глаголы, а также некоторые **неместоименные** глаголы и глагольные выражения употребляются с ударными местоимениями:

Je m'intéresse à **cette** personne. → Je m'intéresse à **elle**.

Je pense à **mes** amis. → Je pense à **eux**.

Запомните наиболее употребительные глаголы, требующие ударного местоимения:

penser à qn думать о ком-л.

songer à qn мечтать, думать о ком-л.

croire à qn верить в кого-л

**NB!** croire qn верить кому-л

tenir à qn дорожить кем-л.

renoncer à qn отказываться от кого-л.

venir à qn подходить, направляться к кому-л

• все местоименные глаголы, например,

s'adresser à обращаться к кому-л.

s'habituer à qn привыкать к кому-л

s'intéresser à qn интересоваться кем-л.

s'accrocher à qn цепляться за кого-л

• глагольные выражения, например,

faire attention à qn обращать внимание на кого-л.

avoir affaire à qn иметь дело с кем-л.

**Exercice 2.** Traduisez.

1 Pas besoin d'appareils compliqués ! Trois mots-clés sont à la base de la communication avec votre futur enfant : penser à lui, lui parler, l'écouter.

2. Aimer quelqu'un, c'est aussi savoir accepter de renoncer à lui si on voit que son bonheur est ailleurs, si sa vie sans nous est ce qu'il souhaite.

3 N'attendez pas de faire comprendre aux personnes que vous aimez à quel point vous tenez à elles  
Demain, il sera peut-être trop tard

4 Elle vient à moi les bras ouverts. C'est un ange, c'est un ange.

5 Personne ne fait attention à lui. Il pousse la porte et entre dans la salle.

6. Le petit court vers sa mère, il s'accroche à elle pour y trouver protection et amour.

7. Je ne l'aime pas, je ne veux pas avoir affaire à lui.

8. Je n'imaginai pas pouvoir aimer comme je l'ai aimée. J'ai cru à elle comme on croit à un rêve

**Exercice 3.** Répondez aux questions en employant le pronom qui convient

1. Tenez-vous beaucoup à vos amis d'enfance ?

2 Vous êtes-vous déjà habitué aux nouveaux professeurs que vous avez cette année ?

3. Pensez-vous souvent à vos parents quand vous partez en voyage ?

4 Quand vous roulez en voiture, faites-vous attention aux piétons ?

5. Pouvez-vous renoncer à un ami ?

6. Vous adressez-vous à votre médecin quand vous vous sentez mal ?

7. Vous intéressez-vous aux stars de la chanson ?

8. Avez-vous eu affaire à des agents de police ?

9 Quand vous étiez adolescente, songiez-vous au prince charmant ?

**Exercice 4.** Employez le pronom qui convient avec ou sans préposition

1 Je comprends que tu t'ennuies en compagnie de tes vieilles tantes. Il est parfois difficile d'avoir affaire \_\_\_\_\_. Mais elles \_\_\_\_\_ aiment beaucoup et il faut venir \_\_\_\_\_ voir plus souvent.

2 Tu es un petit égoïste. Tes parents ne pensent qu' \_\_\_\_\_ et tu oublies de \_\_\_\_\_ téléphoner. Mais songe \_\_\_\_\_ ! Appelle \_\_\_\_\_ !

3. Vous avez une nouvelle jeune fille au pair (помощница по хозяйству) ? Vous êtes-vous déjà habitué \_\_\_\_\_ ? — Oh, c'est tout un problème ! Je trouve que mon fils aîné s'intéresse trop \_\_\_\_\_ : il \_\_\_\_\_ parle souvent, il \_\_\_\_\_ invite au cinéma. Nous risquons d'avoir de grands problèmes. — Alors, renoncez à son aide et \_\_\_\_\_

4 Voilà le directeur qui arrive ! Adressez-vous \_\_\_\_\_ ! Parlez \_\_\_\_\_ !

5. Vos parents s'ennuient de vous. Pensez \_\_\_\_\_ ! Téléphonnez \_\_\_\_\_ !



6 Cette fille te fait souffrir. Oublie \_\_\_\_\_ ! Renonce \_\_\_\_\_ !

7. Il y a des enfants qui traversent la rue. Fais attention \_\_\_\_\_ ! Laisse passer \_\_\_\_\_ !

8. Tu t'es brouillé avec ton amie ? Si tu veux \_\_\_\_\_ demander pardon, va \_\_\_\_\_ voir et dis \_\_\_\_\_ que tu as eu tort

**Exercice 5.** Employez le pronom qui convient

Sylvie a des problèmes avec son ami. Elle a l'impression qu'il ne \_\_\_\_\_ comprend plus, qu'il ne s'intéresse plus à \_\_\_\_\_. Peut-être, va-t-il \_\_\_\_\_ quitter ? Mais Sylvie \_\_\_\_\_ aime toujours, elle ne veut pas renoncer à \_\_\_\_\_. ! Que faire ? Il faut qu'elle aille voir son psy. Mais justement, il faut s'adresser à \_\_\_\_\_ au plus vite, avant qu'il ne soit trop tard ! Il \_\_\_\_\_ conseillera sûrement quelque chose d'utile. Il \_\_\_\_\_ a toujours aidée, et Sylvie \_\_\_\_\_ fait confiance. Elle ira \_\_\_\_\_ voir, c'est décidé ! Il ne reste qu'à prendre rendez-vous avec \_\_\_\_\_ pour un de ces jours.

Deux jours après, \_\_\_\_\_ voilà qui arrive chez le docteur Durand. Sylvie \_\_\_\_\_ raconte tous ses problèmes, elle \_\_\_\_\_ dit qu'elle souffre de l'indifférence de Michel, mais qu'elle tient trop à \_\_\_\_\_ pour rompre leur relation. — \_\_\_\_\_ 'aimez-vous vraiment ? \_\_\_\_\_ demande le docteur. Ou tout simplement, vous vous êtes habituée à \_\_\_\_\_ ? Il \_\_\_\_\_ pose d'autres questions, il \_\_\_\_\_ interroge aussi sur les détails de son comportement. Enfin il \_\_\_\_\_ donne un conseil qui \_\_\_\_\_ étonne beaucoup : elle doit faire semblant de ne pas aimer Michel. Ne plus penser à \_\_\_\_\_, ne plus s'inquiéter de son absence le soir, ne plus faire du tout attention à \_\_\_\_\_ ! Michel doit voir qu'elle ne s'accroche plus à \_\_\_\_\_, alors il se sentira plus libre et il tiendra davantage à \_\_\_\_\_.

**Exercice 6.** Traduisez en français.

1 Этим вопросом занимается начальник отдела кадров. Обратитесь к нему! 2. Мне хотелось бы смотреть на нее, говорить с ней, думать о ней, когда ее нет рядом. 3. Почему моя сестра всегда смеется надо мной? — Не обращай на нее внимания! 4. Твои родители будут беспокоиться. Подумай о них! 5. Она хотела встретить прекрасного принца

(*prince charmant*) Она мечтала о нем день и ночь  
6 Она слишком любит его, чтобы от него отказаться!  
7 У моего сына полая учительница, и он никак не может к ней привыкнуть.  
8 Твой брат еще маленький, он не обращает внимания на девочек. — Да нет, он уже начинает ими интересоваться.

### 3 Les pronoms compléments (aperçu général).

Личные местоимения-дополнения (обзор)

#### Дополнение с предлогом à

#### Observez

Сравните приведенные примеры. Какие критерии определяют выбор местоимения, заменяющего дополнение с предлогом à?

S .. trouva dans son courrier une photo qu'aucune explication n'accompagnait. Il la regarda distraitement. C'était le visage d'une très jeune fille. Il jeta la photo dans la corbeille à papier et n'y pensa plus.

R Gary *Un faux*

— Tu penses encore à elle ? demanda Paul.  
— Ça m'arrive, répondit Arthur.  
— Souvent ?  
— Un peu le matin, un peu à midi, un peu le soir, un peu la nuit.

Marc Levy *Vous revoir*

#### Retenez



**Exercice 7.** Comblez les trous par les pronoms qui conviennent

- 1 Tu as répondu à nos partenaires suisses ? — Non, je ne \_\_\_\_\_ ai pas encore répondu
- 2 Mais il faut absolument que tu répondes à leur lettre ! — Bon, bon, j' \_\_\_\_\_ répondrai aujourd'hui même !
- 3 Notre chef tient beaucoup à ce client — S'il tient tellement \_\_\_\_\_, il ne faut pas le faire attendre
- 4 Je ne peux pas manquer ce rendez-vous d'embauche, j' \_\_\_\_\_ tiens beaucoup !
- 5 Tu penses à ton futur examen ? N' \_\_\_\_\_ pense pas ! Tu dois te détendre un peu !
- 6 Elle est très attachée à ses parents. Quand elle part en voyage, elle ne cesse de penser \_\_\_\_\_
- 7 Dans cette rue, la circulation est très intense. Il faut que tu \_\_\_\_\_ fasses attention quand tu traverses !
- 8 Il y a souvent des enfants qui traversent la rue ici. Il faut que tu fasses attention \_\_\_\_\_ ! Surtout ne roule pas trop vite !

#### Местоимение en — прямое дополнение

#### Rappel

Какое существительное и с каким артиклем заменяет местоимение en?

Qui prétend que l'eau du robinet a toujours bon goût

Le choisis Cristaline.

ne doit pas en boire souvent !



Что является критерием выбора местоимения-COD (в данном случае en или les)?

#### Pour un art poétique

Prenez un mot prenez-en deux  
faites-les cuir' comme des œufs  
prenez un petit bout de sens  
puis un grand morceau d'innocence  
faites chauffer à petit feu  
au petit feu de la technique  
versez la sauce énigmatique  
saupoudrez de quelques étoiles  
poivrez et puis mettez les voiles

Où voulez-vous en venir ?

A écrire

Vraiment ? à écrire ?

Raymond Queneau *Le Chien et la Mandoline*

## Retenez

### Замена прямого дополнения (COD)

◆ Местоимение **en** заменяет прямое дополнение (COD) одушевленное или неодушевленное, содержащее:

- неопределенный артикль **un, une, des**
- частичный артикль **du, de la, de l'**
- предлог **de** (в отрицании **pas de**)
- слово со значением количества **beaucoup (peu, etc.) de**
- числительные **deux, trois, quatre, etc.**
- неопределенные прилагательные **quelques, plusieurs, autre, aucun(e)**

J'ai un frère. → J'en ai un.

J'ai une sœur. → J'en ai une.

J'ai des cousins et des cousines. → J'en ai.

Je mange du pain. → J'en mange.

Je n'écoute pas de jazz. → Je n'en écoute pas.

J'achète beaucoup de pommes. → J'en achète beaucoup.

J'ai invité trois amis. → J'en ai invité trois.

J'ai invité quelques amis. → J'en ai invité quelques-uns

J'ai invité quelques amies. → J'en ai invité quelques-unes.

J'ai invité plusieurs amis. → J'en ai invité plusieurs.

Je cherche un autre appartement. → J'en cherche un autre.

Je cherche d'autres sites. → J'en cherche d'autres.

Je n'ai fait aucun voyage. → Je n'en ai fait aucun.

Je n'ai trouvé aucune solution. → Je n'en ai trouvé aucune.

◆ Местоимения **le, la, les** заменяют прямое дополнение (COD) одушевленное или неодушевленное, содержащее:

- определенный артикль **le, la, les**
- притяжательные прилагательные **mon, ma, mes (ton, etc.)**
- указательные прилагательные **ce, cet, cette, ces**

J'aime mon frère → Je l'aime.

Je mange le pain que j'ai acheté. → Je le mange.

Je n'écoute pas cette chanson. → Je ne l'écoute pas.

### Exercice 8. Confirmez en employant le pronom **en**

- 1 Tu as visité plusieurs pays ?
- 2 Tu as visité quelques villes anciennes ?
- 3 Tu as vu quelques beaux monuments ?
- 4 Tu as vu aussi quelques beaux sites ?
- 5 Tu as pris quelques photos particulièrement belles ?

- 6 Tu as rapporté plusieurs souvenirs ?
- 7 Tu voudrais faire un autre séjour à l'étranger ?
- 8 Tu connais déjà la Côte d'Azur et tu voudrais connaître une autre région ?
- 9 Tu voudrais visiter d'autres pays ?
- 10 Tu voudrais avoir d'autres impressions ?
- 11 Tu ne crains aucun risque ?
- 12 Il n'y a aucun danger ?

### Exercice 9.

Ⓐ Répondez aux questions en choisissant le bon pronom.

- 1 Vous avez des cousins ?
- 2 Vous voyez souvent vos cousins ?
- 3 Vous aimez le jus d'orange ?
- 4 Vous buvez du jus d'orange ?
- 5 Vous buvez beaucoup de jus d'orange ?
- 6 Vous n'aimez pas la poésie ?
- 7 Vous n'écrivez pas de vers ?
- 8 Vous avez fait quelques séjours en France ?
- 9 Vous n'oubliez pas ces séjours ?
- 10 Vous n'aimez pas votre appartement ?
- 11 Vous voulez trouver un autre appartement ?
- 12 Vous avez déjà vu quelques appartements ?

● Ⓑ Donnez une réponse affirmative ou négative. Choisissez le bon pronom.

Exemple: Vous avez un chat ? → Oui, j'en ai un / Non, je n'en ai pas.

### Exercice 10. Traduisez

1. Какие красивые цветы! Кто их принес? 2. Какие красивые груши (*poires f*)! Я могу их попробовать? 3. Ты купил молоко? — Да, я поставил его в холодильник. 4. Хочешь молока? — Нет, спасибо, я уже выпил два стакана. 5. Ты читала новые стихи Фредерика? Он их тебе показывал? — Я их еще не видела, но Фредерик мне прочел два или три. 6. В этом городе два музея. Мы их уже посетили. 7. В этом городе есть интересные памятники архитектуры? — Есть около десятка. Но особенно обратите внимание на церковь Святого Иоанна (*Saint Jean*) XVII века. 8. У тебя есть план Парижа? — У меня их было несколько, но сейчас не осталось ни одного. — А кому ты их отдал?

### Местоимение **en** — косвенное дополнение

#### Rappel

Что является критерием выбора местоимения косвенного дополнения в приведенных примерах?

Je vous remercie du service que vous m'avez rendu. Nous **en** parlerons à Paris.

Patrick Modiano *Une jeunesse*

Cependant, Dutilleul devenu l'un des hommes les plus riches de Paris, était toujours ponctuel à son bureau et on parlait **de lui** pour les palmes académiques (*орден «академические пальмы», присуждаемый за заслуги в области просвещения»*).

Marcel Ayme *Le passe-muraille*

## Retenez

**de + неодушевленное существительное = en**

Je parle de mon voyage. → J'en parle.

**de + одушевленное существительное = de**

lui, d'elle, d'eux, d'elles, etc.

Je parle de mon ami. → Je parle de lui.

**NB!** Существительные, называющие животных, считаются неодушевленными и заменяются местоимением **en**.

J'ai peur de ce grand chien ! — N'en aie pas peur, il n'est pas méchant.

**Exercice 11.** Comblez les trous par les pronoms qui conviennent.

1. En voyant l'inconnu, le petit s'est mis à pleurer : il a eu peur .

2. Maud Fontenoy n'a pas peur de difficultés. Elle n' a jamais eu peur, même enfant.

3. Vous êtes contents de votre séjour en Algérie ? — Ah oui, nous sommes très contents !

4. Les élèves n'ont pas appris leur leçon ; le professeur n'est pas content .

5. Tu te souviens de notre visite chez M. Dupont ? — Non, je ne m'\_\_ souviens pas.

6. Mais tu te souviens de M. Dupont lui-même ? — Ça oui, je me souviens très bien .

7. Dans le jardin, il y avait beaucoup de pommiers en fleur ; la maison était entourée.

8. Mme Duval avait plusieurs petits-enfants ; entourée \_\_, elle se sentait heureuse

9. Tu rêves d'un prince charmant, ma petite ? Moi aussi, j'ai rêvé quand j'avais ton âge.

10. Tous les garçons rêvent d'aventures, moi aussi j'\_\_ rêvais.

● **Exercice 12.** Répondez aux questions en remplaçant les compléments-noms par les pronoms

Exemple: Tu penses à cette fille ? →

Oui, je pense à elle

**Exercice 13.** Employez les pronoms qui conviennent

Loïc Bonnel, un accompagnateur de montagne, et sa femme Sylvie, guide culturel, aiment recevoir les voya-

geurs qui, comme nous, viennent dans un de leurs gîtes ruraux (*сельский пансион*), à la recherche de verdure et de sérénité Ils possèdent deux, aménagés dans les bâtiments de leur ancienne ferme, perdue en pleine nature, à Saint-Agnan-en-Vercors (Drôme) Ici comme ailleurs en France, le gîte rural possède une histoire singulière Il émane (*исходит*) une atmosphère unique qui explique sans aucun doute l'incroyable succès des Gîtes de France, le premier réseau de tourisme vert chez l'habitant La Fédération, fondée en 1955, emploie aujourd'hui 600 salariés chargés de contrôler quelque 56 000 hébergements en milieu rural et de commercialiser auprès des deux millions d'adeptes du tourisme vert

D'après *Label France*

**Exercice 14.** Traduisez.

1. Я люблю собак и совсем их не боюсь. 2. Воры проникли (*pénétrer*) в дом, но ребенок их не испугался и сумел вызвать полицию. 3. Хочешь поехать во Францию? — Я всегда об этом мечтала! 4. Я мечтал о тебе всю жизнь! 5. У тебя несколько новых сообщений (*messages*). Почему ты на них не ответил? 6. Наши коллеги спрашивают о дате следующей встречи. Ответьте им сегодня же (*aujourd'hui même*). 7. Познакомь Мари с этим художником. Я знаю, что она им очень интересуется. 8. Подарим Лорану книгу об архитектуре? — Нет, он мало этим интересуется.

## 4

La proposition infinitive.

Инфинитивное предложение

## Observez

Sébastien a vu sa femme sortir dans le jardin

Qui a vu sa femme ?

Qui est sorti dans le jardin ?

В данном предложении вы видите два глагола. Один из них стоит в личной форме, а другой в форме инфинитива. Обратите внимание на то, что у этих глаголов разные логические подлежащие. А какую функцию выполняет «подлежащее» инфинитива по отношению к глаголу в личной форме?

Подобные конструкции называют **инфинитивными предложениями**. Прочитайте следующие примеры и скажите, после каких глаголов используются инфинитивные предложения.

Переведите примеры на русский язык. Что соответствует инфинитивному предложению в русском языке?

1. Le pauvre docteur n'avait pas vu la voiture arriver.
- 2 On entendait les enfants rire dans le jardin
- 3 Je le regarde partir dans l'autre sens (*в другую сторону*).
- 4 On sentait déjà les beaux jours approcher.

## Retenez

**Инфинитивным предложением** называют конструкцию, в которой инфинитив имеет собственное логическое подлежащее, являющееся одновременно прямым дополнением при основном глаголе-сказуемом.

Nous regardions le train entrer dans la gare. (**Le train** является одновременно прямым дополнением глагола **regarder** и логическим подлежащим при глаголе **entrer**).

Инфинитивные предложения используются после глаголов восприятия: **regarder, voir, écouter, entendre, sentir**.

В инфинитивном предложении принят следующий порядок слов:

- если подлежащее инфинитивного предложения выражено местоимением, оно всегда стоит перед глаголом восприятия:  
**Je ne les ai pas vus arriver.**
- если подлежащее инфинитивного предложения выражено существительным, оно может стоять до или после инфинитива:  
**J'écoute mon frère jouer. / J'écoute jouer mon frère.**

Но если при инфинитиве есть прямое дополнение, то логическое подлежащее всегда ставится перед инфинитивом:

**J'écoute mon frère jouer une valse de Chopin.**

Французскому инфинитивному предложению в русском языке соответствует придаточное предложение с союзами **как, что** или союзным словом **который**. Сравните:

**Je la regarde danser. Я смотрю, как она танцует.**

**Il a entendu la porte claquer. Он услышал, что хлопнула дверь.**

**NB!** Не забудьте о согласовании причастия с прямым дополнением, стоящим перед глаголом:

Corinne est là ? — Je ne l'ai pas vue rentrer.

### Exercice 15. Traduisez.

1. Elle referma la portière et Jonathan regarda la voiture s'éloigner.
- 2 Louis regardait par la fenêtre la pluie tomber avec plus de force que tout à l'heure.
- 3 Par la vitrine, il la regarda traverser la rue en courant.
4. — Je vais prendre un bain. Elle monte au premier étage. Il entend couler l'eau du bain
- 5 Le téléphérique (*подъемник*) rouge se perd sous une masse de sapins, puis réapparaît et poursuit son chemin. On le verra remonter et redescendre jusqu'à neuf heures du soir.
6. En ce début du mois de décembre, M Ximenes-tre voyait arriver les fêtes sans plaisir. Il n'avait pas un centime pour offrir des cadeaux à Mme Ximenes-tre, son fils Charles et sa fille Augusta.
- 7 Françoise était indignée (*возмущена*) de toute l'École des Langues Orientales, seuls trois élèves s'étaient dérangés pour entendre Alexandre Kozlov parler des origines de la littérature russe devant le public du cercle « Art sans frontières ».
- 8 L'air devint épais, aucune feuille ne tremblait : on sentait un orage approcher.

### Exercice 16. Reliez les deux propositions en une seule phrase

1. Sylvie regarde Bernard Il descend du wagon
- 2 Au magasin, je vois Émilie. Elle choisit un sac à main
- 3 Personne n'écoutait Ferdinand. Il commentait les dernières nouvelles.
- 4 Personne n'a entendu Michel Il parlait au téléphone.
5. Ses amis l'écoutaient. Il chantait une chanson à la mode.
6. Tout le monde les regardait. Ils dansaient le tango.
7. Nous avons senti le vent. Le vent se levait.
8. Personne ne l'a vue Elle est partie

### Exercice 17. Faites d'après le modèle (Remplacez логическое подлежащее инфинитивного предложения местоимением.)

Modèle Je n'ai jamais entendu Michel parler anglais. → Je ne l'ai jamais entendu parler anglais

### Exercice 18. Traduisez en employant une proposition infinitive.

1. Родители смотрели, как их дети купаются в море
- 2 Дети любили слушать, как дядя Пьер рассказывает смешные истории.
- 3 Катя услышала, что Патрик разговаривает по телефону.
4. Студенты слушали преподавателя, который объяснял новое правило.
5. Все видели, как он по-

дошел к дому. 6. Все внимательно слушали, как я рассказываю о нашем путешествии. 7. Никто не видел, как он вышел из комнаты. 8. Я никогда не слышал, как она поет. 9. Я почувствовала, что твоя рука холодеет, и испугалась.

## 5 Les verbes pronominaux réciproques.

Местоименные глаголы  
взаимного действия

### Observez

Что означают глаголы **s'apporter** и **se quitter** в приведенном отрывке? Как они переводятся?

— Quand on n'aime plus quelqu'un, vraiment, si on ne **s'apporte** rien l'un à l'autre, on **se quitte**.

— Mais je l'aime bien, vous dis-je. Et puis, **s'apporter** quoi ?

— La confiance, la chaleur, une vérité partagée  
Françoise Sagan *La robe mauve de Valentine*

### Retenez

Некоторые местоименные глаголы с подлежащим множественного числа обозначают взаимное действие, например:

- **se regarder** смотреть друг на друга;
- **se connaître** познакомиться ; знать друг друга, быть знакомыми,
- **se croiser** встретиться и т.д.

**NB!** В сложных временах причастия переходных глаголов взаимного действия согласуются в роде и числе с подлежащим. Причастия непереходных глаголов не изменяются. Сравните:

voir qn → se voir → elles se sont vues  
parler à qn → se parler → elles se sont parlé

**Exercice 19.** Observez l'emploi des verbes pronominaux. Traduisez

1. Comment cela s'est-il produit ? Il l'a croisée pour la première fois il y a une semaine. Ils se sont croisés comme des milliers de gens se croisent, dans une soirée ordinaire

2. Le lendemain soir, Clara déposa Jonathan sur le quai du terminal 4 de l'aéroport d'Heathrow. Ils se dirent au revoir le cœur lourd.

3. Ils rencontraient, avenue Junot, un homme de belle stature qui tenait un irish setter en laisse. On se saluait. L'irish setter paraissait éprouver une sympathie spontanée pour Odile et pour Louis

4. L'embarquement venait de commencer. Un couple s'embrassait devant le poste de contrôle

5. François relut les résultats deux fois et tendit la feuille à Sylvie. Tous deux se regardèrent intrigués

6. Vous vous connaissez depuis longtemps ? demanda Clara, amusée

7. Un jour, tu verras, on se rencontrera

Quelque part, n'importe où, guidés par le hasard.  
Nous nous regarderons et nous nous sourirons

Et la main dans la main, par les rues, nous irons  
(Mouloudji)

● **Exercice 20.** Transformez les phrases pour employer un verbe pronominal

Modèle : Dany lance un ballon à Marinette, et elle le lui renvoie. → Les enfants se lancent un ballon

**Exercice 21.** Faites des phrases d'après le modèle. Précisez s'il faut ou non faire l'accord du participe passé

Modèle : Se croiser mais ne pas se reconnaître →  
**Elles se sont croisées mais ne se sont pas reconnues.**

1. Se reconnaître et se saluer.
2. Se regarder mais ne pas se parler
3. Se sourire et se faire signe de la main
4. Se rencontrer et se saluer.
5. S'écrire mais ne jamais se parler
6. Se séparer mais ne pas se perdre de vue.
7. Se téléphoner mais ne pas se voir.
8. Se quitter et ne plus se revoir.

**Exercice 22.** Traduisez

1. Ей было 18 лет, когда они встретились
2. Соседки не разговаривали уже два года.
3. Они расстались, но продолжали видеться время от времени.
4. Мы часто перезваниваемся, но никогда не пишем друг другу писем
5. Братья посмотрели друг на друга с удивлением.
6. Они расстались, но я думаю, что они скоро увидятся снова
7. Коллеги посмотрели друг на друга и улыбнулись друг другу.
8. Мы давно потеряли друг друга из виду.

## 6 Les verbes plaître, se taire

См. таблицу спряжения глаголов № 45.

plaître à qn нравиться кому-л  
se plaître нравиться друг другу  
se taire молчать

**Exercice 23.** Mettez les verbes aux temps et aux formes indiqués

### A) plaître ou se plaître

1. Un homme à qui personne ne (présent) est bien plus malheureux que celui qui ne \_ (présent) à personne. (*La Rochefoucauld*)
2. Ce jeune homme vous regarde tout le temps. Je crois que vous lui \_ (présent).
3. C'est un critique très sévère. Peu de spectacles lui \_ (présent).
4. Vous devriez lire ce roman. Je suis sûr qu'il vous \_ (futur simple).
5. La jeune fille lui (imparfait) et il cherchait à attirer son attention.
6. Ce film me \_ (passé composé) beaucoup.
7. Ils se sont rencontrés, ils \_ (passé composé), ils se sont mariés.

8. La première villa qu'il visita lui (passé simple) tant qu'il accepta de la louer.

### B) se taire

1. Je ne sais quoi dire et je (présent).
2. — Qui va répondre à ma question ? demande l'instituteur. Mais les élèves \_ (présent).
3. Les jeunes filles causaient avec animation, mais elles (passé composé) à notre approche.
4. Elle leur parlait de son enfance. Brusquement, elle \_ (passé simple), soupira, puis, après une pause, dit très bas : — Excusez-moi. Un souvenir douloureux
5. La nuit tomba, les bruits de la rue (passé simple).
6. Tu devrais dire ton avis. Si tu (imparfait), tu aurais tort.
7. Tu ne fais que bavarder, Dany ! (Impératif) et mange ton bifteck !
8. Chut ! chut ! (Impératif) ! Personne ne doit savoir que vous êtes ici !

## S'informer

I. Lisez le texte et dites s'il y a une différence entre de vraies rencontres et des rencontres sur le Net.

## La vérité sur la cyber-rencontre

« Moi, j'ai rencontré mon copain par hasard, alors que je chatais sur MSN. On a commencé à discuter de nos études, d'où on venait (il est Danois) et tout de suite j'ai senti qu'il se passait quelque chose... Notre première conversation a duré trois heures ! On a échangé nos adresses MSN et puis on s'est mis à se parler tous les jours pendant des heures. On ne s'est vus que longtemps après, plusieurs mois. Et nous sommes toujours ensemble depuis ! Ça fait maintenant deux mois que nous habitons ensemble en France et nous projetons de nous marier prochainement ! »

Il est bien loin le temps des bals à papa pour lesquels chacun revêtait son plus beau costume, dans l'espoir de rencontrer l'amour de sa vie et vivre « Le » conte de fées. De plus en plus d'histoires se nouent via Internet, sur les forums, chats, sites de rencontres et autres MSN. Pour le sociologue Pascal Lardellier, le phénomène s'inscrit dans la généralisation d'Internet : « Internet s'installe dans nos vies, et l'utiliser comme outil [uti] de rencontre devient aussi courant que d'y faire ses

courses ! » Clara, connectée environ dix heures par jour, y a ainsi fait de nouvelles rencontres. « Je ne cherche pas spécialement mes futurs copains sur le Net ! Mais mes deux dernières histoires d'amour ont commencé comme ça, grâce aux nouveaux amis que j'ai rencontrés sur un forum », précise-t-elle. Les rencontres sur le Net offrent un avantage précieux et unique : pas de résultat garanti, mais un gain de temps assuré ! « En trois questions on peut savoir à qui on a affaire, selon Pascal Lardellier. Orthographe, vocabulaire et références culturelles sont autant d'indices à prendre en compte. » Car si elle permet de rencontrer toujours plus de monde, la Toile ne bouleverse pas vraiment les codes de la rencontre amoureuse. « Deux personnes qui se rencontrent via le Net ont toutes les chances d'être éloignées géographiquement, mais il est presque certain que leur milieu socioprofessionnel est quasi identique », précise Pascal Lardellier. Les scénarios où le prince charmant croise sa belle Cendrillon n'existent pas plus sur le Net que dans la vraie vie, au coin de la rue ou au café d'en face.

Phosphore, 13 février 2006

II. Dites si ces phrases correspondent ou non au contenu du texte. Commencez votre réponse par **exactement, pas tout à fait** ou **au contraire**.

1. Les jeunes gens de la génération précédente allaient au bal dans l'espoir de rencontrer l'amour de leur vie.
2. Les jeunes d'aujourd'hui ne vont plus au bal.
3. Les histoires se nouent le plus souvent sur les sites spécialisés de rencontres.
4. Clara cherche exprès des rencontres amoureuses sur le Net.
5. Sur Internet on ne sait jamais à qui on a affaire.
6. Les gens qui se rencontrent sur le Net appartiennent au même milieu social

III. Citez tous les synonymes du mot « Internet », employés dans le texte. Lequel d'entre eux est d'origine française ?

#### IV.

A) Trouvez dans le texte ou formez les noms correspondant aux verbes **chater, discuter, généraliser, rencontrer, gagner, échanger, utiliser**.

B) Comblez les trous avec ces noms.

1. De plus en plus d'histoires se nouent via Internet, sur les forums, \_\_, sites de rencontres et autres MSN
2. Ce phénomène s'explique par la \_\_ d'Internet.
3. Les rencontres sur le Net n'assurent pas de résultat garanti, mais elles offrent un \_\_ de temps assuré.
4. L'\_\_ d'Internet comme outil de rencontre devient de plus en plus courante.
5. La Toile ne bouleverse pas vraiment les codes de la \_\_ amoureuse.
6. Pendant notre \_\_, j'ai tout de suite senti qu'il se passait quelque chose
7. Notre conversation a fini par un \_\_ de nos adresses MSN.

V. Argumentez votre réponse. Répondez en employant les expressions **d'une part ... (с одной стороны), d'autre part ... (с другой стороны)**

1. Le Net bouleverse-t-il vraiment les codes de la rencontre amoureuse ?
2. Est-il plus facile aujourd'hui de rencontrer son amour ?
3. Les rencontres sur Internet garantissent-elles le bon résultat ?

VI. Cendrillon, c'est ...

- Спящая красавица
- Золушка
- Белоснежка

Les histoires de Cendrillon sont-elles plus fréquentes sur Internet que dans la vie réelle ? Pourquoi ?

VII. Et vous, avez-vous déjà fait des rencontres sur Internet qui aient abouti à une relation amoureuse ?

## Enrichir son vocabulaire

I. Lisez le texte et retrouvez les quatre personnages qui correspondent à la description du texte. Défendez votre choix.

— Ben, tu nous dis tout sur ceux avec qui tu voyages.

— D'accord

France se rassied

Ils sont cinq. Elle est la seule fille

D'abord, il y a Michel, son frère Dix-sept ans et huit mois Bachelier depuis quelques jours Mention bien.

Tout pour plaire. Vachement mignon, nous explique France On réclame des détails 1m,76 Cheveux châtain Ciel bleu lagon tahitien capable de virer au vert émeraude, si, si, c'est vrai. Nez aquilin. Lèvres sensuelles Michel est un bosseur Mais maintenant qu'il a décroché son bac, il est fermement décidé à rattraper le temps perdu.

Jean-Marie et Fefé, les inséparables Dix-huit ans Gentils et drôles. Le bachot, ils viennent de le loper. Carrément dramatique. Même eux, ils ont eu honte pendant pas loin d'une demi-heure. Maintenant, c'est passé, ils vont mieux. Jean-Marie n'est pas très grand Bien enveloppé, les cheveux bruns légèrement frisottés, le teint hâlé, les yeux noirs. Otchi-chor-naya.

Féfé, c'est tout le contraire Il a en longueur ce que son copain a en épaisseur. 1m,88/87. L'échalas. Maigre : on lui voit les côtes même quand il n'est pas au bord de mer Il joue la carte British . moustaches gominées de Colonel des Indes et vestes en tweed

Jérôme, enfin Dix-sept ans. 1m,72. Mince, fluët, blond. Prépare les Beaux-Arts On dirait une miniature, explique France Ses traits sont trop doux, ses attaches trop fines, ses cils trop longs Drôle de mec, soupiret-elle. Voilà, c'est tout. La bande se rend en vacances dans la villa des parents de Jérôme.

D'après Ph. Adler *C'est peut-être ça l'amour*



II. Retenez les expressions

Portrait

**visage** *m* (*syn* *figure f*) лицо

rond круглое

allongé вытянутое

ovale овальное

anguleux угловатое

plein полное

maigre худое

mignon симпатичное, милое

expressif выразительное

ouvert открытое

énergique энергичное

hermétique замкнутое

souriant улыбчивое

sévère суровое

maussade угрюмое

renfrogné насупленное

• grain *m* de beauté родинка

**traits** *m, pl* черты лица

réguliers правильные

irréguliers неправильные

fins (*syn* délicats) тонкие, изящные

grossiers грубые

• avoir les traits tirés выглядеть осунувшимся

**front** *m* лоб

haut высокий

large широкий

bombé выпуклый

• les rides *f, pl* du front морщины на лбу

**nez** *m* нос

retroussé вздернутый

aquilin орлиный

**joues** *f, pl* щеки

creuses впалые

rondes круглые

pâles бледные

roses румяные

**menton** *m* подбородок

rond круглый

pointu острый

carré квадратный

en galoche выдающийся вперед

double двойной

• fossette *f* au menton ямочка на подбородке

**bouche** *f* рот

**lèvres** *f, pl* губы

charnues полные

épaisses толстые

minces тонкие

maquillées накрашенные

• se mettre du rouge à lèvres накрашивать губы

• avoir le sourire aux lèvres, au coin des

lèvres улыбаться губами/уголками губ

**cils** [sil] *m, pl* ресницы

faux cils накладные ресницы

**sourcils** [sursi] *m, pl* брови

sourcils arqués бровидугой

sourcils fournis густые брови

• froncer les sourcils нахмурить брови

**cheveux** *m, pl* волосы

frisés вьющиеся, завитые

lisses гладкие

ondulés волнистые

coupés court коротко остриженные

en bataille лохматые

en brosse ежиком

• chauve лысый

• perdre ses cheveux лысеть

**coupe** *f* стрижка

**barbe** *f* борода

**moustache** *f* усы

**peau** *f* кожа

**teint** *m* цвет лица

clair светлый

mat смуглый

bronzé загорелый

foncé темный

frais свежий

éclatant яркий, здоровый

**voix** *f* голос

douce мягкий

grave серьезный

cassée надтреснутый

sourde глухой

sonore звонкий

aigue резкий

criarde крикливый

basse низкий

profonde глубокий

enrouée охрипший, простуженный

rauque хриплый

• parler d'une voix douce, etc. говорить мягким и т д голосом

**doigts** [dwa] *m, pl* пальцы

**silhouette** *f* фигура

être svelte быть стройным, -ой

~ mince ~ тонким, -ой

~ maigre ~ худым, -ой

~ gros, -se ~ толстым, -ой

- ~ bien faite (d'une femme) ~ хорошо сложенной
- ~ bien bâti (d'un homme) ~ хорошо сложенным
- ~ obèse страдать от ожирения
- la taille de guêpe осиная талия

**NB!** Существительные, обозначающие названия частей лица и тела, обычно употребляются с определенным артиклем. Однако, если это существительное сопровождается характеристикой, может употребляться либо неопределенный артикль (для выделения характеристики), либо определенный артикль (в этом случае подчеркивается идея принадлежности).

Elle a **des** yeux gris clair. / Elle a **les** yeux gris clair.

## Parler de l'âge

avoir 18 ans = être âgé de 18 ans

J'ai 18 ans. Je suis âgé de 18 ans. *Мне 18 лет.*

Un jeune homme de 18 ans (d'une vingtaine d'années). *Молодой человек восемнадцати лет (лет двадцати).*

avoir 3 ans de plus que qn = être de 3 ans plus âgé que qn

Mon frère a 3 ans de plus que moi. Mon frère est plus âgé que moi de 3 ans. *Мой брат старше меня на три года.*

avoir 2 ans de moins que qn = être de 2 ans plus jeune que qn

Ma sœur a 2 ans de moins que moi. Ma sœur est plus jeune que moi de 2 ans. *Моя сестра младше меня на два года.*

adulte взрослый, -ая

majeur, -e совершеннолетний, -ая

majorité *f* совершеннолетие

atteindre la majorité достигнуть совершеннолетия

mineur, -e несовершеннолетний, -ая

une personne jeune ≠ âgée *человек молодой ≠ пожилой*

une personne entre deux âges *человек среднего возраста*

faire jeune выглядеть молодо

âge *m* ingrat переходный возраст

## Parler des relations

tomber amoureux, -se de qn (**Attention au régime !**) влюбиться в кого-л.

coup *m* de foudre любовь с первого взгляда

avoir le coup de foudre pour qn

faire la cour à qn ухаживать за кем-л.

sortir avec qn *fam* (avoir une relation amoureuse avec qn) встречаться с кем-л.

Il sort avec elle depuis un an. *Он встречается с ней уже год.*

se fâcher contre qn сердиться на кого-л.

se brouiller (*syn.* se quereller) avec qn поссориться

se réconcilier помириться

se quitter расстаться

se perdre de vue потерять друг друга из виду

se remettre ensemble возобновить отношения

être/devenir amis быть/стать друзьями

avoir un cœur d'artichaut быть легкомысленным, неверным

être en bons (mauvais) termes быть в хороших (плохих) отношениях

tromper qn обманывать кого-л., изменять кому-л.

Pour désigner l'autre dans une relation amoureuse

quand on n'est pas marié :

mon ami, mon amie

mon petit ami, ma petite amie

mon copain, ma copine

mon compagnon, ma compagne

quand on est marié :

mon mari, ma femme

mon époux, mon épouse

mon conjoint, ma conjointe

Pour parler d'une relation d'amitié :

un ami, un copain (à moi)

une amie, une copine (à moi)

## III. Traduisez

1. La cousine Julienne paraissait grise, plate et sans grâce, mais dès qu'elle s'animait un peu tant d'expression passait sur son visage qu'on oubliait les yeux globuleux, le nez pointu et les lèvres minces. Ses longues nattes flottaient sur une robe en gros tissu bleu.

2. Olivier examina son cousin. Ses pommettes encore roses de pulmonaire, sur son teint bruni, lui donnaient un faux air de bonne santé. Ses cheveux châtain clair tombaient sur les yeux et sans cesse il donnait de brusques coups de tête à droite ou à gauche. Il posa sur Olivier des yeux gris dans lesquels passaient des lueurs un peu folles. Son visage mince, au menton volontaire, était traversé par un grand nez. Sa bouche, la même que celle de tante Victoria, paraissait toujours prête à la moquerie. Il donnait cette impression d'intelligence et de vivacité qu'on trouverait plus tard sur le visage de Gérard Philipe.

D'après R. Sabatier

IV. Comblez les trous par les mots suivants : **cheveux, coupe, joue, lèvres, moustache, nez, peau, taille, traits, teint, visage, yeux, majorité, personne âgée, adulte.**

1. Une blonde, petite, à la \_ très fine, presque rose, aux yeux bleu pâle est entrée dans la salle.
2. Une très belle Noire aux \_ réguliers d'Éthiopienne se tenait assise à une table tout au fond
3. L'âge de Brossier ? Quarante ans, à peine. Lorsqu'il souriait, il paraissait plus jeune. Un blond aux \_ très clairs, au \_ rouge.
4. Enfin Bellune lui présenta deux hommes : un obèse presque chauve tenant à la main une serviette noire et un autre, les \_ blonds et frisés et les \_ creuses
5. Il portait un vieux survêtement de sport bleu ciel, des chaussures de basket-ball et sur son \_ amaigri, commençait à pousser une barbe qu'il palpa de temps en temps
6. Avec sa \_ en brosse et ses grosses \_ , il avait l'air d'un bon élève, et Louis l'imaginait en culotte courte, au premier rang de la classe, levant le doigt à toutes les questions du professeur et disant : — M'sieu ! M'sieu !
7. Un homme, à l'une des tables, se leva et vint baiser la main (*поцеловать руку*) de Nicole. Il était en tenue de cheval lui aussi, de petite \_, très raide, la \_ et les cheveux noirs, l'air d'un mannequin de cire.
8. Il a vu une jeune femme rousse au \_ irlandais, retroussé du bout.
9. Certaines \_ , qui ne reçoivent presque pas de visites des membres de leurs familles, souffrent de solitude.
10. L'âge \_ commence officiellement à 18 ans : c'est à cet âge que l'adolescent atteint la \_

V. Traduisez.

1. Моя тетья на пять лет старше мамы. Но она очень молодо выглядит. Она хорошо сложена, у нее прекрасный цвет лица и почти нет морщинок.
2. В комнату вошел мужчина среднего возраста. Я сразу же обратил внимание на его худую фигуру, загорелое лицо и взлохмаченные волосы.
3. Для этой роли нам понадобится молодой человек лет двадцати, хорошо сложенный, с открытым энергичным лицом, квадратным подбородком, без бороды и усов. У него должен быть высокий лоб и улыбочивые серые глаза. — Вам бы следовало поискать такого в Голливуде.
4. Ты видел Пьера? Он выглядит осунувшимся, говорит хриплым голосом. Он, должно быть, заболел. — Нет, он не болен, он поссорился с Марион.
5. Кажется, ты сердилась на Марион? — Мы поссорились и расстались. Она очень легкомысленная. Я уверен, что она меня обманывает. — А я готов поспорить (*je parie que*), что через два месяца вы помиритесь и снова будете вместе.
6. Софи похожа на мать, как две капли воды (*comme deux gouttes d'eau*). У нее такой же выпу-

клый лоб, круглые щеки и ямочка на подбородке — Но она не такая красивая, как мать. Все считают, что ее мать лучше сложена. — Что ты хочешь, ей всего пятнадцать лет. Это переходный возраст. Через три года она будет гораздо красивее.

VI. Lisez ce petit article.

---

« LES BANDITS laids sont plus souvent condamnés que les beaux bandits » relève le Times. L'expérience a été menée au cours d'une émission de la BBC : un criminel fictif qui avait un nez aquilin, des lèvres minces et de petits yeux a été présenté à la moitié des téléspectateurs, l'autre a eu à juger un homme plus séduisant aux traits réguliers et au menton carré. Résultat ? Sur 65000 appels téléphoniques, 40,8% des « jurés » ont condamné le laid ... et 30,6% le beau !

---

☞ Êtes-vous d'accord que si le criminel est beau, il produit une meilleure impression sur les juges ? D'ailleurs, il existe plusieurs stéréotypes en ce qui concerne l'apparence des gens. Dressez le portrait type d'un homme politique et de son épouse, d'un grand sportif, d'une mannequin, d'un scientifique.

VII. Le mot en italique désigne-t-il une relation d'amour ou d'amitié ?

- |  | amour                    | amitié                   |
|--|--------------------------|--------------------------|
| — Allô, Jean-Luc, dis-moi : tu es libre samedi ? On invite quelques <i>copains</i> à dîner.                        | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| — Qui est-ce que vous invitez ?  |                          |                          |
| — Il y aura Camille et son <i>compagnon</i> .  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| — Ah bon ? Camille a un <i>petit ami</i> maintenant ? Je ne savais pas !   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| — Et moi est-ce que je peux venir avec ma nouvelle <i>copine</i> ?   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| — Ah ! Tu as une nouvelle <i>petite amie</i> ? Et moi je voulais justement te présenter une <i>amie</i> de Nicole. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| — Bon, alors je viendrai seul !  |                          |                          |
| — Et puis, il y aura des <i>copines</i> de la fac ..   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| — Toi et Nicole, vous avez beaucoup d' <i>amis</i> !   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

VIII. Parlez de votre ami/amie ou d'un ami/une amie à vous. Décrivez son apparence, son caractère. Parlez de vos relations.

IX. Décrivez votre idéal de conjoint. Parlez d'un couple idéal.

## Lire et discuter

I. Lisez le texte et dites qui en sont les personnages principaux

Raph passe ses grandes vacances sur la Côte Atlantique chez les amis de son père. Elle fait connaissance avec Charlotte qui est aussi en vacances et loge dans un hôtel avec ses parents. Les deux jeunes filles passent beaucoup de temps ensemble et se confient leurs petits secrets.

### C'est peut-être ça, l'amour !

Et, tandis que nous avançons entre les haies de rosiers parfumés, Charlotte se remet à me parler de son big love. Que c'est un mec canon. Qu'elle a son petit cœur qui fait klook-a-mop quand le soir il pénètre, mystérieux et impérial, dans la salle à manger de l'hôtel. Qu'il mange avec sa fourchette et son couteau, ne met jamais ses doigts dans le nez, reprend toujours du dessert et qu'après le dîner, il s'installe sur la terrasse, son walkman sur les oreilles, avec un gros bouquin, même qu'elle en a vu le titre, que c'est *La Dalle aux begonias* ou aux *camelias*<sup>1</sup>, elle se souvient plus très bien.

Enfin bref qu'elle est sûre qu'il va l'aimer aussi fort qu'elle l'aime déjà.

Un quart d'heure plus tard, Michel et Jérôme viennent nous rejoindre sur les tribunes du court central où nous avons fini par échouer, désœuvrées<sup>2</sup>. Sympas, ils ont apporté avec eux une grande bouteille de Coke et quatre gobelets.

Soudain, je sens Charlotte se raidir à mes côtés.

— Ça y est ! J'ai des fourmis dans la plante des pieds et mon nez me chatouille !<sup>3</sup> Il va arriver !

Effectivement, le galant se pointe sur le court central. En compagnie d'un partenaire plus âgé. De loin, il semble potable. Cheveux châtain. Teint hâlé. Lunettes de soleil. Pas très grand mais plutôt baraqué. Pour ne pas dire enveloppé. Normal s'il aime la crème anglaise. Tenue de tennis blanche tout à fait classique. Quelque chose dans sa démarche me trouble, m'évoque, me rappelle mais quoi je ne sais pas.

Il commence à jouer. Sans un regard pour nous. Ni pour Charlotte. Et soudain, Jérôme se lève.

— Mais c'est Thomas ! Thomas ! L'interpellé rate sa montée au filet<sup>4</sup> et s'arrête, contrarié.

Met la main sur les yeux et s'approche, méfiant.

— Mais... Mais c'est Jérôme !

Ils se sautent dans les bras l'un de l'autre, éclatent de rire. Viennent vers nous. J'observe Charlotte. Elle est au bord de la



avancer **продвигаться, идти вперед**

haie **f изгородь**

pénétrer **проникать, входить**

impérial, -e **зд. величественный**

bouquin **m разг. книжка**

rejoindre **qn присоединиться к кому-л.**

court **m корт**

échouer **разг. оказаться случайно, попасть куда-л.**

désœuvré **праздный, бездельник**

gobelet **m стаканчик**

se raidir **напрягаться**

à mes côtés **рядом со мной**

effectivement **и действительно**

galant **m кавалер**

se pointer **разг. приходиться, являться**

potable **пригодный для питья,**

**разг. сносный, приемлемый**

baraqué **разг. крепко сложенный**

enveloppé **разг. упитанный**

démarche **f походка**

troubler **qn воливать**

évoquer **qch напоминать**

contrarié, -e **недовольный, -ая,**

**раздосадованный, -ая**

méfiant, -e **недоверчивый, -ая**

observer **qn, qch наблюдать**

se retrouver **nez à nez оказаться нос к носу**

lâcher **qch выпустить**

dévisager **qn пристально смотреть**

**на кого-л., рассматривать кого-л.**

mordre **кусать**

fondre **таять**

jurer **qch à qn клясться кому-л. в чем-л.**

<sup>1</sup> Il s'agit du roman d'Alexandre Dumas fils « La Dame aux camelias » que Charlotte ne connaît pas, c'est pourquoi elle en déforme le titre.

<sup>2</sup> court central où nous avons fini par échouer, désœuvrées **центральный корт, куда мы попали случайно, от нечего делать**

<sup>3</sup> J'ai des fourmis dans les plantes de pieds et mon nez me chatouille **У меня в ногах мурашки и нос чешется!**

<sup>4</sup> L'interpellé rate sa montée au filet **Молодой человек, которого окликнули, пропустил мяч у сетки**

 cope-syn<sup>1</sup>. Jérôme fait les présentations Charlotte . Thomas Michel. Thomas. Raph . Thomas

Et l'on se retrouve nez à nez Et l'on se reconnaît en même temps.

— Raph ?

— Thomas ?

Thomas ! Ensemble, on était. À la Communale ! En 9<sup>e</sup>.

Il ne lâche plus ma main et me dévisage en souriant. Ses dents sont éclatantes et paraissent prêtes à me mordre Je fonds littéralement sur place.

— Tu te souviens ? me demande-t-il en riant.

Et comment que je me souviens ! On s'était juré un amour éternel et, à la fin de la 7<sup>e</sup>, il a dû suivre ses parents qui partaient s'installer à Rouen Et depuis, nous ne nous sommes jamais revus. Thomas !

Charlotte mon amie, ma sœur, je ne voudrais pas te mettre le moral à zéro<sup>2</sup> mais, cette fois, t'as pas de chance !

D'après Ph Adler *C'est peut-être ça l'amour*

<sup>1</sup> Elle est au bord de la cope-syn (syncope) Она на грани обморока

<sup>2</sup> Je ne voudrais pas te mettre le moral à zero Мне бы не хотелось тебя разочаровывать

## II. Choisissez la bonne réponse.

1. Pourquoi Charlotte admirait-elle Thomas ? Qu'est-ce qui lui plaisait ?

- A sa force physique
- B sa bonne éducation
- C sa modestie
- D son optimisme

2. Quelles étaient les relations entre Charlotte et Thomas au moment où commence l'histoire ?

- A. Ils se connaissaient bien
- B Ils ne s'étaient encore jamais parlé.
- C. Ils venaient de faire connaissance
- D Ils s'étaient brouillés

3. Qui a présenté Thomas à tout le monde ?

- A. Charlotte
- B Raph
- C Michel
- D Jérôme

4. Où Thomas et Raph se sont-ils rencontrés pour la première fois ?

- A à l'hôtel
- B sur le court de tennis
- C au lycée
- D à l'école

5. Pourquoi Thomas et Raph se sont-ils séparés ?

- A Thomas n'a pas pu suivre Raph qui partait pour Rouen
- B. La famille de Thomas a déménagé
- C. Le moral de Raph était à zero
- D. Thomas est tombé amoureux de la sœur de Raph

III. Quelles expressions du texte correspondent aux expressions en italique qui appartiennent au style neutre ?

1. Charlotte se remet à me parler *de son grand amour*.
2. *C'est un jeune homme formidable.*
- 3 Son petit cœur *bat très fort*
4. Il s'installe sur la terrasse avec *un grand livre*.
5. *Ils ont eu la gentillesse* d'apporter une grande bouteille de coca
6. Il semble *convenable*.
7. Elle *va perdre connaissance*

## IV. Répondez aux questions.

- 1 Comment est Thomas ? Faites son portrait.
2. Comment voyez-vous Raph ? Et Charlotte ? Imaginez leurs portraits physiques.
3. Où Charlotte a-t-elle rencontré Thomas ?
- 4 Pourquoi Raph n'a-t-elle pas reconnu Thomas tout de suite ?
- 5 Est-ce qu'il vous est arrivé de rencontrer des amis d'enfance que vous n'aviez pas revus depuis plusieurs années ? Les avez-vous reconnus tout de suite ? Parlez d'une de ces rencontres

## V. Racontez cet épisode

du point de vue de Charlotte,  
du point de vue de Thomas,  
du point de vue de Jérôme

## Dire correctement

### 1

Vспомните различие в значении между предлогом **depuis** и выражением **il y a**. Какое из этих выражений относится к законченному действию, а какое к продолженному действию, конец которого не обозначен?

Il s'est endormi il y a une heure Он заснул час назад.

Il dort depuis une heure Он спит уже час.

Il n'a pas dormi depuis deux jours. Он не спал два дня.

### A. Employez **depuis** ou **il y a**.

1. Les Françaises ont le droit de vote soixante ans environ.
- 2 soixante ans, les Françaises ont obtenu le droit de vote
- 3 une vingtaine d'années, le nombre de mariage diminue et l'union libre progresse.

## Dire un poème

### À UNE PASSANTE

La rue assourdissante autour de moi hurlait.  
Longue, mince, en grand deuil, douleur majestueuse,  
Une femme passa, d'une main fastueuse  
Soulevant, balançant le feston et l'ourlet ;

Agile et noble, avec sa jambe de statue.  
Moi, je buvais, crispé comme un extravagant,  
Dans son œil, ciel livide où germe l'ouragan,  
La douceur qui fascine et le plaisir qui tue.

Un éclair puis la nuit ! — Fugitive beauté  
Dont le regard m'a fait soudainement renaître,  
Ne te verrai-je plus que dans l'éternité ?  
Ailleurs, bien loin d'ici ! trop tard ! jamais peut-être !

Car j'ignore où tu fuis, tu ne sais où je vais,  
Ô toi que j'eusse aimée, ô toi qui le savais !

Charles Baudelaire *Les Fleurs du Mal*

Перевод В. Левика

### ПРОШЕДШЕЙ МИМО

*Я встрети л женщину. Изящна и стройна,  
Придерживая трен рукой своей точеной,  
В глубоком трауре, печалью воплощенной  
Средь уличной толпы куда-то шла она.*

*Я вздрогнул и застыл, увидев скорбный рот,  
таящий бурю взор и гордую небрежность,  
Предчувствуя в ней все —  
и женственность, и нежность  
И наслаждение, которое убьет*

*Внезапный взблеск — и ночь !. Виденье красоты !  
Твой взор — он был как жизнь,  
промчавшаяся мимо  
Увижу ль где-нибудь я вновь твои черты ?*

*Здесь или там, где все невозвратно ?  
Не знала ты, кто я, не ведаю, кто ты,  
Но оба знали мы : ты мной была б любима !*

4. vingt ans, la proportion des unions libres était beaucoup moins importante.
5. Le téléphone portable n'existait pas cinquante ans.
6. une décennie, l'ordinateur et le portable se généralisent très rapidement
7. quarante ans, à la place de l'ancienne Sorbonne il existe treize universités autonomes.
8. quarante ans, la Sorbonne a été réformée et divisée en treize universités.

#### ça (cela) fait... que

Разговорная конструкция **ça fait ... que** может заменять и предлог **depuis**, и предложное сочетание **il y a**. Она всегда стоит в начале предложения, выделяя обстоятельство времени. Сравните:

Il a quitté la France il y a trois semaines. → Ça fait trois semaines qu'il a quitté la France

Il est absent depuis trois semaines. → Ça fait trois semaines qu'il est absent.

Ça (cela) fait longtemps. *Давно не виделась.*

#### B. Traduisez.

1. Ça fait maintenant deux mois que nous habitons ensemble en France et nous projetons de nous marier prochainement.

2. Depuis combien de temps êtes-vous installés ici ? — Treize ans. — Nous, ça fait à peine six ans que nous avons acheté notre chalet ... — J'avais l'impression que vous étiez là depuis plus longtemps.

3. Ça fait deux heures que j'essaie de t'appeler sur ton portable mais ils disent que toutes les lignes sont saturées (*переполнены*) ! Ça fait deux heures que je suis là à stresser comme une malade ! J'ai appelé ton bureau au moins dix fois !

4. — Cela fait longtemps, Monsieur le Ministre, que vous avez quitté Clochemerle ? demanda le maire.

— Longtemps ? Cela doit faire plus de quarante ans. . .

5. — Docteur, content de vous revoir.

— Moi aussi. Prenez donc place. Cela fait si longtemps. Vous sembliez pourtant ne plus avoir besoin de mes services . . .

**C. Reformulez pour employer *ça fait... que*.**

1. Ils se sont téléphoné il y a une semaine
2. Elle ne fume plus depuis un an.
3. Je n'ai pas eu de ses nouvelles depuis longtemps
4. Il y a cinq ans, mon frère s'est marié et a quitté la maison paternelle.
5. Mon frère est marié depuis cinq ans.
6. Nous ne nous sommes pas vus depuis une éternité !
7. Il y a deux mois, il a été élu député.
8. Il est député depuis deux mois seulement.

**2**

**tenir compte de qch, prendre qch en compte** принимать во внимание, учитывать что-л.

**se rendre compte de qch, que ...** понимать, осознавать что-л., отдавать себе отчет в чем-л.  
 Tu te rends compte ? *Представляешь?* (Выражение удивления)

**NB!** Поскольку существительное **compte** выступает при глаголе в роли прямого дополнения, *participe passé* не согласуется в роде и числе с подлежащим.

Elles se sont rendu compte de leur erreur. *Они осознали свою ошибку*

**compte m rendu** отчёт, доклад; протокол; краткое изложение

**A. Traduisez.**

1. Jonathan lui donna quelques indications mais elle n'en tint pas vraiment compte.
2. En trois questions on peut savoir à qui on a affaire. Orthographe, vocabulaire et références culturelles sont autant d'indices à prendre en compte.
3. Ce fou de notaire m'a demandé en mariage. Tu te rends compte ? Suis-je venue de Rochefort pour épouser un notaire ? Et un notaire sans argent, en plus !
4. Anna, tu aurais préféré que nous nous soyons rendu compte de notre erreur dans six mois ou dans un an ?
5. En route vers l'aéroport, Jonathan téléphona à Peter pour lui faire un compte rendu de sa journée.

**B. Traduisez**

1. Я дал тебе хороший совет, но, к сожалению, ты не принял его во внимание.
2. Он не сразу понял, что нравятся этой девушке.
3. Бабушка с бабушкой не могут тебе помогать: ты должен учитывать их возраст.
4. Я сказал глупость и тут же это понял.
5. Вы должны составить (*rédigier*) отчет

о вашей поездке. 6. Мы осознали нашу ошибку, но было уже поздно. 7. Не проси меня об этом! Ты понимаешь, что это невозможно? 8. Мы говорили друг с другом по телефону три часа, представляешь?

**3**

**chose f**

Словарные эквиваленты слова **chose** — «вещь, дело». Однако довольно часто **chose** имеет самое общее значение и не переводится на русский язык буквально.

- вещь (неодушевленный предмет в отличие от лица)  
 les personnes et les choses *люди и вещи*  
 L'esclave était considéré comme une chose. *Раб считался вещью.*

**NB!** личные вещи (мн. ч.) — *affaires m, pl*  
*ranger ses affaires* убрать свои вещи  
*ramasser ses affaires* собрать свои вещи  
*fouiller dans les affaires de qn* рыться в чьих-л. вещах

- дело; то, о чём идёт речь  
 Je vais vous expliquer la chose. *Я объясню вам, в чём тут дело.*  
 Comment a-t-il pris la chose ? *Как он отнесся к этому?*  
 Savez-vous la chose ? *Известно ли вам об этом?*

- la même chose* то же самое, одно и то же
- de deux choses l'une* одно из двух
- autre chose* другое
- parler / causer de choses et d'autres* говорить о том и о сём
- il y a de jolies choses dans ce livre* в этой книге есть очень удачные места
- peu de chose* малость, пустяк
- grand-chose* (в отрицательном предложении) нечто, не стоящее внимания; мелочь
- ce n'est pas grand-chose* это мало что значит, это пустяк
- avant toute(s) chose(s)* прежде всего, первым делом

**A. Traduisez en faisant attention aux équivalents russes du mot **chose**.**

1. Oh ! Monsieur, si vous savez qui est cet homme, s'écria d'Artagnan, indiquez-moi qui il est et d'où il est, car avant toute chose je veux me venger (*отомстить*)

2. Figure-toi ... tu sais comment se passent les choses ... Jean-Lou m'avait donné un chèque, énorme. Or ce chèque, je l'ai perdu. — Perdu ? — Enfin ... Joué et perdu.

3. Mais j'ai confiance en lui, il est très gentil, et nous ne nous mentons pas. — Je parle de choses plus graves.

4. Le lendemain, Dutilleul souffrait de violents maux de tête. La chose était sans importance et il n'allait pas, pour si peu, manquer son rendez-vous

5. Il me parle de beaucoup de choses mais jamais de lui.

6. Tu pourrais devenir président ... dit Antoine, sarcastique — Oui, c'est sûr. Je pourrais avoir ce genre d'avenir brillant, mais j'ai envie d'autre chose.

7. — Je n'en ai pas parlé à mes parents, parce que je ne veux pas les inquiéter, mais j'ai besoin d'aventure ... Finalement, les parents de Raphaël ne prirent pas la chose si mal, ils lui offrirent même leur aide

8. Nous n'avons pas toujours les mêmes points de vue, mais c'est peu de chose quand on s'estime.

9. — Et qu'est-ce que tu vas faire maintenant ? — Eh bien, pas grand-chose.

10. Je me suis levé à six heures moins le quart. J'ai ramassé mes affaires sans bruit pour ne pas réveiller ma femme.

**B.** Retrouvez les équivalents russes des expressions françaises.

- |                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| 1. Chose dite, chose faite.         | A. Сделанного не поправишь                   |
| 2. À chose faite, pas de remède.    | B. Всему свое время.                         |
| 3. De deux choses l'une...          | C. Запретный плод сладок.                    |
| 4. Chose défendue, chose désirée.   | D. Сказано — сделано.                        |
| 5. Chaque chose en son temps.       | E. Не было бы счастья, да несчастье помогло. |
| 6. À quelque chose malheur est bon. | F. Одно из двух...                           |

**C.** Remplacez les mots en italique par une expression apprise.

1. *Tout d'abord*, il fallait se débarrasser des vêtements mouillés

2. *Il existe deux possibilités* : ou bien il n'a pas pu venir ou bien il n'a pas voulu le faire.

3. Je vais vous expliquer *ce dont il s'agit*.

4. *Nous avons bavardé de tout et de rien* sans toucher aux sujets importants qui nous intéressaient vraiment.

5. On peut promettre n'importe quoi ; mais tenir toujours ses promesses *c'est différent*.

6. *Un rien* suffisait pour le rendre furieux.

7. Elle ne t'a pas menti : seulement, elle t'a caché ce qui lui était arrivé. — *C'est pareil*

8. Tu voulais m'annoncer une nouvelle ? — Oh, ce n'est pas très important !

**D.** Traduisez.

1. Кто угодно на моем месте сделал бы то же самое. 2. Не надо десять раз повторять одно и то же! Я все понял. 3. Он очень дорожит ею, но ей нужно другое. ей нужны романтические отношения. 4. Одно из двух: или мы женимся, или расстанемся навсегда! Выбирай! 5. Давайте поговорим о чем-нибудь другом. 6. Первым делом нужно предупредить начальника. 7. Не надо торопиться! Всему свое время. 8. Не надо запрещать детям слишком многого. Запретный плод сладок! 9. Он написал родителям, что женился. Они отнеслись к этому спокойно. 10. — Ну и что ты теперь собираешься делать? — Ничего особенного! 11. Мой муж часто уезжает, у него мало свободного времени! Но это ерунда! Ведь (*puisque*) мы любим друг друга.

#### 4

Именные конструкции с предлогом *à* могут обозначать какой-либо признак человека или предмета.

une fille *aux* yeux bleus *девушка* с голубыми глазами

**A.** Traduisez.

1. Quand ils entrèrent dans le cinéma, l'homme à l'imperméable bleu se tenait près de la caisse

2. C'était un blond d'une quarantaine d'années aux cheveux frisés qui portait de grosses lunettes, une veste de tweed roux et fumait une pipe.

3. La fille aux grosses joues tenait par la main un petit roux qui avait l'accent des Français d'Algérie.

4. Une blonde massive au visage sévère et aux yeux bleus paraissait beaucoup plus âgée que son compagnon.

5. Vous êtes des nôtres ? demanda à Odile un jeune homme aux très grosses lèvres et aux cheveux coupés en brosse.

6. Vous désirez, Madame ? — Deux petits pains au chocolat, s'il vous plaît.



**B.** Connaissez-vous ces œuvres ? Retrouvez leurs noms et traduisez-les en russe.

- |   |                                 |
|---|---------------------------------|
| 1. Pablo Picasso.<br>Autoportrait . .           | A. à la poupée                  |
| 2. Valentin Serov.<br>La fillette.              | B. aux pêches                   |
| 3. Paul Cézanne.<br>Nature-morte...             | C. à l'enfant                   |
| 4. Henri (le Douanier)<br>Rousseau. L'enfant .. | D. à la palette                 |
| 5. La vierge...                                 | E. aux pommes<br>et aux oranges |

**C.** Traduisez.

1. Что ты предпочитаешь: булочку с изюмом (*raisins m, pl*) или с шоколадом? — Я бы съел круассан с джемом (*confiture f*).

2. Нам подали кофе с молоком и десерт со взбитыми сливками (*crème f chantilly*).

3. Ты знаком с этой голубоглазой блондинкой?

4 Я только что прочитал роман Александра Дюма-сына «Дама с камелиями» Это очень красивая и грустная история!

5. Когда я хожу в Третьяковскую галерею, я всегда останавливаюсь перед картиной «Девочка с персиками»

6. Ты видел фильм «Дама с собачкой (*petit chien*)»? Нет, но я читал этот рассказ Чехова (*Tchékhov*).



**5**

**sembler / paraître + adjectif** казаться каким-либо

**sembler / paraître faire qch (Attention au régime !)**

Mon père ne semblait pas m'écouter. Казалось, что отец не слушает меня.

**NB!**

Обратите внимание на русскую безличную конструкцию, которая обычно употребляется при переводе структуры **sembler / paraître + infinitif**.

**avoir l'air + adjectif** иметь какой-л. вид, казаться каким-л.

**avoir l'air de faire qch :**

Il a l'air de s'intéresser à tout. У него такой вид, как будто ему все интересно. / Кажется, что ему все интересно.

**n'avoir l'air de rien** казаться неважным, безобидным

**faire semblant de faire qch** делать вид, притворяться

**A.** Traduisez.

1. C'était une de ces questions toutes simples que personne ne semble jamais se poser 2. Deux douaniers (*служащие таможи*) français qui semblaient pressés parcoururent le couloir. 3 La jeune femme parut troublée. Elle baissa les yeux et une expression de gêne, presque de tristesse, jeta une ombre (*тень*) sur son visage. 4. La timidité extrême de la jeune fille, son manque de confiance en elle-même, tout paraissait recommander l'union avec un homme expérimenté et fort 5 Quand ils montèrent dans le train, Mme Verrier avait les traits tirés et l'air malheureux 6. Vous savez que Roland est un assassin (*убийца*) ? Oui, un assassin . Vous n'avez pas l'air de vous rendre compte, Louis . 7 Il faut toujours se méfier des mots de trois lettres. Petit, modeste, d'aspect

pratique, le mot « oui » n'a l'air de rien ; et pourtant, quels dangers il présente ! 8. Elle faisait semblant d'être gaie, de rire avec tout le monde, mais on voyait bien que cette histoire l'avait marquée (*наложитъ отпечаток*).

**B.** Comblez les trous par des verbes *sembler / paraître* et les expressions *faire semblant* et *avoir l'air*. Dans certains cas plusieurs solutions sont possibles. Attention au temps du verbe et au régime !

1. Il s'immobilisa à quelque distance, écouter quelque chose
2. Avant de quitter la maison, elle a regardé la fenêtre ouverte, la petite salle. Oui, tout \_ parfait.
3. Elle \_ d'aimer la musique. En fait, elle ne vient là que pour accompagner son mari et rencontrer des gens.
4. Pierrot \_ réfléchir un instant, puis, sortit lui aussi une coupure de son portefeuille.
5. Cette plaisanterie qui ne \_ de rien a pourtant eu l'effet d'une bombe.
6. Il \_ très surpris et m'a regardée avec attention, sans parler.
7. Papa, pendant huit jours, prit ses repas avec nous. Il \_ soucieux, mais s'efforçait de sourire encore
8. Il avait un sourire forcé, visiblement, il \_ de se sentir dans son assiette.

**C.** Traduisez.

1. Все эти детали кажутся маловажными, но они имеют большое значение при приеме на работу.
2. Он сделал вид, что очень занят, но я сразу поняла, что он на меня сердится.
3. Казалось, что он размышляет, что он ищет ответ на какой-то важный вопрос.
4. У него был усталый вид, он казался озабоченным.
5. Она казалась несчастной, но я знал, что она делает вид, что страдает.
6. Казалось, что все уже хотят спать, но разговор продолжался.
7. У него был заинтересованный вид. Казалось, что он внимательно меня слушает. Но вдруг он зевнул, и я понял, что он делал вид, что интересуется моим рассказом. На самом деле, он скучал

6

Глагол **devoir** в личной форме может обозначать вероятность. В этом случае он переводится на русский язык безличными конструкциями **должно быть, вероятно, наверное.**

Christine est absente aux cours, elle **doit** être souffrante. *Кристина отсутствует на занятиях; **должно быть**, она больна.*

**A.** Traduisez.

1. Vous allez bien ? Vous êtes devenu tout pâle. — Ce doit être la fatigue du voyage. Ne vous en faites pas.
2. La pièce était vide : la jeune femme devait se trouver à l'arrière de la boutique.
3. Il jeta un coup d'œil à sa montre. — Ça doit être encore fermé.
4. Peter parlait toujours au téléphone. — Votre ami a une batterie qui ne se décharge jamais ? — Il a tant d'énergie qu'il doit la recharger tout seul !
5. Je ne me souviens plus de ma première rencontre avec Catherine Deneuve. Ce devait être en 1960, pendant le tournage des « Parapluies de Cherbourg »
6. La femme qui se tenait debout entourée de ses quatre élèves ne devait pas avoir plus de trente ans.

**B.** Traduisez en faisant attention aux équivalents du verbe **devoir**.

1. Le malade doit garder le lit pendant une semaine.
2. Tu aurais dû me prévenir à l'avance de ta visite !
3. La boutique était encore fermée ; j'ai dû attendre une demi-heure.
4. Il ne veut devoir rien à personne
5. Je vous dois dix euros, je vous les rendrai demain.
6. Ce sont des choses qu'on doit savoir
7. Chose promise, chose due.
8. Je n'ai pas remarqué l'heure exacte, mais il ne devait pas être bien tard quand je suis parti.
9. Nous ne nous connaissons pas, vous devez vous tromper.

**C.** Exprimez la supposition en employant le verbe **devoir**.

Exemple : Camille a beaucoup maigri en deux semaines. → Elle doit suivre un régime rigoureux

1. Amélie a les traits tirés et les yeux qui brillent
2. Pierre a l'air nerveux. Il ne tient pas en place. Et il regarde tout le temps sa montre.
3. Corinne a les yeux rouges. Elle soupire. Et quand je lui ai parlé de Laurent, elle s'est mise à pleurer
4. Il est déjà 19 heures 30 et ton père n'est pas encore là !
5. Je n'ai pas vu nos voisins depuis trois jours et les rideaux à leurs fenêtres restent tirés
6. C'est drôle ! Albert a payé toutes ses dettes, il a changé de voiture et sa femme a un nouveau manteau de fourrure.

**D.** Traduisez.

1. Она уехала от нас два часа назад; должно быть, она уже дома.
2. Вы, должно быть, ошиблись: месье Дюбуа здесь не живет.

3. Ей было, вероятно, не более двенадцати лет.
4. Почему ваши коллеги опаздывают? — Должно быть, они попали (*être pris*) в пробку.
5. Она никогда не обращается к врачам. Она не верит в медицину — Да, должно быть, она в нее не верит.

**7**

**présenter qn à qn** знакомить кого-л. с кем-л.  
**faire les présentations (plusieurs personnes)** представлять людей друг другу; знакомить

**faire connaissance avec qn** познакомиться с кем-л.

*J'ai fait connaissance avec Pierre il y a un an. Я познакомился с Пьером год назад.*

**faire sa (votre, leur, etc.) connaissance** познакомиться с ним/с ней (с вами, с ними и т. д.)

*J'ai fait leur connaissance il y a un an. Я познакомился с ними год назад.*

**connaître qn** знать кого-л., быть знакомым с кем-л.

**se connaître** знать друг друга, быть знакомыми; познакомиться друг с другом

**A. Traduisez.**

1. Enchantée de faire votre connaissance, dit-elle en lui serrant la main. 2. J'ai été très heureuse de faire sa connaissance. Dis-lui que s'il vient à Florence, je serai très heureuse de déjeuner avec lui. 3. Vous connaissez M. Langlois ? Pourriez vous me le présenter ? 4. L'étiquette veut qu'on présente un homme à une femme et une personne moins âgée à une personne plus âgée. 5. Maman fit les présentations : — Voici Mademoiselle Catherine. C'est une étudiante qui termine sa licence d'anglais. Mademoiselle, voici mon mari et mon grand fils. 6. Elle se retourna en le regardant, étonnée. — Nous nous connaissons ? 7. Ils se sont connus au collège, à l'âge de dix ans. 8. Tu sais, hier, j'ai fait connaissance avec une fille extraordinaire !

**B. Répondez aux questions.**

1. Qui est votre meilleur ami ? Depuis quand le connaissez-vous ? Comment avez-vous fait sa connaissance ?
2. Est-ce que vous savez comment vos parents se sont connus ?
3. Est-ce que vous présentez tous vos amis à vos parents ? Qu'est-ce que vous dites quand vous faites les présentations ?

**C. Traduisez.**

1. Она познакомилась со своим будущим мужем по Интернету, представляешь? 2. Ты заметил эту

девушку? По-моему, она тоже обратила на тебя внимание. Хочешь с ней познакомиться? 3. Мои родители познакомились в университете. Они учились вместе. 4. Я бы хотела познакомиться с твоими родителями. — Да, я давно хочу тебя с ними познакомиться. 5. Позвольте представить вам мою жену — Рад с вами познакомиться, мадам. 6. На твой день рождения пришли новые друзья. Надо всех познакомиться. 7. Вы не знакомы с нашим новым коллегой? Пойдемте, я вас познакомлю. 8. Они были давно знакомы, но виделись не очень часто.

**8**

**se souvenir de qch, qn** помнить что-л., кого-л. (о чем-л., о ком-л.); вспоминать о чем-л., о ком-л.

**A. Traduisez**

1. Savoir, c'est se souvenir. (*Aristote*)
2. Le plus dur pour les hommes politiques c'est d'avoir la mémoire qu'il faut pour se souvenir de tout ce qu'il ne faut pas dire. (*Coluche*)
3. Tout suffocant  
Et blême, quand  
Sonne l'heure  
Je me souviens  
Des jours anciens  
Et je pleure.  
(*Paul Verlaine*)
4. Ceux qui quittent la vie ne meurent pas vraiment tant qu'il y a des gens pour se souvenir d'eux (*Sylvain Trudel*)
6. Ce coup de fil (*телефонный звонок*), il s'en souvenait, l'avait rendu furieux.
7. Il se souvint soudain qu'il avait laissé la télévision allumée.

**B. Georges Perec, célèbre écrivain français, a publié un jour le livre intitulé *Je me souviens*. Dans ce livre l'auteur exploite une méthode originale : chaque phrase commence par *Je me souviens*... Cette méthode consiste à accumuler des associations souvent inconscientes pour créer un tableau, une image. Plusieurs personnes se sont inspirées par la suite de cette méthode. Par exemple, un groupe de francophones de Russie a confié au public leurs souvenirs dans un livre intitulé également *Je me souviens*. En voici quelques extraits.**

- ... Je me souviens du tableau d'Ilya Répine intitulé : Les Haleurs de la Volga.
- ... Je me souviens du lait brûlé qu'on me donnait au jardin d'enfants
- ... Je me souviens de la peluche blanche et rouge aux grandes oreilles nommée Tchebourachka, parce

que l'équipe russe l'a adoptée comme mascotte lors des jeux Olympiques

... Je me souviens du temps où le Goum était encore un magasin d'État.

... Je me souviens des sucettes en sucre en forme de coq

☞ Choisissez un sujet, par exemple, « Ma première journée à l'Université » Écrivez chacun trois *Je me souviens* Mettez vos souvenirs en commun Observez le corpus et dites quels sont les souvenirs que vous partagez. Y a-t-il plus de souvenirs partagés que de souvenirs personnels ?

### C. Traduisez.

1 Я помню слова, которые он произнес в тот день. 2. Сначала он ее не узнал. Но когда он услышал ее звонкий голос, он вспомнил об их первой встрече. 3. Даже в возрасте 90 лет мой дедушка хорошо помнил годы, проведенные в университете — А школьные годы? — Это он тоже помнил, но часто забывал то, что делал накануне. 4. Здравствуйте, доктор! Вы меня помните? 5. Ты помнишь эту историю? — Да, я ее прекрасно помню. 6. Ты помнишь свою бабушку? — Да, я очень хорошо помню ее и песни, которые она мне пела, когда укладывала меня спать.

## 9

**faire attention à qn, à qch** обращать внимание на кого-л., на что-л.

**faire (très) attention à qch, à faire qch** остерегаться, беречься

Fais attention ! (Attention !) *Осторожно! Берегись!*

Attention à la peinture (à la marche) ! *Осторожно, окрашено (ступенька)!*

Fais attention à bien fermer la porte ! *Не забудь закрыть дверь ! (Обязательно закрой дверь!)*

Fais attention à ne pas tomber ! *Смотри не упади!*

**attirer l'attention de qn sur qch** обратить чье-л. внимание на что-л.

*J'attire votre attention sur ce point. Обращаю ваше внимание на это обстоятельство.*

### A. Traduisez.

1. « Attention à la voiture ! » Au dernier moment, elle s'immobilisa au bord du trottoir. Encore un pas, et elle serait passée sous les roues.

2. Eh ! attention, vous ! Vous me marchez sur les pieds !

3. Attention, les flics ! (полиция) Sauvons-nous !



4. Pourquoi ta sœur se moque-t-elle toujours de moi ? — Ne fais pas attention à elle

5. Voici la lettre d'une jeune lectrice qui nous parle de ses chagrins d'amour. Rédigez un article sous forme de réponse à cette lettre. Mais surtout faites attention à ne pas blesser la jeune fille !

6. Et remarquez qu'il était très nerveux ! J'attire votre attention sur ce détail, Monsieur l'inspecteur !

7. Au moment où je tournais au coin de la rue, mon attention a été attirée par un groupe de jeunes qui se disputaient très fort

### B. Comblez les trous par les verbes *faire* ou *attirer* à la forme qui convient.

1. La jeune fille lui plaisait et il cherchait à son attention.

2. Ton frère est encore petit, il ne fait pas attention aux filles — Si, il commence déjà à s'intéresser à elles.

3. Il ne fait pas plus attention à moi qu'à une muraille ou qu'à une borne (*каменная тумба*)

4. Il y a des enfants qui traversent la rue sans attention à eux ! Laisse-les passer !

5. Son attention fut attirée par la voiture qui roulait derrière lui.

### C. Répondez aux questions.

1. Quand vous roulez en voiture, faites-vous attention aux piétons ?

2. Quand vous visitez une nouvelle ville, qu'est-ce qui attire votre attention en premier lieu ?

3. À quoi faut-il faire très attention, quand on a une santé délicate (*хрупкое здоровье*) ? Quand on veut perdre des kilos ? Quand on voyage en auto-stop ? Quand on fait connaissance avec quelqu'un sur Internet ?

### D. Traduisez.

1. Осторожно, ступенька! 2. Если ты хочешь похудеть, старайся не есть по вечерам 3. Берегись

автомобиля! 4. Осторожно! Вы наступили мне на ногу! 5. Я хотел бы обратить ваше внимание на эти подробности. 6 Не обращай на него внимания, он постоянно всем недоволен (*mécontent*)! 7. Ты тоже обратил на это внимание? 8. Экскурсовод обратил внимание туристов на средневековую баню на вершине холма.

10

**Беспредложное дополнение**, выделенное запятыми, служит для характеристики подлежащего. В русском языке ему обычно соответствует дополнение с предлогом **с** или деепричастный оборот с глаголом, подходящим по смыслу. Сравните:

Il s'est approché d'elle, **un bouquet à la main**. Он подошел к ней **с букетом в руках**. Или: Он подошел к ней, **держа в руках букет**.

**NB!** Если в качестве беспредложного дополнения употребляется существительное, называющее часть лица или тела, то оно всегда сопровождается определенным артиклем

Il marchait tout droit, les yeux mi-clos, la tête basse. Он шел прямо, полуприкрыв глаза, опустив голову

**A. Traduisez**

1. Après le dîner, il s'installe sur la terrasse, son walkman sur les oreilles.
2. Paul descendit l'escalier, son bagage à la main.
3. Il ne lui répondait pas. Il mangeait sa glace, le visage grave et appliqué.
4. Le docteur enleva le plâtre. L'enfant bougeait son bras, le pliait lentement, sans trop y croire, un sourire attentif aux lèvres — Maintenant, tu peux le recasser, dit le docteur.
5. Elles mettront des robes de soie, elles circuleront dans la pénombre (*в сумерках*) et Valentine, un châle sur les épaules, arrangera des vases de fleurs.

**B. Traduisez à l'aide de la construction étudiée**

1. Он подошел, держа руки в карманах.
2. Она спустилась по лестнице с чемоданом в руках.
3. Старик молча ел, уткнув нос в тарелку.
4. Жером сидит на террасе, с книгой в руке.
5. Доктор наклонился к больному с внимательной улыбкой.
6. Ребенок ел мороженое с серьезным видом.

## Lire, comprendre et produire un texte

Fils d'un chirurgien de Rouen, Gustave Flaubert abandonne bien vite ses études de droit pour se lancer dans l'écriture. Il est très tôt touché par la mort de son père et de sa sœur. Il fait des voyages en Italie et en Orient qu'il décrit dans ses *Impressions de voyage*. En 1851, il s'enferme dans la propriété familiale à Croisset, où il écrit ses grands romans, parmi les plus lus aujourd'hui : *Madame Bovary*, *L'Éducation sentimentale* et *Salammbô*. Désabusé et solitaire, Flaubert travaille beaucoup pour chacune de ses œuvres qui ne rencontrent pas de succès de son vivant. Ses héros, notamment Emma Bovary, représentent bien trop ce que la morale bourgeoise réprouve : liberté et désirs avoués. Gustave Flaubert décède en 1880.



Gustave Flaubert (1821-1880)

### Observez

⬇ Lisez le texte suivant en utilisant au besoin un dictionnaire. Répondez à la question : de quelle partie du roman cet extrait a-t-il été tiré ?

- le début du roman
- le milieu du roman
- la fin du roman

Argumentez votre réponse

Ce fut comme une apparition

Elle était assise, au milieu du banc, toute seule ; ou du moins il ne distingua personne, dans l'éblouissement que lui envoyèrent ses yeux. En même temps qu'il passait, elle leva la tête, il la regarda.

Elle avait un large chapeau de paille, avec des rubans roses qui palpaient au vent, derrière elle. Ses bandeaux noirs, contournant la pointe de ses grands sourcils, descendaient très bas et semblaient presser amoureusement l'ovale de sa figure. Sa robe de mousseline claire, tachetée de petits pois, se répandait à plus nombreux. Elle était en train de broder quelque chose ; et son nez droit, son menton, toute sa personne se détachait sur le fond de l'air bleu.

Comme elle gardait la même attitude, il fit plusieurs tours de droite et de gauche pour dissimuler sa manœuvre, puis il se planta tout près de son ombrelle, posée contre le banc, et il affectait d'observer une chaloupe sur la rivière.

Jamais il n'avait vu cette splendeur de sa peau brune, la séduction de sa taille, ni cette finesse des doigts

que la lumière traversait. Il considérait son panier à ouvrage avec ébahissement, comme une chose extraordinaire. Quels étaient son nom, sa demeure, sa vie, son passé ? Il souhaitait connaître les meubles de sa chambre, toutes les robes qu'elle avait portées, les gens qu'elle fréquentait.

Il la supposait d'origine andalouse, créole peut-être.

Un long châle à bandes violettes était placé derrière son dos, sur le bordage de cuivre. Elle avait dû, bien des fois, au milieu de la mer, durant les soirs humides, en envelopper sa taille, s'en couvrir les pieds, dormir dedans ! Mais, entraîné par les franges, il glissait peu à peu, il allait tomber dans l'eau, Frédéric fit un bond et le rattrapa. Elle lui dit :

— Je vous remercie, monsieur.

Leurs yeux se rencontrèrent.

Gustave Flaubert *L'Éducation sentimentale*

1 À quelle époque se passe l'action du roman ?

Relevez dans le texte les détails qui le prouvent.

2 Où se passe l'action de cet extrait ?

3. Qu'est-ce qui, dans l'apparence de l'inconnue, a le plus frappé Frédéric ?

4. Pourquoi Frédéric n'a-t-il pas osé engager tout de suite une conversation avec la jeune femme ? Quel prétexte a-t-il trouvé pour l'approcher ?

5. Peut-on parler, dans ce cas-là d'un coup de foudre ?

6. Quelqu'un qui ne s'appelait pas Gustave Flaubert, aurait pu décrire le portrait de l'inconnue de la façon suivante :

« Elle portait un large chapeau de paille, aux rubans roses, et une robe de mousseline claire, tachetée de petits pois. Elle avait des cheveux noirs, de grands sourcils et une figure ovale. Son nez était droit. Sa peau brune était splendide, sa taille était séduisante. Elle avait des doigts très fins. Elle était peut-être andalouse ou créole. »

Pourquoi, à votre avis, cette description, qui comporte pourtant les mêmes informations que le texte de Flaubert, manque-t-elle de charme et d'intérêt ? Relisez le texte de Flaubert et retrouvez les phrases qui comportent ces informations. Observez la façon dont elles sont construites, les tournures que l'auteur emploie pour rendre l'image vivante.

## Rédigez

Rappelez-vous une rencontre qui vous a particulièrement impressionné. Qu'est-ce que la personne dont vous vous souvenez avait d'extraordinaire ? Quelle impression vous a-t-elle faite ?

Quel prétexte avez-vous trouvé pour engager une conversation et faire sa connaissance ?

Décrivez cette rencontre en prenant pour modèle le texte de Flaubert.

## S'exprimer

### I. Faire un poème

Retrouvez les rimes pour reconstituer ce poème.

*jours — cour — amour — amour*  
*élégance — assurance — chance — confiance*

Si j'avais de la chance, je rencontrerais l'  
En rencontrant l'amour, je prendrais plus d'  
Avec cette assurance, qui changerait mes.  
Paraissant bien plus fort, j'inspirerais ..  
Avec désinvolture et beaucoup d' .  
À bien des jolies femmes je pourrais faire ma  
Dès que j'aurais tout ça, c'est que j'aurais de la  
Et avec de la chance, je rencontrerais l'...

Charles Aznavour

assurance *f* уверенность

inspirer confiance внушать доверие

désinvolture *f* непринужденность

faire la cour à qn ухаживать за кем-л

Qu'est-ce qu'il faut pour rencontrer l'amour ?

Qu'en pensez-vous ?

Rencontrer l'amour, qu'est-ce que cela change dans la vie ?

Êtes-vous d'accord que l'amour donne plus d'assurance ?

Trouvez d'autres rimes pour le mot **amour**. Faites votre propre petit poème. Commencez par

Si .., je rencontrerais l'amour ..

### II. Coup d'œil sur le Web

Lisez ces quatre annonces prises au hasard sur *Meetic.fr* — site considéré comme leader européen de rencontres en ligne et répondez aux questions suivantes :

1. Dans quel but chacune de ces personnes s'est-elle inscrite sur le site ?

2. Comment fait chacune d'entre elles pour donner une idée de sa personnalité ?

3. Lequel de ces profils aimez-vous le plus ? Le moins ? Lequel vous laisse indifférent ?

A

Bonjour, je me suis retrouvée sur ce site car comme je voyage souvent, c'est dur d'avoir une relation durable standard. Pour ceci j'aimerais rencontrer un homme aimant la vie et la passion. Qui n'aurait pas de problème avec un peu de distance. Je suis de Bruges mais je travaille dans les environs de Lille. Si tu es quelqu'un

Prénom	Marco	David	Pauline	Aurélie
Âge	19 ans	36 ans	22 ans	30 ans
Nationalité	Espagnol	Français	Suisse	Belge
Niveau d'études	Bac+2	Bac+5	Bac+3	Bac+5 et plus
Profession	Étudiant en philosophie	Styliste	Étudiante en lettres	Attachée commerciale
Langues parlées	Français, espagnol	Français, grec, italien	Français, allemand	Français, anglais, flamand
Signe astrologique	Poissons	Vierge	Lion	Scorpion

pour qui compte la passion, l'intensité, l'aventure, la classe, la vérité .. Fais-moi signe . Les snobs, timides ou parano, passez votre chemin. Merci

B

Depuis peu sur Paris – j'aimerais rencontrer des gens nouveaux .. et pourquoi pas le Prince charmant ? Ce que j'aime ? La culture, la politique, le cinéma, l'informatique, le high-tech, les soirées entre amis, les soirées entre amoureux, la vie parisienne, l'art, les expos, les bons restos, rester chez moi, sortir, découvrir de nouvelles choses, la philosophie, discuter, discuter et encore discuter, la musique classique. la mer si vous avez quelques points communs avec moi – j'attends de vos nouvelles

C

Que dire ??? À part les banalités d'usage . Voici plutôt quelques citations que j'aime particulièrement.

La vie est comme un arc-en-ciel : il faut de la pluie et du soleil pour en voir les couleurs. (*Anonyme*)

Avec de l'audace on peut tout entreprendre, on ne peut pas tout faire (*Napoléon 1<sup>er</sup>*)

Plus nous pénétrons dans l'inconnu, plus il nous semble immense et merveilleux. (*Charles Lindbergh*)

Voilà ... si vous voulez en apprendre plus sur moi, n'hésitez pas ... faites-moi signe !

D

Je suis un homme passionné, plein d'ambitions et cherchant une Muse pour l'inspiration créatrice Je suis quelqu'un de compliqué et plein de contradictions, mais je compense avec une énergie sans limite quand il s'agit de vivre intensément. J'aime les arts et en particulier tout ce qui touche à l'image et à l'esthétisme. C'est difficile de décrire la femme idéale parce que j'aime être surpris, renversé, bref j'aime la découverte et la curiosité naturelle. Ouvert aux autres cultures et surtout, je fuis la routine et l'ennui de tout mon être

Que ce soit pour bien se connaître ou simplement pour passer un moment sympa, faites-moi signe, qui sait ce que réserve l'avenir ?

☒ Voici les auteurs des quatre annonces. Devinez qui est qui et justifiez votre réponse :

☑ Parmi ces photos trouvez-en une pour chaque personnage



Choisissez une des quatre annonces et complétez-la par le portrait physique de son auteur (en vous servant de la photo appropriée). Présentez-le à la classe. (Ex. : J'ai de longs cheveux bruns...)

Rédigez votre propre annonce sur un des modèles proposés (vous pouvez vous inventer un personnage imaginaire).

● III. Micro-trottoir

Écoutez ces personnes répondre à la question : **«Croyez-vous aux rencontres amoureuses via Internet ?»**

Dans les réponses entendues, repérez les points de vue sur les sujets suivants :

1. Les avantages et les inconvénients des contacts virtuels

2. Les risques que l'on prend en faisant connaissance sur le Net
3. Une (des) expérience(s) positive(s)
4. Une (des) expérience(s) négative(s)
5. Les perspectives d'une rencontre virtuelle

Donnez votre avis sur chacun des sujets mentionnés

#### IV. Imaginer

Voici quelques phrases prononcées pour aborder un(e) inconnu(e).

Qui pourrait les prononcer, en s'adressant à qui et en quelles circonstances ?

Laquelle vous amuserait, choquerait ou irriterait et pourquoi ?

Imaginez votre réaction à chacune de ces répliques.

1. — Sympa, votre bouquin ...  
— ... .
2. — On s'est déjà rencontrés, n'est-ce pas ?  
— ... .
3. — Mademoiselle, c'est vous qui êtes dans la pub de ce shampoing, comment il s'appelle déjà ..  
— ... .
4. — Monsieur, Monsieur ! Vous pourriez me prêter votre portable 2 secondes, c'est très urgent... Le mien est déchargé ...  
— ... .
5. — Ça ne vous dérange pas si je me mets là ?  
— ... .
6. — T'aurais pas une cigarette s'il te plaît ? ...  
C'est quoi comme marque ? Tiens, j'ai jamais vu ..  
— ... .
7. — Je n'ai pas eu le temps d'inventer un prétexte... vous seriez déjà partie. Donc, je le dis carrément... Ça vous dirait qu'on prenne un café ensemble ?  
— ... .
8. — Je sais que la fille qui fait le premier pas c'est pas toujours évident (*это не так просто*) .. et bien, je le fais quand même ..  
— ... .

#### ● V. Écouter et discuter

Écoutez l'interview, rapportez les réponses de la personne interviewée (*Il/elle dit que ..*), puis répondez vous-mêmes aux questions (*Quant à moi, je. .*).

1. Quels sont selon vous les lieux qui favorisent les rencontres ? (bars, discothèques, salles de sport ..)
2. Entrez-vous facilement en conversation avec les gens inconnus dans des lieux publics ? (transports, magasins...)
3. Où avez-vous rencontré votre meilleur(e) ami(e) ?

4. Y a-t-il dans votre entourage des exemples de relations (amicales ou amoureuses) nouées via le Net ?

5. Quels sont les avantages et les inconvénients d'une rencontre virtuelle par rapport à une rencontre réelle ?

6. Comment réagiriez-vous si un(e) inconnu(e) vous abordait dans la rue pour faire connaissance ?

7. Quelle est selon vous la phrase la plus banale pour aborder un(e) inconnu(e) ?

8. Est-ce à l'homme ou à la femme de prendre l'initiative pour engager la première conversation ? Pour entamer une relation amoureuse ? Existe-t-il des règles là-dessus dans votre entourage ?

9. À quoi faites-vous surtout attention lors d'une première rencontre avec une personne ?

10. Quels conseils donneriez-vous aux représentants du sexe opposé pour faire une bonne impression lors du premier rendez-vous ?

## Faire le point

### I. Lisez cet extrait.

Combien de femmes a-t-il aimées ? Préfère-t-il les femmes rousses ou les femmes brunes ? Que mange-t-il au repas de midi ? Quelles maladies a-t-il eues ? Quelle est la couleur de ses cheveux ? De sa peau ? Comment marche-t-il ? Se baigne-t-il ou prend-il des douches ? Quels journaux lit-il ? Dort-il facilement ? Est-ce qu'il rêve ? Est-ce qu'il aime les yaourts ? Qui est sa mère ? Dans quelle maison, quel quartier, quelle chambre vit-il ? Est-ce qu'il fume ? Comment parle-t-il ? Quelles sont ses manies ? Est-ce qu'il aime le soleil ? La mer ? Est-ce qu'il parle seul ? Quels sont ses vices ? ses désirs ? ses opinions politiques ? Aime-t-il voyager ? Si un vendeur de camelote sonne chez lui, que fait-il ? Est-ce qu'il aime le cinéma ? Comment s'habille-t-il ? Quels noms a-t-il donné à ses enfants ? Quelle est sa taille ? Son poids ? Sa tension ? Son groupe sanguin ? Comment se coiffe-t-il ? Combien de temps met-il à se laver le matin ? Est-ce qu'il aime à se regarder dans une glace ? Comment écrit-il les lettres ? Qui sont ses voisins ? ses amis ?

D'après J.-M. G Le Clézio *L'Extase matérielle*

☒ Rappelez-vous la règle de l'interrogation indirecte. Transformez les interrogations directes en interrogations indirectes. Commencez par :

Elle voulait tout savoir sur lui. Elle voulait savoir ..

### II. Employez les pronoms qui conviennent.

1. Je ne me souviens plus de ma première rencontre avec Catherine. Ce devait être en 1960, pendant

le tournage des « Parapluies de Cherbourg » Par la suite, je ai revue à Paris Nous aimions beaucoup. Quand m'est venue l'idée de « Répulsion », j'ai songé à Sa personnalité, sa beauté, et sa façon de jouer plaisaient. Disons-..., j'étais déjà un de ses admirateurs (Roman Polanski de Catherine Deneuve)

2 C'est drôle, tu es partie  
et pourtant tu es encore ici  
puisque tout me parle de :  
un parfum de femme, l'écho de ta voix.  
Ton adieu, je n' crois pas du tout,  
c'est un au revoir, presque un rendez-vous  
(.)

On s'est aimé, n' parlons plus,  
et la vie continue

(chanté par Joe Dassin)

3 Il vient de lui annoncer qu'il allait quitter, qu'il ne \_\_ aimait plus, qu'il \_\_ aimait une autre Il \_\_ a déclaré qu'il ne voulait plus vivre avec \_\_. Elle ne répond pas. Elle ne regarde même pas Elle ne veut pas dire qu'elle ne pourra pas vivre sans \_\_ Elle \_\_ tait.

4. Elle posa le plateau, repoussa les rideaux et laissa entrer la lumière par la fenêtre qu'elle entrouvrit Jonathan s'assit face à \_\_ à la petite table et servit une tasse de thé. Ils regardèrent quelque temps sans rien dire et ce fut \_\_ qui brisa (нарушил) le silence. — Que comptez-vous faire, Clara ?

5. Je pense à \_\_, j'espère que tu vas bien, donne-moi tes nouvelles.

6. Olivier imitait les manières de sa tante Il voulait se montrer galant comme elle avait appris.

7 — Tu as revu Anna depuis ce jour-là ?

— Non, jamais

— Tu as écrit ?

— Oui, mais ces lettres, je ne ai pas envoyées.

— Tu penses encore ?

— Ça m'arrive.

8. La dame sort dans le jardin, accompagnée du père d'Elsa. La dame sourit à Elsa. Elsa rend son sourire. Le père s'éloigne. La dame s'assied près d'Elsa sous le tilleul Elle parle, doucement. Elsa tait. Son père a ordonné de \_\_ taire. Elsa lève, dirige vers la haie au pied du mur Elle cueille une poignée de framboises (горсть ягод малины) et tend quelques-unes à la dame qui \_\_ a suivie Elles sourient de nouveau, silencieusement.

9 — Tu ne t'intéresses pas à ton époque. Tu regardes derrière tes jolis rideaux de dentelle Mais tu n' participes pas vraiment



Catherine Deneuve « Parapluies de Cherbourg »

— Et \_\_, qui vis dans ta véranda comme Robinson sur son île, tu participes ?

— Pas davantage (тоже нет) ! Mais \_\_, je m rends compte et j' souffre.

III. Remplacez le nom d'Amélie par le pronom qui convient.

Tristan se tourne vers **Amélie** et prend **Amélie** dans ses bras Il se sent incapable de faire du mal à **Amélie**. Maintenant qu'il est auprès **d'Amélie**, il sent bien qu'il est incapable de quitter **Amélie**. Il tient trop à **Amélie** « Je ne peux pas vivre sans **Amélie** », pense-t-il, se jouant à lui-même la comédie de l'amour exalté par ce spectacle divertissant « J'aime **Amélie**. »

D'après F. Zeller

IV. Reformulez pour employer une proposition infinitive

1 J'écoute Charlotte qui me parle de son big love.

2 À chaque fois qu'elle voit ce mec qui entre dans la salle à manger, elle sent que son petit cœur bat très fort

3 Elle observait le jeune homme qui s'installait sur la terrasse, mettait son walkman et ouvrait un gros bouquin

4 Nous avons vu que Thomas jouait au tennis avec un partenaire plus âgé

5. Charlotte a senti que son nez la chatouillait et tout de suite elle a vu Thomas qui s'approchait du court.

6. J'ai senti qu'elle se raidit à mes côtés.

7 Nous regardons avec étonnement Jérôme et Thomas qui se sautent dans les bras l'un de l'autre et éclatent de rire.

8. Je vois qu'elle pâlit et je la plains de tout mon cœur.

V. Relevez les verbes pronominaux à valeur réciproque. Apprenez et chantez cette chanson

## Salut les amoureux

(chanté par Joe Dassin ;

paroles Pierre Delanoé et R. Dassin)

Les matins se suivent et se ressemblent  
 Quand l'amour fait face au quotidien  
 On n'était pas fait pour vivre ensemble  
 Ça ne suffit pas toujours de s'aimer bien  
 C'est drôle, hier, on s'ennuyait  
 Et c'est à peine si l'on trouvait  
 Des mots pour se parler du mauvais temps  
 Et maintenant qu'il faut partir  
 On a cent mille choses à dire  
 Qui tiennent trop à cœur pour si peu de temps

On s'est aimés comme on se quitte  
 Tout simplement sans penser à demain  
 À demain qui vient toujours un peu trop vite  
 Aux adieux qui quelquefois se passent  
 un peu trop bien

On fait ce qu'il faut, on tient bien nos rôles  
 On se regarde, on rit, on crâne un peu  
 On a toujours oublié quelque chose  
 Ce n'est pas facile de se dire adieu  
 Et l'on sait trop bien que tôt ou tard  
 Demain peut-être ou même ce soir  
 On va se dire que tout n'est pas perdu  
 De ce roman inachevé, on va se faire  
 un conte de fées  
 Mais on a passé l'âge, on n'y croirait plus

On s'est aimés comme on se quitte  
 Tout simplement sans penser à demain  
 À demain qui vient toujours un peu trop vite  
 Aux adieux qui quelquefois se passent  
 un peu trop bien

faire face à qch противостоять, бороться  
 crâner бодриться, хвастаться

### VI. Employez l'article qui convient.

- Lola avait ... yeux clairs, verts ou gris, et teint pâle.
- Il était là, en plein soleil, pieds nus, cheveux en bataille.
- Ses cheveux noirs et gras lui pendaient des deux côtés de figure et elle avait cou entouré de épaisse compresse blanche.
- Magret le regardait aussi et commençait à froncer sourcils.
- Il y avait surprise dans grands yeux bleus d'Odile.
- Il marchait avec désinvolture (развязной походкой), corps soigné, cheveux lisses, peau sèche malgré la chaleur

7 Enfoncé dans son fauteuil, yeux mi-clos, il regardait le paysage, qui était très beau.

8. D'après portrait-robot de police, \_\_\_\_\_ criminel a \_\_\_\_\_ yeux clairs, \_\_\_\_\_ front bombé et nez aquilin.

9. Cet enfant a yeux de son père mais il a nez retroussé et \_\_\_\_\_ teint mat de sa mère

10 La petite fille avait dû pleurer car elle avait \_\_\_\_\_ yeux rouges et \_\_\_\_\_ voix tremblante.

11. J'ai \_\_\_\_\_ impression d'avoir déjà rencontré cette jeune fille.

12. Une vieille dame traversait la rue, son parapluie à \_\_\_\_\_ main

VII. Choisissez le bon terme. Mettez-le à la forme qui convient

#### figure / silhouette

- Quand on parle d'une chose évidente, on dit que cela se voit comme le nez au milieu de la
- Antoine ne pouvait pas détacher les yeux de la svelte de sa femme.

#### savoir / connaître

- Vous \_\_\_\_\_ Georges Dumont ? Vous \_\_\_\_\_ où il habite ?  
— Monsieur Dumont, je le \_\_\_\_\_ à peine. Quant à son adresse, demandez-la à la secrétaire, elle la peut-être

#### faire connaissance / se connaître

- Mon père \_\_\_\_\_ avec ma mère en 1979. Ils étaient alors bien jeunes tous les deux. Ils ne se sont mariés que sept ans plus tard
- Mes parents \_\_\_\_\_ déjà depuis sept ans quand ils ont décidé de se marier.

#### chose / affaire

- Peter monta dans sa chambre pour préparer ses \_\_\_\_\_
- Juliette et moi, nous avons décidé de nous séparer.  
— En avez-vous déjà parlé aux enfants ? — Oui, à ma grande surprise, ils ont pris la \_\_\_\_\_ tranquillement
- Pascal, tu as promis de m'aider à régler cette \_\_\_\_\_, n'est-ce pas ? — \_\_\_\_\_ dite, \_\_\_\_\_ faite.

#### avoir l'air / faire semblant

- Le garçon \_\_\_\_\_ de ne pas vous écouter. En fait, je suis sûr qu'il a tout compris et qu'il a tout retenu.
- Quelle charmante personne ! Elle \_\_\_\_\_ (toujours) de vouloir vous aider

VIII. Révisez le lexique du texte « C'est peut-être ça, l'amour ! » Préparez la dictée.

❖ книжка; стаканчик; походка

❖ продвигаться, идти вперед; проникать; присоединиться к кому-л.; волновать, смущать; напоминать; наблюдать; таять; отпустить

❖ клясться в вечной любви; есть вилкой и ножом, ковырять в носу

❖ недовольный, недоверчивый

❖ действительно; буквально; рядом со мной

### IX. Traduisez.

1. Я наблюдаю, как он усаживается на террасе и открывает книжку. 2 Жером присоединился к нам на корте. Он сел рядом со мной и протянул мне бутылку кока-колы и пластмассовый стаканчик. 3. Они поклялись друг другу в вечной любви, но потом им пришлось расстаться. 4. Он медленно идет вперед, потом останавливается с недовольным видом. 5 Его походка меня смущает, она что-то напоминает, но я не знаю, что. 6 Он не отпускает ее руку и улыбается ей. Она буквально тает на месте. 7. — Ты помнишь меня? Мы вместе учились в школе! Она посмотрела на него с недоверчивым видом. — Нет, я вас не помню. 8. — Я чувствую, что приближается гроза. И действительно, небо покрылось тучами и пошел дождь

### X. Traduisez

1. Мне нравится цвет ее волос и ее новая стрижка. А сегодня она накрасила губы и выглядит очень молодо. 2. Она выглядит осунувшейся. У нее такой вид, как будто она страдает. Должно быть она больна. 3 Ты помнишь Жана-Мари? Высокий блондин с голубыми глазами. Мы познакомились три года назад в гостях. Он мне тогда очень понравился. Мы встретились вчера в метро. Представляешь себе! Он меня не забыл. 4 Мне не нравится наш новый начальник отдела. Он говорит крикливым голосом, все время хмурит брови и у него недовольный вид. — А сколько ему лет? — Не знаю. Кажется, он моложе меня, но он совершенно лысый и у него морщинки на лбу и вокруг глаз. 5. Вы давно знакомы с Жюльеном? — Меня с ним познакомил брат год назад. 6. Я долго наблюдал за его угрюмым замкнутым лицом. Он казался суровым как всегда. Но потом я заметил, что он улыбается уголками губ, и я понял, что он больше на меня не сердится. 7. Мы часто виделись, говорили о том, о сем. Позже я осознала, что он, наверно, был в меня влюблен.

Но мы скоро расстались и потеряли друг друга из виду. 8. Представляешь себе, я встретил Анну на выставке, а она сделала вид, что не узнает меня. — Одно из двух: или она была не одна, или она все еще сердится на тебя. 9. Клара и Паскаль познакомились на дискотеке. Они встретились, когда им было по двадцать лет. Они посмотрели друг на друга и сразу друг другу понравились. Можно сказать, они полюбили друг друга с первого взгляда. Они проговорили весь вечер, а потом звонили друг другу по телефону по нескольку раз в день. Но потом они поссорились из-за пустяка. Они расстались и не виделись целый год. Они даже не писали друг другу и совершенно потеряли друг друга из виду. И вот год спустя (*un an plus tard*) они случайно встретились на пляже во время каникул. Они поняли, что это судьба. Через месяц (*un mois après*) они поженились и с тех пор больше никогда не разлучались.

## Travailler sur un projet

Vous participez à un programme d'échanges internationaux. Quelques étudiants français viennent dans votre université (école, institut) Ils sont logés dans des familles d'étudiants russes. La classe se divise en deux groupes, ceux qui reçoivent et ceux qui arrivent.

Chaque candidat doit faire une brève présentation vidéo sur lui, sur sa famille, sur son mode de vie, ses habitudes, ses préférences concernant la personne qu'il va recevoir ou loger (jf/jh, fumeur/non fumeur, langues parlées etc)

A la fin de cette étape, les étudiants russes choisissent leur locataire en fonction des informations présentées

Tous les étudiants français viennent d'une même université (école, institut) de votre choix.

### 📌 Sites à consulter :

Consultez la liste des universités sur le site <http://www.etudes-en-france.com/univ.htm>

# Leçon 5 De père en fils

## Point de départ

Lisez le texte ci-dessous et répondez aux questions

Mes quatre petits-fils s'appellent Miguel-Michel, Cristobal Christophe, Chung Jean et Lee Pô Jacques. Le père des deux premiers est d'origine mexicaine. Celui des deux seconds, d'origine chinoise. Moi je m'appelle Jeanne. Comme ma mère et ma grand-mère. C'est là, je crois, une des grandes différences entre le siècle où je vais mourir et le siècle où j'ai vécu. Il y a toujours eu des changements d'une génération à l'autre mais un fil rouge demeure qui les relie entre elles. Maintenant chaque génération semble être autonome, née de parents inconnus. Dans ma famille je suis en terre lointaine. Dans ce living sans âme avec cette télévision toujours allumée qui happe votre regard, aspire vos oreilles, vole votre attention. Je vais l'éteindre. Je me trompe de bouton. Je tombe sur... « Douce France, cher pays de mon enfance ». Vieux réflexe, je fais un signe de croix. C'est ma façon à moi de remercier Dieu pour les cadeaux qu'il m'offre sous le déguisement du Hasard.

Mes petits-fils reviennent d'un entraînement. Quatre Terminators, couverts de taches.

Entre-temps, ils se sont déshabillés. Douchés. Ont enfourné leurs vêtements sales dans la machine à laver, après l'avoir judicieusement programmée. Ils ont sorti du congélateur les ingrédients nécessaires à quatre « cheese-burger » géants. Ils les ont préparés et confiés à la machine, elle aussi préalablement programmée, qui les a décongelés et cuits. Le temps de sortir du réfrigérateur le Coca-Cola et le tomato ketchup. et leur « quick food » était prêt.

Ils repartent une demi-heure plus tard en tenue de tennis, anges immaculés avec des raquettes dans le dos à la place des ailes ! Ils sont citoyens du monde. Et du monde de demain. Moi citoyenne du Berry. Et du Berry d'hier !

D'après F. Dorin *Les vendanges tardives*

1. Qu'est-ce qui sépare la grand-mère de ses petits-enfants ?

2. Et vous, est-ce que vous vous sentez proches de vos parents et de vos grands-parents ? Pouvez-vous

prendre à votre compte la phrase du texte « Dans ma famille je suis en terre lointaine » ? Pourquoi ?

3. Vous sentez-vous liés à vos origines ? Savez-vous beaucoup de choses sur l'histoire de votre famille ?

## Maîtriser la grammaire

1 Les pronoms relatifs  
**qui, que, dont.**

Относительные местоимения  
**qui, que, dont**

### Rappel

Что такое **антецедент**? Какое слово является антецедентом придаточных предложений, вводимых относительными местоимениями **qui** и **que** в этом четверостишии?

От чего зависит выбор местоимения? Принимается ли во внимание фактор одушевленности/неодушевленности антецедента?

Je fais souvent ce rêve étrange et pénétrant  
D'une femme inconnue, et **que** j'aime et **qui** m'aime,  
Et **qui** n'est, chaque fois, ni tout à fait la même  
Ni tout à fait une autre, et m'aime et me comprend.

Paul Verlaine

**Exercice 1.** Comblez les trous par **qui** ou **que**.

1. — Louise Colet est une grande figure oubliée. Vous n'avez jamais lu les lettres \_\_\_\_\_ Flaubert lui a adressées ?

— Non, je ne veux pas les lire.

— Et pourquoi ?

— Ce sont ses romans \_\_\_\_\_ m'intéressent. Pas les lettres. \_\_\_\_\_ lui a écrites Flaubert.

2. Martine entra dans la maison \_\_\_\_\_ était très confortable et élégamment meublée. Elle remarqua tout de suite des étagères \_\_\_\_\_ attendaient des livres et elle pensa à sa bibliothèque. \_\_\_\_\_ devait arriver par bateau. De toute façon, il y en avait quelques-uns. \_\_\_\_\_ l'on avait laissés en place ou \_\_\_\_\_, peut-être on avait mis là spécialement pour elle.

3. C'était une petite femme \_ avait dû être belle mais les années avaient rendu un peu sèche

4. C'est un tableau \_ vos parents ont rapporté de Russie ?

5. J'admire le jardin \_ descendait par des terrasses et un escalier jusqu'à la rive

6. J'appelai ma femme \_ lut la lettre avec moins d'étonnement que moi

7. Je me souviens aussi des dessins \_ faisaient les voitures sur la place de l'Opéra quand je les regardais du haut des fenêtres de mon bureau

8. Lorsque l'une des célébrités m'avait confié quelque chose \_ m'avait paru intéressant, j'en faisais une sorte d'article.

**Exercice 2.** Faites des phrases d'après le modèle

Modèle : Voici une jolie robe. Marie n'a jamais mis cette robe. → Voici une jolie robe **que** Marie n'a jamais mise.

1. Il a prononcé une phrase en latin. Personne n'a compris cette phrase.

2. Demande à Dany de réciter la poésie. Il a appris cette poésie à l'école.

3. Émilie garde toutes les lettres. C'est son mari qui lui a écrit ces lettres

4. Françoise a promis de me prêter les notes. Elle avait pris ces notes à la conférence du professeur Dubois.

5. Nous habitons toujours la même maison. C'est mon grand-père qui a construit cette maison

6. Nous avons admiré les ruines des arènes antiques. Les barbares avaient détruit ces arènes

7. Stéphanie ne trouve pas ses clés. Elle a mis ses clés le matin même dans son sac.

8. Je n'ai pas compris la citation anglaise. Les auteurs de l'ouvrage n'avaient pas traduit cette citation en français.

## Observez

Что означает местоимение **dont** в следующем примере?

Autour de l'estrade, se pressaient des garçons et des filles **dont** la plupart n'avaient pas encore vingt ans

## Retenez

- Относительное местоимение **dont** выполняет в придаточном предложении функцию дополнения с предлогом **de**. Местоимение **dont** может обозначать лицо, животное или предмет.

Voilà l'homme dont j'ai besoin (J'ai besoin de cet homme.) *Вот человек, который мне нужен.*

Voilà la revue dont j'ai besoin (J'ai besoin de cette revue.) *Вот журнал, который мне нужен*

Местоимение **dont** может являться дополнением

- к глаголу или глагольному сочетанию, требующему предлога **de**:

J'observais la maison dont nous nous **approchions**. (Nous nous approchions de la maison.)

*Я разглядывал дом, к которому мы подходили.*

Вспомните глаголы и глагольные сочетания, присоединяющие дополнение с помощью предлога **de** (см. Урок 1, с. 15).

- к прилагательному

Il a enfin trouvé un emploi dont il est très **satisfait**. (Il est satisfait de cet emploi.) *Он наконец-то нашел работу, которой он очень доволен.*

- к существительному

J'ai acheté ce collier dans une boutique dont j'ai oublié **l'adresse**. (J'ai oublié l'adresse de la boutique.) *Я купила это ожерелье в магазине, адрес которого я забыла.*

В придаточном предложении, вводимом местоимением **dont**, всегда сохраняется прямой порядок слов:

**dont** + подлежащее + сказуемое + прямое дополнение. Сравните:

магазин, **адрес которого** я забыл (*пр. дополнение + относит. местоимение + подлежащее + сказуемое*)

la boutique **dont** j'ai oublié **l'adresse** (*относит. местоимение dont + подлежащее + сказуемое + пр. дополнение*)

- к слову со значением количества, если оно является подлежащим придаточного предложения:

Vous m'avez prêté des romans dont **trois** m'ont intéressés et dont **plusieurs** m'ont plu. ... *три из которых меня заинтересовали, некоторые из которых мне понравились.*

**Exercice 3.** Lisez et traduisez les phrases. Observez l'emploi du pronom **dont**. Que remplace-t-il ?

Modèle : Je connais le musicien **dont** vous venez de parler. → parler **du** musicien

1. Marthe a trouvé dans le placard deux petits verres dont je ne me servais jamais. 2. C'est un fait dont on ne peut pas douter. 3. Son fils a finalement trouvé un petit studio dont il est très content. 4. Pygmalion, roi de Chypre, avait sculpté une statue dont il tomba fou amoureux. 5. Il les guidait jusqu'au salon, une pièce vaste dont les fenêtres donnaient sur la Seine. 6. Il regarda distraitemment la photo. C'était le visage d'une très jeune fille dont le trait le plus remarquable était un nez en bec d'oiseau. 7. — Et où est-ce là-bas ? — Un pays du Proche-Orient dont je ne dirai pas le nom. 8. Les revues parlaient des nouveaux disques et des succès du jour, avec tous ces noms dont la plupart disparaîtraient la saison prochaine.

**Exercice 4.** Faites des phrases d'après les modèles.

Modèle A On m'a parlé **de ce livre**. → C'est un livre **dont** on m'a parlé.

1. Je me souviens bien de cette rencontre.
2. Nous allons nous approcher d'une belle maison.
3. Vous devez profiter de cette occasion.
4. Il souffrait d'une maladie grave.
5. Elle a recouvert la table d'une jolie nappe.
6. On dit beaucoup de bien de ce film.
7. Ils ont toujours rêvé de ce voyage.
8. La maison était entourée d'un joli jardin.

Modèle B: Je suis sûr **de cet homme** — C'est un homme **dont** je suis sûr.

1. Vous êtes capables de ce travail.
2. Il est déçu de cet entretien.
3. Je suis heureux de ce succès.
4. Elle est mécontente de cette traduction.
5. Nous sommes étonnés de cette réponse.
6. Vous êtes fier de votre élève.
7. Ils sont satisfaits de ce résultat.
8. Tu es responsable de cette enquête.

Modèle C: Je connais cette femme. **Son** portrait se trouve sur la couverture de *Paris-Match*. → Je connais la femme **dont** le portrait se trouve sur la couverture de *Paris-Match*

1. J'ai un collègue. Sa femme est une romancière connue.
2. La police a retrouvé le voleur. Sa photo avait été publiée dans les journaux locaux.
3. Ma grand-mère m'a offert un châle. Sa couleur ne me plaît pas.
4. J'ai reçu une lettre. Son écriture m'a paru familière.
5. Il m'a présenté un jeune écrivain. Son premier roman vient de paraître aux éditions Folio.

6. Dans les coulisses, j'ai aperçu une actrice. Sa beauté m'a frappé.

7. Nous avons un nouveau professeur. Ses cours sont très intéressants.

8. Il va tourner un autre film. Son scénario a été écrit par un de ses amis.

Modèle D: C'est une célèbre actrice. Auguste Renoir a fait plusieurs portraits **de cette actrice**. → C'est une célèbre actrice **dont** Auguste Renoir a fait plusieurs portraits.

1. J'ai quelques copains. Je partage les goûts et les intérêts de mes copains.
2. J'ai lu le début de l'article. J'aimerais bien lire la suite de cet article.
3. Hier on a passé un beau film. Je n'ai pas pu voir la fin de ce film.
4. Je viens de faire un voyage épatant. Je te raconterai les détails de ce voyage.
5. C'est un homme mystérieux. Personne ne connaît la biographie de cet homme.
6. Pierre vient de passer son examen écrit. Il ne connaît pas encore les résultats de son examen.
7. Le chef m'a remis un document très important. Il fallait faire une copie de ce document.
8. Il faut absolument voir ce spectacle. Nous avons lu l'annonce de ce spectacle.

Modèle E: Le jury a entendu plusieurs chanteurs. **Trois de ces chanteurs** ont été sélectionnés. → Le jury a entendu plusieurs chanteurs **dont** trois ont été sélectionnés.

1. Mon voisin m'a apporté des pommes de son jardin. La plupart étaient encore vertes.
2. Elle m'a fait voir de belles cartes postales. Quelques-unes représentaient Paris.
3. Le marchand leur a proposé de belles gravures. Deux étaient signées Picasso.
4. Le journaliste a cité plusieurs noms. Très peu de ces noms étaient inconnus au public.
5. Mon oncle m'a montré des photos de famille. L'une de ces photos était très ancienne.
6. J'ai lu toutes les annonces. Plusieurs m'ont intéressé.

**Exercice 5.** Retrouvez l'ordre des mots dans la phrase.

1. La jeune fille dont (je, me, de, le, nom, viens, rappeler) a déjà quitté la salle.
2. Le spectacle dont (n', pas, la, ai, je, aimé, fin) a beaucoup plu à ma mère.
3. Les mots dont (orthographe, retenir, faut, il, l') se trouvent dans l'encadré en bas de la page.
4. Il m'a montré les lettres de sa grand-mère dont (il, le, admirait, style).



Jean Lannes (1769-1809), marechal de France

5 Le guide a prononcé une phrase en anglais dont (le, les, sans, touristes, n', pas, compris, ont)

6 Il lit la biographie d'un des maréchaux de Napoléon Bonaparte dont (au, se, le, Louvre, portrait, trouve).

7. C'est un appareil très compliqué dont (je, l', n', pas, à, usage, arrive, comprendre).

8. J'ai commencé à lire un reportage dont (la, le, la, numéro, revue, suite, de, dans, sera, publiée, prochain).

**Exercice 6.** Reliez les propositions à l'aide de **qui**, **que** ou **dont**.

1 C'était une erreur. Je la regrette.

2. En août, j'irai voir mes cousins. Ils habitent à Bruges.

3 Il m'a rappelé ma promesse. Je l'avais complètement oubliée.

4 C'est une formule compliquée. Je ne m'en souviens pas bien.

5 C'était un concert formidable. J'en ai gardé le programme.

6 C'est mon copain. Je suis très content de le voir.

7 C'est mon élève. Je suis très content de lui.

8 Il m'a montré son dernier poème. Il en est fier.

9. Il m'a montré son dernier poème. Ce poème lui plaît beaucoup.

10. Je viens de voir ce nouveau film policier. On en parle beaucoup mais je ne l'ai pas aimé.

● **Exercice 7.** Répondez aux questions en employant d'abord un pronom personnel (**en**, **de lui**, **d'elle**, etc.) et puis le pronom relatif **dont**.

Modele : Il est responsable de cette mission. C'est ça ? — Oui, il **en** est responsable. C'est la mission **dont** il est responsable.

**Exercice 8.** Traduisez les séries

- a) встреча, о которой он мечтал  
журналы, которые мне нужны  
режиссер, о котором мы говорим  
вечеринка, о которой мы вспоминаем  
собака, которую ребенок боится  
эгоизм, от которого страдают его друзья  
домашнее хозяйство, которым она постоянно занимается  
две недели отпуска, которыми нужно воспользоваться
- b) работа, за которую я отвечаю  
ответ, которым он удовлетворен  
дети, которыми она гордится  
друзья, в которых мы уверены  
результаты, на которые вы способны  
каникулы, которыми они недовольны
- c) мальчик, родители которого уехали  
родители, чей сын поступил в университет  
комната, дверь в которую закрыта  
столовая, окна которой выходят в сад  
друг, письмо от которого еще не пришло  
роман, продолжение которого еще не опубликовано
- d) дверь, ключ от которой я потерял  
мой друг, от которого я получил письмо  
актер, фотографию которого я увидел в журнале  
отель, адрес которого я потерял  
город, достопримечательности которого мы осмотрели  
событие, дату которого я забыл
- e) картины, большинство которых было продано  
письма, половина которых осталась без ответа  
друзья, некоторые из которых жили в том же квартале  
фильмы, три из которых были на французском языке  
книги, одна из которых меня заинтересовала  
девушки, большинство которых студентки

**Exercice 9.** Traduisez

1. Он показал мне свою статью, которая только что вышла в журнале «Экспресс» и которой он очень гордился. 2. Это женщина, которой он всегда восхищался и в которую даже был влюблен в молодости. 3. Я никогда не забуду эту встречу, которая произвела на меня большое впечатление и о которой я часто вспоминаю с тех пор. 4. Мне предложили стажировку в университете Монпелье. Это же прекрасная возможность узнать жизнь современной Франции, возможность, о которой я всегда мечтал и которой с радостью воспользуюсь. 5. Вот человек, которого я встретила вчера возле нашего дома и которого так испугалась. 6. Он жил в маленькой квартире, которая была не очень удобной, но окна которой выходи-

ли на Люксембургский сад. 7. Войдя в гостиную, он увидел девушку, с которой никогда не встречался раньше, но фотографию которой он видел у друга. 8. Мама разговаривала с какой-то пожилой женщиной, которую я не знал, но глухой голос которой показался мне знакомым (*familier*). 9. У входа на стадион стояла группа молодых людей в красно-белых шарфах, некоторые из которых были коротко острижены. 10. Мы прослушали много молодых певцов, большинство из которых моложе двадцати лет. 11. Это ужасная ошибка, которую я совершил давно, но которую осознал только вчера.

♦ Относительное местоимение **dont** может вводить неполное придаточное предложение. В этом случае **dont** переводится на русский язык как **из которых, среди которых**.

Il a lu tous les romans de Balzac, dont plusieurs dans le texte. Он прочитал все романы Бальзака, многие из которых в оригинале.

**Exercice 10.** Traduisez.

1. Une vingtaine de sites, dont le Mont Saint-Michel, figurent au patrimoine mondial de l'Unesco.
2. Le tango argentin a 100 ans. Cette danse née dans le port de Buenos Aires attire en Europe un public important, dont de nombreux jeunes.
3. Près de 400 000 personnes sont employées dans la protection de l'environnement, dont plus de 60 % dans la lutte contre la pollution.
4. La loi impose aux radios nationales de diffuser 40% de chansons françaises, dont 20 % de nouveautés.
5. Pour participer à la zone euro, les pays ont dû remplir quelques critères, dont la stabilité des prix et la limitation des déficits budgétaires.
6. Avant la France, plusieurs pays — dont onze en Europe — avaient reconnu aux femmes des droits politiques.
7. L'école spéciale militaire de Saint-Cyr forme environ 170 élèves par an, dont un nombre croissant d'élèves féminins et une vingtaine d'élèves étrangers.

♦ Относительное местоимение **qui** с предлогом заменяет косвенное одушевленное дополнение с соответствующим предлогом.

J'ai trouvé à Paris M. Dubois **à qui** mes parents m'avaient recommandé de m'adresser. (Mes parents m'avaient recommandé de m'adresser **à** M. Dubois.)

**Exercice 11.** Reliez les deux propositions en une seule phrase

Modèle · Ce sont ses cousins. Elle est descendue chez eux. → Ce sont ses cousins **chez qui** elle est descendue.

1. Il a appelé sa secrétaire. Il ne peut pas travailler sans elle.
2. Elle adore son petit-fils. Elle est prête à tout pour lui.
3. Ma grand-mère est en train de téléphoner à sa vieille amie. Elle bavarde tous les jours avec elle.
4. Tu n'as pas oublié d'inviter Robert ? Sans lui, la soirée ne sera pas gaie.
5. Qui est cette jeune fille ? Ton frère lui a dit bonjour.
6. Connais-tu ce professeur ? Nous devons lui présenter notre projet.
7. Je n'ai pas reçu de réponse de cet écrivain. Je lui avais envoyé plusieurs lettres.
8. À la terrasse, nous avons vu une femme âgée. Autour d'elle quelques petits enfants se tenaient tranquillement, en écoutant un conte de fées.

♦ Итак, если antecedent является одушевленным, то в придаточном предложении употребляются следующие местоимения:

подлежащее	<b>qui</b>	C'est un garçon qui me connaît
прямое дополнение	<b>que</b>	C'est un garçon que je connais
дополнение с предлогом <b>de</b>	<b>dont</b> <b>de qui</b>	C'est un garçon dont je me souviens bien/ de qui je me souviens bien.
дополнение с любым другим предлогом	<b>à qui,</b> <b>avec qui,</b> <b>à côté de</b> <b>qui, etc</b>	C'est un garçon à côté de qui j'étais assis dans le wagon

**NB!** Выбор местоимения-дополнения определяется управлением глагола, которое может не совпадать в русском и французском языках. Сравните:

человек, которого я люблю	la personne que j'aime
~ которого я помню	~ dont / de qui je me souviens

**Exercice 12.** Traduisez les séries.

- a) мой друг, который живет в Страсбурге  
 ~ которому я часто звоню  
 ~ с которым я провожу время вечером  
 ~ для которого я готов сделать все, что угодно  
 ~ которым я восхищаюсь  
 ~ талантом которого я восхищаюсь
- b) мой дедушка, которого я очень люблю  
 ~ письма которого я храню  
 ~ на которого я похож  
 ~ который часто приезжает к нам в гости  
 ~ которому я могу все рассказать  
 ~ которым я горжусь
- c) моя соседка, которая дала мне адрес этого агентства  
 ~ которую я часто встречаю на лестнице  
 ~ с которой я люблю поболтать  
 ~ к которой мы обратились  
 ~ имя которой я забыл  
 ~ квартира которой находится напротив

**2****Le pronom relatif où.**

Относительное местоимение **où**

**Observez**

Какие существительные являются antecedents придаточных предложений, вводимых относительным местоимением **où**? Как переводится **où** на русский язык?

\*\*\*

Moi je t'offrirai  
 Des perles de pluie  
 Venues de pays  
**Où** il ne pleut pas  
 Je creuserai la terre  
 Jusqu'après ma mort  
 Pour couvrir ton corps  
 D'or et de lumière  
 Je ferai un domaine  
**Où** l'amour sera roi  
**Où** l'amour sera loi  
**Où** tu seras reine  
 Ne me quitte pas  
 Ne me quitte pas  
 Ne me quitte pas

Jacques Brel  
*Ne me quitte pas*

\*\*\*

Oh je voudrais tant que tu te souviennes  
 Des jours **où** nous étions amis  
 En ce temps-là la vie était plus belle  
 Et le soleil plus brillant qu'aujourd'hui

Jacques Prevert  
*Les feuilles mortes*

**Retenez**

Относительное местоимение **où** заменяет существительное в функции обстоятельства места или времени.

Voici la photo de l'hôtel **où** nous sommes descendus. *Вот фотография отеля, где (в котором) мы останавливались.*

Tu te rappelles le jour **où** nous sommes arrivés à Paris ? *Ты помнишь тот день, когда мы приехали в Париж?*

**NB!**

По-русски мы обычно говорим «тот день, когда...», а по-французски — **le jour où** ...

В функции обстоятельства места местоимение **où** может сочетаться с предлогами **de** или **par**.

Le sommet **d'où** on a une vue superbe sur la vallée. *Горная вершина, откуда открывается замечательный вид на долину.*

La fenêtre **par où** le voleur a pénétré dans la maison. *Окно, через которое вор проник в дом.*

**Exercice 13.** Posez la question comme dans le modèle en employant le pronom **où** accompagné au besoin des prépositions **de** ou **par** (Attention à l'emploi de l'article devant l'antécédent!)

Modèle . Nous sommes descendus dans un hôtel.  
 → Tu te souviens de l'hôtel où nous sommes descendus ?

- J'ai laissé mon sac à main dans **le wagon**.
- Nous sommes partis d'**une petite gare**.
- Michel m'a offert un grand bouquet de roses **un jour**.
- Il faisait très froid **ce jour-là**.
- Nous sommes entrés dans le parc par **une petite porte**.
- Serge a trouvé un petit chat dans la rue **cette nuit-là**.

7 Nous avons admiré un très beau paysage du haut de **cette colline**.

8. **Cette année-là**, il y avait énormément de pommes dans notre jardin.

**Exercice 14.** Traduisez.

1. деревня, куда мы ездим в отпуск каждый год
2. дом, где я провел свое детство
3. комната, в которой было лишь одно маленькое окно
4. в тот год, когда он поступил в университет
5. в тот день, когда мои родители вернулись из Америки
6. в ту ночь, когда она ушла из дома
7. в тот месяц, когда каждый день шли дожди
8. в тот момент, когда зазвонил телефон
9. место, откуда совсем не видно сцену
10. дверь, через которую мы вошли в дом

**3** Les pronoms possessifs.  
Притяжательные местоимения

**Observez**

Что означает выделенное слово в приведенном отрывке? Какое словосочетание оно заменяет?

Mais, quelques secondes plus tard, elle dit d'un ton neutre, avec une sorte d'assurance tranquille. « Il est sept heures cinq. Vous allez être en retard » Elle n'a même pas consulté sa montre. Je regarde **la mienne** machinalement. Il est en effet sept heures cinq. Et j'ai rendez-vous à sept heures un quart à la gare du Nord

Alain Robbe-Grillet *Rendez vous*

**Retenez**

Единственное число		Множественное число		
мужской род	женский род	мужской род	муж. и жен. род	женский род
le mien	la mienne	les miens		les miennes
le tien	la tienne	les tiens		les tiennes
le sien	la sienne	les siens		les siennes
le nôtre	la nôtre		les nôtres	
le vôtre	la vôtre		les vôtres	
le leur	la leur		les leurs	

◆ Притяжательные местоимения заменяют существительные с притяжательными прилагательными. В отличие от последних, при-

тяжательные местоимения употребляются самостоятельно. Род и число притяжательного местоимения соответствуют роду и числу заменяемого существительного.

Passe-moi ton stylo, j'ai oublié **le mien** (le mien = mon stylo)

◆ Если перед притяжательным местоимением стоят предлоги **à** или **de**, артикли **le** и **les** образуют с ними слитный артикль:

Je m'adresse à mon avocat, adressez-vous **au** vôtre !  
Elle s'occupe de ses affaires, occupe-toi **des** tiennes !

**NB!** В русском языке одна и та же форма употребляется и как прилагательное, и как местоимение. Во французском это разные формы:

Вот **моя** комната, а вот **твоя**.  
Voici **ma** chambre, et voilà **la** tienne.

Вот **твоя** комната, а вот **моя**.  
Voici **ta** chambre, et voilà **la** mienne.

**NB!** Как и в случае с притяжательными прилагательными, формы **le sien, la sienne, les siens, les siennes** относятся только к третьему лицу единственного числа. Сравните:

Он взял **свой** зонт, а я **свой**.  
Il a pris **son** parapluie, et moi, j'ai pris **le mien**.

**Exercice 15.** Employez les pronoms possessifs qui conviennent (Attention au genre des noms qu'ils remplacent !)

1. Deux gamins se disputent leurs jouets  
— C'est mon ballon ! — Non, c'est \_ !  
— C'est ma camionnette ! — Non, c'est \_ !  
— C'est mes soldats ! — Non, c'est \_ !  
— C'est mes voitures ! — Non, c'est \_ !
2. Ma sœur a changé ses meubles, je voudrais aussi changer \_ .
3. Les Dupont ont vendu leur villa. Et vous, avez-vous toujours \_ ?
4. Nous avons fait nos bagages, nos copains aussi vont faire \_ .
5. Amélie interdit les bonbons à ses enfants alors que Sylvie en donne à \_ .
6. Ton frère a déjà rangé sa chambre, il faut que toi, tu ranges \_ .

7. Nous avons deux enfants comme nos voisins, mais \_\_\_\_\_ sont plus grands que \_\_\_\_\_, alors ils ne jouent pas ensemble

8. Tous mes vieux journaux, je les jette dans une poubelle spéciale pour les papiers. Et vous qu'est-ce que vous faites avec \_\_\_\_\_ ?

9. Mon mari a renoncé à ses vacances, alors moi aussi j'ai dû renoncer à \_\_\_\_\_.

10. Toi, tu tenais beaucoup à ton indépendance, alors il est naturel que tes enfants tiennent à \_\_\_\_\_.

● **Exercice 16.** Répondez aux questions en employant les pronoms possessifs qui conviennent.

Modèle : C'est ton stylo ? — Oui, c'est le mien.

**Exercice 17.** Traduisez en employant les pronoms possessifs.

1. Это не мой чемодан. Мой — черный. 2. Я потеряла свой носовой платок. — Возьми мой, он чистый. 3. Где мои очки? — Там на столе, это не твои? 4. Не пользуйся моим компьютером! У тебя есть свой. 5. Мой телефон не работает. Можно воспользоваться вашим? 6. У вас свои проблемы, а у них свои. 7. Мы рассказали о своих планах. Теперь вы расскажите о своих! 8. Если вы не дорожите своей работой, то я своей дорожу! 9. Дюпоны живут на этой улице. — Тут все дома одинаковые. Какой дом их? 10. У тебя такие же глаза, как у твоей сестры. — Нет, у нее глаза гораздо красивее. 11. Смотри, наши соседи вернулись. Вон их машина! — Это не их машина. У них гораздо более старая. 12. Это сделали не наши дети. Наши дети послушные и воспитанные!

## 4 La conjonction **ni**. Отрицательный союз **ni**

### Observez

Какие однородные члены предложения связывает отрицательный союз **ni** в приведенном отрывке?

#### Au restaurant à Paris

Thomas . — Garçon !

Le garçon . — Oui, Monsieur. Que désirez-vous ?

Thomas : — Je voudrais manger.

Le garçon . — Je me doutais bien que vous désiriez prendre un repas. Vous n'êtes pas venu au restaurant pour qu'on vous coupe les cheveux. Ni pour qu'on vous lave la tête... ni pour prendre un bain de soleil, ni pour qu'on vous psychanalyse, ni pour passer votre baccalauréat...

Thomas : — J'ai déjà mon baccalauréat

Le garçon . — . Nous pouvons vous servir des petits pois et du pain sec.

Thomas . — Je n'aime ni les petits pois ni le pain sec.

Le garçon . — Des haricots verts et du pain sec.

Thomas . — Je n'aime pas non plus les haricots verts ni le pain sec.

Le garçon . — De la salade des feuilles mortes ? C'est tout ce qu'il nous reste.

D'après E. Ionesco

### Retenez

В отрицательном предложении соединительный союз **et**, связывающий однородные члены, заменяется союзом **ni**. Сравните:

J'aime les roses **et** les tulipes.

Je n'aime pas les roses **ni** les tulipes. Я не люблю розы. И тюльпаны не люблю.

Если союз **ni** стоит перед всеми однородными членами (включая первый элемент перечисления), то отрицательная частица **pas** при глаголе сказуемом опускается.

**Ni** mon frère **ni** moi ne sommes mariés. Ни я, ни мой брат не женаты.

Il ne sait **ni** lire **ni** écrire. Он не умеет ни читать, ни писать.

Il n'est **ni** beau, **ni** laid. Il est singulier. Он ни красив, ни уродлив. Он необычен.

Nous ne sommes arrivés **ni** trop tôt, **ni** trop tard. Мы пришли не рано, но и не поздно.

Если двойной союз **ni** употребляется с именем существительным, то неопределенный и частичный артикли обычно опускаются, а определенный артикль сохраняется.

Aimez-vous les petits pois et le pain sec ? — Je n'aime **ni** les petits pois **ni** le pain sec.

Mangez-vous des petits pois et du pain sec ? — Je ne mangerai **ni** petits pois **ni** pain sec.

**Exercice 18.** Répondez d'après le modèle

Modèle : On vous a servi du thé ou du café ? (du chocolat) — On ne nous a servi **ni** thé, **ni** café, mais du chocolat.

1. Voudriez-vous passer vos vacances en Australie ou en Afrique ? (en Amérique)

2. Vous apprenez la musique ou la peinture ? (la danse)

3. Bruges se trouve en France ou en Suisse ? (en Belgique)
4. Est-ce qu'il fait chaud ou froid en classe ? (20 degrés)
5. Vous partez demain ou après-demain ? (dans trois jours)
6. Voulez-vous acheter des brioches ou des pains au chocolat ? (des croissants)
7. Tu vas mettre une chemise ou un T-shirt ? (un pull)
8. Vous avez invité votre tante à déjeuner ou à dîner ? (à voir un spectacle)

**Exercice 19.** Mettez la conjonction **ni** si nécessaire

1. Il n'aime pas la musique classique \_ la musique moderne. La musique le laisse indifférent. 2. Elle est fille unique : elle n'a \_ frères \_ sœurs 3. Ne pars pas ! Attends-moi ! Ne descends pas \_ avant moi après moi ! 4. Je n'achèterai pas \_ ce petit sac, \_ cette grande valise. Je n'achèterai rien du tout 5. Elle n'a aucune marque particulière \_ fossette au menton, grain de beauté sur une joue 6. C'est drôle ! On ne m'a demandé \_ ma date de naissance, \_ mon adresse permanente, \_ mon numéro de sécurité sociale. Rien. Juste mon numéro de téléphone.

● **Exercice 20.** Mettez les phrases à la forme négative.

Modèle A. J'écoute du jazz et du rock. → Et moi je n'écoute **ni** jazz **ni** rock.

Modèle B. J'aime le jazz et le rock. → Et moi je n'aime **ni** le jazz **ni** le rock.

**Exercice 21.** Traduisez

1. Она не молодая и не старая. Это женщина среднего возраста. 2. Жером не худой и не толстый: он хорошо сложен. 3. Ни моя сестра, ни я не обратили внимания на этого юношу 4. Этот человек совсем не похож на Мишеля: у него нет ни усов, ни бороды. 5. Ты не принял во внимание ни наших советов, ни наших просьб. 6. Вот уже год, как господин Дюран не пишет романов и пьес: теперь он занимается политикой. 7. Я люблю яблоки и груши, но не люблю бананы и апельсины.

**5**

Les verbes en -uire

Venez-vous rappeler la conjugaison du verbe **traduire**.

Consultez le tableau de conjugaison des verbes №23

Les verbes suivants se conjuguent de la même manière:  
conduire qch, qn вести

se conduire	вести себя
construire qch	строить
détruire qch	разрушать
produire qch	производить
se produire	происходить
séduire qn	обольщать, пленять, соблазнять
réduire qch	сокращать

**Exercice 22.** Mettez les verbes aux temps et aux formes indiqués. Traduisez les phrases en russe.

1. La même scène (se reproduire — *imparfait*) tous les matins. 2. Les enfants qui voulaient tant aller à la fête ont promis qu'ils y (se conduire — *futur dans le passé*) comme de petits anges. 3. Si nous (réduire — *présent*) les dépenses, la qualité de nos produits en souffrira. 4. L'arrivée de l'acteur célèbre (produire — *passé simple*) un grand effet 5. Les Barbares (détruire — *passé simple*) de nombreux monuments romains 6. Comment cela (se produire — *passé composé*) -il ? 7. Mon copain a plu tout de suite à ma mère. Ses belles manières la (séduire — *passé composé*) 8. La jeune fille qu'il (reconduire — *passé composé*) n'est pas sa sœur mais sa belle-sœur.

**Exercice 23.**

Ⓐ Observez les substantifs formés à partir de ces verbes. Retrouvez leur signification.

- |                   |                      |
|-------------------|----------------------|
| 1. conduite f     | A. разрушение        |
| 2. construction f | B. сокращение        |
| 3. destruction f  | C. поведение         |
| 4. production f   | D. строительство     |
| 5. séduction f    | E. производство      |
| 6. réduction f    | F. соблазнительность |

Ⓑ Complétez les trous par un de ces substantifs.

1. La France est riche en uranium, sa \_\_\_\_\_ annuelle constitue près de 1000 tonnes. 2. Plusieurs artistes, hommes de lettres et hommes politiques dont Mau- passant, ont protesté contre la \_\_\_\_\_ de la Tour Eiffel, la considérant comme étrangère au paysage urbain de la capitale 3. Dans son discours prononcé le 27 octobre 1940, le général de Gaulle a dit : « La France traverse la plus terrible crise de son Histoire. Ses frontières, son indépendance et jusqu'à son âme sont menacés de \_\_\_\_\_ ». 4. La \_\_\_\_\_ de la semaine de travail permet aux femmes de consacrer plus de temps à l'éducation des enfants. 5. L'homme vit en société et sa \_\_\_\_\_ suit presque toujours les normes qui lui servent de guides et de modèles 6. Les nouvelles technologies, surtout Internet, exercent un véritable pouvoir de \_\_\_\_\_ sur les jeunes

## S'informer

I. Lisez le texte et retrouvez le sens de l'adjectif **éternel** qui figure dans le titre. Selon vous, **éternel** veut dire

- qui est difficile à vivre,
- qui dure toujours,
- qui n'est pas normal,
- qui représente un danger

Pourquoi l'article est-il intitulé ainsi ?

### Adolescence éternelle

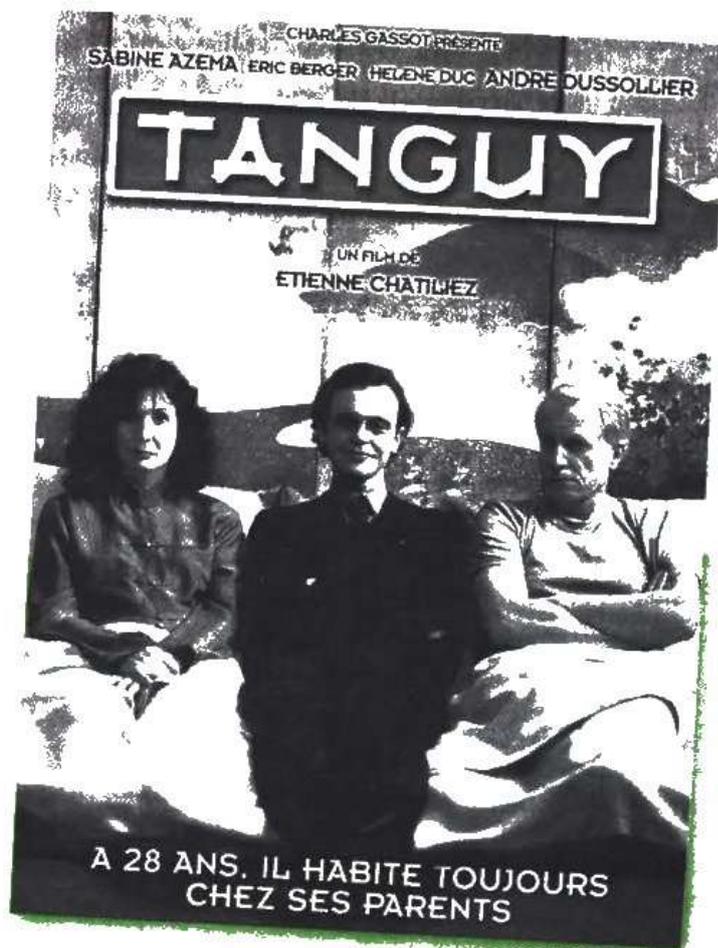
« Tu es tellement mignon ... Si tu veux, tu pourras rester à la maison toute ta vie ... » Penchés sur Tanguy, leur bébé, Paul et Edith n'imaginent pas à quel point cette déclaration d'amour est prophétique. Vingt-huit ans plus tard, Tanguy est toujours là ! Brillant, charmant, séduisant, il termine une thèse sur la Chine, mais continue de vivre chez ses parents et s'y trouve parfaitement bien. Ses géniteurs vont alors tout faire pour dégoûter cet éternel adolescent de rester sous leur toit. En vain.

Le scénario de *Tanguy*, le film d'Etienne Chatiliez (2001) témoigne de cette évolution de la « jeunesse », cet âge transitoire entre l'enfance et l'âge adulte, qui a tendance à se prolonger.

Il y a quarante ou cinquante ans, les jeunes ne cherchaient qu'à quitter au plus vite la maison paternelle, à devenir indépendants. Selon l'Institut national des statistiques et des études économiques (Insee), la moitié des hommes nés dans les années 1963-1966 ont mis fin à leurs études avant l'âge de dix-huit ans. Trois années plus tard, ils étaient partis de chez leurs parents, avant d'accéder, à vingt-deux ans, à un emploi stable.

Aujourd'hui, l'allongement de la scolarité, la situation économique, mais aussi une éducation moins autoritaire retardent chacune de ces étapes. Depuis les années 1960, les jeunes sortent de plus en plus diplômés du système éducatif français. Aujourd'hui, plus de 60% décrochent le baccalauréat et plus de 50 % poursuivent des études supérieures, contre moins de 30 % au début des années 1980. « Cette prolongation de la scolarité, explique le sociologue Olivier Galland, a bien sûr un impact mécanique sur l'âge de franchissement des autres seuils. »

Il s'agit d'abord et avant tout pour la jeunesse de repousser le spectre du chômage qui les touche presque deux fois plus que leurs aînés. Chez les jeunes actifs de quinze — vingt-neuf ans, son taux se situe entre 19 % et 25 % depuis dix ans, contre 6 % seulement en 1975. C'est le diplôme qui reste la meilleure garantie contre le chômage.



Or la fin des études ne correspond plus systématiquement à l'obtention d'un poste stable, mais à une période plus ou moins longue de recherche d'emploi, de « petits boulots », de stages destinés à obtenir l'expérience exigée des débutants par les employeurs.

Pendant leurs études, les jeunes Français bénéficient de nombreuses mesures mises en place par les pouvoirs publics : bourses, aide sociale au logement, etc. Les familles ne sont pas en reste<sup>1</sup>. « Les étudiants, explique Vincenzo Cicchelli, auteur de *La Construction de l'autonomie*, reçoivent de leurs parents une aide monétaire, constituant souvent la majorité des ressources à leur disposition. »

Des problèmes financiers ne sont pas les seules raisons qui expliquent l'hésitation des enfants à voler de leurs propres ailes. « Ce qui a disparu, c'est le formalisme des convenances. Les jeunes n'estiment plus aujourd'hui nécessaire de se marier pour avoir des relations sexuelles », déclare Olivier Galland sociologue et directeur de recherches au Centre national de la recherche scientifique (CNRS).

Le temps est révolu où les jeunes devaient partir pour goûter la liberté. L'heure est à la tolérance, à l'échange et au respect mutuel dans cette nouvelle structure familiale. Alors, « quel intérêt un jeune aurait-il à voler de ses propres ailes, quand il n'y a plus rien à conquérir au-dehors ? », ajoute la psychologue Béatrice Copper-Royer.

D'après *Label France*, n° 61, 2003

<sup>1</sup> Семья тоже не отстаёт

**II. Choisissez la bonne réponse.**

**1. Les parents de Tanguy dans le film d'Etienne Chatiliez sont mécontents parce que ...**

- A leur fils ne les aime plus
- B refuse de quitter la maison paternelle
- C. ne les aide pas financièrement

**2. Le cas de Tanguy est ...**

- A unique
- B rare
- C typique

**3. Les parents des adolescents d'aujourd'hui quittaient le foyer familial ...**

- A. plus tôt que leurs enfants
- B. aussi tôt que leurs enfants
- C. plus tard que leurs enfants

**4. Le taux de chômage des jeunes est ...**

- A aussi élevé que chez les adultes
- B moins élevé que chez les adultes
- C. plus élevé que chez les adultes

**5. Les ressources financières des jeunes viennent principalement ...**

- A de l'aide accordée par l'État
- B de leurs parents et grands-parents
- C de leur travail

**6. Les jeunes Français ne sont pas pressés de se marier parce que ...**

- A ils sont dégoûtés par l'exemple de leurs parents
- B. ils n'estiment pas nécessaire d'avoir des rapports sexuels
- C les parents modernes sont tolérants par rapport à la vie sexuelle hors mariage

**III. Retrouvez dans le texte les noms formés à partir des verbes suivants**

Exemple: prolonger (*продлевать*) → prolongation *f* (*продление*)

- 1. allonger (*удлинять*) → \_ \_ (удлинение, растягивание)
- 2. déclarer (*заявлять*) → \_ \_ (заявление)
- 3. générer (*порождать*) → \_ \_ (родители); → \_ \_ (поколение)
- 4. évoluer (*развиваться*) → \_ \_ (развитие)
- 5 garantir (*обеспечивать, гарантировать*) → \_ \_ (гарантия)
- 6. obtenir (*получать*) → \_ \_ (получение)
- 7. éduquer (*воспитывать*) → \_ \_ (воспитание)
- 8. disposer (*располагать, распоряжаться*) → \_ \_ (расположение, распоряжение)
- 9 hésiter (*колебаться, не решаться*) → \_ \_ (колебание, нерешительность)
- 10. convenir (*услаиваться*) → \_ \_ (условность)

**IV. Retrouvez dans le texte les équivalents français des expressions suivantes**

- объяснение в любви;
- родительский дом,
- устроиться на постоянную работу,
- мелкие приработки,
- встать на ноги, стать самостоятельным;
- взаимное уважение;
- прошло то время, когда ..
- наступило время..

**V. Traduisez. (Attention au genre des noms !)**

образовательная система, лучшая гарантия, долгий период, важный этап, большие ресурсы, финансовая проблема, единственная причина, новая структура, большой интерес

**VI. Questions et sujets de discussion.**

- 1. Résumez la situation, devenue typique, montrée par le réalisateur Etienne Chatiliez dans le film *Tanguy*
- 2. Comment la situation a-t-elle changé par rapport aux années 60-70 du siècle dernier ?
- 3. Quels sont les trois facteurs qui font que les jeunes restent plus longtemps chez leurs parents ?
- 4 Pourquoi les jeunes cherchent-ils à prolonger leurs études ?
- 5. Quelle est la situation des jeunes face au chômage ?
- 6 Commentez la phrase suivante : « Quel intérêt un jeune aurait-il à voler de ses propres ailes, quand il n'y a plus rien à conquérir au-dehors ? »
- 7. Est-ce que la société russe connaît la même évolution dans les rapports entre parents et enfants ?
- 8 Et vous, habitez-vous seuls ou avec vos parents ? Jusqu'à quel moment croyez-vous nécessaire que vos parents vous aident financièrement ?

**VII. Lisez le texte suivant et dites ce que vous pensez de ces stratagèmes pour faire payer les parents Est-ce que vous en avez aussi quelques-uns ? Êtes-vous d'accord que les parents doivent aider financièrement leurs enfants jusqu'à ce qu'ils trouvent un emploi stable ou les enfants doivent essayer de gagner au moins leur argent de poche ?**

**Comment taxer ses parents**

- ❖ Ne pas demander n'importe quoi n'importe quand . . On évite le lundi, l'humeur est morose. Mieux vaut commencer à aborder le sujet à partir du jeudi.
- ❖ Expliquer que c'est EX-CEP-TION-NEL . . C'est pour financer un «truc énorme».
- ❖ Payer de sa personne . Faites un effort et donnez un coup de main à la maison Sans trop le faire remarquer car, même attendris, les parents ne sont pas dupes

- ❖ « T'as pas un demi-euro ? » Les parents ont toujours de la petite monnaie sur eux. Ça passe inaperçu et un demi plus un demi, ça finit par faire des petites sommes.
- ❖ Le coup de foudre... Adoptez les séances shopping avec votre mère. OK, vous devez supporter ses conseils de relookeuse, mais quand vous tombez (presque par hasard) sur ce pull mortel, vous lui faites le coup du coup de foudre et... c'est elle qui paye !

D'après *Phosphore*, février 2004

## Enrichir son vocabulaire

### I. Retenez les expressions.

#### Relations parents-enfants

- élever qn *растить, воспитывать*
- transmettre qch à qn *передавать*
- ~ l'honnêteté *f* | *lo-net-te* | ~ *честность*
- ~ le respect des autres ~ *уважение к людям*
- ~ les bonnes manières ~ *хорошие манеры*
- ~ le goût du travail ~ *любовь к труду*
- ~ le sens de la famille ~ *чувство семьи*
- ~ la persévérance ~ *настойчивость*
- ~ l'esprit *m* d'économie ~ *бережливость*
- ~ le savoir-vivre ~ *умение себя вести*

- compréhensif, ve *понимающий, -ая*
- tolérant, -e *терпимый, -ая*
- permissif, -ve *терпимый, -ая, нестрогий, -ая*
- sévère *строгий, -ая*
- autoritaire *властный, -ая, авторитарный, -ая*
- affectueux, -se *ласковый, -ая, любящий, -ая*
- indépendant, -e *независимый, -ая*
- responsable *ответственный, -ая*
- démissionnaire *зд. безответственный, -ая, уклоняющийся, -аяся от исполнения обязанностей*

- conflit *m* des générations *конфликт отцов и детей*
- bien s'entendre avec qn *уживаться, ладить друг с другом; с кем-л.*

obéir à qn *слушаться кого-л. (Attention au régime !), подчиняться кому-л.*

obéissance *f* *послушание*

désobéir à qn *не слушаться кого-л.*

céder à qn *уступать кому-л.*

contredire qn **(Attention au régime !)** *противоречить кому-л.*

gâter qn *баловать кого-л.*

un enfant gâté *избалованный ребенок*

autoriser qn à faire qch **(Attention au régime !)** *позволять кому-л. что-л.*

être autorisé à faire qch *получить разрешение на что-л.*

interdire qch à qn, de faire qch *запрещать что-л. кому-л.*

interdit *m* *запрет*

punition *f* *наказание*

punitions corporelles *телесные наказания*

fessée *f* *шлепок*

gifle *f* (*syn. claque f*) *пощечина*

priver de qch (de dessert, de télévision) *лишать чего-л. (сладкого, просмотра телевизора)*

gronder qn *ругать кого-л.*

faire de la peine à qn *огорчать кого-л.*

vexer qn *задевать, обижать кого-л.*

se vexer *обижаться*

partager les intérêts, les soucis, les valeurs *иметь общие (разделять) интересы, заботы, ценности*

être proche de qn **(Attention au régime !)** *быть близким кому-л.*

avoir de la complicité (*syn.* être complices) avec qn *быть в согласии, быть заодно с кем-л.*

une mère poule *«наседка», заботливая мать*

argent *m* de poche *карманные деньги*

### II. Comblez les trous par les mots suivants

#### 1. **autorité, les bonnes manières, élever**

Dans une famille traditionnelle, la mère représentait la tendresse. C'était elle qui s'occupait le plus de l'enfant. Elle était chargée de l'..., de lui apprendre... Le père, lui, plus distant et moins présent, représentait l'...

#### 2. **obéir, interdit, punition, éducation**

Dans l'... traditionnelle, les... n'étaient jamais accompagnés d'une explication. Les enfants devaient... à leurs parents, c'était tout ! La mauvaise conduite était souvent sanctionnée par une... corporelle : fessée, claque ou coups de ceinture.

#### 3. **priver, vexer, dessert, argent de poche**

Maintenant on n'enferme plus les enfants dans le noir. On ne les envoie plus se coucher sans dîner, on les prive rarement de... En revanche, on peut envoyer un enfant se calmer tout seul dans sa chambre, ce qui a surtout pour effet de... son amour-propre (*самолюбие*). On peut aller jusqu'à le... de télévision ou d'une fête chez des copains, lui supprimer ou réduire son...

#### 4. **compréhensif, tolérant, autoritaire**

Depuis les années 70, le modèle... a considérablement reculé dans la plupart des familles. De même qu'en politique on aspire à plus de démocratie, la famille devient, elle aussi, plus démocratique. Les parents se montrent moins sévères, plus... et alors que les jeunes se sentent enfin libres.

#### 5. **relation, affectueux, s'entendre**

77 % des enfants jugent très bonnes les relations avec leurs parents. Ils les trouvent attentifs (55 %) et... (48 %). 44 % des adolescents affirment qu'ils... bien avec leurs deux parents, mais 38 % reconnais-

sent qu'ils ont une meilleure avec leur mère et 17 % — avec leur père

**6. partager, proche, complice**

Beaucoup de filles estiment qu'elles sont très — de leur mère : elles les mêmes valeurs, elles sont de vraies amies, des , des confidentes.

**III.**

**(A)** Trouvez l'adjectif relatif à la qualité et son contraire

- |                          |                |                  |
|--------------------------|----------------|------------------|
| 1. le goût du travail    | A. honnête     | A. irrespectueux |
| 2. l'honnêteté           | B. respectueux | B. malhonnête    |
| 3. le savoir-vivre       | C. travailleur | C. versatile     |
| 4. la persévérance       | D. persévérant | D. grossier      |
| 5. l'esprit d'économie   | E. économe     | E. paresseux     |
| 6. le respect des autres | F. poli        | F. dépensier     |

**(B)** Donnez des définitions à ces adjectifs

Exemple: Quelqu'un qui deteste le mensonge est une personne honnête. Celui qui trompe les gens est une personne malhonnête.

**IV.** Lisez l'extrait qui suit. Dites ce que vous pensez du personnage : est-il un bon père ? Comment sont ses relations avec son fils ?

Il y a cette crise d'autorité. Les enfants font à peu près ce qu'ils veulent. J'essaie bien de réagir. Mais comment, le soir venu, imposer à Nicolas une discipline que, tout le jour, personne n'a exigé de lui ? On me décourage vite :

— Tu vas le faire pleurer. Ce petit est si sensible

Je laisse tomber. Parce qu'au fond, je n'ai pas grand envie d'intervenir. Mes pouvoirs, je n'aimerais pas qu'on me les conteste (*оспаривать*) (et d'ailleurs on ne me les conteste pas). Mais de leur exercice je suis embarrassé. Je manque de présence et d'attention pour les riens, les applications de l'autorité m'ennuient — et même me désoblige (*озорчат*)

D'après Herve Bazin *Le Matrimoine*

**V.** Commentez le proverbe « Qui aime bien châtie bien »

**VI.** Répondez aux questions.

1. Quel rôle les parents jouent-ils dans la vie d'un enfant ? d'un adolescent ? d'un jeune homme (d'une jeune fille) ?
2. Est-ce que le rôle d'éducateur est facile à jouer ?
3. Les parents doivent-ils être plutôt autoritaires ou plutôt compréhensifs, permissifs ?
4. Jusqu'où peut-on être permissif pour le bien des enfants ? Faut-il réaffirmer certaines limites, certains interdits ?

5. À votre avis, faut-il punir les enfants ? Quelles punitions trouvez-vous admissibles ? Que pensez-vous des punitions corporelles ?

6. Qu'est-ce pour vous une mère idéale ? un père idéal ? des enfants idéaux ?

7. Quel est le type de parents que vous n'aimez pas ?

8. Quand vous deviendrez parents à votre tour, quelles sont les erreurs de vos parents que vous ne voudriez pas répéter ?

9. Quels traits de caractère voudriez-vous transmettre à vos futurs enfants ?

10. Le conflit des générations est-il inévitable ?

**Lire et discuter**

**I.** Lisez le texte et expliquez son titre

**Junior**

Il s'appelle Alexandre Devermont. C'est un jeune homme tout rose et tout blond. Mignon. Propre. Un vrai petit cochon de lait.

Il aura bientôt vingt ans. Cet âge où on croit encore que tout est possible. Tant de probabilités et tant d'illusions. Tant de coups à prendre dans la figure aussi.

Mais pour ce jeune homme tout rose, non. La vie ne lui a jamais rien fait. Personne ne lui a tiré les oreilles jusqu'au point où ça fait vraiment mal. C'est un bon garçon.

Son papa a repris l'affaire familiale. Une entreprise de fabrication de meubles de jardin en résine blanche<sup>1</sup>. Les meubles Rofitex.

Le petit Devermont s'y est repris à deux fois pour avoir le bac<sup>2</sup> mais le permis non, ça va. Il vient de l'avoir et du premier coup. Alexandre pourra se servir de la Golf de sa mère si elle n'en a pas besoin, sinon il prendra la vieille voiture qui est dans la grange. Elle est encore en bon état mais elle sent la crotte de poule<sup>3</sup>.

\* \* \*

C'est la fin des vacances que la famille passe comme d'habitude à la campagne. Bientôt il faudra retourner dans le grand appartement de l'avenue Mozart et intégrer l'école de Commerce privée de l'avenue de Saxe. Une école dont le diplôme n'est pas encore reconnu par l'État mais qui a un nom compliqué avec plein d'initiales : l'ISERP ou l'IRPS ou l'ISDMF ou un truc dans ce goût-là.

<sup>1</sup> meubles de jardin en résine blanche *садовая мебель из белого пластика*

<sup>2</sup> il s'y est repris à deux fois pour avoir le bac *он сдал экзамен на бакалавра со второй попытки*

<sup>3</sup> elle sent la crotte de poule *она пропахла куриным пометом*

Notre petit cochon de lait a un nouvel ami, fils d'un gros cultivateur de la région, Franck Mingeaut. Friqué, tape-à-l'œil, tapageur et bruyant. Franck Mingeaut est content de connaître Junior. Grâce à lui, il peut aller dans le monde, dans des fêtes où les filles sont minces et mignonnes et où on boit du champagne

\* \* \*

Ce soir c'est LA fête de l'été. Le comte et la comtesse de La Rochepoucaut reçoivent pour leur cadette Éléonore

Franck n'a pas de carton d'invitation mais Alexandre connaît le gars du pointage, pas de problème, tu lui files cent balles et il te laisse passer. Le gros problème c'est la voiture. La mignonne qui ne veut pas rentrer trop tôt, elle donne congé à son papa et elle doit trouver un chevalier servant pour la ramener. Sans voiture dans une région où les gens habitent à plusieurs dizaines de kilomètres les uns des autres, tu es un garçon fini

Et là, la situation est critique Franck n'a pas la sienne . en révision, et Alexandre n'a pas la voiture de sa mère : elle est rentrée à Paris avec

— Qu'est-ce qui reste ? La vieille qui est dans la grange. Pas possible !

— Et ton paternel ? Il est où ?

— En voyage

— Et sa bagnole ?

— Elle est au garage. Pourquoi ?

— Ben c'est impeccable ça !!! On lui emprunte sa bagnole pour la soirée et on la lui ramène Eh hop, ni vu ni connu<sup>1</sup>

— Non, Franck, c'est pas possible ça Pas la Jaguar [la-za-gwa r] . C'est pas possible.

— Et pourquoi !?

— Attends, s'il arrive quoi que ce soit papa va me tuer. C'est pas possible ..

— Mais qu'est ce que tu veux qu'il arrive ?! On emprunte la bagnole de ton père et dans quelques heures, on la remet bien gentiment la où on l'a prise et c'est tout

\* \* \*

Sur la route du retour. Cinq heures du matin

— Eh ben tu vois . On l'a pas cassée . . T'as pas vu beaucoup de monde toi ? ... Enfin . . j'ai un rencard demain avec une blonde pour un tennis .

— Laquelle ?

— Tu sais celle qui

Cette phrase il ne l'a jamais terminée parce qu'un sanglier, un cochon d'au moins cent cinquante kilos a traversé juste à ce moment-là, mais sans regarder, ni à droite ni à gauche Un sanglier très pressé qui revenait peut-être d'une boum et qui avait peur de se faire engueuler par ses parents<sup>2</sup>. Ils ont entendu un énorme « bonk » à l'avant.

Ils se sont arrêtés, ils ont laissé leur portière ouverte et ils sont allés voir Le cochon raide mort et l'aile avant droite raide morte . plus de pare-chocs, plus de radiateur, plus de phares et plus de carrosserie. Alexandre Devermont a dit :

— Et merde !

Il était trop fatigué pour prononcer un mot de plus Pourtant, à ce moment-là très exactement, il se rendait déjà compte de ce qui l'attendait



mignon, -ne миленький, -ая

cochon *m* поросенок

tirer les oreilles à qn надрать уши кому-л.

sinon если нет, в противном случае

grange *f* амбар

état *m* состояние

être en bon état быть в хорошем состоянии

intégrer qch поступить (в высшее учебное заведение)

commerce *m* торговля

école *f* de commerce бизнес-школа

privé, -e частный, -ая

truc *m* зд. что-то

un truc dans ce goût-là что-то в этом роде

cultivateur *m* фермер

gros, -se зд. крупный, -ая

friqué, -e *fam* богатый, -ая

tape-à-l'œil *fam* обращающий на себя внимание

tapageur *m* скандалист

bruyant, -e шумный, -ая

carton *m* d'invitation приглашение

gars *m* [ga] парень

pointage *m* отметка в списке

filer cent balles *fam* суцуть сотню

donner congé à qn отпустить кого-л.

chevalier *m* servant рыцарь

en révision в ремонте

paternel *m* *fam* родитель

bagnole *f* *fam* машина, «тачка»

Pourquoi ? А что?

impeccable, -e безупречный, -ая

il arrive qch случается что-л.

quoi que ce soit что-либо,

что бы то ни было

rencard *m* *fam* встреча, свидание

celle *f* указ. мест. та

sanglier *m* кабан

boum *f* *fam*. вечеринка

raide mort замертво; зд.

вмятку

l'aile *f* avant droite правое

переднее крыло

pare-chocs *m* бампер

<sup>1</sup> ni vu ni connu *шито-крыто*

<sup>2</sup> qui avait peur de se faire engueuler par ses parents *который боялся, что по гучит нагоняй от родителей*

 Franck a donné un coup de pied dans le ventre du sanglier et il a dit :

— Bon ben on va pas le laisser là. Au moins qu'on le ramène, ça fera de la barbaque à manger<sup>1</sup>

— Bon ben . . . on va le mettre dans le coffre ? ..

— Non, il est plein ! .. Y a le sac de golf de ton père et des caisses de vin

— Qu'est-ce qu'on fait ?

— On va le mettre derrière, par terre ..

Ils sont remontés en voiture. Aucun problème pour redémarrer, visiblement le moteur n'avait rien. C'était déjà ça. Et puis quelques kilomètres plus loin : la grosse peur. D'abord, du bruit et des grognements dans leur dos. Franck a dit :

— Mais c'est qu'il est pas mort ce cochon ! Alexandre n'a rien répondu

Trop c'était trop quand même. Le cochon a commencé à se relever et à se tourner dans tous les sens. Franck est devenu tout blanc. Les portes ont claqué et ils sont sortis de la voiture. À l'intérieur c'était une catastrophe. Les fauteuils en cuir couleur crème, défoncés. Le volant, défoncé. Le levier de vitesse, défoncé, les appuie-tête, défoncés. Tout l'intérieur de la bagnole, défoncé, défoncé, défoncé

Devermont junior, anéanti

Franck Mingeaut a sorti un téléphone portable de la poche intérieure de sa veste et il a tapé le 18.

Quand les pompiers sont arrivés, la bête s'était un peu calmée. À peine. Disons qu'il n'y avait plus rien à détruire. Le chef des pompiers a fait le tour de la voiture. Quand même, il était impressionné. Il n'a pas pu s'empêcher de dire :

— Un si beau véhicule, ça fait de la peine

La suite est insoutenable, pour les gens qui aiment les belles choses . . . Un des hommes est allé chercher une énorme carabine, une espèce de bazooka [ ba-zu-ka ]. Il a éloigné tout le monde et il a tiré. Le cochon et la vitre ont explosé en même temps.

Alexandre était hébété. Il faut dire que son père a non seulement une magnifique Jaguar mais aussi des visées politiques pour contrer les Verts. Parce que les Verts veulent interdire la chasse et créer un Parc Naturel et n'importe quoi d'autre. C'est un combat auquel il tient énormément et qui était presque gagné à ce jour. Mais là . . . le sanglier qui explose en mille morceaux dans la Jaguar du futur conseiller régional ..

Les pompiers sont repartis. Demain une dépanneuse viendra charger le . . . la . . . enfin le truc gris métallisé qui encombre la chaussée

Nos deux amis marchent le long de la route. Il n'y a rien à dire

Ils marchent comme ça un bon moment. Le soleil se lève dans les champs, le ciel est rose et quelques étoiles s'attardent encore un peu. On n'entend pas le moindre bruit. Et puis Alexandre Devermont se re tourne vers son ami et lui dit :

— Alors ? Et cette blonde, là, dont tu me parlais ... c'est qui cette fille ?

Et son ami lui sourit.

D'après A. Gavalda. *Junior*

carrosserie *f* кузов

coffre *m* багажник

caisse *f* ящик

grognement *m* ворчание

dans tous les sens во все

стороны

levier *m* de vitesse рычаг

permutation de vitesses переключения скоростей

appui-tête *m* подголовник

défoncé, -e пробитый, -ая;

раздавленный, -ая

anéanti, -e уничтоженный,

-ая

pompiers *m, pl* пожарные;

спасатели

bête *f* животное, зверь

véhicule *m* транспортное

средство

ça fait de la peine очень жаль

insoutenable, -e невыноси-

мый, -ая

une espèce de qch что-то

вроде

tiger стрелять

visées *f, pl* намерения, рас-

четы

contrer qn выступать против

кого-л.

exploser взрываться

hébété, -e оторопевший, -ая

conseiller *m* régional регио-

нальный советник (член

законодательного собра-

ния региона)

dépanneuse *f* техпомощь

charger qch грузить

encombrer qch загромож-

дать

## II. Répondez aux questions.

[A]

1. De quelle famille Alexandre Devermont est-il issu ?
2. Pourquoi l'auteur compare-t-il Alexandre à un cochon de lait ?
3. Pourquoi Franck Mingeaut tenait-il à l'amitié d'Alexandre ?
4. Combien de voitures les Devermont possédaient-ils ? Alexandre pouvait-il se servir de toutes ces voitures ?
5. Pourquoi les deux amis avaient-ils absolument besoin de voiture ce jour-là ?
6. À quel moment l'accident est-il arrivé ?
7. La voiture a-t-elle été endommagée après avoir heurté le sanglier ?

<sup>1</sup> ça fera de la barbaque à manger *будет хотя бы мясо в доме*

8. Pourquoi les jeunes gens ont-ils décidé de ramener le sanglier à la maison ? Où l'ont-ils mis ?

9. Que s'est-il passé quand le sanglier s'est réveillé ?

10. Les pompiers ont-ils su aider les jeunes gens ?

**B**

1. Lesquelles de ces expressions pourraient servir à caractériser Alexandre Devermont ? et Franck Mingeaut ?

*énergique, ambitieux, sérieux, responsable, insouciant, sûr de lui, intelligent, sociable, faible de caractère, tapageur, craintif, courageux, capable de prendre des décisions* (à vous de continuer)

2. Qui, selon vous, est responsable de cet accident ?

3. Imaginez la conversation entre Devermont junior et Monsieur Devermont père au retour de voyage de ce dernier

4. Si vous étiez réalisateur du film d'après cette nouvelle, quels acteurs auriez-vous choisis pour les rôles principaux ? Argumentez votre choix.

5. Vous est-il arrivé d'emprunter quelque chose à vos parents sans y être autorisé ?

6. Avez-vous jamais été témoin d'un accident de voiture ? Qui en était responsable ? Comment cela s'est-il terminé ?

**III.** Voici les fragments d'un fait divers paru dans le journal local le lendemain de l'accident. Alexandre a déchiré l'article après l'avoir lu. Remettez les fragments dans l'ordre pour obtenir le texte intégral.

- venus d'urgence sur les lieux de l'accident n'ont eu d'autre solution que de recourir à leurs armes pour abattre l'animal.
- Les responsables du parti des Verts
- a écrasé l'animal à cinq heures du matin sur la route départementale.
- fils d'un cultivateur bien connu dans notre département,
- Un sanglier soudain apparu sur la route
- qui est actuellement candidat aux élections régionales,
- Le croyant mort, Alexandre Devermont fils, qui était accompagné de Franck Mingeaut,
- **Quel cochon, ce sanglier !**
- a été à l'origine d'un grave accident de voiture.
- La Jaguar conduite par le fils cadet de l'industriel Devermont
- ont déjà exprimé leur indignation face à la conduite irresponsable d'un membre de la famille du candidat à la députation.
- Une décision fort malencontreuse car la bête
- a pris la décision d'embarquer le sanglier.
- ayant repris connaissance a dévasté l'intérieur de la voiture de luxe. Les pompiers

**IV.** Commentez les phrases.

1. vingt ans Cet âge où on croit encore que tout est possible. Tant de probabilités et tant d'illusions. Tant de coups à prendre dans la figure aussi.

2. La vie ne lui a jamais rien fait. Personne ne lui a tiré les oreilles jusqu'au point où ça fait vraiment mal.

3. à ce moment-là très exactement, il se rendait déjà compte de ce qui l'attendait

4. Il faut dire que son père a non seulement une magnifique Jaguar mais aussi des visées politiques pour contrer les Verts. Parce que les Verts veulent interdire la chasse et créer un Parc Naturel ou n'importe quoi d'autre. C'est un combat auquel il tient énormément et qui était presque gagné à ce jour. Mais là ... le sanglier qui explose en mille morceaux dans la Jaguar du futur conseiller régional.

**V.** Retrouvez les équivalents français de ces termes ayant rapport à la voiture.

- |                         |                     |
|-------------------------|---------------------|
| 1. колесо               | A. un pneu          |
| 2. шина                 | B. les freins       |
| 3. дверца               | C. un siège         |
| 4. руль                 | D. le volant        |
| 5. тормоза              | E. un phare         |
| 6. фара                 | F. une portière     |
| 7. зеркало заднего вида | G. des essuie-glace |
| 8. дворники             | H. un rétroviseur   |
| 9. сиденье              | I. une roue         |

Ajoutez-en d'autres, relevés dans le texte :

крыло; бампер; радиатор; кузов; рычаг переключения скоростей; подголовник; багажник

Décrivez la Jaguar de Devermont père après l'accident.

**VI.** Traduisez cet extrait et commentez-le.

D'une façon frappante, les êtres humains ressemblent à leur voiture. Certains ont une vie sans options qui roule tout juste, ne va pas très vite, cale et a souvent besoin de réparations ; c'est une vie bas de gamme, peu solide, qui ne protège pas ses occupants en cas d'accident. D'autres vies ont toutes les options possibles : l'argent, l'amour, la beauté, la santé, l'amitié, la réussite, comme airbag, ABS, sièges en cuir, direction assistée, moteur 16 soupapes et air conditionné

Martin Page *Comment je suis devenu stupide*

**VII.** Racontez l'histoire

du point de vue d'Alexandre,

du point de vue de Franck,

du point de vue du chef des pompiers.



## Dire un poème

Mignonne, allons voir si la rose  
Qui ce matin avait déclose  
Sa robe de pourpre au soleil,  
A point perdu cette vèprée  
Les plis de sa robe pourprée  
Et le teint au vôtre pareil.

Las ! voyez comme en peu d'espace,  
Mignonne, elle a dessus sa place  
Las ! las ! ses beautés laissé choir !  
O vraiment marâtre nature,  
Puisqu'une telle fleur ne dure  
Que du matin jusqu'au soir !

Donc, si vous me croyez, mignonne,  
Tandis que votre âge fleuronne  
En sa plus verte nouveauté,  
Cueillez, cueillez votre jeunesse  
Comme à cette fleur la vieillesse  
Fera ternir votre beauté.

Pierre de Ronsard (1524-1585)

Пойдем, возлюбленная, взглянем  
На эту розу, утром ранним  
Расцветшую в саду моем  
Она, в пурпурный шелк одета,  
Как ты, сияла в час рассвета  
И вот — уже увяла днем.

В лохмотьях пышиного наряда —  
О, как ей мало места надо! —  
Она мертва, твоя сестра.  
Поцуды нет, мольба напрасна,  
Когда и то, что так прекрасно,  
Не доживает до утра

Отдай же молодость веселью!  
Пока зима не гонит в келью,  
Пока ты вся еще в цвету,  
Тови летящее мгновенье —  
Холодной вьюги дуновенье,  
Как розу, губит красоту.

Перевод В. Левика

## Dire correctement

1

**avoir à faire qch (qch à faire)**

J'ai un article à terminer pour demain. *Мне нужно закончить статью к завтрашнему дню.*

Je n'ai rien à vous proposer. *Мне нечего вам предложить.*

J'ai beaucoup à faire. *У меня много дел.*

Il n'y a rien à faire. *Делать нечего*

**n'avoir qu'à faire qch**

Tu n'as qu'à téléphoner. *Тебе нужно только (просто) позвонить.*

**A. Traduisez.**

1 Je n'ai pas beaucoup de temps. J'ai des amis à découvrir et beaucoup de choses à connaître. — On ne connaît que les choses que l'on apprivoise (*приручать*), dit le renard

2. Quand les pompiers sont arrivés, la bête s'était un peu calmée. À peine. Disons qu'il n'y avait plus rien à détruire.

3. Quel intérêt un jeune aurait-il à voler de ses propres ailes, quand il n'y a plus rien à conquérir au-dehors ?

4. Pendant deux ans nous n'avons pas eu d'attaché culturel. Il y a un besoin réel. Un très grand besoin. Vous aurez beaucoup à faire

5. Venez cet après-midi. On verra bien si je trouverai quelque chose à vous dire.

6. Qu'est-ce que tu as encore à faire ? Juste une lettre à taper.

7. La première étape pour se créer sa propre page Web est de trouver le bon programme. Moi, j'ai utilisé WebExpert32. Après avoir lu la rubrique d'aide, vous devriez être prêt à créer votre propre page Web ! Vous n'avez qu'à cliquer ici pour le télécharger ! :-)

**B. Proposez une solution**

Exemple : Il faut que je prévienne mes parents. → Tu n'as qu'à leur téléphoner.

1. Je voudrais réussir tous les examens et avoir un bon classement
2. Nous voudrions faire du sport
3. Je voudrais maigrir un peu.
4. Il faut que je trouve de l'information sur la Résistance.
5. Nous aimerions perfectionner notre français.
6. J'ai oublié l'orthographe de ce mot.

#### C. Répondez aux questions.

1. Vous avez beaucoup à faire ce soir ?
2. Combien d'examens avez-vous à passer cet hiver ?
3. Quand vous n'avez rien à faire, comment passez-vous votre temps ?
4. Si vous avez à préparer un dîner, mais il n'y a pas grand-chose dans le frigo, que ferez-vous ?
5. Quand vous passez la douane, vous avez quelque chose à déclarer ?

#### D. Traduisez.

1. Ты можешь подождать меня пятнадцать минут? Мне нужно еще напечатать одно письмо
2. Уже половина седьмого. А мне еще нужно приготовить ужин.
3. Нам нужно еще что-нибудь купить к ужину? — Нет, нам больше ничего не нужно покупать.
4. Отдохни немножко, убирать больше нечего. Все сделано. — Мне нужно еще помыть посуду.
5. Вам есть что добавить? — Добавить нечего.
6. Если у вас были проблемы, тебе нужно было просто сказать мне об этом.
7. Если вы хотите заказать такси, нет ничего проще. Вам нужно просто позвонить на стойку регистрации.
8. Вы хотите записаться? Нет ничего проще. Вам нужно только заполнить анкету.

## 2

**arriver a qn** происходить, случаться с кем-л.

Ça (cela) arrive ! Бывает!

**il arrive qch à qn** (il *безличное*) что-л. происходит с кем-л.

**il arrive à qn de faire qch** кому-л. доводится, случается, приходится делать что-л.

#### A. Traduisez

1. Les seules histoires qui m'intéressent vraiment sont celles dont je suis sûr, dès le début, qu'elles ne sont jamais arrivées, qu'elles n'arriveront jamais, qu'elles ne peuvent pas arriver.
2. Tout ce qui lui était arrivé au cours des derniers mois lui paraissait étrangement irréel.
3. Je ne sais plus où je suis ni qui je suis. Je ne sais pas ce qui m'est arrivé.
4. Comment cela a-t-il pu arriver ?
5. Lorsqu'on voit à la télé des images de catastrophes, on a toujours tendance à penser que cela

n'arrive qu'aux autres.

6. Que vous arrive-t-il, à la fin ? — Il m'arrive que je n'arrive pas à peindre, que je fais souffrir Laurence. Il m'arrive que je gâche (*портить*) ma vie.
7. Moi, figurez-vous, il m'arrive encore de rêver que je dois partir pour le collège. À mon âge, vous vous rendez compte ?

#### B. Répondez aux questions.

1. Vous est-il arrivé quelque chose d'extraordinaire ? Parlez-en.
2. Vous est-il arrivé de sauver quelqu'un ? de défendre un ami ? une fille inconnue ?
3. Est-ce qu'il vous arrive d'être déprimé ? Que faites-vous pour vous remonter le moral ?

#### C. Traduisez

1. Если что-нибудь случится, сразу же звони мне
2. Что с тобой произошло? — Произошла совершенно удивительная вещь. Я влюбился!
3. Я еще не очень хорошо понимаю, что со мной произошло.
4. В детстве мне часто приходилось проводить выходные и каникулы у бабушки с дедушкой.
5. Как это могло произойти?
6. Ему иногда случается брать машину родителей.

## 3

recevoir qch (то, что было отправлено, послано)	}	получать	<b>recevoir qch</b> (то, что было отправлено, послано)
			<b>obtenir qch</b> (прикладывая определенные усилия)
			<b>toucher qch</b> (деньги, зарплату, стипендию, гонорар и т.д.)

#### A. Traduisez.

1. Vous avez reçu la photo, mon bon ami ?
2. Un matin, le maire a reçu du Ministère la lettre qui annonçait le retour pour le vingt août de Renaud Leymarie.
3. M. Ximenestre n'avait plus un sou. Et il n'était pas question d'augmentation ni d'emprunts. Les deux avaient été obtenus déjà et avaient servi à satisfaire son nouveau vice (*порок*) le jeu.
4. Serge eut quelque mal à obtenir le divorce.
5. Tu n'as pas dix euros à me prêter ? Je n'ai pas encore touché ma bourse.

#### B. Comblez les trous par un des verbes étudiés.

1. À son nouveau poste, il \_\_\_\_\_ deux mille euros par mois. C'est vraiment peu de chose !
2. Vous avez terminé vos recherches ? Quels résultats avez-vous \_\_\_\_\_ ?
3. Si tu continues à ne rien faire, tu ne \_\_\_\_\_ jamais ton bac !
4. J'ai passé une annonce et j'ai \_\_\_\_\_ plusieurs offres d'emploi
5. Hier, je t'ai envoyé un courriel — Mais moi, je n'ai rien \_\_\_\_\_ !

C. Répondez aux questions.

- 1 Avez-vous obtenu une bourse cette année ? Si non, pourquoi ?
2. Combien de fois par mois touchez-vous votre bourse ?
- 3 Êtes-vous satisfait des notes que vous avez obtenues pendant la dernière session d'examens ?
4. Recevez-vous beaucoup de mails chaque jour ?
- 5 Répondez-vous à tous les mails que vous recevez ?

D. Traduisez

1. Мой брат получил свой диплом в прошлом году, но он до сих пор без работы. 2. Я послал тебе фотографии по электронной почте Ты их уже получил? 3. Ты доволен своей работой? — Нет, конечно. Я получаю минимальную зарплату (*le smic*) 4. Ученые получили неожиданные результаты. 5. Он долгое время был простым служащим, а потом получил должность начальника отдела. 6. Певица получала много писем от своих поклонников.

4

- coup m** удар, толчок; выстрел  
 donner un coup (de pied, de poing) ударить (ногой, кулаком)  
 porter un coup нанести удар  
 tenir le coup держаться, выдержать, выстоять  
 faire un mauvais coup à qn сыграть злую шутку с кем-л.  
 coup du sort удар судьбы  
 coup dur неприятность, тяжелый удар  
 d'un (seul) coup сразу, разом, быстро  
 coup de vent порыв ветра  
 coup de soleil солнечный удар  
 coup de fil телефонный звонок  
 donner/recevoir un coup de fil позвонить/принять звонок  
 coup de foudre любовь с первого взгляда  
 coup d'œil взгляд  
 jeter un coup d'œil sur qn/qch бросить взгляд, взглянуть на кого-л., что-л.  
 coup de main помощь  
 donner un coup de main à qn помочь кому-л.  
 coup de tête необдуманный поступок  
 faire qch sur un coup de tête сделать что-либо необдуманно  
 coup de feu выстрел

A. Traduisez.

1. M. Verrier, devenant nerveux, décida de jeter un coup d'œil par la fenêtre entrouverte 2 À treize heures j'ai reçu un coup de fil paniqué de ma femme 3 Il ne se sentait pas invulnérable (*неуязвимый*), mais il ne voyait pas quel coup on pouvait encore lui porter. 4 Elle s'est arrêtée de danser d'un coup et elle a



ouvert grand ses yeux 5 Un petit coup de vent chassa les nuages noirs et le soleil parut 6 Le facteur vient de sonner comme d'habitude trois petits coups pour m'annoncer le courrier 7 Ce sont les coups de klaxons qui m'ont réveillé. Paris fêtait le Nouvel An. 8. Il faut souffler les bougies, maman Odile se penche vers le gâteau et souffle — Du premier coup ! Ils applaudissent et l'on rallume la lumière 9 Bien, nous devrions pouvoir opérer dans le quart d'heure Vous allez tenir le coup ? interrogea le professeur en enfilant sa blouse. — Je parle de votre fatigue 10 Tu es sûr que tu vas bien ? Oui, juste un coup de fatigue, ne t'inquiète pas, pour le reste tu peux compter sur moi.

B. Complétez les phrases suivantes avec les verbes **porter, tenir, donner, recevoir, jeter, faire** à la forme qui convient

1. La jeune fille qui était assise en face de moi me de temps en temps des coups d'œil intrigués 2 Ce matin j'ai un coup de fil d'un client étranger qui me demandait d'agir au plus vite 3 Je pourrai te un coup de main si tu en as besoin 4. Sa vie était bien dure mais il a appris à le coup. 5 La fuite de leur fils a un coup terrible aux parents. La mère a eu une crise cardiaque très grave 6 Nous n'avons jamais su qui nous avait ce mauvais coup

C. Complétez les phrases suivantes avec les expressions qui conviennent.

1 Dès qu'il a vu cette jeune fille, Jérôme a eu un \_ pour elle.  
 2. Peux-tu me prêter ton portable ? J'ai un urgent à donner  
 3. Un fort ouvrit toute grande la fenêtre et fit tomber le vase placé sur le rebord (*на подоконник*).  
 4. Elle a jeté aux vitrines de la boutique, où les parapluies et les sacs s'alignaient par files régulières.  
 5. Je ne te demande pas de faire le ménage chaque jour, mais tu pourrais quand même donner un \_ à la maison, de temps à autre.

6 Son fils a quitté la maison paternelle sans rien lui dire. Elle ne peut pas s'expliquer son ...

D. Composez de petits récits qui pourraient avoir pour titre les expressions : **coup de tête, coup de foudre, coup de main, coup du sort.**

E. Traduisez en employant le mot **coup**.

1. В дверь три раза позвонили.
2. Где телефон? Мне надо позвонить.
3. У нас нет времени осматривать этот собор! — Ну только взглянем и пойдем дальше!
4. В эту сессию у нас шесть экзаменов. Я не выдержу!
5. Порыв ветра унес мою шляпу. Теперь я получу (*attraper*) солнечный удар!
6. Здесь столько работы! Я не смогу сделать все разом!

## 5

**truc** *m* разг. штука, штучка, штуковина, предмет, что-то.

В разговорной речи слово часто употребляется для обозначения предмета, который говорящий не хочет называть, либо не может четко определить, потому что не знает или забыл его название.

Et ce truc, lui ai-je dit, qui l'a inventé ? *А эту штуку кто придумал? — спросил я у него.*

Варианты перевода на русский язык могут быть очень разнообразными в зависимости от контекста.

Les maths, c'est pas mon truc. *Математика это не мое! / В математике я не силен. / Математика — не мой любимый предмет* и т.д.

**une sorte de** (+ сущ. без артикля) что-то вроде, нечто похожее

A. Traduisez.

1. Expliquer que c'est EX-CER-TION-NEL .. C'est pour financer un « truc énorme ».
2. Demain une dépanneuse viendra charger le ... la ... enfin le truc gris métallisé qui encombre la chaussée.
3. — Regarde dans le fond de la malle si tu vois pas un plaid ...  
— Un quoi ?  
— Un plaid.  
— C'est quoi ?  
— Le truc à carreaux vert et bleu là, tout au fond .
4. J'ai augmenté le son de la radio Ils passaient un vieux tube (*шлягер*) des Pink Floyd, un truc de ma jeunesse folle.

5. C'était un truc de fou ce boulot.

6 Bébert, son truc, c'était les paris. Il pariait sur n'importe quoi.

7. J'ai un truc à faire, je vous rejoins dans deux minutes.

B. Si vous ne savez pas le nom de certains objets en français, on peut toujours essayer de se faire comprendre. Demandez à votre copain des objets suivants en employant les mots **truc** ou l'expression **une sorte de**.

открывалка для консервных банок, вешалка для брюк, колпачок от авторучки, заколка для волос, тряпочка для протирки очков, блюдо для фруктов, наушники для плеера

## 6

**point** *m*

- точка (знак препиания)  
On met un point a la fin d'une phrase
- точка, пункт

points *pl* cardinaux стороны света

point de départ отправная точка

point de vue точка зрения

du point de vue ... с точки зрения ..

point faible слабое место

faire le point подвести итог

à quel point до какой степени

à ce point до такой степени

être sur le point de faire qch собираться, готовиться сделать что-л.

A. Traduisez.

1. Je vous lis ce qui est écrit, un point c'est tout
2. Je suis très clair et vous avez tort de m'obliger à mettre les points sur les i.
3. Nous n'avons pas toujours les mêmes points de vue, mais c'est peu de chose quand on s'estime
4. Finalement cette question n'a pas grand sens, ni du point de vue économique ni écologique.
5. Il n'est jamais agréable de frapper un homme qui ne vous a rien fait personnellement sur son point le plus sensible : la vanité (*мигцелавие*)
6. Paul serra Arthur dans ses bras et lui redit à quel point il était heureux qu'il soit revenu.
7. Elle se demanda si c'était vraiment par conscience professionnelle qu'elle se souciait à ce point de la santé de l'homme qu'hier elle ne connaissait pas encore.
8. Personne ne lui a tiré les oreilles jusqu'au point où ça fait vraiment mal.
9. Il faut que nous fassions le point. Nous devons repérer (*выявить*) tous les points faibles du projet.
10. Un soir de Noël, sur la plage, je chantais cette chanson à mes deux petits-enfants qui étaient sur le point de s'endormir



Environ 250 000 habitants de la Bretagne parlent breton, une langue celtique

**B. Répondez aux questions.**

1. Nommez les quatre points cardinaux
2. Quel est l'objectif (*цель*) de la rubrique de la leçon qui a pour titre *Point de départ* ? Et de la rubrique *Faire le point* ?
3. À votre avis, quel est votre point fort ? Et votre point faible ?
4. Tenez-vous toujours à mettre les points sur les i dans les relations avec vos proches ?
5. Réussissez-vous toujours à défendre votre point de vue dans les discussions avec vos parents ?
6. Qu'est-ce qui peut vous arrêter quand vous êtes sur le point de faire quelque chose sur un coup de tête ?
7. Quand vous jugez une œuvre d'art, vous le faites plutôt du point de vue esthétique ou éthique ?

**C. Traduisez**

1. Если он влюблен до такой степени, он не сможет долго на нее сердиться. 2. География — это мое слабое место. — Но, надеюсь, ты можешь назвать стороны света? 3. Ты должен уметь защищать свою точку зрения. 4. Я как раз собирался выходить, когда ты мне позвонил. 5. С точки зрения экологии у этого проекта много слабых мест. 6. Вы забыли поставить точку в конце предложения. 7. Он еще раз постучал к соседке и наконец услышал приближающиеся шаги. — Я, конечно, глухая, но не до такой же степени, сказала она, открывая дверь.

**7**

**état** *m* состояние, положение  
 être en bon (mauvais) état быть в хорошем (плохом) состоянии  
 état de choses положение вещей  
**État** *m* (Attention à la majuscule !) государство  
 homme d'État государственный деятель

**A. Traduisez.**

1. Tu peux te servir de cette voiture. Elle est encore en bon état. 2. L'état du malade est grave. Les médecins craignent pour sa vie. 3. Derrière la porte, il entendit des sanglots (*рыдания*). Il se demanda ce qui avait bien pu plonger sa femme dans cet état. 4. Même à l'intérieur d'un État national comme la France, il y a des minorités dont la langue (basque, breton) et la culture ne sont pas les mêmes que celles de la majorité. 5. Et comme le chef de l'État voulait parler de Zola, ils parlèrent de Zola, surtout du Zola documentaliste. Le chef de l'État connaissait très bien Zola. Mais le grand écrivain le connaissait mieux encore, il citait des détails rares, précieux. 6. Dorsac élaborait un plan de réformes qui manifestait sa volonté d'être un véritable homme d'État.

**B. Traduisez**

1. Что вы можете сказать о состоянии больного? 2. Дом, который мы сняли, находится в очень плохом состоянии. 3. Ты не можешь никуда идти в таком состоянии. Ложись, я принесу тебе горячего молока. 4. Обычно 14 июля глава государства встречается с журналистами и отвечает на их вопросы. 5. Назовите государства — члены Европейского Союза.

**8**

**fois** *f* раз  
 une fois однажды  
 une (deux, trois, etc.) par jour (semaine, mois, an, etc.) один (два, три) раза в день (неделю, месяц, год)  
 plusieurs fois несколько раз, много раз

**NB!** On ne dit pas ~~beaucoup de fois!~~

il était une fois .. жили-были ... (традиционное начало народных сказок)  
 cette fois (-ci) в этот раз  
 cette fois-là в тот раз  
 pour une fois на сей раз, (только) на этот раз  
 Pour une fois, je te pardonne!  
 une autre fois в другой раз  
 Ce n'était pas cette fois-là, c'était une autre fois.  
 une fois pour toutes раз и навсегда  
 pour la première (deuxième) fois в первый (второй) раз  
 la prochaine fois в следующий раз  
 deux (trois, etc.) fois plus fort (grand, petit, etc.) в два (три) раза сильнее (больше, меньше и т.д.)  
 à la fois сразу, разом, одновременно

**A. Traduisez**

1. Cela est arrivé le soir où nous fêtions pour la quatorzième fois, et dans le même restaurant notre anniversaire de mariage.

2 En se promenant sur les boulevards, ils se sont arrêtés plusieurs fois devant les vitrines des magasins de luxe.

3. Mais, Gustave, c'est pour rien !

— Tu dis toujours ça, chérie

— Cette fois, c'est vrai ! En France, ces dentelles (*кружева*) coûtent trois fois plus cher.

4 Il était difficile d'imaginer un être (*создание*) à la fois plus adorable et moins conscient de sa beauté.

5 Une fois n'est pas coutume (Proverbe)

6 Il ne faut pas courir deux lièvres à la fois. (Proverbe)

7. Le chef du gouvernement lut deux fois le message, et une troisième fois à voix haute.

8. Tu es parti sans rien me dire ! Pour une fois tu ne seras pas puni mais je te préviens ! Que cela ne se reproduise plus !

### B. Traduisez

1 Я тебя много раз просил не звонить мне после десяти часов вечера

2 Я встретил его однажды на бульваре Сен-Жермен

3 Мы поговорим об этом в другой раз.

4 Его голос был одновременно мягким и глубоким.

5 Он пытается оправдаться, говоря, что один раз не в счет.

6. Жила-была маленькая девочка. Она жила с бабушкой и дедушкой в маленьком доме на берегу реки

7 На этот раз я тебя прощаю. Но в следующий раз постарайся быть внимательнее

9

**sentir qch** (COD с определенным артиклем) пахнуть чем-л.

В русском языке глагол **пахнуть** часто употребляется в безличной конструкции:  
*В саду пахнет розами*



Во французском языке всегда используется личная конструкция: в качестве подлежащего при глаголе **sentir** употребляется существительное, личное местоимение или указательное местоимение **cela (ça)**.

Le jardin sent la rose. / Cela sent la rose dans le jardin.

Qu'est-ce que ça sent ici ? Чем здесь пахнет?

Que ça sent bon ! Как хорошо пахнет!

**sentir bon** хорошо (вкусно) пахнуть

**sentir mauvais** плохо пахнуть

**sentir fort** сильно пахнуть

**NB!** Обратите внимание, что слова **bon, mauvais, fort** являются здесь наречиями и не изменяются в роде и числе.

Ces fleurs sentent bon Эти цветы хорошо пахнут

### A. Traduisez

1. В кухне хорошо пахло свежим кофе 2 От ее платья пахло духами 3. Эти цветы слишком сильно пахнут 4. Я не хочу здесь оставаться 5 Здесь плохо пахнет 6 Чем здесь пахнет? — Я не уверен, но мне кажется, что пахнет бензином 7 Ее руки были такими нежными и так хорошо пахли! 8 Как вкусно пахнет! А что у нас сегодня на ужин?

10

Обратите внимание на перевод глагола **vouloir** в разговорной конструкции с вопросительными словами **qu'est-ce que, pourquoi, comment, où** и т. д.

Mais qu'est-ce que tu veux qu'il arrive ? Ну и что же, по-твоему, может случиться?  
Comment voulez-vous que je le fasse ? Как же мне, по-вашему, это сделать?

В придаточном предложении употребляется **subjonctif**

### A. Traduisez

1. Mais où veux-tu qu'il aille ! — N'importe où Droit devant lui. 2. Comment veux-tu que je le sache ? 3. Que voulez-vous que je fasse, exactement ? 4. Qu'est-ce que tu veux que je te dise ? 5. Ah, bon ! Tu n'es pas content ! — Pourquoi veux-tu que je sois content ? 6. Que voulez-vous que je vous réponde ? Je n'en sais rien, moi !

# Lire, comprendre et produire un texte

## Observez

I. Lisez le texte suivant. Consultez au besoin le dictionnaire

### Pourquoi les garçons sont-ils forts en science ?

Depuis longtemps, on constate que les filles ne choisissent pas autant les filières scientifiques que les garçons. À l'école et à l'université, les filles semblent avoir davantage de difficultés à exécuter les problèmes scientifiques

De nombreuses raisons ont été évoquées afin d'expliquer ce constat, mais une recherche semble enfin avoir réussi à en approcher la cause

Un groupe de psychologues a demandé la permission à des parents de les suivre et de les filmer pendant qu'ils effectuaient une visite avec leurs enfants, dans un musée comme le palais de la Découverte.

Près de 300 interactions entre les mères, les pères et les enfants ont été enregistrées sur une période de 26 jours

Les chercheurs ont ensuite classé les conversations parents-enfants, en fonction de deux critères

- d'un côté, les descriptions des objets du musée (*c'est beau... , c'est gros... , etc*);
- d'un autre, les explications (*ça fonctionne comme ceci... , ça sert à cela...* ) Les chercheurs ont constaté que les parents utilisaient plus d'explications, quand ils s'adressaient à leurs fils plutôt qu'à leurs filles. Les conversations comportaient des explications dans 29% des interactions parents-fils et seulement 9% dans les conversations parents-filles. Les différences étaient encore plus extrêmes dans des interactions pères-fils

Pourtant, les garçons n'étaient pas plus demandeurs d'explications que les filles et les parents parlaient autant avec les uns qu'avec les autres, mais quand arrivait l'étape éducative cruciale de fournir une explication pour l'objet, celle-ci était principalement réservée aux garçons

La différence dans les comportements des parents pourrait avoir un effet significatif sur l'intérêt de l'enfant pour la science. C'est donc la stratégie des parents, qui encourage, en grande partie, davantage l'intérêt pour la science chez les garçons que chez les filles. Les parents mettent bien plus l'accent sur le fonctionnement des objets et les causes des événements quand ils com-



Palais de la Découverte

muniquent avec leurs fils. Pourquoi ? Peut-être à cause d'un stéréotype présent chez les papas et les mamans, et qui voudraient que les filles soient plutôt « littéraires » et les garçons « techniques » et mathématiques. Ainsi, ce sont les parents qui forment un intérêt plus grand pour la science chez les garçons que chez les filles.

*D'après S. Cicchetti, 150 petites expériences de psychologie pour mieux comprendre nos semblables*

II. Observez les trois grandes parties du texte. À quoi chacune de ces parties est-elle consacrée ?

### I<sup>re</sup> partie. Poser le problème

Dans cette première partie du texte l'auteur pose le problème et évoque les tentatives de le résoudre

A. Retrouvez le fragment du texte qui montre que le problème dont il s'agit est bien connu. Quel est le verbe employé par l'auteur pour introduire le problème ?

B. Quelle est la signification de l'expression **afin de** ? Retrouvez son synonyme parmi les prépositions suivantes : **avant de, après, par, pour, sans**

C. Quelle est la différence de sens entre les mots **cause** et **raison** ? Pour préciser votre idée lisez les phrases suivantes et observez l'emploi de ces deux mots

1. Les Français ont aujourd'hui plus de **raisons** d'optimisme que de déprime
2. Il y avait plusieurs **raisons** au silence de Luc ; la principale était qu'il ne comprenait rien à la conversation de Christiane et de Charles.
3. La véritable **cause** de l'accident consiste dans le mauvais état de la route
4. Une équipe de géologues de l'université de Floride estime que c'est l'activité solaire qui a été la **cause** de la disparition de la civilisation maya.

### II<sup>e</sup> partie. Décrire l'expérience

Relisez la description de l'expérience.

### III<sup>e</sup> partie. Tirer des conclusions

A. Dans la première phrase de cette partie l'auteur avance une conclusion intermédiaire. Lisez-la. L'auteur n'est pas encore très affirmatif. Trouvez dans la phrase un indice qui montre qu'il ne s'agit pas encore d'une conclusion définitive.

B. La deuxième phrase comporte le connecteur logique **donc** (Attention à sa place dans la phrase ! Il est d'habitude placé après le verbe.) **Donc** se traduit en russe par **значит** et introduit une conclusion qu'on tire directement de la réflexion précédente

C. Dans la troisième phrase l'auteur développe et approfondit son idée et s'interroge sur les raisons du comportement des parents. Retrouvez l'interrogation et la réponse. Quel connecteur logique a été employé dans la réponse ?

D. La dernière phrase comporte la conclusion finale. À l'aide de quel connecteur est-elle introduite ? Comment ce connecteur se traduit-il ?

E. En quoi consiste la différence de sens et d'emploi entre les connecteurs **ainsi** et **donc** ?

## Rédigez

Lisez le titre du texte et la description de l'expérience. Dégagez le problème.

### Pourquoi les femmes doivent-elles éviter de pratiquer l'humour ?

[...]

Un psychologue a demandé à deux complices, un jeune homme et une jeune femme (évalués comme ni trop beaux, ni trop laids, ni trop bizarres) de faire de l'auto-stop par un bel après-midi d'été. Ils devaient se tenir chacun leur tour, dans un endroit fortement fréquenté avec à la main, un panneau indiquant la destination souhaitée. Parfois un « smiley » était dessiné à côté de cette destination. Le chercheur a comptabilisé le nombre de fois où les complices ont été ramassés.

Les résultats ont montré que les automobilistes se sont davantage arrêtés pour prendre le complice masculin lorsqu'il avait un smiley que quand il n'en avait pas. En revanche, lorsqu'il s'agissait de l'auto-stoppeuse, le chercheur observa le contraire. Le smiley semblait empêcher le comportement d'aide. Bien que généralement l'auto-stoppeuse ait été davantage ramassée que l'auto-stoppeur, lorsqu'elle exhibait un smiley, la jeune femme obtenait de moins bons résultats que dans toutes les autres conditions !

[...]

Pour le texte que vous venez de lire, rédigez une introduction qui pose le problème et une conclusion qui en formule les causes. Inspirez-vous de l'exemple du texte précédent.

## S'exprimer

### ● I. Micro-trottoir

#### Que pensez-vous de l'amitié entre parents et enfants ?

Écoutez ces témoignages et répondez aux questions

1. Comment voyez-vous l'auteur de chaque témoignage ?
2. Lesquels de ces témoignages sont basés sur l'expérience personnelle (positive, négative...) ?
3. Laquelle de ces réponses vous a étonné, frappé, fait sourire ?
4. Faites-vous la différence entre l'amitié et la complicité ?
5. Et vous, pensez-vous que l'amitié entre les parents et les enfants soit possible ?

### II. Imaginer

Dans quelle situation, par qui et en s'adressant à qui pourraient être prononcées les répliques suivantes ?

1. — Mais tu la connais depuis quand, cette fille ?!
2. — Tu sais, j'ai un truc important à te dire. J'aurais dû te le dire avant mais .. j'imaginai ta réaction, enfin, plutôt, je ne l'imaginai pas ..
3. — Ne t'en fais pas, ma chérie, quand tu avais son âge, tu étais encore pire que ça ! Ça lui passera comme à nous tous.
4. — D'accord, il est majeur. D'accord, il sait conduire depuis l'âge de 15 ans. D'accord, c'est toi qui le lui avais appris. Mais le laisser partir en Espagne au volant de ta voiture, avec 5 autres gamins de 20 ans. Non, mais tu te moques de moi là ?!
5. — Je ne sais pas comment lui dire que je ne mettrai jamais cette horreur. Dire qu'elle y a mis une fortune ! Tu pourrais peut-être le lui dire à ma place ? Toi, au moins, elle t'écouterait.
6. — À ton âge j'étais déjà mariée et j'avais deux enfants. Remarque, j'aurais peut-être préféré faire des études et voyager comme toi, tu le fais.
7. — Je suis assez grand pour prendre moi-même mes décisions. Te vexe surtout pas. .
8. — Tu es encore allé chez Mac Do ?! Je me demande pour qui je cuisine dans cette maison.
9. — Mais tu aurais dû tout me dire à moi au lieu de demander conseil à tes copains qui n'y comprennent rien...
10. — Je me fiche de ce qu'en pensent les parents de tes copines ! Moi, je dis non, non et non ! Un point c'est tout !

### III. Jeux de rôles

1. Un(e) jeune met à fond la radio qui est en train de passer sa chanson préférée. Son père (mère), dérangé(e) par le bruit, entre dans sa chambre et baisse le son

2. Une grand-mère (un grand-père) voit sa petite fille (son petit-fils) se préparer pour sortir en boîte de nuit. Ils (elles) ne sont pas d'accord sur la façon dont il faut s'habiller quand on sort le soir. Imaginez leur conversation, les points de vue et les arguments de chacun.

3. Un père (une mère) reproche à son enfant d'être toujours collé à son téléphone portable (envoi de sms, tchat, jeux). Pour se justifier, ce dernier essaie de prouver à son père (sa mère) que cet outil est absolument indispensable.

4. Les parents d'un adolescent veulent qu'il les accompagne à un dîner où il va forcément s'ennuyer. Il n'y connaît personne, il n'y aura pas de gens de son âge. Imaginez les arguments de chacun pour persuader l'autre.

5. Alors que le fils (la fille) a prévu de partir en vacances avec sa bande de copains, ses parents lui annoncent que tous ensemble ils partent pour une semaine rendre visite à une parente éloignée qu'il (elle) n'a jamais vue de sa vie. Elle réunit toute la famille à l'occasion de son 80<sup>e</sup> anniversaire. Imaginez la conversation.

6. Deux membres de la même famille regardent une émission télévisée sur les problèmes des jeunes. Le sujet traité les fait réagir tous les deux de façons complètement différentes. Imaginez l'émission, le sujet et leurs réactions.

7. Un frère/cousin cadet (sœur/cousine cadette) veut à tout prix accompagner son aîné(e) à une soirée organisée par ses amis de la fac. L'aîné(e) trouve cette idée absurde mais le cadet (la cadette) menace dans le cas où il (elle) refuserait de l'emmener de raconter à ses parents une histoire que l'aîné(e) aurait préféré leur cacher.

8. Les parents critiquent un(e) ami(e) de leur enfant et lui expliquent les raisons de leur hostilité. L'enfant le (la) défend. Imaginez les raisons des parents et les arguments de l'enfant.

#### ● IV. Écouter et discuter

Écoutez l'interview, rapportez les réponses de la personne interviewée (*Il/elle dit que ...*), puis répondez vous-mêmes aux questions (*Quant à moi, je ...*).

##### Âges de la vie, parents, enfants ...

1. Deux générations peuvent-elles vraiment se comprendre ? Dans votre entourage le respect des anciens est-il une valeur fondamentale ?

2. Dans un couple, la différence d'âge peut-elle être un obstacle ? Pour vous, quelle est la différence d'âge idéale dans un couple ?

3. Quelles sont les sources de conflits possibles entre frères et sœurs ayant une grande différence d'âge ?

4. Quelles sont selon vous les principales sources de conflits entre parents et enfants ?

5. Quand vous étiez enfant, qu'est-ce qui vous attirait surtout ou au contraire, vous faisait peur, dans le monde des adultes ? Étiez-vous pressé de grandir ?

Aujourd'hui vous arrive-t-il de rêver d'être plus jeune ou plus âgé ? Pourquoi ?

6. À quel âge en moyenne les enfants quittent-ils la maison familiale dans votre pays ? Est-il important d'après vous qu'un jeune vive seul un certain temps avant de créer sa propre famille ?

7. Trouvez-vous facilement des sujets de conversations communs avec les personnes d'une autre génération (plus jeunes ou plus âgées) ?

8. Y a-t-il parmi vos amis des personnes beaucoup plus âgées ou beaucoup plus jeunes que vous ? Si oui, comment vous êtes-vous connus ? Comment votre amitié est-elle née ? Croyez-vous qu'elle soit plus enrichissante que celle avec les personnes de votre âge ?

9. Que pensez-vous de la chirurgie esthétique (sur le plan esthétique et sur le plan moral) ? Permet-elle vraiment de rester jeune plus longtemps ?

10. Existe-t-il un âge idéal ? Quels sont les atouts et les inconvénients principaux de votre âge actuel ?

## Faire le point

I. Comblez les trous par des pronoms relatifs (précédés de prépositions, si nécessaire).

A

1. Nicolas a des parents affectueux et compréhensifs. Il est très proche et il a une parfaite complicité.

2. Suzanne a une mère autoritaire. Elle la gronde à tout propos et elle s'entend mal.

3. Bernard et Marguerite adorent leurs enfants. Ils élèvent dans une atmosphère de complicité et de tolérance et avec ils partagent les mêmes intérêts.

4. Jules et Monique ont trois enfants. Ils n'interdisent rien, ils autorisent à faire tout ce que les gosses veulent et ils vont gêner en fin de compte.

5. Kévin a des parents permissifs. Ils ne le punissent jamais et il n'obéit pas souvent.

6. Léo est un garçon très indépendant et désobéissant, rend furieux ses parents. Il contredit sans cesse et il ne veut jamais céder.

7. Valérie et Julien sont des parents autoritaires. Ils sont trop sévères envers leurs enfants, ils punissent sans motif, ils grondent et ils privent d'argent de poche.

B

L'enfance et l'adolescence sont considérées comme des périodes. Le rôle des adultes est d'amener des petits êtres à devenir de futurs adultes. Pour illustrer le rôle des parents, on utilise souvent l'image d'un jardinier. Il fait pousser une plante délicate : une plante. Il arrose, il protège des mauvaises herbes et

il forme la couronne (*крона*) en coupant les branches poussent de travers.

II. Terminez les phrases pour résumer le contenu du texte «Junior»

Alexandre Devermont qui et dont les parents a fait connaissance avec Franck Mingeaut. Frank dont le père mais qui tenait à l'amitié d'Alexandre.

Les deux amis ne pouvaient pas rater la fête que. Malheureusement, ils n'avaient à leur disposition que la vieille voiture qui... et que... D'abord, Alexandre qui a refusé d'emprunter la Jaguar que et dont. Mais enfin il a cédé à Frank qui.

Sur le chemin du retour, les deux amis qui parlaient des jeunes filles que quand il ont vu un sanglier qui. Ils n'ont pas eu le temps de freiner La voiture a été endommagée mais heureusement le moteur n'avait rien. Alors Frank a proposé de mettre le sanglier qui dans la voiture. Mais comme le sanglier n'était pas mort, il a fallu appeler les pompiers qui. La voiture dont est restée sur la chaussée.

III. Comblez les trous par des pronoms relatifs.

Répondez aux questions.

Y a-t-il dans votre chambre un meuble ..

- . vous ne vous servez jamais ?
- ...vous avez acheté vous-même ?
- .. ne vous plaît pas ?
- .. vous rangez vos affaires ?
- ...vous voulez vous débarrasser ?
- . vous trouvez inutile ?
- .on peut mettre un poste de télé ?
- . vous n'aimez pas la couleur ?
- .. tient trop de place ?
- . vous n'êtes pas pleinement satisfait ?

IV. Jouez aux devinettes.

Caractériser un objet ou une personne à l'aide de trois subordonnées introduites par **qui**, **que** et **dont**. Demandez à vos amis de deviner de qui ou de quoi il s'agit.

Exemple: C'est un objet qui se trouve dans ma poche, que j'emporte partout et dont je me sers pour parler à mes amis. (mon mobile)

V. Comblez les trous par le pronom personnel qui convient précédé d'une préposition si nécessaire.

1. Ma mère et moi, nous sommes des complices, elle est vraiment très proche, elle comprend mes joies et mes peines et elle partage toujours. Elle est toujours là quand j'ai besoin.

2. Je n'ai pas eu mon argent de poche ! Mais ma sœur, mes parents ne privent jamais ! Je ne sais comment elle fait pour toujours bien s'entendre

3. La plupart des adolescents aiment leurs parents et jugent très bonnes les relations.

4. Ses parents vont punir si elle ne obéit pas.

5. Si tu ne suis pas le conseil de ta mère, cela va faire de la peine !

6. En élevant leurs enfants, les parents veulent transmettre leurs propres valeurs et leur façon de vivre.

7. Tu devrais avoir plus de respect pour ton père !

Tu contredis sans cesse, tu ne veux jamais céder en rien !

8. Vos enfants sont trop jeunes, vous ne devriez pas autoriser à partir seuls en vacances.

9. Elle ne peut pas emprunter la voiture de ses parents sans être autorisée.

10. Si vous permettez tout à vos enfants, vous finirez par gâter. Mais en même temps, interdire trop de choses n'est pas non plus raisonnable.

11. Parfois ses parents le grondent s'il ne obéit pas. Mais ils essayent de ne jamais vexer.

12. Normalement, les filles sont proches de leur mère, elles ont de la complicité.

VI. Lisez ce fait divers.

Une tentative de cambriolage a été enregistrée la nuit dernière à Villeneuve-sur-Yvette. Un individu d'apparence athlétique, le visage caché par une cagoule, a pénétré par une fenêtre laissée ouverte dans la salle de séjour d'une petite maison particulière située dans une rue calme à l'extrémité de la ville. Réveillé par le bruit d'une statuette de bronze que le malheureux cambrioleur avait fait tomber, le maître de la maison est descendu de sa chambre. En apercevant un inconnu dans son salon il s'est mis à crier. Ressorti par la même fenêtre, le criminel s'est sauvé après avoir tiré quelques coups de revolver en l'air.

Jouez un dialogue entre le policier venu enquêter sur cette affaire et un voisin (une voisine) qui a été témoin du crime. Dans vos questions et réponses tâchez d'employer le plus de propositions infinitives possible.

Exemple :

Policier : — Avez vous vu quelqu'un pénétrer par la fenêtre dans la villa voisine ?

Témoin : — Non, je n'ai vu personne entrer dans la villa. Mais j'ai entendu ...

VII. Réviser le lexique du texte « Junior » Préparez la dictée.

❖ торговля; бизнес-инкола; поросенок, кабан; животное, зверь; машина, транспортное средство; багажник; кузов, крыло; ящик; техпомощь; вечеринка

❖ грузить; загромождать, стрелять, взрываться, получить нагоняй

## Leçon 5

- ❖ миленький, частный; шумный; невыносимый; безупречный
- ❖ во все стороны; в ремонте, А что?

### VIII. Traduisez en employant le lexique du texte.

1. Его отец занимается торговлей машинами. Он тоже хочет поступить в частную бизнес-школу
2. Отправляясь на вечеринку, мы погрузили в багажник ящик кока-колы.
3. Кабан — это дикое животное, которое часто встречается в наших лесах.
4. У них в загородном доме настоящий зверинец (*ménagerie*): кролики, ежик, белка, лисица. А вчера им подарили хорошенького розового поросеночка
5. Техпомощь увезла разбитую машину, которая загромождала дорогу
6. Твоя машина все еще в ремонте? — Да, а что? — Я хотел ее взять, чтобы поехать на вечеринку к друзьям.
7. Он разбил фару и теперь думает, что родители будут его ругать.
8. Это было невыносимо! Пожарный прицелился и выстрелил. Машина взорвалась, и части кузова разлетелись во все стороны (*voler en éclats*).
9. Тебе понравился ее новый приятель? — Да, очень! Он вел себя безупречно.
10. Большое количество транспорта делает улицы слишком шумными.

### X. Traduisez.

1. Молодые французы сегодня не торопятся ни покинуть родительский дом, ни создать соб-

ственную семью (*foyer*). Прошло то время, когда молодежь стремилась как можно раньше стать независимой

2. Она часто говорит о сыне, которым гордится. Молодой человек уже встал на ноги. Он учится в университете и получает стипендию, но постоянно находит небольшие подработки и стажировки, чтобы получить профессиональный опыт и немного карманных денег.

3. Он с первого раза получил права, которые ему нужны, чтобы чувствовать себя независимым. Он этим очень гордится.

4. Машина ее матери, которой он может пользоваться, находится в хорошем состоянии. Он часто берет ее, чтобы поехать на вечеринку. Но в этот раз никто не видел, как он вывел машину из гаража.

5. Он отдавал себе отчет в том, до какой степени катастрофичной была ситуация. Это был тяжелый удар.

## Travailler sur un projet

Avant le départ, les étudiants français se mettent en contact avec les étudiants russes qui les reçoivent pour discuter les détails du séjour. Imaginez leurs discussions (conseils, précautions, détails sur le mode de vie des deux côtés, habitudes, programme du séjour, etc).

# Leçon 6 À la fac

## Point de départ

Sur cette page Internet, prenez connaissance de l'organisation du cursus universitaire en France

### → Le cursus universitaire

Vous trouverez toutes les informations sur l'organisation de la scolarité universitaire sur cette page

Si vous souhaitez plus d'informations, n'hésitez pas à contacter vos secrétariats pédagogiques

### → Les études universitaires

Les études universitaires sont articulées autour de trois grades : la licence (bac +3), le master (bac +5) et le doctorat (bac +8)

En règle générale, les enseignements d'une année sont organisés sous forme semestrielle

**1<sup>er</sup> semestre** : de septembre à janvier

**2<sup>ème</sup> semestre** : de février à juin

### → Organisation des enseignements

**Les cours magistraux** : Ils constituent la base de l'enseignement et réunissent au maximum 200 étudiants dans un même amphithéâtre

**Les Travaux Dirigés (TD)** : Ils sont destinés à illustrer et compléter les cours magistraux. La participation y est essentielle (environ trente étudiants par groupe). La présence de l'étudiant y est obligatoire, les étudiants ont à préparer chez eux des exercices ou différents travaux à l'aide de documents

**Les Travaux Pratiques (TP)** : Ils offrent l'opportunité de faire le lien entre la théorie et l'application (16 étudiants par groupe). La présence de l'étudiant y est obligatoire



### → Contrôle des connaissances

Le contrôle des connaissances peut prendre la forme de

**Contrôle Continu** : Sans document, sous forme d'examen de courte durée,

**Examen et compte rendu de TP** : Contrôle régulier effectué sur les Travaux Pratiques du semestre et/ou épreuve en fin de semestre,

**Examen Intermédiaire** : Un examen à mi-parcours de chaque semestre évalue le niveau de l'étudiant (novembre et avril),

**Examen Terminal** : Examen qui clôture le semestre et qui porte sur l'ensemble du programme

D'après [www.univ-jfc.fr](http://www.univ-jfc.fr)

☒ Comparez le cursus universitaire et l'organisation des études en France et en Russie. Quels points communs et quelles différences pouvez-vous constater?

## Maîtriser la grammaire

### 1 Les pronoms relatifs composés. Сложные относительные местоимения

#### Observez

Какую функцию в предложении выполняют выделенные местоимения?

Что является их antecedентом?

1. Franck n'a pas le carton d'invitation **sans lequel** on ne le laissera pas passer.

2. On entendit les premières notes du *Boléro* de Hummel **sur lequel** Jordan allait danser et **dont** il avait lui-même apporté la bande magnétique

3. Seule brillait la vitre noire **à côté de laquelle** était collée, au mur, une affiche

4. Les cheveux bruns, assez jeune, bronzé comme Frank Alamo **auquel** il ressemblait un peu, et vêtu d'un complet bleu marine à rayures, il portait même une épingle de cravate.

5. Un soir, il lui avait énuméré les détails **grâce auxquels** on distingue un fauteuil Régence d'un fauteuil Louis XV, et montré crayon en main, par quoi l'on juge de la qualité des meubles.

## Retenez

	единственное число	множественное число
муж. род	lequel	lesquels
жен. род	laquelle	lesquelles

• Сложные относительные местоимения согласуются в роде и числе с antecedentом и заменяют неодушевленное или одушевленное дополнение с предлогом.

C'est le stylo **avec lequel** j'écris. (J'écris avec ce stylo.)

C'est mon ami **avec lequel** je voyage. (Je voyage avec mon ami.)

Одушевленное дополнение может также заменяться местоимением **qui** с предлогом.

C'est mon ami **avec qui** je voyage.

С предлогами **à** и **de** образуются слитные формы в мужском роде единственного числа и во множественном числе.

	единственное число		множественное число	
муж. род	auquel	duquel	auxquels	desquels
жен. род	à laquelle	de laquelle	auxquelles	desquelles

Elle lui posa plusieurs questions **auxquelles** il ne répondit pas.

Elle arrive rue Delaizement, **au bout de laquelle** se trouve un garage.

С предложными сочетаниями, содержащими **de**, относительное местоимение **dont** не употребляется. В этом случае используются слитные формы **duquel, de laquelle**, etc.

au milieu de посередине  
 au centre de в центре  
 au coin de в углу  
 a cause de по причине  
 au cours de в течение, в ходе чего-л.  
 a l'aide de с помощью чего-л

**Exercice 1.** Reliez deux propositions avec le pronom relatif qui convient en remplaçant les groupes de mots en italique

### A

1. Pourriez-vous m'indiquer la route la plus courte. Je pourrais passer **par** *cette route* pour aller à la mairie
2. Nous nous approchons d'une maison. Nous avons habité **dans** *cette maison* pendant dix ans.
3. Le musée Carnavalet n'est pas loin. Nous nous dirigeons **vers** *ce musée*
4. J'ai oublié mon ordinateur portable. Je ne peux pas travailler **sans** *mon ordinateur*.
5. Robert a enfin obtenu le diplôme. **Avec** *ce diplôme*, il pourra avoir le poste de professeur.
6. Le directeur se tenait **derrière** *un bureau*. Le bureau était très ancien
7. Le malade se trouve **dans** *un état très grave*. Son état inquiète sa famille.
8. J'ai vu une file de cars. **Devant** *ces cars* stationnait un groupe de touristes
9. Un jour, il trouvera le bonheur. Il court **après** *ce bonheur* depuis longtemps
10. La forêt était sombre et humide. Nous passions **à travers** *la forêt*.

### B

1. Tu as terminé ton article? Tu travailles **à** *cet article* depuis huit jours
2. C'est une sale affaire. Je ne veux pas **y** prendre part
3. Il a eu une idée qui lui semble bonne. Il ne veut pas **y** renoncer.
4. Le cours de français commence après-demain. Je me suis inscrite **à** *ce cours*.
5. Franck Mingaut est content de connaître Junior. **Grâce** *à lui*, il peut aller dans le monde.
6. Je projetais de faire une partie de tennis. J'ai dû **y** renoncer parce que j'avais mal au bras.

### C

1. Nous avons vu un château. **Près** *du château* se trouvait une église.
2. Vous verrez une sorte de pont. **Au-dessous** *de ce pont* passe la rue Broca.

Запомните некоторые сочетания, включающие предлог **de**.

près de } рядом с, около  
 à côté de }  
 au-dessus de над  
 au-dessous de под  
 au bord de на краю, на берегу  
 au bout de в конце, по прошествии  
 autour de вокруг

3. Contre le mur de gauche il y a un grand divan. **Au-dessus du divan**, on voit une peinture ancienne.

4. Nous allons descendre la Loire. **Au bord de la Loire** se dresse un beau château.

5. Il s'est trouvé **à côté d'une jeune fille** La fille lui a souri.

6. Tu vas déboucher sur une large rue. **Au bout de cette rue** se trouve la gare.

7. C'est une petite place. **Au milieu de cette place** il y a une fontaine.

8. Leur salle de séjour est une vaste pièce à deux fenêtres. **Au centre de cette pièce** est placé un piano de concert.

9. Nous avons débouché sur une rue étroite. **Au coin de cette rue** il y avait une librairie.

10. Lili a eu une grave pneumonie. **À cause de cette pneumonie** elle a gardé le lit pendant quinze jours.

11. Nous avons eu un long entretien. **Au cours de cet entretien** j'ai répondu à toutes ses questions.

12. Elle m'a apporté un truc. **À l'aide de ce truc** j'ai enfin ouvert la bouteille.

**Exercice 2.** Comblez les trous par un pronom relatif avec une préposition (Rappelez-vous le régime des verbes mis en gras.)

1. La Guyane a un climat chaud et humide — je n'ai pas réussi à **m'habituer**. 2. La conférence — nous avons **participé** portait sur le réchauffement climatique. 3. Une aide inattendue — je ne pouvais pas du tout **compter** est venue de la part du jury. 4. C'est un cours ennuyeux — les étudiants ne veulent pas **assister**. 5. Je partage ma chambre avec un copain — je **m'entends** très bien. 6. Nicolas s'est remis avec Isabelle il **s'était querellé** il y a une semaine. 7. Cette rencontre inoubliable — je ne cesse de **penser** n'a duré que quelques instants. 8. Toute sa vie il s'est souvenu de son premier amour — il avait dû **renoncer**. 9. La fille mon frère **a eu un coup de foudre** et **fait la cour** est très belle. 10. Les grands-parents — l'enfant n'**obéit** pas risquent de le gêner définitivement. 11. Il renouvelait chaque jour ses prières — elle finit par **céder**. 12. Le candidat — j'**avais voté** a gagné.

• Местоимение **dont** не может быть дополнением существительного с предлогом. В этом случае употребляются сложные относительные местоимения **duquel, de laquelle, desquels, desquelles**. Сравните:

C'est une petite maison. La porte de cette maison donne sur le jardin → C'est une petite maison **dont** la porte donne sur le jardin. (*dont* — дополнение существительного *la porte*, перед которым нет предлога.)

C'est une petite maison. **Devant la porte de cette maison** il y a un grand arbre. → C'est une petite maison **devant la porte de laquelle** il y a un grand arbre. (*de laquelle* — дополнение существительного *la porte*, перед которым стоит предлог *devant*.)

Обратите внимание, что во втором случае порядок слов во французском придаточном предложении такой же, как и в русском:

**Это маленький домик, перед дверью которого растет большое дерево.**

**Exercice 3.** Employez **dont** ou un pronom relatif composé.

#### La demeure d'un écrivain

1. C'est un hôtel particulier — **les portes** sont toujours fermées → C'est un hôtel particulier **derrière les portes** — un monde inconnu et bizarre nous attend

2. C'est une grande pièce — **les fenêtres** donnent sur la rue. → C'est une grande pièce **sur les fenêtres** — il y a de lourds rideaux rouges

3. C'est un bureau ancien — **les tiroirs** cachent des œuvres géniales. → C'est un bureau ancien **dans les tiroirs** — l'écrivain rangeait ses œuvres.

4. C'est une bibliothèque en acajou — **les rayons** sont pleins de livres anciens. → C'est une bibliothèque en acajou **sur les rayons** — sont rangés des livres anciens.

5. C'est une lampe à abat-jour vert — **le pied** est sculpté → C'est une lampe à abat-jour vert **sur le pied** — il y a des figurines en bronze.

6. C'est un beau stylo — **la plume** est en or. → C'est un beau stylo **sur la plume** — il reste de l'encre (*чернила*).

**Exercice 4.** Reliez deux propositions avec le pronom **dont** ou un pronom composé.

1. C'est une belle ville. Nous nous dirigeons vers le centre de cette ville.

2. C'est une belle ville. Le centre de cette ville se trouve sur une colline.

3. Pierre est un copain. La sœur de Pierre plaît à Robert

4. Pierre est un copain. Robert est amoureux de la sœur de Pierre.

5. C'est mon voisin. Le chien de mon voisin me fait peur.

6. C'est mon voisin. J'ai peur du chien de mon voisin

7. Nous avons mené des recherches. Les résultats de ces recherches sont encourageants.

8. Nous avons mené des recherches. Nous sommes satisfaits des résultats de ces recherches.

9. C'est un ami fidèle. Je peux compter sur l'aide de cet ami.

10. C'est un ami fidèle. L'aide de cet ami m'est très précieuse

11. J'ai composé le numéro de mon médecin. J'avais besoin du conseil de mon médecin

12. J'ai composé le numéro de mon médecin. Les conseils de mon médecin sont toujours très utiles.

### Exercice 5. Traduisez.

1. Вы увидите мост, под которым протекает небольшая речка. 2. Вдали виднелся лес, за которым находился наш лагерь. 3. Река, на берегу которой расположен этот город, непригодна для судоходства. 4. Мы вышли на площадь, в центре которой возвышался памятник героям Сопротивления. 5. К вечеру они достигли холма, на вершине которого стоял старинный замок. 6. Он подошел к парку, недалеко от которого находился его дом. 7. Машина выехала на широкий проспект, в конце которого мы увидели Триумфальную арку. Это были Елисейские поля. 8. Это инструмент, с помощью которого можно измерять высоту над уровнем моря (*altitude f*). 9. Мы ждем прибытия самолета, на борту которого находится наша футбольная команда. 10. Во дворе она заметила своего сына, рядом с которым стоял какой-то незнакомый человек. 11. Вчера мы присутствовали на собрании, в ходе которого были обсуждены полученные результаты. 12. Он попал в аварию, из-за которой опоздал на самолет. 13. Вчера мне позвонил приятель, с сестрой которого я встречаюсь уже месяц. 14. Это живописная река, на левом берегу которой расположена небольшая деревушка. 15. Пассажир, в вещах которого нашли запрещенные предметы, был задержан полицией.

### Exercice 6. Employez le pronom relatif qui convient

1. Il faut dire que son père a non seulement une magnifique Jaguar mais aussi des visées politiques pour contrer les Verts. Parce que les Verts veulent interdire la chasse et créer un Parc Naturel et n'importe quoi d'autre. C'est un combat il tient énormément et était presque gagné à ce jour. Mais là le sanglier explose en mille morceaux dans la Jaguar du futur conseiller régional ...

2. C'est la fin des vacances. Bientôt il faudra retourner dans le grand appartement de l'avenue Mozart et intégrer l'école de Commerce privée de l'avenue de Saxe. Une école le diplôme n'est pas encore reconnu par l'État mais a un nom compliqué avec plein d'initiales : l'ISERP ou l'IRPS ou l'ISDMF ou un truc dans ce goût-là.

3. Franck Mingeaut est content de connaître Junior, grâce il peut aller dans le monde, dans des fêtes les filles sont minces et mignonnes et on boit du champagne

4. Le temps est révolu les jeunes devaient partir pour goûter à la liberté

5. Il est bien loin le temps des bals à papa pour chacun revêtait son plus beau costume, dans l'espoir de rencontrer l'amour de sa vie et vivre « Le » conte de fées. De plus en plus d'histoires se nouent via Internet, sur les forums, chats, sites de rencontres et autres MSN.

6. Toujours les mêmes têtes. Un brun à moustaches. Deux blonds, l'un était frisé et avait un visage poupin. Un homme, plus âgé que les autres, à la coupe en brosse et aux lunettes cerclées de métal. D'autres encore Louis ne faisait plus attention.

7. Seule brillait la vitre noire à côté était collée, au mur, une affiche.

8. Thomas était un garçon avec Raph était ensemble à la Communale et elle était amoureuse à la fin de la 7<sup>ème</sup>.

## 2 Le subjonctif présent : formation.

### Образование настоящего времени сослагательного наклонения

## Rappel

- В каком наклонении стоят выделенные глаголы? Чем вызвано употребление этого наклонения?
- Назовите инфинитивы выделенных глаголов. Какой из этих глаголов подчиняется общему правилу, а какой является исключением?
- Вспомните правило образования настоящего времени этого наклонения.

J'aimerais que ce télégramme

**Soit** le plus beau

De tous ceux

Que tu recevras jamais

Et qu'en l'ouvrant

Tu **te mettes** à pleurer.

Je sais qu'il

Est le dernier

De tous ceux

Que je t'en verrai jamais

Tu l'auras

Par le Post Office anglais

Jane Birkin *Overseas telegram*

## Formation régulière

**Subjonctif présent** глаголов 1-й, 2-й и большинства глаголов 3-й группы образуется посредством прибавления окончаний **-e, -es, -e, -ions, -iez, -ent** к одной или двум основам présent de l'indicatif:

### одна основа / une base

	passer
	que je passe
	que tu passes
	qu'il passe
ils <b>passent</b>	qu'ils passent
nous <b>passons</b>	que nous passions
	que vous passiez

### finir (и все глаголы 2-й группы)

	que je finisse
	que tu finisses
	qu'il finisse
ils <b>finissent</b>	qu'ils finissent
nous <b>finissons</b>	que nous finissions
	que vous finissiez

### partir

	que je parte
	que tu partes
	qu'il parte
ils <b>partent</b>	qu'ils partent
nous <b>partons</b>	que nous partions
	que vous partiez

### две основы / deux bases

#### appeler (jeter)

	que j'appelle
	que tu appelles
	qu'il appelle
ils <b>appellent</b>	qu'ils appellent
nous <b>appelons</b>	que nous <b>appelions</b>
	que vous <b>appelez</b>

#### essuyer (и другие глаголы на -yer)

	que j'essuie
	que tu essuies
	qu'il essuie
ils <b>essuient</b>	qu'ils essuient
nous <b>essuyons</b>	que nous <b>essuyions</b>
	que vous <b>essuyiez</b>

### venir

	que je vienne
	que tu viennes
	qu'il vienne
ils <b>viennent</b>	qu'ils viennent
nous <b>venons</b>	que nous <b>venions</b>
	que vous <b>veniez</b>

**Exercice 7.** Formez le subjonctif présent des verbes réguliers suivants.

Modèle A. dire → une base. ils **disent**, nous **disons** → que je dise, qu'ils disent, que nous disions, que vous disiez

1. travailler, crier, tuer
2. choisir, obéir, punir
3. lire, écrire
4. rendre, vendre, tendre
5. dormir, sortir, servir
6. reconnaître, paraître, disparaître
7. atteindre, plaindre, éteindre
8. offrir, souffrir, couvrir
9. cueillir, accueillir
10. naître
11. se taire

12. battre
13. détruire, réduire
14. plaire

Modèle B: devoir → deux bases: ils **doivent**, nous **devons** → que je doive, qu'ils doivent, que nous devions, que vous deviez

1. jeter; se rappeler
2. essayer; envoyer
3. acheter, mener
4. répéter, espérer
5. prendre, comprendre, apprendre
6. recevoir, apercevoir
7. parvenir, tenir, prévenir
8. voir; croire
9. boire
10. mourir

## Formation irrégulière

Некоторые глаголы образуют **subjunctif présent** от особой основы или двух основ

### одна основа / une base

<b>faire fass-</b>	<b>pouvoir puiss-</b>
que je fasse	que je puisse
que tu fasses	que tu puisses
qu'il fasse	qu'il puisse
qu'ils fassent	qu'ils puissent
que nous fassions	que nous puissions
que vous fassiez	que vous puissiez

<b>savoir sach-</b>
que je sache
que tu saches
qu'il sache
qu'ils sachent
que nous sachions
que vous sachiez

<b>falloir faill-</b>	<b>pleuvoir pleuv-</b>
qu'il faille	qu'il pleuve

### две основы / deux bases

<b>aller aill- / all-</b>
que j'aille
que tu ailles
qu'il aille
qu'ils aillent
que nous <b>allions</b>
que vous <b>alliez</b>

<b>vouloir veuill- / voul-</b>	<b>valoir vaill- / val-</b>
que je veuille	que je vaille
qu tu veilles	qu tu vailles
qu'il veuille	qu'il vaille
qu'ils veuillent	qu'ils vaillent
que nous voulions	que nous valions
que vous vouliez	que vous valiez

<b>avoir ai- / ay-</b> <b>(особые окончания!)</b>	<b>être soi- / soy-</b> <b>(особые окончания!)</b>
que j'aie	que je sois
que tu aies	que tu sois
qu'il ait	qu'il soit
qu'ils aient	qu'ils soient
que nous ayons	que nous soyons
que vous ayez	que vous soyez

**NB!** У глаголов **savoir, avoir, être** основа subjunctif présent совпадает с основой повелительного наклонения

**Exercice 8.** Mettez les verbes entre parenthèses au subjunctif présent.

1. Voilà ce dont il s'agit . j'ai besoin que vous me (rendre) service .. Il faudrait que vous (faire) un saut en Angleterre.

2. Elle a choisi un disque et l'a donné au vendeur pour qu'il le lui (faire) écouter. Elle a attendu que l'une des cabines (être) libre et elle s'est assise en fixant les deux petits écouteurs à ses oreilles

3 Tu veux que j'(aller) chercher une baguette pour le petit déjeuner?

4. Qu'est-ce qui se passe ? — Il faut que je (prendre) mes médicaments

5. Il est important qu'une femme et un homme (avoir) les mêmes chances pour réussir dans le métier

6 Son mouchoir, elle l'avait laissé tomber exprès pour qu'il (pouvoir) le ramasser.

7. Je voudrais que vous (savoir) combien je vous suis reconnaissant.

8. J'ai peur qu'elle ne (vouloir) plus me voir

9. Je voudrais que dans les tramways

On (être) gentils

Qu'on (dire) merci et s'il vous plaît

Sur les plates-formes des tramways

Je voudrais que tous les clochards

(Pouvoir) chanter

Tôt le matin et tard le soir

Des airs de liberté

Je voudrais que dans les maisons

Ça (sentir) bon

Le pain, la bière et le jambon

Qui se balance au plafond

(..)

Et je voudrais que les petits enfants

Ne (être) pas méchants

Et que leurs rires, comme des jets d'eau

(Rafraîchir) l'humanité

Jacques Brel

● **Exercice 9.** Ajoutez la réplique comme dans les modèles

Modèle A. Il n'est pas au courant ? → Il faut qu'il soit au courant !

Modèle B: Il a peur du chien ? → Il ne faut pas qu'il ait peur du chien !

**3** Le subjonctif après les verbes et les expressions de volonté.  
 Сослагательное наклонение после глаголов и выражений волеизъявления

**Retenez**

◆ Глаголы, глагольные выражения и безличные обороты, обозначающие волеизъявление (в самом широком смысле) требуют употребления *subjonctif* в дополнительном придаточном предложении.

**NB!** В большинстве случаев придаточное предложение вводится союзом **que**, однако некоторые глаголы требуют союза **à ce que**, а глагол *insister* и выражение *être d'accord* — союза **pour que**.

**Exercice 10.** Finissez les phrases en les modifiant selon le sens. Traduisez-les en russe.

Modèle: Elle ne dit pas la vérité — Il faut qu'elle dise la vérité!

1. Tu n'es pas poli. Je préférerais que..
2. Vous n'êtes pas gentil. J'aimerais bien que
3. Vous appelez trop tôt. Il est souhaitable que...
4. Ils n'ont pas assez de patience. Il est essentiel que .
5. Tu n'as pas de permis. Il faut attendre que
6. Il ne peut pas se défendre. Il est indispensable ..
7. Vous arrivez en retard. On exige que .
8. Je ne peux pas revenir tard. Mon père interdit que ..
9. Vous ne buvez pas de lait. Il est important
10. Il n'éteint pas l'ordinateur. Le chef tient à ce que . .
11. Elle n'a pas tout le nécessaire. Je veillerai à ce que .
12. Tu as mal fait ton travail. Le chef insiste pour que .
13. Vous ne dormez pas assez. Il est nécessaire que
14. Elle ne se tait jamais. Il vaut mieux que ...
15. Vous pouvez vous servir de ma voiture. Je propose que ..
16. Tu peux réussir si tu le veux. Mais il faut que tu le ... vraiment!
17. Il ne pleut pas depuis plusieurs mois. Il est grand temps que . !

vouloir хотеть	détester не любить, ненави- деть	proposer предлагать
desirer желать	haïr ненавидеть	insister <b>pour que</b> настаивать
souhaiter желать	supporter (ne pas supporter) вы- носить (не выносить, не терпеть)	exiger требовать
attendre ждать		ordonner приказывать
tenir <b>à ce que</b> очень хотеть		demander просить, требовать
veiller <b>à ce que</b> заботиться, смотреть, чтобы		dire говорить, сказать
avoir besoin иметь необходи- мость		prier просить
avoir envie хотеть		supplier умолять
preferer предпочитать		
aimer (mieux) предпочитать		
permettre разрешать	interdire запрещать	il faut нужно
accepter соглашаться	defendre запрещать	il est necessaire необходимо
être d'accord <b>pour que</b> согла- шаться на что-л.	refuser отказывать, отвергать	il est bon следует, хорошо бы
	empêcher <sup>1</sup> мешать, препятст- вовать	il est indispensable необходимо
	éviter <sup>1</sup> избегать	il est essentiel важно, необходимо
		il est important важно
		il vaut mieux лучше
		il est (grand) temps (давно) пора
		il est souhaitable желательно

<sup>1</sup> После глаголов **éviter**, **empêcher** может быть употреблена усилительная частица **ne**

**Exercice 11.** Mettez-vous à deux et faites un dialogue : l'un pose les questions ci-dessous de la part d'un psychologue et l'autre y répond de la part d'un parent. Puis inversez les rôles.

1. Exigez-vous que vos enfants vous (obéir) toujours ?
2. Accepteriez-vous que vos enfants vous (contredire) ?
3. Supportez-vous que vos enfants (élever) la voix en vous parlant ?
4. Tenez-vous à ce que vos enfants (être) polis ? Qu'ils (dire) « bonjour, maman », « merci, papa » ?
5. Permettez-vous que vos enfants (dire) des gros mots (*зрubbye слова*) en votre présence ?
6. Interdisez-vous que vos enfants (boire) de l'alcool ?
7. À votre avis, est-il possible d'empêcher que les jeunes (fumer) ?
8. Seriez-vous d'accord pour qu'on (interdire) la vente de cigarettes ?
9. Faudrait-il, à votre avis, que les parents (défendre) à leurs enfants de passer la nuit chez des copains ?
10. Avez-vous parfois envie que vos enfants vous (laisser) tranquille ?
11. Avez-vous besoin que vos enfants (comprendre) vos problèmes ?
12. Évitez-vous que vos enfants vous (poser) des questions délicates ?
13. Refusez-vous que vos enfants vous (venir) en aide en cas de difficulté ?
14. Insistez-vous pour que vos enfants vous (faire) des excuses si vous croyez qu'ils ont tort ?
15. Détestez-vous que d'autres personnes (dire) du mal de vos enfants ?

**Exercice 12.** Mettez les verbes entre parenthèses aux formes qui conviennent.

*De quoi les enfants ont-ils besoin ?*

Ils ont besoin que nous, les parents, nous les (aimer), que nous (être) à leur écoute, que nous (avoir) de la patience et du tact, que nous (réfléchir) ensemble sur leurs problèmes, que nous les (prendre) au sérieux, que nous leur (donner) des responsabilités, que nous les (tenir) au courant de nos affaires

*Et les parents, de quoi ont-ils besoin ?*

Ils ont aussi besoin que vous, leurs enfants, vous les (aimer), que vous les (respecter), que vous leur (demander) leur avis, que vous (penser) à eux, que vous les (prévenir) de vos retards, que vous (être) gentils avec eux, que vous leur (sourire), que vous leur (faire) confiance.



**Exercice 13.** Ajoutez la réplique avec le verbe suggéré. Attention à la conjonction à employer !

Modele. Papa veut que je rentre plus tôt ?  
(insister) → Oui, il **insiste pour que** tu rentres plus tôt.

1. Le chef exige que nous fassions ce travail ? (insister)
2. Tes parents veulent que tu poursuives tes études ? (insister)
3. Le directeur demande que vous partiez en mission ? (insister)
4. Tu veux que je te réponde tout de suite ? (tenir)
5. Il souhaite que nous l'invitions à notre conférence ? (tenir)
6. Elle désire que tu la reconduises chez elle ? (tenir)
7. Il veut que ses enfants aient de bonnes manières ? (veiller)
8. Ton oncle désire que tout le monde soit au courant des dernières nouvelles ? (veiller)

**Exercice 14.** Reformulez les conseils à l'aide des formules suivantes :

Je vous conseille/ recommande **de + infinitif**  
 Vous devriez/pourriez + **infinitif**  
 Il faut/il ne faut pas + **infinitif**  
 Il faut/il ne faut pas **que + subjonctif**  
 Il faudrait/ il serait bon/ il est essentiel **que + subjonctif**

*Pour réussir vos vacances.*

- Choisissez une destination conforme à vos intérêts.
- Programmez vos vacances bien à l'avance.
- Adressez-vous à une agence de voyage réputée.
- Pensez aux activités que vous voulez pratiquer.
- Choisissez bien vos compagnons de voyage

*Pour oublier vos chagrins d'amour :*

- Ne restez pas chez vous.
- Sortez plus souvent.
- Faites de nouvelles rencontres
- Partez en voyage.
- Si c'est grave, consultez un psy.

*Pour ne pas devenir un parent autoritaire :*

- Écoutez vos enfants.
- Tenez compte de leur avis.
- Partagez leurs intérêts
- Ne les grondez pas pour un oui pour un non.
- Soyez plus proche d'eux.
- Si c'est grave, consultez un psy.

**Exercice 15.** Traduisez.

1. Наш начальник терпеть не может, чтобы ему противоречили. 2. Я ненавижу, когда меня перебивают. 3. Нужно подождать, пока ты получишь диплом. 4. Старайся избегать, чтобы противник наносил тебе удары в голову. 5. Мне нужно, чтобы вы погрузили все ящики в багажник машины. 6. Проследите, чтобы все получили стипендию. 7. Мы очень хотим, чтобы вы указали на слабые места в нашем проекте. 8. Он умоляет, чтобы на этот раз вы простили ему его опоздание. 9. Нужно помешать, чтобы то же самое случилось в следующий раз. 10. Они предлагают, чтобы мы строили здание в три раза выше. 11. Нам давно пора подвести итоги. 12. Желательно, чтобы ваш отчет был в два раза короче. 13. Очень важно, чтобы в этот раз ты получил водительские права. 14. Я не согласна, чтобы детей наказывали и лишали карманных денег. 15. Преподаватель настаивает, чтобы все студенты высказали свою точку зрения.

♦ Глагол **dire** может вводить придаточное предложение с глаголом в *indicatif* — изъявительном наклонении (*сказать, что...*) и с глаголом в *subjonctif* — сослагательном наклонении (*сказать, чтобы...*).

Сравните:

Il dit qu'il ne pourra pas venir. Он говорит, что не сможет прийти.

Il dit que tu viennes à l'heure. Он говорит, чтобы ты приходил вовремя.

Так же могут употребляться и другие глаголы речи, например **crier, écrire**.

Il m'a écrit qu'il ne pourrait pas venir. Он мне написал, что не сможет прийти.

Il m'a écrit que je ne sois pas en retard. Он мне написал, чтобы я не опаздывал.

**Exercice 16.** Mettez les verbes au *subjonctif* ou à l'*indicatif*.

- Je lui dis qu'elle (venir) sans faute: c'est très important pour elle!
- Je vous dis qu'elle (être) souffrante et qu'elle ne (venir) pas
- Le prof dit que nous (travailler) mal et que nous (rater) notre écrit.
- Le prof dit qu'on (faire) un effort pour travailler mieux
- Ma sœur écrit que je (venir) la voir cet été.
- Ma sœur écrit qu'elle (prendre) les vacances au mois de juillet.
- Elle te crie que tu (oublier) ton mobile
- Elle te crie que tu (retourner) prendre ton mobile.

● **Exercice 17.** Transformez d'après le modèle.

Modèle Dis-lui de venir nous voir! → Dis-lui qu'il vienne nous voir!

**Exercice 18.** Traduisez.

1. Скажи ей, что она забыла свои ключи. 2. Скажи ей, чтобы она не забыла ключи! 3. Шеф сказал, что нужно переделать это письмо. 4. Шеф сказал, чтобы я переделала это письмо. 5. Он сказал, чтобы мы поторопились. 6. Он сказал, что поторопился с ответом. 7. Напиши им, чтобы они не опаздывали. 8. Они нам написали, что немного опоздают.

4

Le *subjonctif* dans une proposition indépendante.

Сослагательное наклонение в независимом предложении

Observez

Какое значение имеют предложения, вводимые союзом **que**? Как вы переведете их на русский язык?

Nous avons une question urgente à discuter. Qu'on annule tous mes rendez-vous! Qu'on fasse venir les chefs des services! Que personne ne sorte avant la fin de la réunion! Qu'on avertisse ma femme que je rentrerai tard!

Retenez

В самостоятельном предложении *subjonctif* также употребляется для выражения приказа, требования или запрета в третьем лице. Такое предложение обычно начинается с союза **que**: *Que tout le monde sorte!* Пусть все выйдут!

В призывах и лозунгах союз **que** может опускаться:

Vive la République! Да здравствует Республика!

**Exercice 19.** Lisez les répliques de ce père autoritaire. Faites-en des propositions subordonnées. Variez les verbes introducteurs (**demander, exiger, ordonner, insister pour que, tenir à ce que, interdire, vouloir, empêcher**).

Modèle Alexandra est allée chez un copain. Qu'elle revienne tout de suite! → Son père ordonne qu'elle revienne tout de suite.

1. Alexandra est allée seule chez un copain? Qu'elle revienne tout de suite!

2. Comment le lui dire? Que sa mère l'appelle et le lui fasse savoir!

3. Elle ne veut pas rentrer? Je suis son père, moi! Qu'elle m'obéisse!

4. Kevin s'est battu avec un copain? Qu'il lui demande pardon!

5. Il a été battu, le pauvre petit? Qu'il sache se défendre enfin!

6. Il a des bleus partout? Qu'il ne se plaigne pas! Qu'il tienne le coup, c'est un grand garçon!

7. Nicolas a de nouveau raté son permis? Qu'il l'obtienne avant la fin du mois! Sinon je le prive de son argent de poche.

8. Il ne pourra pas sortir avec des copains? Eh bien, qu'il ne sorte pas! Qu'il apprenne mieux le code de la route!

9. Qu'est-ce que c'est que cet ordinateur toujours allumé? Qu'il l'éteigne quand il quitte sa chambre!

**Exercice 20.** Les parents sont obligés de s'absenter quelques jours. Ils demandent à la grand-mère de garder leurs enfants. Elle accepte, mais pose des conditions. Exprimez ce qu'elle veut à la troisième personne.

Modèle: Ils doivent m'obéir sans discuter. →  
Qu'ils m'obéissent sans discuter!

1. Les enfants doivent bien se conduire à table

2. Ils doivent se tenir tranquilles et se taire quand ils mangent

3. Ils ne doivent pas cueillir des fraises (*клубника*) vertes dans le jardin

4. Les enfants doivent éteindre la lumière quand ils quittent la pièce.

5. Les petits doivent aller au lit à 10 heures du soir

6. Ils ne doivent pas faire de bruit.

7. Les enfants doivent prendre leur petit déjeuner dans la cuisine.

8. Ils ne doivent pas me contredire.

● **Exercice 21.** Transformez d'après le modèle.

Modèle: Il doit sortir. → Qu'il sorte!

**Exercice 22.** Traduisez.

1. Пусть все выйдут! Мне нужно сказать г-ну Дюпону что-то важное! 2. Завтра в 9 часов совещание. И чтобы никто не опаздывал! 3. Пусть они не уступают! Пусть они защищают свою точку зрения! 4. Дети поедут в Париж? Прекрасно! Пусть они увидят один из красивейших городов мира! 5. Да здравствует дружба! 6. Король умер, да здравствует король!

## S'informer

### Rappel

♦ Rappelez-vous l'organisation de l'enseignement primaire et secondaire en France. Dites à quel établissement correspondent ces années d'études

- |                     |                        |
|---------------------|------------------------|
| 1. école maternelle | A. cours moyen 2 (CM2) |
| 2. école primaire   | B. classe de seconde   |
| 3. collège          | C. classe de quatrième |
| 4. lycée            | D. moyenne section     |

♦ À l'école russe, les classes vont de la première à la onzième. Énumérez les classes de l'enseignement primaire et secondaire en France (de la plus petite classe à la plus grande)



### Enseignement primaire et secondaire

► **Premier degré.** L'enseignement préélémentaire et élémentaire:

— École maternelle (petite, moyenne et grande sections);

— École primaire (cours préparatoire, cours élémentaire 1<sup>ère</sup> année, cours élémentaire 2<sup>ème</sup> année, cours moyen 1<sup>ère</sup> année et cours moyen 2<sup>ème</sup> année).

► **Deuxième degré**

Collège (classes de sixième, de cinquième, de quatrième, de troisième)



► **Troisième degré**

Lycée (classes de seconde, de première et terminale).



**Baccalauréat.** Grade universitaire conféré à la suite d'examens qui sanctionnent les études secondaires. Ce grade donne accès à l'enseignement supérieur.



### Enseignement supérieur (post-baccalauréat)

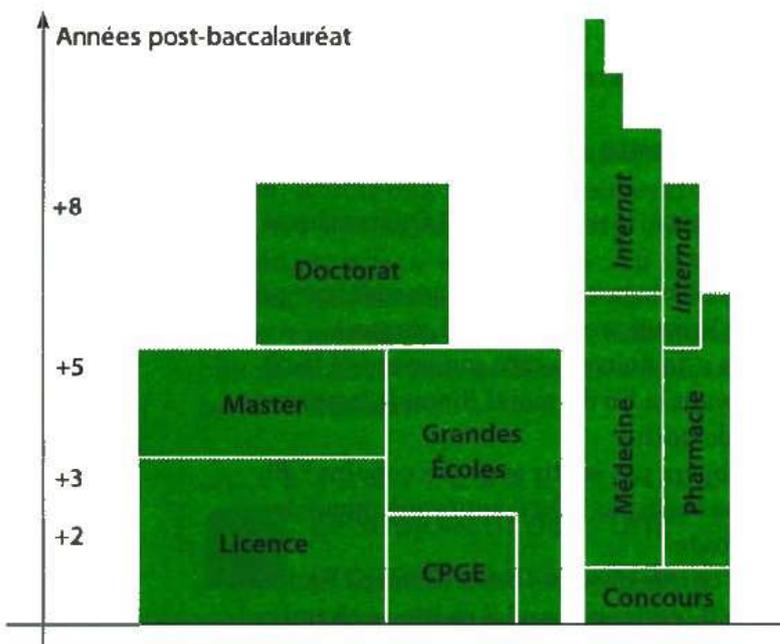
L'enseignement supérieur regroupe toutes les formations postérieures au baccalauréat. Deux systèmes coexistent:



**Universités.** C'est le système qui accueille environ trois quarts des étudiants français. (Les universités ont accueilli plus de 1,350 millions d'étudiants à la rentrée 2006.) Tous les bacheliers ont le droit d'y entrer sans sélection préalable. Les formations y sont très diversifiées.

**Grandes écoles.** L'entrée s'y fait par concours, examen ou dossier complété par un entretien. C'est le système qui existe notamment dans les grandes écoles et les instituts d'études politiques (IEP). Les classes préparatoires aux grandes écoles, situées dans les lycées, préparent, en 2 ou 3 ans, les élèves aux concours d'entrée.

### Schéma des études supérieures en France



On critique souvent l'hypersélectivité des grandes écoles qui forment, à prix d'or, des cadres en nombre insuffisant. D'autre part, les universités dont l'accès est libre, sont surchargées, les conditions de travail y sont souvent désastreuses, ce qui aboutit à un taux encore trop élevé d'échecs et d'abandons en première année.

[www.education.gouv.fr](http://www.education.gouv.fr)

☞ Terminez les phrases (plusieurs réponses sont possibles dans certains cas)

- Les étudiants des universités sont ...
  - A beaucoup plus nombreux que ceux des grandes écoles
  - B moins nombreux que ceux des grandes écoles
  - C aussi nombreux que ceux des grandes écoles
- Pour entrer à l'université, il faut ...
  - A réussir un concours d'entrée
  - B être titulaire du baccalauréat
  - C s'inscrire et payer les droits d'inscription
  - D avoir fait les classes préparatoires
- Pour entrer dans une grande école, il faut ...
  - A réussir un concours d'entrée
  - B être titulaire de la licence
  - C avoir fait les classes préparatoires
- Pour avoir le grade de master, il faut faire ...
  - A 8 années d'études universitaires
  - B 5 années d'études universitaires
  - C 3 années d'études universitaires
- Les études de médecine durent ...
  - A cinq ans
  - B huit ans
  - C plus de huit ans

## Enrichir son vocabulaire

I. Retenez les expressions

### Établissements d'enseignement supérieur Высшие учебные заведения

- université *f* университет
- faculté *f* 1) факультет; 2) *fam* университет
- grande école *f* (réalité française) высшая школа, институт
- l'ENA [le-na] (École nationale d'administration) Национальная школа администрации
- l'IEP (Institut d'études politiques, *fam* Sciences-Po) Институт политических наук
- l'ENS (École normale supérieure, *fam*. Normale sup) Высшая педагогическая школа
- normalien *m* студент/выпускник Высшей педагогической школы
- l'École Polytechnique (*fam*. l'X [lɪks]) Политехническая школа
- polytechnicien *m* студент/выпускник Политехнической школы
- HEC [a-ʁœ-se] (Hautes Études commerciales) Высшая коммерческая школа

classes *f, pl* préparatoires aux grandes écoles —

CPGE (*fam. les prépas*) (*réalité française*) подготовительные классы для поступления в высшую школу

formation *f* образование, профессиональная подготовка

obtenir une formation получить образование

former *qn* обучать, готовить

Les grandes écoles forment des cadres. *Высшие школы готовят инженерно-управленческих работников высшего звена.*

filière *f* образовательная опция, траектория; специальность; отделение

## Études

scolarité *f* обучение, время учебы

baccalauréat *m* (*fam. bac*) экзамен на степень бакалавра (после окончания средней школы), дающий право на поступление в университет  
préparer, passer, réussir le bac

bachelier *m* бакалавр (*выпускник средней школы, успешно сдавший экзамены*)

entrer à l'université, dans une université/une grande école поступить в высшее учебное заведение

concours *m* (d'entrée) вступительные экзамены, вступительный конкурс (в высшее учебное заведение)

sélection *f* отбор

dossier *m* 1) личное дело; 2) реферат;

s'inscrire à l'université записаться в университет

inscription *f* запись, поступление

les droits *m, pl* d'inscription вступительный взнос

carte *f* d'étudiant студенческий билет

cursus *m* [kyr-sys] universitaire курс обучения в университете

année *f* курс

être en première, deuxième, etc. année быть на первом, втором и т.д. курсе

étudiant, -e *m, f* студент, -ка университета

élève *m, f* 1) ученик, -ца; 2) студент, -ка высшей школы

département *m* кафедра

groupe *m* группа

amphithéâtre *m* (*fam. amphi*) лекционная аудитория

salle *f* (de cours) аудитория

bourse *f* стипендия

cité *f* universitaire (*campus m*) университетский городок, кампус

restaurant *m* universitaire (*fam. restau-U*) университетская столовая

professeur *m* 1) учитель (в коллеже или лицее); 2) профессор (в высшем учебном заведении)

maître *m* de conférences доцент

conférencier *m* лектор

cours *m* (magistral) лекция

faire, donner un cours читать лекцию

suivre des cours слушать, посещать лекции

assister aux cours присутствовать на занятиях

manquer (*fam. sécher*) un cours пропускать (прогуливать) занятие

travaux *m, pl* dirigés (TD) семинарские занятия  
travaux *m, pl* pratiques (TP) практические (лабораторные) занятия

matière *f* (*syn. discipline f*) учебный предмет, дисциплина

mémoire *m* (**Attention au genre !**) дипломная работа

dissertation *f* сочинение, эссе

thèse *f* de doctorat диссертация

session *f* d'examens экзаменационная сессия

épreuve *f* испытание, зачет

examen *m* экзамен

~ d'histoire, de mathématiques, etc.

~ écrit (l'écrit) письменный ~

~ oral (l'oral) устный ~

~ blanc пробный ~ (без оценки)

préparer un examen готовиться к экзамену  
**(Attention au régime direct!)**

passer un examen сдавать экзамен (*Подразумевается действие, а не результат!*)

Qu'est-ce que tu as fait ce matin? — J'ai passé mon oral de philo. — Et alors? — Il faudra que je le repasse!

sujet *m* d'examen экзаменационный билет

réussir à l'examen / l'examen успешно сдать экзамен

échouer à l'examen = *fam* rater son examen провалиться на экзамене

être reçu успешно сдать экзамен

classement *m* рейтинг

travailler (*fam. bosser*) заниматься

recherche *f* наука, научные исследования

faire de la recherche заниматься наукой

chercheur *m* научный работник

obtenir (*fam* décrocher) un diplôme получить диплом

délivrer un diplôme выдавать диплом

diplômé, -e *m, f* дипломированный специалист, выпускник (вуза)

être diplômé, -e d'une université окончить (!) какой-л. университет

Il est diplômé de l'École Polytechnique = Il a fait Polytechnique. = Il sort de Polytechnique. = C'est un polytechnicien. *Он окончил Политехнический институт.*

licence *f* диплом, выдаваемый после трех лет обучения в университете

master (mastère) *m* диплом магистра

II. Lisez le texte qui suit et dites quelles études un jeune doit faire pour devenir

- cadre
- ingénieur
- enseignant dans le secondaire
- enseignant dans le supérieur
- chercheur
- médecin
- journaliste

Vous voulez entrer par la grande porte dans le monde professionnel? Vous rêvez de devenir cadre, ingénieur, journaliste ou metteur en scène? Une seule voie: les études supérieures longues. Cinq, six ou sept années d'études après le bac, une perspective qui ne vous effraie pas? Tant mieux.

### Horizon dégagé pour les cadres

Cinq ans d'études après le bac: un minimum pour avoir accès dès le premier emploi à un poste de cadre. Mais le jeu en vaut la peine. Les grandes entreprises attendent de leurs cadres de haut niveau, en plus d'une formation solide, acquise à l'université ou dans une grande école, des qualités de pragmatisme, de créativité et d'ouverture d'esprit.

Vous êtes passionné de philosophie, de biologie, vous adorez les mathématiques ou la littérature américaine? Quel meilleur moyen de vivre votre passion que de la faire partager aux plus jeunes. Profitez-en! L'enseignement vous attend. D'ici à 2010, l'Éducation nationale devrait recruter le quart des diplômés de l'enseignement supérieur. Le métier de «prof» a de l'avenir! Pour y parvenir, quatre ans d'études supérieures au minimum pour enseigner dans les écoles, collèges et lycées. Huit ans pour enseigner à l'université ou devenir chercheur. Et, plus qu'aujourd'hui, les métiers de la recherche seront très porteurs dans les années à venir, et la France en a terriblement besoin.

### Des études pour un métier

Vous êtes décidé à devenir journaliste, médecin, expert-comptable, ingénieur, informaticien? Renseignez-vous bien sur les études qui vous y conduiront. Vous aurez sûrement à affronter une sélection, mieux vaut vous y préparer. Peut-être existe-t-il plusieurs chemins pour parvenir à votre but. La classe préparatoire n'est pas incontournable pour devenir ingénieur. Les journalistes ne sont pas tous passés par une école de journalisme. Vous pouvez aussi envisager de faire vos études en plusieurs étapes. Par exemple, si la route est longue pour obtenir le titre d'expert-comptable, il est possible de travailler chemin faisant. En revanche, il n'y a qu'une seule manière de devenir médecin, pharmacien ou avocat. Dans tous les cas, détermination et persévérance seront de rigueur.

D'après [www.education.france5.fr/dicodesmetiers/](http://www.education.france5.fr/dicodesmetiers/)

III. Lisez le texte. Au besoin, servez-vous d'un dictionnaire. Répondez aux questions qui suivent

## Les grandes écoles face à l'Université

En France, l'enseignement supérieur dans les domaines des sciences et techniques (y compris les sciences de gestion et les techniques de management) est organisé en deux filières: celle des universités accessibles à tous les bacheliers et celle des grandes écoles et des classes préparatoires, qui repose sur une sélection après le baccalauréat et les concours. Les grandes écoles offrent une formation de haute qualité, consacrée de façon évidente par le marché de travail: employabilité immédiate des diplômés, faible taux de chômeurs, rayonnement des cadres formés «à la française» dans les sociétés multinationales qui savent très bien où recruter de très bons collaborateurs pour des postes de haute responsabilité.

Les universités ont cependant tendance, ces derniers temps, à présenter les classes préparatoires aux grandes écoles (CPGE) comme un système organisé pour leur confisquer des jeunes de qualité. Ce système souffre en plus d'une discrimination sociale grave que les universités ne connaissent pas.

Il est vrai que les enfants des cadres et professions intellectuelles supérieures représentent un pourcentage important des élèves des grandes écoles. Or de grands efforts sont faits aujourd'hui pour faciliter l'accès des catégories socioprofessionnelles les plus modestes aux formations les plus prestigieuses.

Filières d'excellence intégrées du baccalauréat au master, les grandes écoles françaises constituent une référence enviée par nos collègues européens pour la capacité de leurs étudiants à associer des éléments de culture générale pluridisciplinaire et une capacité d'intégrer des connaissances académiques et des compétences professionnelles.

D'après Christian Margaria  
Le monde 12.04.05

☞ 1. Quels avantages les diplômés des grandes écoles ont-ils sur le marché de travail?

2. Qu'est-ce que les universités reprochent aux grandes écoles et aux classes préparatoires?

3. Les grandes écoles sont-elles un point fort du système de l'enseignement supérieur français? Justifiez votre réponse. Au besoin, nuancez-la (*D'une part ... D'autre part ...*).

## IV.

(A) Comblez les trous par les termes suivants **disciplines, lycées, préparer, concours** (2 fois), **dossier, baccalauréat, formation, CPGE, grandes écoles, s'inscrire, bacheliers, filière, élèves.**

Les classes préparatoires aux grandes écoles \_\_, en 2 ou 3 ans, les élèves aux \_\_ d'entrée dans les grandes écoles et les écoles d'ingénieurs. Ces classes, situées dans des \_\_, sont accessibles avec un \_\_, après acceptation du \_\_ par le chef d'établissement.

Les classes préparatoires aux \_\_ ont pour fonction d'augmenter le niveau des connaissances des \_\_ dans différentes \_\_ pour qu'ils soient capables de suivre une \_\_ dans une grande école dans les filières littéraires, économiques et commerciales et scientifiques. Pour chaque \_\_, un programme national d'études est fixé par le ministère de l'Éducation nationale, après élaboration en co-partenariat avec les grandes écoles.

Ces connaissances sont évaluées par les \_\_ qu'organisent les grandes écoles.

Les \_\_ qui, après ces formations, n'entrent pas dans une grande école peuvent poursuivre leurs études à l'université.

Toutes les informations concernant les filières, les différentes formations publiques ou privées sont disponibles sur le site du ministère dédié à la gestion des admissions post-bac. La procédure d'admission en \_\_ est totalement informatisée. Les élèves candidats sur ce site entre le 20 janvier et le 20 mars de chaque année. Les phases d'admission ont lieu entre la mi-juin et le début du mois de juillet.

D'après [www.education.gouv.fr/cid18/classes-preparatoires-aux-grandes-ecoles-c-p-g-e.html](http://www.education.gouv.fr/cid18/classes-preparatoires-aux-grandes-ecoles-c-p-g-e.html)

(B) Comblez les trous par les termes suivants : **carte d'étudiant, suivre, cité universitaire, bourse, examens, droits d'inscription, restau-U, travaux dirigés, obtenir, dossiers, réussir, amphis, mémoire.**

Les étudiants qui s'inscrivent à la fac, payent leurs \_\_ (qui ne sont pas très élevés en France) et obtiennent leur \_\_. Quand un étudiant ne peut pas payer ses frais de scolarité, il obtient une \_\_, il est donc boursier.

Les étudiants sont logés dans une \_\_ et prennent leurs repas au \_\_. Ils vont à la fac pour \_\_ des cours magistraux qui ont lieu dans des \_\_ et des \_\_ qui se tiennent dans les salles de cours. Pendant l'année universitaire, ils doivent remettre des \_\_, passer des \_\_.

En cinquième année de fac, les étudiants écrivent un \_\_ de master. S'ils \_\_ les examens, ils \_\_ un diplôme.

## V. Lisez le texte suivant et répondez aux questions



Les études longues ça ne me fait pas peur

## UNIVERSITÉS, MODE D'EMPLOI

## Êtes-vous fait pour des études en fac ?

Peu d'heures de cours, examens semestriels : après le lycée, la fac est souvent synonyme de liberté. Autonomie et travail personnel sont donc nécessaires pour réussir sa première année.

## Travailler régulièrement

Si vous avez besoin d'être encadré pour être stimulé, vous n'avez pas forcément le profil d'un étudiant de fac. Les études à l'Université nécessitent une forte implication personnelle et un travail régulier. « Assistez aux cours et travaillez chaque soir, même si les examens sont en fin de semestre », recommande Claudie Pion, conseiller d'orientation-psychologue de l'université d'Avignon. Investissez-vous aussi dans la vie de l'Université et les associations étudiantes, qui sont souvent l'occasion de rencontrer les « aînés », fréquentez la bibliothèque universitaire et le SCUIO<sup>1</sup>. Et n'hésitez pas à rencontrer l'enseignant en fin de cours en cas de problème. Organisation, méthode et rigueur sont les maîtres mots pour réussir. Si possible, suivez aussi les unités de méthodologie où prise de notes, analyse de document et technique de dissertation sont abordées. Sachez aussi que le contrôle continu se généralise.

D'après [www.letudiant.fr](http://www.letudiant.fr)

<sup>1</sup> Le Service Commun Universitaire d'Information et d'Orientation (SCUIO) est un service à la disposition de l'étudiant pour l'aider dans le processus continu « Information > Orientation > Insertion Professionnelle »

## A)

1. Qu'est-ce qu'il y a d'agréable dans les études universitaires ?
2. Quels en sont les inconvénients ?
3. Quelles qualités faut-il avoir pour réussir ses études universitaires ?
4. Donnez des conseils aux étudiants français qui veulent réussir.

B

Comparez la vie universitaire en France et en Russie. Répondez aux mêmes questions, cette fois en parlant de vos études à vous.

**VI. Répondez aux questions.**

1. Pour entrer à l'université, avez-vous subi une sélection?
2. Était-ce un concours ou une sélection sur dossier?
3. Combien d'examens avez-vous passés?
4. Quel examen a été le plus difficile?
5. En quelle année êtes-vous actuellement?
6. Combien de cours par jour avez-vous?
7. Quels types de contrôle avez-vous au cours de l'année scolaire?
8. Combien d'examens aurez-vous à passer à la prochaine session?
9. Réussissez-vous mieux les examens écrits ou les examens oraux?
10. Quelle est votre matière préférée? Pourquoi?
11. Qu'est-ce que vous aimez le plus — les cours magistraux ou les TD? Pourquoi?
12. Racontez votre journée à l'université.

**VII. Faux amis du traducteur**

Expliquez en français la différence entre ces termes français et russes. Consultez un dictionnaire, au besoin.

collège	колледж
dissertation	диссертация
professeur	профессор
cours	курс
bachelor	бакалавр
conférencier	конференсье
lecteur	лектор

**VIII. Dites en français (Attention à ne pas traduire mot à mot!)**

1. Ты работаешь? — Нет, я еще учусь. 2. Я учусь на втором курсе. 3. Я учусь в институте, а моя сестра учится в начальной школе. 4. В эту сессию мы сдаем четыре экзамена и пять зачетов. 5. Только что объявили результаты экзамена. Ура! (Ça y est!) Я сдал! 6. Ты все экзамены сдал? — Нет, один не сдал. 7. Я не могу с вами поехать, я готовлюсь к вступительным экзаменам. 8. Если ты не будешь готовиться к экзаменам, ты их не сдашь. 9. Чтобы поступить в высшую школу, надо сдать вступительные экзамены. 10. Кто вам читает лекции по истории? — Профессор Иванов. 11. Я не хожу на его лекции, они не интересные. 12. Наш университет готовит специалистов по международным отношениям. 13. Высшие школы обеспечивают подготовку руководящих специалис-

тов. 14. Не все имеют доступ к качественному образованию. 15. Выпускники Политехнической школы часто занимают высокие посты (*postes de direction*). 16. У тебя хорошо получаются письменные работы. Молодец! (*Bravo!*) Сначала эссе, потом диплом, а потом и диссертация, почему бы нет?

## Lire et discuter

**I. Lisez le texte et expliquez son titre.**

### Chevalier à la plume d'or

Ce matin-là d'été, tandis que s'étalaient sur le tableau noir de l'amphithéâtre René Descartes huit mots énigmatiques, le sujet de l'épreuve « Noam Chomsky<sup>1</sup> et la grammaire de Port-Royal<sup>2</sup> », et que montaient, par la fenêtre ouverte sur la cour de la Sorbonne, des grincements de guitares étudiantes, des cris d'enfants et des chants d'oiseaux, le candidat rédigeait sa dissertation comme on pagaie sur un fleuve au courant favorable mollement. L'avenir ne méritait pas plus d'effort. Après ce concours d'agrégation<sup>3</sup> suivrait l'affectation. Après l'affectation, la promotion. Bâiller.

Au bout de la troisième heure d'efforts, il se rendit compte que son voisin était une femme. Blonde, cheveux tirés en arrière, genre bord de mer chic... Blouse blanche bien fermée au cou et aux poignets d'une cordelette rouge. Les yeux les plus redoutables, bleus, qui vous traversent sans prendre le temps de vous voir. Bref, aucune chance.

Alors intervint Dieu. Quand reviennent les beaux jours, le Créateur a pitié des timides. Les timides occupent une place de choix dans Son cœur. Comment expliquer autrement que ce jour-là l'Intouchable, jusqu'à présent, maîtresse absolue de ses nerfs et l'exemple même de la bonne élève, se soit mise à pleurer? D'abord des renflements. Puis une agitation désordonnée de la blouse à cordelette rouge.

Le chevalier grammairien vola, plume à la main, au secours de la très jeune femme qui pleurait. Il bâcla, sans hésiter, son devoir, changea de stylo, griffonna sur un brouillon quelques essais d'écriture maquillée et, d'un seul jet, dans une sorte d'exaltation d'ordre mystique, il rédigea une seconde dissertation qui fut

<sup>1</sup> Noam Chomsky (né en 1928), linguiste américain, fondateur de la grammaire générative transformationnelle

<sup>2</sup> la grammaire de Port-Royal — « Grammaire générale et raisonnée » (1660), ouvrage théorique fondamental rédigé par Arnauld et Lancelot à l'abbaye de Port-Royal

<sup>3</sup> Pour devenir professeur, on doit passer des concours d'enseignement : le CAPES, qui permet aux « capesiens » d'enseigner dans les collèges et les lycées, et l'agrégation, plus difficile, qui permet aux « agrégés » d'enseigner dans les lycées et les universités



glissée à la belle en profitant des désordres du ramassage final («Allons, mesdemoiselles, messieurs, c'est l'heure!»). Elle n'eut plus qu'à inscrire son nom sur l'œuvre anonyme, tandis que le chevalier, après avoir remis sa propre copie, quittait, tête haute, la place de son fait d'armes

Le chevalier fut rattrapé dans l'escalier

— Je m'appelle Frédérique, dit l'Intouchable. Tu me donnes ton adresse ?

Et elle disparut

Alors que tous les autres candidats, dans l'attente des résultats, se rongeaient les sangs, notre adolescent vécut joyeux les semaines suivantes. Cet examen désuet, l'agrégation de grammaire, avait ouvert une petite porte dans l'horizon: et si la plume était un outil de chevalerie ?

Une fin d'après-midi, coup de sonnette: Frédérique

— Je viens du ministère. J'ai vu les résultats reçus. Et, grâce à toi, dix-huit sur vingt. Dans ma pire matière. Un miracle. Sans toi, jamais je n'aurais franchi la barrière de l'écrit

D'après Erik Orsena *Grand Amour*

**s'étaler** красоваться

**énigmatique** загадочный, -ая

**grincement** *m* скрип; *эд.* треньканье

**rédigier qch** писать, письменно излагать

**ragayer** грести веслом

**courant** *m* течение

**mollement** вяло

**mériter qch** заслуживать

**affectation** *f* назначение на должность

**promotion** *f* повышение в должности

**bâiller** зевать

**au bout de** по истечении

**poignet** *m* запястье

**cordelette** *f* шнурочек

**redoutable** опасный, -ая

**II. Répondez aux questions et justifiez votre réponse par le texte.**

1. En quelle saison se passe l'action ?

2. Sur quelle matière l'examen porte-t-il ?

3. Qu'éprouve le personnage principal au début de l'examen ?

4. Pourquoi l'auteur qualifie-t-il Frédérique d'« intouchable » ?

5. Qu'a fait le personnage principal pour aider Frédérique ?

6. Comment le « chevalier » a-t-il vécu les semaines d'attente des résultats ? Pourquoi ?

7. Quel était le résultat de l'examen pour Frédérique ?

**III. Sujets de discussion.**

1. Inventez la fin de l'histoire

2. Racontez l'histoire du point de vue de Frédérique

3. Le « chevalier » et Frédérique se rencontrent vingt ans plus tard. Ils se souviennent de cet examen. Imaginez leur conversation

4. Pouvez-vous citer un exemple pour illustrer l'idée que « le Créateur a pitié des timides » ?

5. Racontez l'examen le plus difficile (le plus drôle, extraordinaire) de votre vie

**sans prendre le temps de voir** не замечая

**intervenir** вмешиваться

**avoir pitié de qn** жалеть

**Créateur** *m* Создатель

**intouchable** *m, f* недотрога

**timide** робкий

**renflement** *m* сопление

**agitation** *f* колебание, волнение

**désordonné, -e** беспорядочный, -ая

**voler au secours** спешить на помощь

**bâcler qch** наспех закончить

**griffonner qch** торопливо писать

**brouillon** *m* черновик

**écriture** *f* почерк

**maquillé** *эд.* измененный, замаскированный

**d'un seul jet** одним махом

**exaltation** *f* возбуждение

**d'ordre** *m* mystique мистического характера

**copie** *f* письменная работа

**remettre sa copie** сдать работу

**fait** *m* d'armes подвиг

**se ronger les sangs** мучиться, тревожиться

**joyeux, -se** радостный, -ая

**désuet, -ète** устаревший, -ая, несовременный, -ая

**outil** *m* орудие, инструмент

**miracle** *m* чудо

**franchir la barrière** преодолеть барьер

## Dire un poème

### SI TU T'IMAGINES

Si tu t'imagines  
si tu t'imagines  
fillette fillette  
si tu t'imagines  
xa va xa va xa  
va durer toujours  
la saison des za  
la saison des za  
saison des amours  
ce que tu te goures  
fillette fillette  
ce que tu te goures

Si tu crois petite  
si tu crois ah ah  
que ton teint de rosé  
ta taille de guêpe  
tes mignons biceps  
tes ongles d'émail

ta cuisse de nymphe  
et ton pied léger  
si tu crois petite  
xa va xa va xa  
va durer toujours  
ce que tu te goures  
fillette fillette  
ce que tu te goures

Les beaux jours s'en vont  
les beaux jours de fête  
soleils et planètes  
tournent tous en rond  
mais toi ma petite  
tu marches tout droit  
vers sque tu vois pas  
très sournois s'approchent  
la ride véloce  
la pesante graisse  
le menton triplé



le muscle avachi  
allons cueille cueille  
les roses les roses  
roses de la vie  
et que leurs pétales  
soient la mer étale  
de tous les bonheurs  
allons cueille cueille  
si tu le fais pas  
ce que tu te goures  
fillette fillette  
ce que tu te goures

R Queneau

## Dire correctement

1

**hésiter** *vi* сомневаться, колебаться

**hésiter entre qch et qch** колебаться в выборе между чем-л.

**hésiter sur qch** сомневаться в чем-л.

*J'hésite sur l'orthographe de ce mot. Я сомневаюсь в правописании этого слова.*

**hésiter à faire qch** не решаться, стесняться сделать что-л.

*N'hésitez pas à me poser toutes les questions qui vous intéressent. Не стесняйтесь, задавайте мне все интересующие вас вопросы.*

### A. Traduisez.

1. J'ai passé un été affreux à hésiter. Pas la médecine, trop long, trop cher donc. Le droit ça mène où, sans relations? En octobre, je m'inscris à la fac de lettres. Statistiquement un vrai choix de jeune fille.

2. Le ministre n'hésitera certainement pas entre des doctrines vagues et des ambitions personnelles très

précises. 3. Le lendemain, Mme Verrier sortit de l'hôtel et se dirigea sans hésiter vers le magasin de dentelle (*кружева*). 4. Tenez. Le premier numéro, c'est chez moi, le deuxième, c'est mon portable où vous pouvez me joindre n'importe quand... Surtout n'hésitez pas, n'importe quand, d'accord? Je vous attends. 5. Christiane vivait seule, sortait peu, on hésitait à la déranger. 6. Les employeurs hésitent à embaucher les femmes. on leur reproche d'être trop souvent absentes (en particulier à cause des maternités), et de refuser d'aller en mission.

### B. Traduisez.

1. Он ответил на мой вопрос, не колеблясь. 2. Если вам понадобится моя помощь, не стесняйтесь! Звоните мне в любое время! 3. Я долго не решался позвонить в дверь. Я думал, что еще слишком рано. 4. Он закончил письмо, но долго сомневался относительно формулы вежливости. «я вас обнимаю» или «искренне ваш». 5. Мой сын еще не выбрал (он еще колеблется в выборе) между факультетом журналистики и юридическим — Это нестрашно! У него еще есть время. 6. Уехать в Брюссель или остаться в Париже? Я провел неделю в сомнениях. 7. На его месте, я бы не колебалась, выбирая между поездкой в Италию и отпуском в деревне.

## 2

**changer** *vi* меняться

Le temps change. *Погода меняется*

**changer qch** менять, заменять, изменять, перекладывать

Il a changé sa voix pour n'être pas reconnu. *Он изменил голос, чтобы его не узнали.*

**changer de qch** переменить, сменить (один объект на другой)

Elle a changé d'avis. *Она передумала.*

La rue a changé de nom. *Улица была переименована.*

**se changer** переодеваться

**changer /se changer en qch** превращать /превращаться во что-л.

La citrouille se changea en carrosse. *Тыква превратилась в карету.*

## A. Traduisez

1. Vous aurez probablement du mal à trouver la maison, le quartier a bien changé. 2. Soudain, l'avocat décida de changer de tactique. 3. Changeons de sujet et pensons à autre chose. 4. À vrai dire, je pensais qu'elle changerait d'avis. 5. Si Christophe Colomb n'avait pas changé de route, il aurait pris possession de la Floride. 6. Selon la légende, Midas avait reçu de Dionysos la faculté (*способность*) de changer en or tout ce qu'il toucherait. 7. Si j'ordonnais à un général de se changer en oiseau de mer, et si le général n'obéissait pas, ce ne serait pas la faute du général. Ce serait ma faute.

**B. Formez des expressions à l'aide des noms suivants *logement, avis, place, trottoir, sujet, visage, train, nom, coiffure, orientation professionnelle.***

пересесть на другое место, переехать, передумать, перейти на другую сторону улицы, переменить в лице, сделать пересадку, переквалифицироваться, сменить прическу, получить новое название, заговорить о другом

## C. Lisez le début de l'histoire.

Ce soir-là, au sortir du bureau, monsieur Dubalais était d'excellente humeur. Il avait le projet de passer chez l'opticien pour chercher les nouvelles lunettes qu'il avait commandées et dont il attendait beaucoup pour composer son visage de chef de service. Il venait d'obtenir ce nouveau poste grâce à une vie de fidélité à l'Entreprise, une longue patience et une prudence certaine dans l'expression publique de ses opinions.

Quand il entre dans la boutique, il a la désagréable surprise de ne trouver personne. Patient par nature, il s'installe dans un fauteuil, saisit une revue et l'ouvre au hasard. Il tombe sur une publicité pour des lunettes et lit. « *Changez de lunettes, changez de vie!* »

☞ Inventez la suite de l'histoire. Est-ce que, selon vous, le fait de changer de lunettes peut avoir une grande importance dans la vie?

Si vous êtes d'accord que les changements extérieurs puissent faire naître d'importants changements intérieurs, inventez un autre slogan publicitaire et commentez-le.

## D. Traduisez

1. Время шло, ничего не менялось
2. Моя сестра передумала. Она больше не хочет быть актрисой. Она поступает на филфак.
3. Редактор доволен моей статьей. Он изменил лишь несколько предложений в начале.
4. Мама настаивает, чтобы я сменила прическу. А мне совсем не хочется.
5. Мне нужно пойти домой. Я должна переодеваться.
6. Тебе понравился этот фильм? — Нет, это банальная история про Золушку (*histoire de Cendrillon*). Простая секретарша превращается в принцессу, ее маленькая квартирка — во дворец. И все это благодаря прекрасному принцу.

## 3

Местоимение **en** может входить в состав устойчивых глагольных сочетаний. Запомните некоторые из них.

**s'en aller** уходить

Va-t'en! *Уходи/убирайся!*

Allez vous-en! *Уходите/убирайтесь!*

**s'en fichier** *fam.* плевать на что-л.

Je m'en fiche! *Мне наплевать!*

**en avoir assez**: J'en ai assez! *Мне надоело!*

**en avoir pour (quelque temps)** быть занятым на какое-то время

Tu en as pour longtemps? *Ты еще долго?*

J'en ai pour cinq minutes. *Еще пять минут.*

**en vouloir a qn** сердиться на кого-л.

Ne m'en voulez pas! *Не сердитесь на меня!*

**s'en faire (pour qn, qch)** волноваться, тревожиться за кого-л., что-л.

(Ne) t'en fais pas! *Не волнуйся!*

(Ne) vous en faites pas! *Не волнуйтесь!*

**ne plus en pouvoir** терять терпение, силы

Je n'en peux plus. *Я так больше не могу.*

**en être à/dans qch** находиться на каком-л. этапе, продвигаться в каком-л. деле

Où en êtes-vous dans vos recherches? *Как идут исследования?/Как далеко вы продвинулись в своих исследованиях?*

Nous en sommes à la moitié du chemin. *Мы на середине пути./Мы сделали половину.*

A. Traduisez.

1. Je m'en vais, dit Ferrer, je te quitte. Je te laisse tout mais je pars. 2. Vous n'imaginez pas comme j'étais navrée l'autre jour de cette confusion. J'espère que vous ne m'en voulez pas. — Je ne peux pas vous en vouloir, Madame. 3. Qu'est-ce que tu fais ici? Nous n'avions pas rendez-vous. — N'en veux pas à ta fille, mais je l'ai suppliée de faire voir à l'un de mes plus fidèles amis ce lieu unique à Florence. 4. Le notaire est décidément odieux. Odieux et faible: il est idiot. Je n'en peux plus, Valentine. 5. Il est inutile d'attendre ma mère. Elle en a jusqu'à huit heures avec son violoniste. 6. Qu'est-ce qui se passe? — Rien, rien, ne vous en faites pas. Il y a eu un petit accident. 7. Il en avait assez d'entendre sans cesse parler d'Olga. 8. Vous savez bien que la presse dit n'importe quoi, votre journal mis à part bien sûr. Au fait où en est le tirage? Vous êtes satisfait? 9. Il est dans sa voiture, en route vers l'atelier, et la radio lui rappelle qu'aujourd'hui, « c'est l'épreuve de philosophie pour quelque deux cent trente mille lycéens français, soit dix mille de plus que l'an dernier ». Ressent-il de la peine de ne plus être dans le jeu? Non, il s'en fiche déjà, il est maintenant dans sa nouvelle vie avec des collègues de travail, du fric

B. Complétez les phrases par une de ces expressions.

1. Je ne veux plus supporter tes mensonges! Je \_ ! Je ne veux plus jamais te voir! \_ !
2. Excusez-moi, je ne voulais pas vous bousculer! — Ce n'est rien, \_ !
3. Je n'ai pas pu venir à ta fête hier, j'ai eu un rendez-vous d'affaires urgent. J'espère que tu \_ .
4. Tu peux m'attendre? \_ pour cinq minutes!
5. Son avis n'a aucune importance pour ses enfants. Ils \_ !
6. Vous n'avez pas encore lu l'article? Où \_ ?

C. Vous écrivez une lettre dans un magazine pour les jeunes. Choisissez un des titres proposés et racontez une histoire qui lui corresponde.

**Je m'en fiche  
J'en ai assez  
Je m'en vais  
JE N'EN PEUX PLUS**

D. Traduisez.

1. Я себя неважно чувствую, я, пожалуй, пойду. Ты на меня не сердись? 2. А как ваш роман? Как далеко вы продвинулись? — Я все еще на первой главе. 3. Нам надоело ждать! Мы уходим! 4. Мы идем в театр. Пойдемте с нами! — Мне очень жаль, но у меня еще дел на три или четыре часа. 5. Я не смог позвонить вчера вечером. Ведь ты на меня не сердись, правда? 6. Почему ты все время кричишь? Я так больше не могу! Уходи!

7. Мой брат провалился на экзамене. И представь себе, он не хочет его пересдавать, ему наплевать. А родители волнуются за него!

**4**

**ordre** *m*

- порядок
- приказ

**en ordre** в порядке

mettre qch en ordre привести что-л. в порядок

mettre de l'ordre навести порядок где-л.

par ordre alphabétique, d'importance в алфавитном порядке, в порядке важности

**désordre** *m* беспорядок

A. Traduisez.

1. De la terrasse, on dominait la partie du lac qui s'enfonce en Italie, mais, très près de la frontière, nous étions encore dans le Tessin qui conjugue (*сочетает*) les charmes de l'Italie et l'ordre de la Suisse. 2. Il aperçut son épouse assise sur une chaise, le manteau boutonné de travers (*застегнутое криво*) et les cheveux en désordre. Il fut pris de panique. 3. Rien de tel (*нет ничего лучше*) qu'un bon plan de dissertation pour vous aider à mettre vos idées en ordre. 4. À la fin de l'ouvrage, vous trouverez une liste de références classées par ordre alphabétique

B. Traduisez.

1. А не навести ли тебе порядок на твоём столе? 2. Комната моей сестры всегда хорошо убрана, а моя — в беспорядке. 3. В его личной библиотеке книги расставлены в алфавитном порядке. 4. Перед тем как лечь спать, не забудь привести в порядок свою одежду. Утром у тебя никогда не хватает на это времени. 5. Мама требует, чтобы ты навел порядок в своих вещах. 6. Шеф приказал, чтобы вы составили список в алфавитном порядке.

**5**

mériter qch, de faire qch заслуживать чего-л., быть достойным

mériter que + subj. заслуживать того, чтобы...

mérite *m* заслуга, достоинство

A. Traduisez.

1. Le candidat rédigeait sa dissertation... mollement. L'avenir ne méritait pas plus d'effort. 2. Envoie-lui des fleurs! Je crois qu'elle l'a bien mérité. 3. Je crois qu'on obtient toujours le succès que l'on mérite. 4. Ce projet mérite d'être discuté. 5. La liberté est le seul bien qui mérite qu'on le défende. 6. Il a tant de mérites qu'on en oublierait ses quelques petits défauts

**B.** Imaginez une situation dans laquelle vous pouvez dire à votre ami — *Ah, non! Tu ne l'as pas mérité!* ou, au contraire: — *Oh, oui! Tu l'as bien mérité!*

**C.** Traduisez.

- 1 Этот фильм заслуживает того, чтобы посмотреть его несколько раз
- 2 Эту оценку он действительно заслужил
- 3 Ты заслужил, чтобы я все рассказал твоим родителям. Они тебя накажут.
- 4 Ты можешь уехать на несколько дней на море? Мне кажется, что ты это заслужил.

**6**

**bien élevé, -e** воспитанный, -ая  
**instruit, -e** образованный, -ая  
**cultivé, -e** интеллигентный, -ая, культурный, -ая  
**intelligent, -e** умный, -ая  
**intellectuel m, -le f** интеллигент, человек умственного труда (*как правило пишущий и публикующий свои произведения*)

**NB!** Термин **intellectuel** не распространяется автоматически на всех людей, получивших высшее образование. Например, врачи, инженеры, менеджеры, руководители предприятий не относятся к категории *intellectuels*, если только они не занимаются дополнительно какой-либо творческой или общественно значимой деятельностью.

**intelligentsia** [ɛ̃-te-li-ʒɛn-sja / in-te-li-ʒɛn-sja] *f*  
 интеллигенция (*Слово изначально использовалось для обозначения только русской интеллигенции, но затем расширило свое значение.*)

**A.** Traduisez

1. Pour ces gens-là, un cultivateur riche restera toujours un paysan et un industriel bien élevé restera toujours un fournisseur (*поставщик*).
- 2 Fils de prolétaire, Magloire est devenu père de cadres. Il nous voulait riches et instruits, il nous a donné ça, il en est fier
- 3 Qu'en dites-vous, Tafardel? Vous qui êtes un homme cultivé.
4. Les intellectuels du Caire sont souvent francophones. Pas tous, mais il y a une vraie tradition...
- 5 Le terme « intellectuel » est né en France à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle au moment de la célèbre affaire Dreyfus.

**B.** Citez l'exemple d'une personne que vous considérez comme

- bien élevée
- intelligente
- instruite
- cultivée

⬆ Qu'est-ce qui vous permet de la considérer comme telle? Justifiez votre opinion.

**C.** Traduisez.

1. Ты умный мальчик, Дани. Когда ты вырастешь, ты станешь образованным и сможешь выбрать ту профессию, которая тебе понравится.
2. Люк — воспитанный мальчик, но очень робкий, возможно потому, что его родители слишком авторитарны.
- 3 Существует давняя традиция культурных связей между российской и французской интеллигенцией.
4. Этот умный и способный студент провалился на экзамене и не получил диплома. Он слишком ленив и не умеет работать.
5. Интеллигентный человек должен интересоваться историей и культурой других народов.

**7**

Приставка **dé-** служит для образования глаголов (сохраняясь также и в отглагольных прилагательных и существительных) и придает глаголу значение действия обратного, противоположного исходному.

brancher включать → **débrancher** выключать  
 Il gèle. Морозит. → Il **dégèle** Оттепель

Перед корнем, начинающимся с гласной или **h** немой, приставка принимает форму **dés-**, а перед согласной **s** — форму **des-**.

approuver одобрять → **désapprouver** не одобрять, осуждать  
 serrer сжимать → **desserrer** разжимать

**A.** Retrouvez dans les phrases suivantes les mots formés à l'aide du préfixe **dé-/dés-**. Comment ces mots ont-ils été formés? Traduisez les phrases

1. Le poète déplia son rouleau et commença à lire.
- 2 En politique, il faut avant tout penser à désarmer l'adversaire.
3. Ce n'est que ma vision déformée des choses? Peut-être la vision est-elle déformée, mais ce n'est pas la mienne.
4. Elsa veut tenir sa promesse. Elle n'ose pas désobéir.
5. Il se dévêtit et posa ses vêtements sur une chaise.
- 6 Le trait le plus remarquable était un nez en bec d'oiseau de proie particulièrement déplaisant

7. Demain une dépanneuse viendra charger le...  
la... enfin le... truc gris métallisé qui encombre la  
chaussée.

**B.** Formez les verbes à l'aide du préfixe **dé-/dés-**.  
**conseiller, habiller, se coiffer, placer, orga-**  
**niser, s'intéresser, plaire, obéir.** Comblez les  
trous par ces verbes. Traduisez les phrases.

1. Après son second mariage, Robert... complè-  
tement de ses enfants. Il ne les voit plus qu'une fois  
par mois. 2. ... le petit pendant que je lui prépare son  
bain. 3. Le rôle que je dois jouer dans cette pièce me  
... Ce n'est pas du tout mon genre. 4. Pourquoi as-tu  
... ton bureau? Il était très bien près de la fenêtre.  
— Le soleil me dérangeait. 5. Le départ de Mireille  
a complètement... le travail du département. On la  
regrette beaucoup! 6. Mes enfants savent très bien  
que s'ils..., ils seront punis. — Je crois que tu ne lais-  
ses aucune liberté ni autonomie à tes fils! 7. D'abord,  
j'ai voulu faire la prépa. Mais mon copain me l'a  
... Il paraît que ça demande un travail fou. Je me suis  
donc inscrit à la fac. 8. J'ai couru sous la pluie et je...  
Aurais-tu un miroir?

**8**

Суффикс **-age** служит для образования суще-  
ствительных. Существительные, образован-  
ные при помощи суффикса **-age** от основы  
глагола, обозначают процесс или результат  
действия.

virer поворачивать → virage *m* поворот  
bavarder болтать → bavardage *m* болтовня

Существительное, образованное при помощи  
суффикса **-age** от другого существительного,  
имеет, как правило, собирательное значение.

feuille *f* лист → feuillage *m* листва

**NB!** Все существительные, образованные  
при помощи суффикса **-age**, относятся  
к мужскому роду. Однако, не путайте с  
ними существительные (как правило,  
односложные), у которых буквосочета-  
ние **age** является частью корня. Такие  
слова могут относиться к женскому  
роду. Например, une page, une plage.

**A.** Retrouvez dans les phrases suivantes les noms  
formés à l'aide du suffixe **-age**. Comment ces mots  
ont-ils été formés? Traduisez les phrases.

1. Mon père consacrait beaucoup de temps aux  
travaux de jardinage.

2. Le tournage du film «Germinal» adapté du ro-  
man d'Émile Zola, a duré plusieurs mois dans le nord  
de la France.

3. Il se trouve toujours quelqu'un dans mon entou-  
rage pour affirmer que « quand on veut, on peut »

4. Le notaire préparait des contrats de mariage.

5. Le passage de la douane se fit sans difficultés

6. Les hélicoptères n'ont pas besoin de piste de  
décollage

7. J'en ai assez de tous ces bavardages!

8. Un oiseau au plumage bleuté s'est posé sur  
une branche du vieil arbre, puis il a disparu dans le  
feuillage.

**B.** Indiquez le genre des noms en employant l'article  
indéfini **un/une**.

ramassage, image, voisinage, garage,  
embouteillage, cage, essayage, stage,  
plage, ménage, \_ élevage, bronzage, page.

**9**

Если французское сложное предложение со-  
держит несколько однородных придаточных  
обстоятельственных, то специализированный  
союз во втором и последующих случаях мо-  
жет не повторяться, а заменяться союзом (**et**)  
**que**. При переводе таких структур на русский  
язык обстоятельственный союз либо повторя-  
ется, либо опускается, а вместо него использу-  
ются сочинительные союзы **и** или **а**.

Ce matin-là d'été, tandis que s'étaient sur le  
tableau noir de l'amphithéâtre René-Descartes huit  
mots énigmatiques, le sujet de l'épreuve, et que  
montaient, par la fenêtre ouverte sur la cour de la  
Sorbonne, des grincements de guitares...

*В то утро, когда на доске аудитории Рене  
Декарта красовались загадочные восемь  
слов — тема экзаменационной работы, а за  
окном, выходящим во двор Сорбонны, слы-  
шалось треньканье гитар...*

**A.** Traduisez.

1. Eh bien, si j'avais su, je ne l'aurais jamais épou-  
sée, j'aurais dit non à M. le Maire! Dire non à M. le  
Maire, douce idée trop tard venue, **quand** rien ne  
va plus **et que** trois enfants vous tendent leurs six  
petits bras dodus (*пухлый*) et aimants.

2. C'est la maîtresse qui l'a dit à son père. **Parce**  
**qu'**Elsa est trop silencieuse **et que** cela l'inquiète.

3. Le papa d'Elsa est sérieux, sévère et il la gronde  
**si** elle n'est pas sage **ou qu'**elle embête les grandes  
personnes.

4. Il est difficile d'imaginer ses émotions **quand**  
on revenait sur ce sujet **et que** Christiane lui disait

à propos d'un point d'histoire « Votre oncle doit sûrement savoir cela ! »

5. Et **comme** le chef de l'État voulait parler de Zola **et qu'on** ne conteste pas les souhaits d'un chef d'État, ils parlèrent de Zola, surtout du Zola documentaliste.

## Lire, comprendre et produire un texte

### Observez

I. Lisez le texte suivant. Il est construit d'après le plan suivant : problème — causes — solutions. Retrouvez dans le texte ces trois parties.



### Pourquoi les jeunes Français sont si mauvais en langues étrangères ?

**L**a réforme, qui met l'accent sur l'apprentissage des langues étrangères, va-t-elle enfin inciter les élèves de l'Hexagone à maîtriser les langues de Shakespeare, de Goethe ou de Cervantes ? Le défi est de taille. Car, malgré toutes les mesures qu'on met en place depuis quinze ans, les jeunes Français se classent toujours parmi les derniers dans les palmarès internationaux.

En témoigne une enquête récente réalisée dans sept pays européens auprès d'élèves de 15 ans (niveau d'une classe de troisième). Nos collégiens obtiennent un score de 30,6 en compréhension orale de l'anglais contre plus de 70 pour les Norvégiens et les Suédois, en tête du classement. L'écrit est encore plus catastrophique, avec une note de 14,6, soit trois fois moins que le Danemark, la Finlande, les Pays-Bas, la Norvège et la Suède. Bref, les Français sont bons derniers. Pire, leurs résultats se sont

effondrés en quelques années. « Leurs compétences sont moins bonnes en 2002 qu'en 1996 », explique l'étude.

Plusieurs facteurs sont avancés. D'abord, les classes sont surchargées. De plus, en dehors des cours, l'exposition des élèves à l'anglais est quasiment nulle. Ils ne regardent pas de film en version originale anglaise, ne lisent ni journaux ni livres en langue étrangère. Ensuite, les écoliers des autres pays avec lesquels la France est comparée, ont plus d'heures de cours de langues par semaine. Enfin, la façon d'enseigner est mise en cause, trop axée sur la grammaire. « Il faut que nos élèves s'expriment davantage à l'oral pendant les cours de langue vivante », a insisté le ministre de l'Éducation.

Face à ce tableau noir, la réforme a fait de l'amélioration de l'apprentissage des langues étrangères une priorité. On dédoublera progressivement les classes de terminale pour améliorer les compétences des élèves en compréhension et expression orale. Ces classes ne dépasseront pas vingt élèves cette année, assure le ministère. Pour mettre l'accent sur l'oral les quelque 6 200 jeunes assistants étrangers seront affectés prioritairement à la mise en œuvre de cours de conversation. *Will it be enough ?*

*Le Figaro, 02.09.2005*

II. Combien de fois le problème est-il formulé dans le texte ? Citez les phrases où le problème est formulé. Qu'est-ce que le deuxième paragraphe apporte par rapport au premier ? Quelle est la valeur des connecteurs *car* et *bref* ?

III. Combien de causes l'auteur cite-t-il ? Comment sont-elles introduites dans le texte ?

IV. Quelles sont les mesures que le ministère de l'Éducation compte prendre ? Combien de solutions propose-t-on ?

### Rédigez

Selon les sondages réalisés par les sociologues russes, plus de 50% des élèves et des parents d'élèves interrogés trouvent que les programmes scolaires sont surchargés. Les élèves se plaignent d'être surmenés, d'avoir trop de travail à l'école. Et pourtant la plupart des professeurs et des parents croient qu'à la sortie de l'école les élèves d'aujourd'hui savent moins de choses que ceux de la génération précédente. Comment expliquer ce phénomène ? Et quelles solutions pourrait-on proposer ?

Écrivez un article qui aura pour titre *Comment rééquilibrer les programmes scolaires ?*

Traitez le sujet d'après le même plan : problème — causes — solutions. Inspirez-vous du texte pour réemployer les connecteurs logiques.

# S'exprimer

## I. Exprimer un avis

### A. Commentez ce passage

L'école et l'université se sont ouvertes massivement. Mais cette ouverture a causé autant de désillusions qu'elle avait fait naître d'espoirs. L'égalité des chances n'a pas progressé. Elle a même régressé pour les plus grandes écoles. Les fils d'ouvriers et d'employés représentaient 25 % des admis à l'École Polytechnique il y a 50 ans ; ils sont 1 % aujourd'hui. En dehors des cursus d'excellence, seules les filières professionnelles font l'objet d'une certaine sélection et d'une certaine réussite. Ceux qui ne peuvent y entrer viennent se jeter massivement dans les formations générales des universités. Et là, après avoir perdu leur temps, ils subissent quand même une sélection : celle de l'échec.

D'après Raymond Barre et Pierre Messmer, anciens premiers ministres. *Le Figaro*, 18.01.2007

### B. Lisez et commentez cet extrait.

En octobre, je m'inscris à la fac de lettres. Statistiquement un vrai choix de fille et le bouquet, de petite-bourgeoise. Mais moi je ne me suis pas inscrite en lettres tout à fait à l'étourdie, pour passer mollement le temps, de façon cultivée pas trop crevante. La fac, pour moi, est un acte risqué. Devant l'amphi encore fermé, je ressens ce petit tremblement prolétaire, la peur d'avoir l'ambition plus grosse que la tête. N'empêche, puisque j'étais embarquée, que j'avais penché vers la seule profession connue par cœur, l'enseignement, il fallait arriver au bout. Prof, le mot qui ploufe comme un caillou dans une flaque, femmes victorieuses, reines des classes, adorées ou haïes, jamais insignifiantes, je ne me pose pas encore la question de savoir à laquelle je ressemblerai. Dans les gradins, sur mon banc à mi-hauteur, je palpite surtout devant ma vie nouvelle. L'aventure, ma chance, ma liberté. Ne pas démeriter.

D'après A. Ernaux.  
*La femme gelée*

☒ Parlez des raisons qui ont déterminé votre choix de filière.

Parlez de vos sentiments et de vos attentes, le premier jour de vos études

## ● II. Micro-trottoir

Écoutez ces personnes répondre à la question « **Que pensez-vous de votre fac ?** »

Relevez les aspects positifs et négatifs mentionnés.

Rencontrez-vous les mêmes problèmes dans votre vie étudiante?

Vous avez sans doute des amis qui font leurs études dans d'autres établissements. Vos expériences sont-elles différentes ou plus ou moins pareilles?

Et vous, que pensez-vous de votre fac ?

## III. Jeux de rôles

Faites de petits dialogues pour les situations proposées

1. Vous avez préparé votre concours d'entrée pendant une année mais au dernier moment vous avez changé d'avis et vous ne vous êtes pas présenté(e) aux examens. Vous annoncez la nouvelle à vos parents (ou à vos copains). Imaginez votre conversation ainsi que les raisons qui vous ont fait changer d'avis.

2. On vous propose un job à court terme (2 mois) intéressant et perspectif dans le cadre de votre future carrière. L'emploi du temps flexible permet de le concilier avec vos études mais il y a un cours théorique que vous manquerez pendant ces deux mois. Vous allez voir le professeur de ce cours pour lui expliquer la situation et trouver les moyens de rattraper les cours manqués.

3. Vous apprenez que votre ami(e) a décidé d'abandonner sa troisième année de droit pour s'inscrire à la faculté des lettres classiques. Imaginez deux conversations : dans la première vous l'approuvez, dans la deuxième vous le (la) persuadez de ne pas le faire. Imaginez ses arguments

4. Un étudiant étranger vient faire son stage dans votre faculté et vous pose des questions sur l'organisation des cours. Imaginez ses questions et vos réponses. Imaginez les informations utiles que vous devriez lui donner.

5. Vous apprenez le projet de votre faculté d'introduire un code vestimentaire pour les étudiants. Vous discutez le projet avec un ami. L'un d'entre vous est pour, l'autre est contre. Imaginez les arguments possibles.

6. Le jour de la rentrée universitaire vous faites connaissance avec un(e) nouvel(le) étudiant(e) qui vient d'entrer en faculté. Quand il (elle) se présente vous découvrez que la personne qui va désormais faire ses études avec vous est une célébrité (pop ou rock star, par exemple). Vous êtes curieux de savoir ce qui l'a amené à votre fac. Il (elle) explique son choix. Imaginez votre dialogue.

#### IV. Imaginer

Imaginez les personnes qui pourraient prononcer ces phrases.

1. — Je ne t'ai pas dit que j'avais voulu tenter Science Po? De toute façon j'y ai renoncé
2. — Le plus beau souvenir de mes années de la fac? À 18 ans je suis tombée enceinte. Il va avoir 20 ans cette année.
3. — Notre prof d'espagnol nous fait lire un livre aux cours de lecture ... C'est un vrai livre d'horreur .. Ces cours me rendent malade . . Je me demande si je dois continuer à le lire, ou arrêter .. en risquant à me prendre un zéro au contrôle de lecture .
4. — Je voudrais poursuivre mes études en tant que BDiste<sup>1</sup> ou illustrateur. J'ai déjà un BTS en arts et industrie graphique.
5. — Tu as vu le nombre de papiers qu'il faut pour compléter le dossier? Je te conseille de remettre ça à l'année prochaine ... Il faudrait voir si tu en auras encore envie
6. — Pour les inscriptions? Revenez à partir de la semaine prochaine.
7. — Laisse tomber pour le café, il faut qu'on y aille, la dernière fois il ne m'a pas laissé entrer deux minutes après le début
8. — Ne t'en fais pas, tout le monde est passé par là, on n'est pas les premiers et pas forcément les plus nuls! Après tout, même si on ne passe pas . . ce n'est pas la fin du monde!
9. — Vous rendez-vous compte que vous risquez de gâcher votre avenir? En 4<sup>ème</sup> année d'études!

#### ● VI. Écouter et discuter

Écoutez l'interview, rapportez les réponses de la personne interviewée (*Il/elle dit que* ), puis répondez vous-mêmes aux questions (*Quant à moi, je* ).

1. Parlez de votre université (institut, école). Quelles sont les formations proposées, les matières étudiées, les points forts, les points faibles?
2. Décrivez la procédure nécessaire pour entrer (s'inscrire) à votre faculté. Quel souvenir avez-vous gardé de votre concours d'entrée?
3. Quelles sont les professions que l'on peut exercer à la sortie de votre faculté?
4. Quels conseils donneriez-vous à la personne qui pense entrer (s'inscrire) à votre faculté?
5. Avez-vous choisi votre formation vous-même ou était-ce le choix de votre famille?
6. Dans votre famille y a-t-il quelqu'un qui avait fait les mêmes études que vous? Si oui, s'agit-il d'une tradition de famille ou d'un hasard?
7. Avez-vous une idée précise des études choisies avant d'entrer en faculté? Cette idée a-t-elle changé au cours de vos études? Avez-vous été déçu par

quelque chose ou au contraire agréablement surpris?

- 8 Êtes-vous satisfait des études que vous faites?
- 9 Une fois diplômé, pensez-vous continuer vos études? Si oui, serait-ce la recherche dans votre matière ou une formation différente?
10. Si vous pouviez réformer le système d'enseignement dans votre pays, quels changements proposeriez-vous? Quel serait le slogan de votre réforme?

## Faire le point

I. Complétez les définitions suivantes.

1. Le baccalauréat, c'est un grade que .. et avec lequel
2. Un mémoire, c'est une dissertation que... et sans laquelle...
3. Un cours magistral, c'est un cours qui .. et auquel..
- 4 Des TD, c'est un séminaire qui..., au cours duquel .. et où ..
5. Les universités, ce sont des établissements d'enseignement supérieur qui . et où
6. Les classes préparatoires, ce sont des classes spéciales dans des lycées où . et après lesquelles
7. Les grandes écoles, ce sont des établissements dans lesquels et dont
8. Un amphithéâtre, c'est une salle dont . et où . .
9. Une session d'examens qui . , c'est une période où .
10. La rentrée, c'est le jour où ..

II. Reliez les propositions avec les pronoms relatifs qui conviennent.

1 Annie a brillamment présenté son mémoire Elle avait beaucoup travaillé pour ce mémoire. 2 Elle va décrocher le diplôme de l'École Normale Supérieure Avec ce diplôme elle pourra obtenir un poste dans un lycée 3 Robert nous raconte son oral d'histoire. Il y a bêtement échoué. 4 Les TP d'informatique ont été très utiles Tu n'y as pas assisté. 5 Nous sommes entrés dans un grand amph. Sur les bancs de cet amph. il y avait une centaine d'étudiants. 6. Dans huit jours, j'ai à passer mon examen de philo Je suis en train de le préparer Je n'en ai pas du tout peur. 7. Les candidats vont subir un concours. Il est organisé par le service culturel de l'Ambassade. Après ce concours les meilleurs seront sélectionnés pour faire un stage en France 8. Les universités organisent des journées « portes ouvertes » pour les élèves de terminale. Pendant ces journées ils peuvent s'informer sur le niveau de connaissances exigées pour suivre telle ou telle formation Ils peuvent aussi profiter de ces séances

<sup>1</sup> dessinateur de bandes dessinées

d'information pour s'orienter vers la filière qui leur convient

III. Mettez les verbes aux formes qui conviennent

- Attendre que le café (passer)
- Attendre que les choses (se faire)
- Attendre qu'un plat (refroidir)
- Attendre qu'une décision (mûrir)
- Attendre que le sommeil (venir)
- Attendre que quelqu'un (revenir)
- Attendre que les cris (se taire)
- Attendre que la ville (s'apaiser)
- Attendre du matin au soir
- Attendre que l'on vous (servir) à boire
- Attendre que l'on vous en (prier)
- Attendre que l'on vous (supplier)
- Attendre en faisant les cent pas
- Attendre en ne s'en faisant pas
- Attendre d'oublier d'attendre
- Attendre de ne plus rien attendre

IV. Rédigez des slogans pour une manifestation d'étudiants

- contre la hausse des prix des repas au restaurant universitaire ;
- pour la construction d'un centre culturel universitaire ;
- contre la suppression des devoirs écrits en langues étrangères

Employez le mode subjonctif et les verbes de volonté étudiés

V. Voici un mémento (*краткое руководство*) sur la façon de procéder pour réussir sa dissertation. Expliquez à vos camarades ce qu'il faut faire pour rédiger une bonne dissertation. Employez une des expressions apprises (**il est nécessaire, il est bon, il est indispensable, il est important, il est essentiel**, etc.) + la subordonnée avec un verbe au subjonctif présent

Qu'est-ce qu'une dissertation ?

Recommandations générales

**Mémento**

- analyser, comprendre et délimiter le sujet
- rechercher des faits et des idées
- structurer le fruit de cette recherche en une synthèse détaillée, élaborer un plan de progression
- rédiger un texte cohérent dans un langage clair, correct, de niveau soutenu

VI. Lisez le texte. Suivez les consignes.

- A Mettez les verbes entre parenthèses à la forme qui convient.
- B Comblez les trous à l'aide des pronoms relatifs qui conviennent.
- C Comblez les trous à l'aide des prépositions qui conviennent

Comment j'ai réussi mon examen de philo

A

C'est le jour de l'examen Bon, comme prévu, je me réveille en sursaut, c'est vrai que je (se coucher) trop tard et pourtant je (savoir) que ce n'est pas très bon, il (valoir) mieux bien dormir Je (éteindre) le réveil d'un geste brusque et je (allumer) tout de suite ma lampe de chevet pour ne pas prendre le risque de me rendormir. Le choc de la lumière est un bon indicateur de mon état de fatigue Je (savoir) que tout à l'heure, au petit-déjeuner, ma mère me (dire) « ou là ! tu as des petits yeux ce matin », plus tard je (avoir) une crise de bâillements, et cet après-midi une vraie crise de fatigue Mais ce ne (être) plus grave, car l'examen (être) fini.

(Savoir)-vous qu'Einstein (être) un cancre à l'école ? C'est une chose à se rappeler tout à l'heure si ça (aller) mal. Si je (sécher) (*fat. засыпаться, поплыть на экзамене*) totalement devant les sujets proposés, je (pouvoir) me répéter qu'Einstein (être) un cancre et ça me (faire) peut-être du bien Non, ça ne m'en (faire) sûrement pas, en fait Non, si vraiment je (sécher), ce (être) horrible et il n'y (avoir) rien à y faire.

Mais non, ça ne me (arriver) pas, pas à ce point. De toute façon, sur trois sujets, ils en (mettre) toujours un qui (correspondre) à ce qui est prévu dans les livres de préparation au Bac Il faut alors que vous (construire) votre réflexion en thèse — antithèse — synthèse, que vous y (mettre) quelques citations de la liste qu'on (apprendre) par cœur, et le tour est joué (*дело сделано*). Il est juste nécessaire qu'on (être) sûr de l'auteur, et qu'on (ne pas dépasser) cinq citations au total, c'est ce que notre prof de philo nous (dire).

B

Tout est bien organisé dans le lycée l'on passe l'épreuve. On se répartit (*распределяться*) dans les salles par ordre alphabétique, et chaque table a son post-it porte un numéro de sécurité sociale, il suffit de trouver le sien Sur le bureau, deux copies d'examen, ces drôles de feuilles toutes blanches sur on écrit son nom sur le coin en haut à droite et l'on referme ensuite en léchant la gomme (*лизнуть клейкий слой*) « afin de préserver l'anonymat du candidat ». Je sors tous les petits trucs j'ai besoin. mes stylos, ma carte d'identité, ma barre chocolatée, ma bouteille d'eau.

Les deux surveillants baillent eux aussi Ils regardent le paquet de sujets est posé devant eux sur le bureau. Ils attendent la minute M, 8 heures zéro zéro, le moment ils pourront commencer à distribuer les sujets J'enlève ma montre je pose au coin avant droit du petit bureau et sur je jette de temps en temps un regard impatient.

C

Zéro zéro, les surveillants se saisissent du paquet de sujets. Zéro deux, le rouge au front, ils n'arrivent pas se débarrasser la ficelle (веревочка). Zéro trois, un gars qui a l'air un paysan se lève, sort un canif sa poche et ouvre le paquet un coup sec

\*\*\*

Sujet 1 : « À cet âge-là, lorsque, de ma chambre, je voyais les feuilles de mon pommier trembler, j'ouvrais brusquement la fenêtre, dans l'urgence de répondre à cette question. était-ce le vent qui agitait les branches, ou était-ce l'arbre qui s'ébrouait ? » (Philippe Sollers, L'Écllosion des Génies, 1987). En s'inspirant de cet exemple, le candidat répondra à la question suivante. Quel rôle les questionnements de l'enfant peuvent-ils jouer dans le fonctionnement de la pensée adulte ?

Sujet 2. Le sourire. Le candidat analysera son importance dans les rapports sociaux.

Sujet 3. Comment différencions-nous le beau du laid ?

\*\*\*

OK Ça n'a pas l'air si terrible Je relis encore une fois Déjà huit heures dix. Le sourire Trouver quelque chose dire sur le sourire. Quand sourit-on ? Quand on est content Bon ben, ça c'est profond ! Il faut quand même que je commence écrire. Tout le monde s'est déjà mis travailler. C'est quoi ce bruit ? Le type, droite, croque un morceau sucre. Ça m'empêche réfléchir.

Finalement, je me décide. Je vais traiter deux sujets la fois. 2+3 « De l'importance du sourire dans la perception de la beauté ». J'espère \_ tomber sur un correcteur qui apprécie l'originalité Je me dis qu'avec ce genre de devoir, j'ai toutes les chances avoir un deux vingt, ou alors un dix huit \_ vingt qui récompenserait mon indépendance Je me vois déjà découvrant mon dix-huit sur le tableau, au milieu des regards admirateurs des autres.

Rien de tout cela n'est arrivé. Je suis allé voir les résultats, le cœur battant En face de mon nom, il y avait la note. Douze sur vingt

D

Rappelez-vous votre examen de fin d'études. Citez cinq points de ressemblance et cinq points de divergence entre votre histoire et celle que vous venez de lire Employez les expressions **tout comme** (точно так же, как), **contrairement à** (в отличие от).

## У VII. Employez les pronoms **y, en, le, lui, ça, cela**.

— Où sont tes études ? Tu ne me as pas parlé.

— J'ai un examen demain matin.

— Évidemment tu ne \_ es pas préparé ?

— Non ...

— Et ta licence de lettres ?

— Je ai renoncé.

— Quel dommage !

— Non, je ne regrette pas. De toute façon, je n'aurais pas le temps de préparer à la fois mon droit et mon certificat de lettres Je préfère me consacrer au droit. L'examen est pour bientôt

— Si tu ne travailles pas davantage, tu rateras

— Oh ! mais je travaillerai !

— Avec cette femme dans ta vie ? m'étonnerait beaucoup ! Je vais parler.

— Non, Madou ! Ne fais pas !

D'après H Troyat

## VIII. Choisissez le bon terme

### former — préparer

1. Les classes préparatoires aux grandes écoles, situées dans les lycées, ..., en 2 ou 3 ans, les élèves aux concours d'entrée.
2. On critique souvent l'hypersélectivité des grandes écoles qui \_, à prix d'or, des cadres en nombre insuffisant

### préparer — se préparer

3. Qui veut la paix .... à la guerre.
4. Je \_ mon examen d'anglais.

### suivre — écouter

5. Pendant le premier semestre, j'ai le cours de sciences politiques
6. Aujourd'hui vous allez monsieur N, professeur à Paris IV Sorbonne, qui vous parlera de l'enseignement supérieur en France.

### faire — lire — dire

7. Je suis en train de un ouvrage historique sur les guerres napoléoniennes.
8. À la soirée de la poésie française, je vais un poème de Ronsard
9. C'est le professeur X. qui va nous \_ un cours sur le réchauffement climatique.

### manquer — laisser passer

10. À l'entrée de l'amphi, j'ai \_ deux filles qui se sont installées au premier rang, et pris place derrière elles.
11. Si tu deux ou trois TD, tu échoueras à l'épreuve.

### passer — réussir

12. Cet hiver, nous avons trois examens à
13. J'ai enfin \_ mon examen d'histoire-géo Je m'y suis repris à trois fois !

passer — rater

14. Hier, je n'ai pas \_ \_ mon examen de lettres modernes : on l'a reporté parce que le professeur était souffrant
15. Alors, ton examen de lettres modernes, ça va ? — Malheureusement, je l'ai \_ \_ j'ai eu 7 sur 20.

IX. Révisez le lexique du texte « Chevalier à la plume d'or » Préparez la dictée

- ❖ писать, письменно излагать, зевать; торопливо писать, сдать работу; преодолеть барьер; вмешиваться; жалеть кого-л., спешить на помощь
- ❖ течение; назначение на должность; повышение в должности; орудие, черновик, почерк, чудо
- ❖ загадочный, опасный; устаревший, несовременный; радостный; вяло

X. Traduisez.

Студент прочитал тему сочинения и начал писать его довольно вяло. Он считал, что этот устаревший экзамен не заслуживает больших усилий. Он хорошо знал, что ждет его после экзамена: назначение на должность, а через несколько лет повышение в должности. Он зевал, ему было скучно. Вдруг он заметил, что его соседка, симпатичная девушка, начала тихонько плакать. Студент пожалел ее и поспешил ей на помощь. Он взял черновик и попробовал изменить почерк. А затем он быстро написал еще одно сочинение.

Когда студенты начали сдавать работы, пользуясь всеобщим беспорядком, наш рыцарь передал девушке сочинение, которое он написал для нее. Девушка догнала его на лестнице и представилась: ее звали Фредерика.

Несколькими неделями позже Фредерика сама зашла к нему, чтобы сообщить результаты экзамена. Это было чудо! Она успешно сдала экзамен, и даже получила восемнадцать из двадцати.

XI. Traduisez.

1. Прежде чем написать это сочинение, нужно чтобы вы собрали фактический материал (*les faits*) и привели в порядок свои мысли. Не стесняйтесь, посоветуйтесь с вашим преподавателем, если вам это потребуется. Если вы не уверены в себе, еще есть время сменить тему.
2. Он хорошо поработал в течение этого семестра и получил первое место в рейтинге. Мне кажется, он это заслужил.
3. Если он потерял интерес к филологии, пусть смеет факультет.
4. Преподаватель настаивает на том, чтобы вы посещали все семинарские и практические занятия. Лекции не обязательны, но было бы лучше, чтобы вы их тоже не пропускали.

5. Как ваша дипломная работа? Как далеко вы продвинулись? — Я почти закончил. Сейчас я как раз пишу последнюю часть.

6. Родители очень хотели, чтобы их дети были образованными и культурными. Они сделали все, чтобы дать им возможность получить высшее образование.

## Travailler sur un projet

Les deux universités élaborent une série de nouveaux projets communs, qui favoriseront des échanges futurs. (un projet est présenté par deux étudiants représentant deux universités, russe et française.)

Exemple 1: proposer une formation ou un cursus que l'autre université n'a pas et *vice versa*. (Programmer la durée et la structure du cursus, l'échange des professeurs qualifiés, la possibilité d'un double diplôme, etc.)

Exemple 2: organiser des stages linguistiques d'été en Russie et en France, visant à se perfectionner dans un domaine choisi (commerce, droit, journalisme, histoire de l'art, informatique, etc.) (Élaborer le programme du stage — nombre et durée des cours, prévoir les programmes pour les apprentis de différents niveaux, pour les niveaux avancés prévoir la possibilité de stage professionnel, par exemple, un étudiant en journalisme peut prendre part à des conférences de presse, etc.)

Exemple 3: organiser une conférence ou une table ronde franco-russe autour d'un sujet d'actualité russe, française ou internationale (par exemple, une nouvelle réforme sociale, un événement politique; culturel, etc.) dans le cadre d'une discipline enseignée dans une des universités. (Prévoir un ou deux professeurs qui encadreront les étudiants-participants, le nombre de participants de chaque côté, expliquer le choix du sujet, prévoir des privilèges à la session d'examens pour les participants, etc.)



# Bilan compétences II

## Compréhension de l'oral

● **I.** Vous allez entendre deux fois une conversation  
Écoutez et répondez.

1. Louise qui attend-elle ?
2. Louise a-t-elle déjà vu Adrien ? (justifiez votre réponse au moins par 2 citations du texte)
3. Que Louise sait-elle sur les goûts d'Adrien ? (citez une chose au moins)
4. Quels sont deux objets qu'elle jette sous la table ?
5. Pourquoi Adrien lui dit de faire un vœu ?
6. Quel vœu fait-elle ?
7. Quelle date Louise propose-t-elle pour se revoir ?
8. Que décident-ils de faire à leur prochain rendez-vous ?
9. Citez au moins trois choses qu'Adrien sait sur Louise.
10. À quel milieu social Adrien appartient-il ? (justifiez votre réponse au moins par une citation du texte)

● **II.** Vous allez entendre deux fois un témoignage  
Écoutez et répondez.

### Choisissez la bonne réponse :

1. La narratrice a vu le film « La Boum » ...  
A pour la première fois il y a une vingtaine d'années  
B pour la première fois avec sa fille en 2008  
C pour la première fois seule en 2008
2. La fille de la narratrice a acheté le DVD ...  
A. parce qu'elle aime bien Sophie Marceau.  
B parce qu'elle aime les films des années 80  
C par curiosité, elle a aimé la couverture
3. « La Boum » est ...  
A une comédie musicale  
B un drame psychologique  
C un feuilleton.
4. Le film « La Boum » parle ...  
A des problèmes des adolescents d'aujourd'hui  
B de la vie des jeunes des années 80  
C. des relations entre une adolescente et sa grand-mère
5. Le sujet du film est ...  
A compliqué, difficile à suivre  
B dynamique et amusant  
C plein d'intrigues.
6. La fille de la narratrice n'a pas compris ...  
A. le sens du mot « boum »,  
B le sujet du film  
C. pourquoi le film s'appelait « La Boum »
7. Poupette est ...  
A. une nouvelle amie de Vic  
B. la mère de Vic.  
C l'arrière-grand-mère de Vic
8. Sophie Marceau est ...  
A beaucoup plus âgée que son personnage et ça se voit  
B. un peu plus âgée que son personnage et ça ne se voit presque pas  
C. du même âge que son personnage.
9. En regardant le film, la narratrice et sa fille ...  
A ont ri aux mêmes moments  
B. ont pleuré aux mêmes moments.  
C ont eu des réactions complètement différentes à tout.

## 10. Le film a permis à la narratrice...

- A de réaliser qu'elle n'était plus très jeune
- B de mieux comprendre sa fille
- C de se rappeler le langage des jeunes de l'époque

## Expression orale

I. Choisissez un des deux documents. Dégagez le thème soulevé dans le document et présentez votre opinion sous la forme d'un exposé personnel de trois minutes environ.

### Ⓐ Les parents face aux amours de leurs adolescents

Face aux premières amours de leurs enfants, les parents s'inquiètent, ils ne sont pas toujours à l'aise pour aborder la question. Doit-on poser des limites, des règles, voire des interdits ? Face à son aîné de 18 ans, Catherine a adopté une attitude respectueuse et attentive à la fois. « C'est sa vie. Je ne suis pas curieuse. Si je l'étais, je perdrais sa confiance. »

Certes, il est capital de conserver le contact avec son enfant. Mais « chacun doit savoir rester à sa place générationnelle », considèrent les psychologues. Jouer la complicité, la fausse camaraderie entre parents et enfants, n'est pas une bonne solution. Rester à la place de parent, c'est continuer d'assurer un rôle protecteur, sans craindre le conflit « Il faut savoir interdire une relation dangereuse pour la scolarité, la vie sociale ou la santé de l'adolescent »

Martine Laronche, *Le monde*

### Ⓑ Le rêve et la musique

Beaucoup de gens parlent des jeunes. La jeunesse est un sujet d'inquiétude, d'indignation, de curiosité. Tout le monde en parle, sauf les jeunes. Ils ne parlent pas vraiment, ils écoutent la musique, toujours les mêmes disques. Ils rêvent... Ils rêvent en écoutant la musique. Dans le tintamarre (*шум*) qui crève les tympans (*барабанная перепонка*) des adultes, il y a des nuances, des variations auxquelles les amateurs de pop sont extrêmement sensibles. Cette musique est la seule chose qui appartienne absolument à cette génération, elle est leur reflet en même temps que leur tremplin.

D'après Marie Cardinal *La clef sur la porte*

II. Pour le journal de votre université, vous devez préparer un article sur la façon dont les adultes voient la jeune génération. Interviewez un professeur (un responsable administratif, une documentaliste de votre médiathèque, une dame des vestiaires, etc.).

Distribuez les rôles et jouez la scène.

## Compréhension de l'écrit

Lisez le document, puis répondez aux questions.

### ÉTUDES & MÉTIERS

EUROPE

## Partir avec Erasmus

*Petit à petit, l'Europe des campus tisse sa toile : l'an dernier, 23 000 étudiants français sont partis dans l'un des 31 pays partenaires d'Erasmus, le programme européen de mobilité. Mode d'emploi d'une expatriation réussie.*

Apprendre une langue, se spécialiser dans une discipline, faire un stage dans un labo de recherche..., les raisons de partir ne manquent pas. Comme il ne concerne qu'une minorité d'étudiants, Erasmus n'est pas encore victime de son succès. Les universités arrivent en général à satisfaire tous les candidats. Un étudiant motivé et pas trop focalisé sur une université d'accueil a donc toutes les chances de réaliser son rêve d'expatriation. À condition de bien préparer son départ.

### Comment ça marche ?

Le système repose sur des accords d'échanges passés entre universités ayant signé la charte Erasmus. Cela signifie qu'un étudiant ne peut pas partir dans l'université européenne de son choix, mais seulement dans celles qui ont conclu un accord d'échange avec sa fac. Le candidat au départ doit donc être inscrit dans un établissement français. Pendant son séjour Erasmus, il reste inscrit dans son université d'origine et n'a pas de frais de scolarité à payer. Son séjour d'études, d'une durée de trois à douze mois, est validé sous forme de crédits ECTS (European Credits Transfer System) et compte dans l'obtention de son diplôme, sous réserve qu'il réussisse les examens sur place. Enfin, l'étudiant bénéficie d'une allocation financière et d'une aide logistique : organisation du séjour, accueil sur place, recherche de logement, etc.

### Comment se préparer ?

Il est conseillé de préparer son départ plusieurs mois à l'avance, si possible près d'un an avant le début du séjour à l'étranger. L'étudiant commence par contacter le service des relations internationales et l'enseignant référent pour les échanges Erasmus de son université. Le dossier de candidature comporte en général une lettre de motivation et une liste de vœux (par exemple, trois universités choisies pour un même pays), notamment pour des destinations très demandées. Les niveaux pédagogique et linguistique de l'étudiant seront aussi évalués.

## Quand partir ?

La seule règle qui s'impose est d'avoir au moins validé une année d'études supérieures. On ne peut donc s'expatrier avant la deuxième année de licence. Cela dit, le choix de l'année de départ repose sur le projet personnel du candidat, qu'il déterminera en concertation avec son enseignant. « C'est important d'avoir réussi son adaptation à l'université, préconise Murielle Tailler, du service des relations internationales de l'université de Poitiers. Pour certains, partir dès la deuxième année risque d'être un peu prématuré, parce qu'ils n'auront pas la maturité ou l'autonomie nécessaires. » En tout cas, cette expérience constituera une formidable opportunité en termes d'ouverture culturelle, de capacité d'adaptation à un nouvel environnement, de maturation personnelle... Comme en témoigne Murielle Tailler : « Après un séjour à l'étranger, on voit revenir nos étudiants avec plus d'assurance, d'énergie et d'envie de s'investir. »

Mathieu Oui

### 1. Qu'est-ce que c'est que le programme Erasmus ?

- A un programme favorisant les échanges touristiques entre les universités européennes
- B un programme permettant aux enseignants de travailler ou faire des stages dans des universités étrangères
- C un programme permettant aux étudiants de s'orienter en choisissant leur filière d'études
- D un programme permettant aux étudiants d'effectuer un séjour d'études ou de recherche dans une université européenne
- E un programme permettant de s'inscrire dans n'importe quelle université dans le monde entier

### 2. Que veut dire la phrase « Erasmus n'est pas encore victime de son succès » ?

- A Malheureusement, le programme Erasmus a échoué parce qu'il ne concerne qu'une minorité d'étudiants.
- B La plupart des demandes sont aujourd'hui satisfaites ce qui ne sera peut-être plus le cas quand le programme deviendra plus connu.
- C Le programme Erasmus n'en est qu'à ses premiers pas, il ne fonctionne pas encore très bien mais à l'avenir tout s'arrangera.
- D Partir avec le programme Erasmus n'est pas une garantie de succès. Plusieurs victimes en témoignent.

### 3. Qu'est-ce qu'un étudiant doit faire pour pouvoir partir avec Erasmus ?

- A contacter le responsable des échanges Erasmus de son université
- B contacter le service des relations internationales de l'Université ou il veut aller
- C conclure un accord d'échange
- D déposer son dossier de candidature
- E choisir trois universités dans un même pays

- F trouver un logement
- G payer des frais de scolarité

### 4. Qui est Murielle Tailler ?

- A responsable des échanges internationaux dans une des universités en France
- B ministre de l'Éducation nationale
- C étudiante ayant déjà effectué son stage Erasmus
- D étudiante préparant sa licence de relations internationales à l'université de Poitiers

### 5. Cochez la case vrai ou faux. Dans le cas du faux donnez des explications.

vrai faux

A. Toutes les universités françaises participent au programme Erasmus.

B Si l'étudiant réussit ses examens dans une université étrangère, il ne doit pas les repasser dans son université d'origine.

C Un étudiant peut commencer son parcours universitaire dans une université étrangère pourvu que celle-ci ait signé un accord avec l'université d'origine.

D Le programme accorde une aide financière aux étudiants qui partent à l'étranger.

## Expression écrite

Vous voulez effectuer un stage linguistique dans une école de langue en France. Écrivez un courriel au responsable administratif de l'école. Exposez vos attentes et vos centres d'intérêt. Demandez des informations sur les cours, l'hébergement, l'organisation des loisirs et posez d'autres questions pratiques qui vous intéressent.

*Учебное издание*

**Елена Борисовна Александровская  
Наталья Владимировна Лосева  
Ольга Евгеньевна Манакина**

**Учебник французского языка  
Le français.ru B1**

**Книга 1**

Ведущий редактор *Е.А. Рощупкина*  
Редактор *Арлет Алзиари (Arlette Alziary)*  
Технический редактор *Г.Н. Середина*  
Художник *Н.Б. Демин*  
Компьютерная верстка *Я.В. Брагин*  
Дизайн обложки *Е.В. Вайткене*

Подписано в печать 20 07.2009  
Формат 60×90 1/8. Объем 24,5 усл. печ. л.  
Тираж 5000 экз. Заказ № №1520

ООО «Издательство «Нестор Академик»  
115054, г. Москва, ул. Зацепа, д. 23  
По вопросам реализации обращаться по тел.  
(495) 235-25-49, 235-23-61  
<http://www.nestor.su/>  
e-mail. nestor-book@mail.ru

Отпечатано в полном соответствии с качеством  
предоставленных диапозитивов

Отпечатано в ОАО «Типография «Новости»  
105005, Москва, ул. Фр. Энгельса, 46